

T.C.
MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ ve EDEBİYATI ANA BİLİM DALI
TÜRK DİLİ BİLİM DALI

748758

**UYGURCA ALTUN YARUK'A
AİT BELGELER
(201-250)**

Yüksek Lisans Tezi

YILDIZ SOYDAN

Tez Danışmanı: Doç. Dr. Ceval Kaya

İstanbul, 2004



MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜ

Yüksek Lisans öğrencisi Yıldız Soydan'ın "Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (201-250)" konulu tez çalışması jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Türk Dili Bilim Dalı Yüksek Lisans tezi olarak oy birliği / oy çokluğu ile başarılı bulunmuştur.

Tez Danışmanı : Doç.Dr. Ceval Kaya
Üniversitesi Marmara

İmza

Üye : Doç. Dr. Gülden Sağol
Üniversitesi Marmara

Üye : Doç.Dr. Zuhel Kültüral
Üniversitesi Marmara

ONAY

Yukarıdaki jüri kararı Enstitü Yönetim Kurulu' nun ...07.../...09.../ 2004 tarih ve ...11... sayılı kararıyla onaylanmıştır.

Prof.Dr. Emine Gürsoy-NASKALI
Müdür

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ	4
ÖZET	5
SUMMARY	6
1. GİRİŞ	7
1.1. Altun Yaruk hakkında bilgi	7
1.1.1. Altun Yaruk'un nüshaları	7
1.1.2. Altun Yaruk üzerine yapılan çalışmalar	7
1.3.1. Altun Yaruk'un çeviricisi	9
1.2. Tezin içeriği	10
1.3. Tezin amacı.....	10
1.4. Malzemenin tanıtılması	10
1.5. Belgelerin imlâsı	13
1.6. Belgeler üzerinde yapılan çalışmalar.....	14
1.7. Belgelerin listesi	14
1.8. Metot.....	16
1.9. Kısaltmalar.....	17
1.10. İşaretler	17
1.11. Transkripsiyon cetveli	18
1.12. Kaynakça	19
2. METİN.....	21
3. DİZİN.....	89
4. TIPKIBASIM.....	101

ÖN SÖZ

Bu çalışma, Mahayana Budizminin esaslarını ve Buda'nın menkıbelerini içeren Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 belge üzerine kurulmuştur.

Aslı Sanskritçe olan Altun Yaruk, 10. yüzyılda ŞİŅKO ŞELİ TUTUŅ tarafından Çinceden Uygurcaya çevrilmiştir. Altun Yaruk'un pek çok nüshası vardır. Bu nüshalar Petersburg Asya Müzesinde, Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan Koleksiyonunda ve Mainz Koleksiyonunda saklanmaktadır.

Bu çalışmada, Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonunun ve transkripsiyonunun yapılarak, RADLOFF-MALOV yayınının sağlaması ve tamamlanması amaçlandı. Bu belgelerden yararlanmak için de bir dizin hazırlandı.

Çalışmamız Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluştu.

Birinci bölüm, GİRİŞ'tir. Bu bölümde eser, çevirici, nüshalar, yapılan çalışmalar ve tezin içeriği tanıtıldı

İkinci bölüm, METİN'dir. Burada Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonu, transkripsiyonu ve RADLOFF-MALOV yayını ile karşılaştırması bulunmaktadır.

Üçüncü bölüm DİZİN'dir. Bu bölümde de belgelerden yararlanmayı sağlayacak kelimelerin dizini yer almaktadır.

Son bölümde ise 50 belgenin tıpkıbasımını bulunmaktadır.

Uyguristlerin titizlikle üzerinde çalıştıkları bu önemli eserin aydınlatılmasında bir nebze de olsa katkıda bulunmuş olmam beni sevindirecektir.

Yıldız SOYDAN

ÖZET

Bu çalışma, Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonu, transkripsiyonu, dizini ve tıpkıbasımını içermektedir. Altun Yaruk, Mahayana Budizminin esaslarını ve Buda'nın menkıbelerini içeren bir sutra kitabıdır. ŞİŇKO ŞELİ TUTUŇ tarafından Çince'den Uygurcaya çevrilen bu önemli eserin pek çok nüshası vardır. En büyük nüshası Petersburg Asya Müzesinde korunmaktadır.

Çalışmamızda incelediğimiz 50 belge Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan Koleksiyonunda korunmaktadır.

Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım çalışmamızın bölümlerini oluşturmaktadır.

Giriş bölümünde eser, çevirici, nüshalar, eser üzerinde çalışma yapanlar ve tezin kurgulanışı tanıtıldı. Metin bölümünde Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyon, transkripsiyon ve RADLOFF-MALOV yayınıyla karşılaştırması verildikten sonra bütün kelimelerin dizini yapıldı. Çalışmanın sonuna da belgelerin tıpkıbasımı kondu.

Anahtar Kelimeler:

Türk Dili, Eski Türkçe, Uygurca, Altun Yaruk, Suvarnaprabhasa, ŞiŇko Şeli TutuŇ, Budizm, Turfan.

SUMMARY

This work comprises transliteration, transcription, index and original copy of 50 documents which belongs to Altun Yaruk. Altun Yaruk is a Sutra book which belongs to Mahayana Budism. This text, translated from Chinese to Uygur language by Şiňko Şeli Tutuň, includes the essence and philosophy of Budism, as well as legends and sermons of Buda. The text has three copies. The biggest copy of them is protected in Asian Museum at Petersburg.

50 documents, studied in this work, are protected in Turfan Collection in Berlin-Brandenburg Science Academy.

Introduction, text, index and original copies are chapters of this work.

Transliteration and transcription of 50 documents belonging to Altun Yaruk and differences between paralell documents in RADLOFF-MALOV copy and our documents are given in the text. Subsequently, words used in the text are given in the index. At the end of the work, original copies of documents are attached.

Keywords

Turkish Language, Old Turkish, Uygur language, Altun Yaruk, Suvarnaprabhasa, Şiňko Şeli Tutuň, Budism, Turfan

1. GİRİŞ

1.1. Altun Yaruk hakkında bilgi

Altun Yaruk “Altın Işık” adı ile bilinen *Altun öñlög yaruk yaltrıklıg kopda kötrülmiş nom iligi* adlı eser Mahayana Budizminin esaslarını ve Buda’nın menkıbelerini içeren bir sutra kitabıdır. 8. yüzyılda Sanskritçeden Çinceye çevrilen Altun Yaruk, Çince paralelinde olduğu gibi 10 kitap içine dağılmış 31 bölümden oluşmaktadır. Eser, 10. yüzyılda ŞİŇKO ŞELİ TUTUŇ adlı bir Uygur bilgini tarafından Çinceye çevrilmiştir.

Uygurcaya çevrilmiş eserler arasında en hacimlilerinden biri olan Altun Yaruk’un 1687 yılında kopya edilmiş hemen hemen eksiksiz olan bir yazması Petersburg Asya Müzesinde korunmaktadır. Aynı eserin Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan Koleksiyonunda ve Mainz Koleksiyonunda muhafaza edilen nüshaları bulunmaktadır.

1.1.1. Altun Yaruk’un nüshaları

a) **Petersburg nüshası:** Petersburg Asya Müzesinde korunan yazma, MALOV tarafından 1910 yılında Kansu vilayetinin Su-cou şehri yakınındaki Wunşi-gu köyünün etrafındaki Budist mağaralarında bulunmuştur. Dağınık olarak ele geçirilen bu yazma RADLOFF ve MALOV tarafından düzenlenerek dökme Uygur harfleriyle yayımlanmıştır. 1687 yılında kopya edilen yazmanın Altun Yaruk’a ait olmayan “Buyan Evirmek” bölümü ise 1688’de yazılmıştır. Yazmanın her iki tarafında yazılı olan sayfalarında ortalama 23 satır bulunmaktadır. Geç dönem imlâ özellikleri gösteren eserin bazı yaprakları düşmüştür. Bu nedenle aslının kaç sayfa olduğu belli değildir (KAYA 1994: 17-18).

b) **Mainz Koleksiyonundaki parçalar:** Berlinde korunan kolleksiyonun parçaları 1987 yılında Gerhar EHLERS tarafından hazırlanmıştır.

c) **Berlin Brandenburg Bilimler Akademisindeki parçalar:** Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan Koleksiyonunda saklanan parçaların katoloğu Simone-Christine RACHMANN tarafından hazırlanmaktadır. Şimdiye kadar iki cilt yayımlanmıştır.

1.1.2. Altun Yaruk üzerine yapılan çalışmalar:

MALOV tarafından yazması bulunan yazma RADLOFF VE MALOV tarafından düzenlenerek dökme Uygur harfleriyle yayımlanmıştır. Altun Yaruk’un metni RADLOFF tarafından Almancaya 466 sayfada tercüme edilerek yayımlanmıştır. Fakat RADLOFF bu tercümede hatalarını görmüş, bu sebeple nüshanın tercümelerini imha ettirmiştir. Bu tercüme,

RADLOFF'un ölümünden sonra S. E. MALOV tarafından bir önsözle birlikte 1930 yılında yayımlanmıştır (SERTKAYA 1997: 415).

RADLOFF ve MALOV'un çalışmalarından sonra Altun Yaruk üzerine birçok araştırma ve yayın yapılmıştır.

Bunların ilki Friedrich Wilhelm Karl MÜLLER tarafından yapılmıştır. MÜLLER, Berlindeki Turfan yazıları arasındaki bazı parçaların Altun Yaruk'a ait olduğunu tespit etmiş, bunları Çince paraleliyle karşılaştırarak 1908 yılında *Uigurica I*'de yayımlamıştır (ARAT 1936: 1). MÜLLER, R-M'nin 1913 yılında yayımlanan 192 sayfalık I-II. Bölümünün bir kısmını transkripsiyonlamış ve metnin bazı bölümlerini de Çince metin ile karşılaştırmıştır. Yayımlanmayan bu çalışma Mainz, Bibliothek der Seminiar für Orientkunde, Txt. T. Uig. 21'de yazma halinde korunmaktadır (SERTKAYA 1997: 415). Altun Yaruk'a ait iki nüshanın parçalarının bulunması ve aynı esere ait Petersburg'da daha iyi korunmuş bir nüshanın Uygur harfleriyle basılması MÜLLER'in çalışmalarını yarıda bıraktırmıştır (ARAT 1936: 1-2).

Altun Yaruk hakkında bilgi veren ikinci isim Reşit Rahmeti ARAT'tır. ARAT, R-M tarafından dökme Uygur harfleri ile yapılan yayının transkripsiyonunu yapmaya başlamış, fakat bu çalışmasını tamamlayamamıştır. Eksikliklerin ve yanlış okumaların bulunduğu bu transkripsiyon çalışması 304. sayfanın 2. satırına kadar yapılmıştır. 305'ten 575'e kadar sayfa başlıkları ve satırları hazırlanan sayfalarda ise transkripsiyon yoktur. ARAT'ın bu çalışması iki klasör halinde Ankara'da Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü'ndeki ARAT Kütüphanesinde saklanmaktadır (SERTKAYA 1997: 416).

Aynı nüshanın 133-141. sayfaları BANG ve GABAIN tarafından Almanca olarak tercüme edilmiştir (BANG, W. und A.von GABAIN 1930a: "Uyгурische Studien" UJb. 10: 193-210.) (ARAT 1936: 2). GABAIN'in bir diğer çalışması da Aç Bars (Aç Kaplan) Hikâyesiyle ilgilidir (GABAIN, A. von 1974: *Alttürkische Grammatik*, Wiesbaden.).

Ülkemizde adı geçen hikâye üzerine ilk çalışmayı Reşit Rahmeti ARAT yapmıştır. ARAT, Petersburg nüshasının R-M yayınının 607-616 sayfalarında yer alan Aç Bars (Aç Kaplan) Hikâyesinin baş kısmının transkripsiyonunu yaparak, bir giriş kısmıyla birlikte yayımlamıştır (ARAT, R.R : *Türk Dili Üzerinde Araştırmalar Uygur Devrine Ait Dil Örnekleri: "ALTUN YARUK"*. İstanbul, 1936.). Metnin ilk tercümesini ve ilk izahlarını da Saadet ÇAĞATAY yapmıştır. "*Altun Yaruk'tan İki Parça*" adlı eserinin giriş bölümünde AY hakkında bilgi verdikten sonra Üç Prensle Pars Menkıbesini veya bir diğer ismiyle Prens Mahasatvi hikâyesini tercüme etmiştir (ÇAĞATAY, S: *Altun Yaruk'tan İki Parça* Ankara, 1945.). Bu öyküyle ilgili son çalışma MALOV'a aittir. (MALOV, S. Ye. 1951: *Pamyatniki drevnetyurkskoy pis'mennosti*, Leningrad) (ÖLMEZ 1991: 9).

Bu önemli eser üzerine Şinasi TEKİN'in de çalışmaları vardır. 1959 yılında AY'nin bölüm başlıklarını belirlediği ve Çincesiyle karşılaştırdığı bir yazısı bulunmaktadır (KAYA 1994: 39). Bunun yanında 1961'de yazdığı bir makalede *üç et'öz'*leri ele alır ve bu bölümlerin transkripsiyonunu verir. 1966'da AY'e sonradan eklenen *Buyan Evirmek* kısmını "*Buyan Evirmek (Sevabın Tevcihi)*" başlığı altında yayımlar. (ÖLMEZ 1991: 9-10). 1971'de R-M'den 362/17-398/18 arasının transkripsiyonunu, Almanca çevirisi, notlar ve giriş bölümüyle yayımlar (KAYA 1994: 39). 1987'de AY'nin 20. bölümünü transliterasyon, Türkçe çevirisi, açıklamalar ve tıpkıbasımlarıyla yayımlar (ÖLMEZ 1991: 9-10). 1988'de EHLERS Katologunu tanıtır. Katologda lokalize edilemeyen belgelerin R-M'deki yerlerini belirler ve AY'nin ön sözü olarak kabul ettiği parçaların tıpkıbasımlarını verir (KAYA 1994: 42).

Gerhar EHLERS 1987 yılında Mainz Koleksiyonundaki AY'e ait parçaların katologunu yaparak 183 parçanın 164'ünü lokalize etmiştir (KAYA 1994: 42).

Uygurca Altun Yaruk'un üçüncü kitabı üzerine yüksek lisans tezi yapan Mehmet ÖLMEZ'in bu çalışması 1991 yılında kitap olarak yayımlanmıştır. Altun Yaruk, III Kitap (5. Bölüm) adlı eser I. Giriş, II. Kaynakça, III. Metin, çeviri, açıklamalar IV. Dizin, V. Tıpkıbasımlar (1. Nobel çevirisi, 2. Çince metin, 3. Uygurca metin) olmak üzere 5 bölümden oluşmuştur.

1989 yılında Ceval KAYA, RADLOFF-MALOV tarafından dökme Uygur harfleri ile yapılan yayını üzerine Altun Yaruk (Giriş-Metin-Dizin) konulu doktora tezini hazırlar. Bu çalışması 1994'te Uygurca Altun Yaruk Giriş, Metin ve Dizin adıyla yayımlanır.

Altun Yaruk üzerine pek çok çalışması olan Peter ZEİME, 1996 yılında "*Altun Yaruq Sudur*" isimli eserini yayımlar. Bu çalışmasında Altun Yaruk'un giriş bölümünü ve birinci kitabın yayımını vererek, R-M'de büyük ölçüde düşmüş olan birinci kitabın paralel parçalarla tamamlanmasını sağlamıştır (TERGİP 2003: 7).

Simone-Christine RASCHMANN, Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki 400'e yakın belgenin katalogunu hazırlamıştır. Bu çalışmasının iki cildi yayımlanmıştır. (RASCHMANN 2000-2002.)

1.1.3. Altun Yaruk'un çeviricisi

ŞİŇKO ŞELİ TUTUŇ Beşbalıklı bir Uygur bilginidir. 10. yüzyılda yaşadığı tahmin edilen çeviricinin Altun Yaruk dışında Çinceden çevirdiği dört çevirisi vardır. *Bodisatav tayto samtso açarınıñ yorigın okıtmak atlıg tsı in çün tigme kavı nom* bitig (Bodisatva Tayto Samtso üstadın hayat hikâyesi adlı çalışma *Hsüan Tsang Biyografisi* adıyla da bilinir. Eser, Çinli budist Hsüan Tsang'ın 629-645 yıllarında Hindistan'a yaptığı yolculuğu konu edinir.) (KAYA

1994: 12-13), *Miñ közlüg miñ iliglig iduk yarlıkançuçı köñül atlıg daranı nom* (Bin gözlü, bin elli mukaddes merhametli gönül adlı dharani kitabını ilk olarak Şinasi TEKİN tanıtmıştır.) (KAYA 1994: 13), *Et'özüg köñülüg körmek* (Vücudu ve gönülü görmek adlı bu çalışma G. Hazar tarafından yayımlanmıştır.) (KAYA 1994: 13), *Sekiz Yükmek* (Sekiz Yığın adlı bu sutra kitabı üzerinde en çok yayın yapılan Uyğurca metinlerdendir. Değişik koleksiyonlarda birçok nüshası vardır.) (KAYA 1994: 13)

1.2. Tezin içeriği

Altun Yaruk üzerine kurulan bu çalışma giriş, metin, dizin ve tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluşur.

Giriş bölümünde Altun Yaruk'un adı, içeriği, çevriliş tarihi, nüshaları, yapılan çalışmalar, çevireni ve belgelerin imlâsı hakkında bilgi verildi. Tezde kullanılan malzeme tanıtılarak, bunların GABAIN, RASCHMAN ve R-M'deki yerlerini belirten listesi eklendi.

Metin bölümünde Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyon, transkripsiyon ve RADLOFF-MALOV yayınıyla karşılaştırması verildi.

Dizin bölümünde belgelerde yer alan kelimelerin dizini yapıldı.

Son olarak da belgelerin tıpkıbasımları eklendi.

1.3. Tezin Amacı

Bu tezin hazırlanmasındaki amaç, AY'ye ait 50 belgenin transliterasyonunu ve transkripsiyonunun yaparak, RADLOFF-MALOV yayınındaki paralelleriyle karşılaştırıp nüsha farklılıklarını tespit etmektir. Nüsha farklarının verilmesindeki amaç, RADLOFF-MALOV yayının düşmüş veya okunamayan kısımlarını onarmak, R-M yayınının sağlamasını yapmaktır.

1.4. Malzemenin tanıtılması

Altun Yaruk'a ait bu 50 belgenin; 5 tanesi birinci Turfan seferinde, 10 tanesi ikinci Turfan seferinde, 31 tanesi üçüncü Turfan seferinde bulunmuştur. 4 belgenin üzerinde bulunma yeri numarası olmadığından kaçınıcı Turfan seferinde ele geçirildiği tespit edilemedi. Bu belgelerin hepsi Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki Turfan Koleksiyonunda korunmaktadır.

Bu çalışmada incelenen belgelerin, AY'nin hangi bölümlerine ait olduğu aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

Sıra	Belge	Ülüş	Bölük
1.	U 3387	Süü Ülüş	-
2.	U 907b	Süü Ülüş	-
3.	U 3382b	Süü Ülüş	-
4.	U 3388	Süü Ülüş	-
5.	U 3382a	Süü Ülüş	-
6.	U 632	Süü Ülüş	-
7.	U 3050	Süü Ülüş	-
8.	U 748	Süü Ülüş	-
9.	U 998	Süü Ülüş	-
10.	U 1102	Süü Ülüş	-
11.	U 3257	Süü Ülüş	-
12.	U 4251	Süü Ülüş	-
13.	U 635	II. Ülüş	03. Bölük
14.	U 598	II. Ülüş	03. Bölük
15.	U 641	II. Ülüş	04. Bölük
16.	U 3563	II. Ülüş	04. Bölük
17.	U 638	II. Ülüş	04. Bölük
18.	U 1474	II. Ülüş	04. Bölük
19.	U 2654	III. Ülüş	05. Bölük
20.	U 663	III. Ülüş	05. Bölük
21.	U 731	III. Ülüş	05. Bölük
22.	U 893	III. Ülüş	05. Bölük
23.	U 2761	III. Ülüş	05. Bölük
24.	U 654	III. Ülüş	05. Bölük

25.	U 3536	III. Ülüş	05. Bölük
26.	U 629	III. Ülüş	05. Bölük
27.	U 625	III. Ülüş	05. Bölük
28.	U 2535	IV. Ülüş	06. Bölük
29.	U 602	IV. Ülüş	06. Bölük
30.	U 2619	IV. Ülüş	06. Bölük
31.	U 2550	IV. Ülüş	06. Bölük
32.	U 1969	IV. Ülüş	06. Bölük
33.	U 605	IV. Ülüş	06. Bölük
34.	U 2863	IV. Ülüş	06. Bölük
35.	U 2007	IV. Ülüş	06. Bölük
36.	U 604	IV. Ülüş	06. Bölük
37.	U 2855	IV. Ülüş	06. Bölük
38.	U 606	IV. Ülüş	06. Bölük
39.	U 600	IV. Ülüş	06. Bölük
40.	U 603	IV. Ülüş	06. Bölük
41.	U 601	IV. Ülüş	06. Bölük
42.	U 3291	IV. Ülüş	06. Bölük
43.	U 3246	IV. Ülüş	06. Bölük
44.	U 2064	IV. Ülüş	06. Bölük
45.	U 3255	IV. Ülüş	06. Bölük
46.	U 607	VIII. Ülüş	20. Bölük
47.	U 608	I. Ülüş	02. Bölük
48.	U 634	I. Ülüş	02. Bölük
49.	U 599	II. Ülüş	03. Bölük

50.	U 1992	II. Üleş	04. Bölük
-----	--------	----------	-----------

1.5.1. Belgelerin imlâsı

a. Kelime içinde ünlülerin yazılmaması:

a. 1. a'nın yazılmaması:

alañkar(a)kalyanı

s(a)blokadatu

barıgl(i)g

samantapr(a)bı

bodıs(a)t(a)v

y(a)ltrıklıg

ç(a)hşap(u)d

y(a)rlıg

gr(a)t(i)rakut

y(a)rlıka-

k(a)ltı

y(a)rlıkançuçı

p(a)ramıtıg

y(a)ruk

p(a)t(a)r

y(a)ruklug

p(a)tr

y(a)vlak

p (a)r(a)mitıg

a. 2. e'nin yazılmaması:

b(e)k

k(e)rgek

b(e)kle-

m(e)n

b(e)klen-

s(e)n

b(e)lgü

t(e)ñrim

b(e)lgürt-

t(e)ñrisi

k(e)lti

töl(e)t

k(e)ntü

a. 3. ı'nın yazılmaması:

adırtıl(i)g

strayast(ı)rış

atıl(i)g

tınl(i)g

barıgl(i)g

tolgakl(i)g

gr(a)t(i)rakut

yaltrıkl(i)g

sakınmakl(i)g

a. 4. i'nin yazılmaması:

k(i)şili

y(i)g(i)rmi

sek(i)zinç

y(i)me

b. Kelime başında tek elifle (') yazılan *a*'lar:

amti

c. Kelime başında çift elifle (') yazılan *e*'ler:

'eñ

'eñ'ilki

'eñeyü

d. İlk hecedeki *ö/ü* ünlüsünün, sadece *ye*'siz yazılması:

köñül

yöleşürüksüz

kötrülmüş

yükünürmen

tüpsüzler

yüz

tüşîne

1.6. Belgeler üzerinde yapılan çalışmalar

AY'ye ait belgeler üzerinde çalışan Simone-Christine RASCHMANN, Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki 400'e yakın belgenin katalogunu hazırlamıştır. Birbirinden kopmuş belgeleri birleştirerek ilk ve son satırlarını okumuş ve her belgeye bir katolog numarası vermiştir. Belgelerin eski ve yeni numaralarını da veren RASCHMANN, belgelerin hangi Turfan seferinde ele geçirildiğini belirten bir sıralama daha yapmıştır.

1.7. Belgelerin listesi

Altun Yaruk'a ait 50 belgenin listesi aşağıdaki tabloda verilmiştir.

Belge	U	Bulunma yeri numarası	GABAIN	RASCHMANN	R-M
1.	3387	T III Xanthippe	-	6	06/09-07/05
2.	907b	T III Xanthippe	2005/13	7	07/06-08/01
3.	3382b	T III Xanthippe	-	9	08/23-09/18
4.	3388	T III Xanthippe	-	10	11/13-12/01

5.	3382a	T III Xanthippe	-	10	11/13-12/10
6.	632	T III 56.19	1010/58	11	11/20-13/11
7.	3050	T III Xanthippe	-	12	12/16-13/04
8.	748	T I D	1015/18	14	14/16-16/11
9.	998	T I D	-	14	14/18-16/19
10.	1102	T III T.V. 49	-	15	16/06-17/17
11.	3257	T III M 139	-	17	024/013-?
12.	4251	T II Xanthippe	-	18	30/11-30/19
13.	635	T III 56.20	1010/61	88	58/05-59/13
14.	598	T III 56.58	1010/24	95	75/?-77/07
15.	641	T III 56.23	1010/67	126	118/13-119/21
16.	3563	-	-	127	122/12-123/04
17.	638	T III 56.22	1010/64	131	124/20-126/08
18.	1474	T I 210	-	130	125/01-126/09
19.	2654	T II D 143	-	136	130/02-?
20.	663	T III 56.30	1010/89	137	130a/?-131/04
21.	731	T I D	-	135	130a/01-?
22.	893	T II	2005/2	139	132/03-21
23.	2761	T II M 525	-	139	132/09-15
24.	654	T III 56.28	1010/80	140	132b/02-133/7
25.	3536	-	-	144	134/19-135/10
26.	629	T III 56.83	1010/55	181	173/20-175/09
27.	625	T III 56.82	1010/51	190	188/18-190/04
28.	2535	T II 683	-	220	218/13-219/03
29.	602	T III 56.46	1010/28	221	220/24-222/11

30.	2619	T II 1018	-	222	221/12-222/24
31.	2550	T II 706	-	223	225/02-225/18
32.	1969	T III T 504	-	224	225/06-226/15
33.	605	T III 56.49	1010/31	225	226/08-227/21
34.	2863	T II S 32a	-	226	227/23-228/12
35.	2007	T [II (?)] Y 17	-	228	228/04-229/18
36.	604	T III 56.50	1010/30	227	228/06-229/20
37.	2855	T II S 32a 500	-	229	229/12-229/23
38.	606	T III 56	1010/32	230	230/04-231/17
39.	600	T III 56.43	1010/26	269	263/03-264/18
40.	603	T III 56.44	1010/29	273	265/03-266/20
41.	601	T III 56.85	1010/27	275	267/08-268/24
42.	3291	T III M 115	-	280	274/11-276/02
43.	3246	T III M 131	-	280	274/12-276/02
44.	2064	-	-	281	274/23-276/22
45.	3255	T III M 137	-	280	274/24-275/16
46.	607	-	1010/33		552/6-552a/17
47.	608	T III BTV 51-25	1010/34	63	?
48.	634	T III 56-75	1010/60	66	I/2
49.	599	T III 56.57	1010/25	97	II/3
50.	1992	T I	-	133	II

1.8. Metot

Bu çalışma hazırlanırken şu metot kullanıldı: İlk önce

http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm

internet adresinden indirilen belgelerin transliterasyonu ve transkripsiyonunu yapıldı. Okunan belgelerin ön ve arka yüzündeki her satıra parantez içinde iki haneli numara verildi. Bu

belgelerin R-M'deki yerleri bulunarak karşılaştırıldı, nüsha farklılıkları belirtildi. Bu karşılaştırma sırasında üzerinde çalıştığım belgelerin düşmüş olan veya okunamayan kısımları tamir edildi. Elimdeki belgeler ile R-M arasındaki nüsha farklılıkları, transkripsiyonu yapılan belgenin altına not edildi. Böylece R-M yayının sağlaması yapılmış oldu. Yapılan bu çalışma RACHMANN katoloğundaki belgelerle de karşılaştırılıp, RACHMANN'ın yeni katalog numarası belgelerin baş tarafına eklendi. Okunan belgeler R-M'ye göre sıralanarak her bir satırına üç haneli numara verildi. Metin dizin oluşturulmaya hazır hale getirildi. Belgelerdeki düşmüş kısımlar [...] işareti ile gösterildi. Transliterasyon yapılırken düşen harf sayısı kadar (/) işareti konuldu. Belgede tam olarak okunamayan harfler transliterasyon ve transkripsiyon satırında italik olarak gösterildi. Okunuşu tereddütlü olan kelimelerin de sadece transliterasyonu yapıldı.

1.9. Kısaltmalar

AY	Altun Yaruk.
R-M	RADLOFF-MALOV.
nr.	Numara.
U	Uigurische.

1.11. İşaretler

()	İmlâ gereği yazılmayan ünlüleri gösterir.
(?)	Şüphe belirtir.
/	Düşen harfi gösterir.
?	Okunamayan numaraları gösterir.
[]	Düşmüş kısımlardaki onarımları gösterir.
[...]	Düşmüş kısımları gösterir.
{ }	Mükerrer veya fazla yazılmış unsurları gösterir.
< >	Eksik yazılmış unsurları gösterir.

1.12. Trankripsiyon sistemi

	İşaret	Transliterasyon	Transkripsiyon
1	◌	'	', a, e, n
2	◌	Ç	ç
3	◌	D	d, t
4	◌	Ğ	g, h, k
5	◌	J	j
6	◌	K	g, k
7	◌	L	l
8	◌	M	m
9	◌	N	n
10	◌	P	b, p
11	◌	Q	g, h, k
12	◌	R	r
13	◌	S	s, ş, j, z
14	◌	Ş	ş
15	◌	T	d, t
16	◌	V	v
17	◌	W	o, ö, u, ü
18	◌	Y	ı, i, y
19	◌	Z	j, s, z

1.13. KAYNAKÇA

CAFEROĞLU 1968

A.CAFEROĞLU: *Eski Uyğur Türkçesi Sözlüğü*. İstanbul, 1968.

ÇAĞATAY 1945

S.ÇAĞATAY: *Altun Yaruk'tan İki Parça* Ankara, 1945.

EHLERS 1987

G. EHLERS: *Alttürkische Handschriften*. 2: Das Goldglanzsūtra und der buddhistische Legendenzyklus Daśakarmapathāvadānamālā. Depositum der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin). Stuttgart, 1987.

GABAIN 1974

A. von GABAIN: *Alttürkische Grammatik*. Wiesbaden 1974 // Türkçe çevirisi: Mehmet AKALIN: *Eski Türkçenin Grameri*. Ankara, 1995.

KAYA 1994

C. KAYA: *Uygurca Altun Yaruk*. Giriş, Metin ve Dizin. Ankara, 1994.

TERGİP 2003

A. TERGİP: *Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 Belgeler*. (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, 2003)

ÖLMEZ 1991

M. ÖLMEZ: *Altun Yaruk III. Kitap (=5. Bölüm) (Suvarnaprabhāsaśūtra)*. Ankara, 1991.

RASCHMANN 2000

S. C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. 5: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 1: Vorworte und erstes bis drittes Buch, Stuttgart, 2000.

RASCHMANN 2002

S. C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. 6: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und fünftes Buch, Stuttgart, 2002.

R-M

W. RADLOFF-S. E. MALOV: *Suvarnaprabhāsa*. (Sutra zolotogo bleska). Tekst' uygurskoy redaktsii. Sankpeterburg', 1913-1917.

ARAT 1936

R. R. ARAT: *Türk Dili Üzerinde Araştırmalar. Uyğur Devrine Ait Dil Örnekleri: "Altun Yaruk"*. İstanbul, 1936.

SERTKAYA 1997

O.F. SERTKAYA: *Türkiye'de Uyğur Türkçesi Araştırmaları Tarihine Bir Bakış ve Eski Uyğur Türkçesi Üzerine*

Türkiye’de Yapılan Son Çalışmalar. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten* 1995, 1997.

ZIEME 1996

P.ZIEME : *Altun Yaruq Sudur*. Vorworte und das erste Buch.
Turnhout, 1996.

http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm



2. METİN

BELGE 1

U 3387

R-M: 6/9-7/5

RASCHMANN nr. 6

Ön

001. (01) [...]YTDY[...]
[... ok]ıtdı [...]
002. (02) [...]''S[...]
[...] aş[da ...]
003. (03) [...]Ğ L'R 'YK[...]
[... tınl](ı)glarnıñ [...]
004. (04) [...]QY//R[...]
[... yıl]kı[la]-
005. (05) [...]KWYÇY[...]
-[nıñ ...] küçin[te ...]

01 [... ok]ıtdı: RM'de (6/9), okıdı.

Arka

006. (01) [...]PYZ Y'K[...]
[...]biziñ [...]
007. (02) [...]YDWM// KWY'
[...] ödüm[üz] kün-
008. (03) [...]T'QY Ç''K
-[ünümüz ... balık]daki çañ
009. (04) [...]ĞY'T' P/Z[...]
[... tılta]gınta b[i]z [...]
010. (05) [...]WK[...]
[... toggul]uk [...]

BELGE 2

U 907b (2005/13)

R-M: 7/6-8/1

RASCHMANN nr. 7

Ön

011. (01) [...]TWLQ'Q[...]
 [...] tolgak[ka ...]
012. (02) [...]Y'D'[...]
 [...] yada [...]
013. (03) [...]YWQ 'RDY [...]
 [...] yok erti [...]
014. (04) [...]ĠWLWK KWyÇWMW[...]
 [...] turuş]guluk küçümü[z ...]
015. (05) [...]YLYNÇ T'KRYs[...]
 [...] k]ılınç t(e)ñris[i ...]
016. (06) [...]SY'Y ''LQ[...]
 [...] sini aIlg[alı ...]

Arka

017. (01) [...]PYTYKD'[...]
 [...] bitigde [...]
018. (02) [...]LWĠ P'K Y Y[...]
 [...] ton]lug beg {Y Y}{...}
019. (03) [...]Y'K L'R M''K'[...]
 [...] yekler maña [...]
020. (04) [...]PWYW'YMY' P[...]
 [...] boyunımın b[adı ...]
021. (05) [...]P'DWK P/RK[...]
 [...] bedük b[e]rk[e ...]
022. (06) [...]W P'P S[...]
 [...] katar]u bap s[oka ...]

02 begi:R-M'de (7/16), beg.

BELGE 3

U 3382b

R-M: 8/23-9/18

RASCHMANN nr. 9

Ön

023. (01) [...]L'Q T[...]
[...yav]lak t[üşin ...]
024. (02) [...]''Ç' ''Ç' KY//L'R 'Y[...]
[...neçe neçe ki[şi]lerni[ñ ...]
025. (03) [...]WRMYS L'RY' M' KWRDWM[...]
[... öl]ürmişlerin m(e)n körtüm
026. (04) [...]K TWSY'K' T'KMYS L'[...]
[... b(e)lgülüg]g tüşifne tegmişle[rin ...]
027. (05) [...]KY' ''R' Y'' M'[...]
[... i]kin ara yene m(e)[n ...]
028. (06) [...]MK'K K' T'KD/M .. ''[...]
[... e]mgekke tegd[i]m .. ne [...]

03 m(e)n: R-M'de yok.

04 b(e)lgülüg: Bu kelimeden sonra R-M'de (9/5), *odgurak* var.

Arka

029. (01) [...]PWLQ'Y 'RDYM 'RK Y .. [...]
[... bolgay ertim erki .. [...]
030. (02) [...]S ''YYĞ QYLY'ÇYM K'T[...]
[... yañılmı]ş ayıg kılınçım k(e)nt[ü ...]
031. (03) [...]WRWR .. 'MTY ''ÇWK QYL'YY[...]
[... t]urur .. amtı neçök kılayı[n ...]
032. (04) [...]Ğ TYS'R M' 'WYTRW 'WL Y' [...]
[... monta]g tiser m(e)n ötrü ol ye[kler ...]
033. (05) [...]Y'R ' KYM S''Y'K 'SY[...]
[... a]y ere kim seniñ isi[g ...]
034. (06) [...]WĞ TY'LĞ L' [...]
[... tutugl]ug tınl(ı)glar ...]

02 kılınçım: R-M'de (9/12), *kılınçımını*.

03 [t]urur: R-M'de yok.

BELGE 4

U 3388

R-M: 11/13-12/1

RASCHMANN nr. 10

Ön

035. (01) [...]KW' [...]
 [...] ö]kün[ü ...]
036. (02) [...]PD' KŸYTRWLM/S [...]
 [...] ko]pda kötrülm[i]ş [...]
037. (03) [...]WYK'L P/TYTKW K' [...]
 [...] t]ükel b[i]titgüke [...]
038. (04) [...]RYTMYS PWY' 'DK [...]
 [...] ö]ritmiş buyan edg[ü ...]
039. (05) [...]J W'T'KY 'MK'K ///Y' [...]
 [...] a]/unıntakı emgek[ler]in[tin ...]
040. (06) [...]YĞ Q[...]Q[...]
 [...] kat]ıg k[ut] k[olunu ...]

05 [a]/unıntakı: R-M'de (11/22), *ajuntakı*.

Arka

041. (01) [...]R' 'W' T[...]
 [...] kıkı]ra on t[egzinçlig ...]
042. (02) [...]YK TWYK'L PWYTWrw [...]
 [...] erdi]nig tükel bütürü [...]
043. (03) [...]PWLWR M' .. 'YSYK [...]
 [...] bolur m(e)n .. isig [...]
044. (04) [...]KWL L'RY S'SYLZ W' [...]
 [...] kö]ñüllerı şeşilsün [...]
045. (05) [...]QYQYR' P'RDYM .. '' [...]
 [...] kıkıra bartım .. a[nça ...]
046. (06) [...]KWYZ ' [...]
 [...] közü[nti ...]

BELGE 5

U 3382a

R-M: 11/13-12/10

RASCHMANN nr. 10

Ön

047. (01) [...] 'WYK~~W~~' // TY'W QWDWRW SWYZ[...]
 [...] ökün[ü] [ka]tını koduru süz[ük ...]
048. (02) [...] W ''L/W/[...] WK[...]
 [...] ötr]ü al[t]u[n öñl]üg [...]
049. (03) [...] 'LYKY[...]
 [...] iligi [...]
050. (04) [...] DY'YK[...]
 [...] er]dinig [...]
051. (05) [...] MKWYÇY'T'[...]
 [...] kılınç]m küçinte [...]
052. (06) [...]

Arka

053. (01) [...]
054. (02) [...] KWTR/LM[...]
 [...] kötr[ü]lm[iş ...]
055. (03) [...] PYR[...]
 [...] bir [...]
056. (04) [...] 'LYMÇY[...]
 [...] alımç]ı[larımniñ ...]
057. (05) [...] P TYYW 'W'WM// 'Y[...]
 [...] ti]p tiyü ünüm[in] i[di ...]
- 058.(06) [...] YW '''Y'K ''R' PYR P[...]
 [...] yor]ıyu anıñ ara bir b[alık ...]

BELGE 6

U 632 (1010/58)
R-M: 11/20-13/11
RASCHMANN nr. 11

Ön

059. (01) [...]DKW QYLY'ÇYM K WYÇY[...]
[... e]dgü kılınçım küçi[nte ... tınl(ı)g]-
060. (02) L///Ğ YYLQY ''J W'Y'T'QY[...]
-l[arı]g yılık ajunıntakı [...]
061. (03) [...]K L'RY'DY' 'WZ ĞW Q'
[... emge]klerin tin özgüka [...]
062. (04) 'RTY'KW PK Q'TYĞ QWT Q[...]
ertingü b(e)k katıg kut k[olunu ...]
063. (05) QWLW'W TWYK'DYP 'W[...]
kolunu tüketip 'W[...]
064. (06) QYQYR' 'W' T'KZY'Ç[...]
kıkıra on tegzinç [...]
065. (07) 'WM 'YLYKY ''TLĞ 'WM[...]
nom iligi atl(ı)g nom [...]
066. (08) PYTYTWR M' PYR ''J W'[...]
bititür m(e)n bir ajun[ta ...]
067. (09) PWLWR M' 'YSYK 'WY[...]
bolur m(e)n isig ö[z alımçılarım]-
068. (10) 'Y'K YVL'Q KW'KW L[...]
-niñ y(a)vlak köñü/[leri ...]

02 ajunıntakı: R-M'de (11/22), *ajuntakı*.
04 ertingü: R-M'de yok.

Arka

069. (01) [...]Y 'YLT'D'ÇY Y '[...]
[... min]i iltdeçi ye[kler]
070. (02) [...]Q' MY'Y KWYRK YDW W
[... kan]ka mini körkitü {W}
071. (03) [...]YP 'WYTW'TY L'R .. 'WYTRW
[... t]ip ötüntiler .. ötrü
072. (04) [...]YMY' 'SYDW PYRL' 'WYTRW
[... at]ımın eşidü birle ötrü
073. (05) [...]MWSÇY L'R 'WL .
[... yu]muşçılar ol .
074. (06) [...]YĞ QYLY'ÇY 'RTY'KW
[... a]yığ kılınçı ertingü
075. (07) [...]Z WQLWĞ 'RWR .. ''Y
[... ya]zuklug erür .. anı
076. (08) [...]KYÇ K'LWRDW'KWZ L'R
[...] kiç kelürtüñüzler
077. (09) [...]WS ÇY L'RY' 'WQY'KL'R
[... tur]uşçıların okıñlar
078. (10) [...]TYP TYDY .. 'RKLYK

[...] tip tidi .. erklig

05 yumişçılar: R-M'de (13/5), *yumişçılar*.

06 kiç: R-M'de (13/8), *keç*.

10 tidi: R-M'de (13/10), *y(a)rılıkadı*.



BELGE 7

U 3050

R-M: 12/16-13/4

RASCHMANN nr. 12

Ön

079. (01) [...]
 080. (02) [...] S''SYZ S'QYSSYZ[...] [... yazısınt]a sansız sakıışsız [...]
 081. (03) [...]Y ''D'Q L'RY P'K[...] [... iligler]i adakları barça [...]
 082. (04) [...]L'RY' ''DYRTL'YW TWRWR L'[...] [... ötek]lerin adırtlayı tururla[r ...]
 083. (05) [...]''ĞYR//M'K MWY'[...] [... ağır[ın]mak möñ[remek ...]

03 barça: R-M'de yok.

Arka

084. (01) [...]ĞWLWQ 'WY' L'[...] [... uma]guluk ünle[ri ...]
 085. (02) [...]YLTD'Ç[...]L'R 'RK LYK[...] [... i]tdeçi [yek]ler erklig [...]
 086. (03) [...]WMWZ TYP 'WTW/TY L'[...] [... kelürt]ümüz tıp ötü[n]tile[r ...]
 087. (04) [...] 'RK LYK Q''[...] [... erklig kan[ka ...]
 088. (05) [...]

BELGE 8

U 748 (1015/18)
R-M: 14/16-16/11
RASCHMANN nr. 14

Ön

089. (01) [...]
090. (02) [...]LTW' [...]
[... a]ltun [...]
091. (03) [...]LĠ QWPD[...]
[... yaltrık]l(1)g kopd[a ...]
092. (04) [...]'WM 'RDY[...]
[... nom erdi[nig ...]
093. (05) [...]'WYRYTYP[...]
[... öritip[...]
094. (06) [...]L/Y[...]
[... ko]/[t]ı [...]
095. (07) [...]Ç''K[...]
[... çañ [...]
096. (08) T'W ' /LĠ KYSY ' /Y[...]
tau a[t]l(1)g kişi ö[lürgüçi ...]
097. (09) ''JW'Y'T'QY ''[...]
ajunıntakı a[nça ...]
098. (10) [...]YLQY ''J W//''T[...]
[... y]ılkı aju[nı]nt[ın ...]
099. (11) T/ĠTY[...]/T[...]
t[o]gdı[lar am]/t[ı ...]
100. (12) TWRWSC[...]
turuşç[ıları ...]

Arka

101. (01) [...]Y L'R .. [...]
[... togd]ı/ar .. [...]
102. (02) [...]D'ÇY YRL[...]
[...]D'ÇY YRL[...]
103. (03) [...]'WL S'[...]
[... ol S'[...]
104. (04) [...]YWL Y'T'[...]
[... yolınta [...]
105. (05) [...]P'RĠYL[...]
[... bargıl [...]
106. (06) [...]L'R 'Y'K YWL[...]
[... tirig]lerniñ yol[ınça]
107. (07) [...]QYLĠYL .. [...]YĠ[...]
[... kılğıl ..[tatıg]ıg
108. (08) [...]K 'WYLWRM'
[... özlügləri]g ölüme
109. (09) [...]L''M'ĠYL ' /YYĠ
[... az]lanmagıl ayıg
110. (10) [...]KYMY[...]

- [...] kimi [...]
{11. (11) [...]MW'ÇWL'YW[...]
[...] monçulayu [...]
112. (12) [...]



BELGE 9

U 0998

R-M: 14/18-16/19

RASCHMANN nr. 14

Ön

113. (01) [...]
 114. (02) [...]KW K'
 [... bitit]güke
 115. (03) [...]QWT QWLTY ..
 [...] kut koltı ..
 116. (04) [...]KWYÇY'T'
 [...] küçinte
 117. (05) [...]P'ĞLYĞ KWW
 [...] bağlíg kuo
 118. (06) [...]KWÇY YYLQY Y
 [...] ölür]güçi yılkı {Y}
 119. (07) [...]''Ç' TY'LĞ L'R
 [...] ança tınl(ı)glar
 120. (08) [...]WZ WP[...]Y ''J W'Y'T[...]
 [...] ozup [kiş]i ajunint[a]
 121. (09) [...]DY L'R .. 'MTY '''Y'K
 [tog]dılar .. amtı anıñ
 122. (10) [...]L'RY M[...] '[...]KY'M'Z .. MW'Y
 [turuşçı]ları m[onç]a [te]ginmez .. monı
 123. (11) [...]WM Ç' 'DYRTL'P 'WYZ ' YRLYQ'Z
 [...] nomça adırtlap üze y(a)rlıkas-
 124. (12) W/ TYP . MW'T'Ğ 'WYTWK KLTY PW
 -u[n] tip . montag ötüg k(e)lti bo
 125. (13) [...]WYTWK PYTYKYK 'WQYYW TWYK'DYP
 ötüg bitigig okıyu tüketip
 126. (14) [...]YTRW ///LYK Q'' 'RTY'KW 'W/KRY'ÇW
 ötrü [erk]lig kan ertingü ögrinçü-
 127. (15) [...]K S'VY/ÇLYK PWLWP .. M'K' 'Y'Ç'
 -[lü]g sevi[n]çlig bolup .. maña inçe
 128. (16) [...]YRLYQ'DY .. Y' KWW T'W TY'LĞ L'RYĞ
 [...] y(a)rlıkadı .. ya kuotau tınl(ı)glarig
 129. (17) [...]K'RS'R YM' 'MY' YWRW'T'K
 [ölürtdi]ñ erser y(i)me emin yöründek-
 130. (18) [...]Ğ[...]D'K .. KYM S[...]
 -[in ... kıl]g[alı ... u]d[u]ñ .. kim s[(e)n ...]

14 ögrinçülüg: R-M'de (15/8), ögrünçlüg.

Arka

131. (01) [...]
 132. (02) L'RY'K[...]
 L'RY'K[...]
 133. (03) 'YKYL'YW TYRYK[...]
 ikileyü tirig [...]

134. (04) YWRYM'Q .. [...]
yorımak .. [...]
135. (05) S' TYRYK[...]
s(e)n tirig[lerniñ ...]
136. (06) PWY'' 'DKW QYLY'Ç[...]
buyan edgü kılınç[lar ...]
137. (07) YYD'RM' 'WYZ LWK L'RY[...]
yiderme özlüğüleri[g ...]
138. (08) 'D K' /'V'R Q'[...]
edke [t]avarka [...]
139. (09) QYLY'Ç QYLM' .. 'DKW QYLY[...]
kılınç kılma .. edgü kılı[nçlıg ...]
140. (10) KWYPRWK 'YT[...]'Y'//TĞYL TYP[...]
köprüg it[gil] ya[ra]tıl tip [...]
141. (11) TWTWZ WP 'WYT/W MY'Y PWSWP .. 'YT[...]
tutuzup öt[r]ü mini boşup .. ıd[tı]
142. (12) M' PWSWĞ YRLĞ Q' T/KYP[...]'L
m(e)n boşug y(a)rl(ı)gka t[e]gip [o]/
143. (13) P'LYQ DY' 'WY'TWM/' '[...]'PYRL'
balıkdın üntüm [n]e ü[ne] birle
144. (14) [...]WK QLT Y TWYL TWYS/P 'WD/'M/S T'K
ök k(a)ltı tül tüş[e]p od[u]nm[ı]ş teg
145. (15) TYRYLTWKWM PW 'RWR TYP TYDY .. PW S'[...]
tiriltüküm bo erür tip tidi .. bo sa[v]-
146. (16) L'RYĞ 'SYDYP 'WL T'WRWD' YYĞYLM[...]
-larıg eşidip ol törüde yığılm[ış]
147. (17) Q'M'Ğ KYSY L'R ''DY'TY L'R MW[...]
kamag kişiler adıntılar mu[ñadtılar ...]
148. (18) [...]WYK'L PYLK[...]'T'KRYIS[...]
[... t]ükel bi/g[e ...] t(e)ñris[i ...]

11 boşup: R-M'de (16/12), boşuyu.

BELGE 10

U 1102

R-M: 16/6-17/17

RASCHMANN nr. 15

Ön

149. (01) [...] ' .. PWY'' 'DKW QYL/'Ç QY[...]
[... yolınç]a .. buyan edgü kıl[ı]nç kıl[ı]gıl]
150. (02) [...] 'TYĞ YĞ 'YT'RM' .. 'WYZ L[...]
[t]atıgıg iderme .. özl[ü]glerig]
151. (03) [...] WRM' .. ''YYĞ QYLY'Ç QYLM[...]
[öl]ürme .. ayıg kılınç kıl[m]a]
152. (04) [...] QYLY'Ç LYĞ KYMY KWYPRWK 'YT[...]
[...] kılınçlıg kimi köprüg it[gil]
153. (05) [...] QYL TYP MW'Ç/L'// TWTWZ WP[...]
[yarat]gıl tip monç[u]la[yu] tutuzup [...]
154. (06) [...] WYWP 'YTDY .. M' P//WĞ Y[...]
[... boş]uyup ıdtı .. m(e)n b[oş]ug y(a)[rlıgka]
155. (07) [...] P 'WL[...]
[tegi]p ol[...]
156. (08) [...]

01 kılınç: R-M'de (16/6), *kılınçlar*.03 ölüme: Bu kelimedenden sonra R-M'de (16/8-9), *edke tavarka azlanmagıl var*.06 boşuyup: R-M'de (16/12), *boşuyu*.

Arka

157. P'ST[...]LWS YYTY
başd[ı]nku ü]lüş yiti
158. (01) [...] T'W ''T/G P'K P'SY' 'Y'''Ç[...]
[kuo]tau at[l](ı)g beg başın inanç[ları]
159. (02) [...] D/KY 'WLWĞY KYÇYKY P'RÇ'[...]
[evin]t[e]ki ulugı kiçigi barça [...]
160. (03) [...] W' T' /WYZ LWĞ 'WYLWRKW
[aj]unta özlüg ölürgü
161. (04) [...] YĞ BYRD'M QWDWP PYR YY'D'M PW[...]
[sav]ıg birtem kodup bir yintem bo [...]
162. (05) [...] YK PWSQW'TY L'R TWTDY L'R .. [...]
[erdi]n]ig boşguntılar tutdılar .. [biti]-
163. (06) [...] 'R PYTYTDY L'R ..
-[dil]er bititdiler ..
164. (07) [...] KY' 'W[...]
[...] kin o[l ...]
165. (08) [...]

BELGE 11

U 3257

R-M: 24/13-?

RASCHMANN nr. 17

Ön

166. (01) [...]RY 'Y'K 'WMĜY 'Y' [...]
 [...]oglanl]arınıñ umuĝı in[agı ...]
167. (02) [...]PW 'WM 'RDY'YK PW [...]
 [...] bo nom erdinig bo[şgungalı ...]
168. (03) [...]K'LY PYT [...]
 [...] okıt]galı bit[igeli ...]
169. (04) [...]TYLT' [...]
 [...] tılta[g ...]
170. (05) [...]L'RY PWLQ'Y .. [...]
 [...]L'RY bolgay .. [...]
171. (06) [...].. SWW Y [...]
 [...] .. sü y[örügi ...]

01 [...]oglanl]arınıñ: Bu kelimededen sonra RM'de (24/13), *ulug* var.

Arka

172. (01) [...]L'R Y [...]
173. (02) [...]ÇY'SW TWVR YWK'WRWM'
 [...] çınşu TWVR YWK'WRWM'
174. (03) [...] 'K ''ĜWR YWKW'WRM''
 [...] añ agur yükünürmen
175. (04) [...] 'PYT'
 [...] abita
176. (05) [...]PWRĜ''
 [...] burkan
177. (06) [...]T'K
 [...] teg
178. (07) [...] 'MW [...]
 [...] namo [...]
179. (08) [...]YWKW'W [...]
 [...] yükünü[rmen ...]
180. (09) [...]YW [...]
 [...] YW [...]

BELGE 12

U 4251

R-M: 30/11-30/19

RASCHMANN nr. 18

Ön

181. (01) [...]TYL Y'Ç' ''SD' M[...]YSD''
[...] tilinçe aşta m[aha]istana
182. (02) [...]YSDWTYR ' .. TWYPWT TYLY'Ç' ''Z
[...] istotira .. tüpüt tilinçe nas
183. (03) [...]DKY ÇWT 'YRTYL' 'YSDWTP' ..
[...] ırg]adki çod irtıla istodpa ..
184. (04) [...]YL/'Ç' S'KYZ 'WLWG 'WRW' L'R T'ĞY
[...] t]il[i]nçe sekiz ulug orunlartakı

Arka

185. (01) [...]L'R 'Y'K 'WYKDY SY ...
[...] çaytı]larnıñ ögdisi ...
186. (02) [...]PWLmys M''ÇWSYRY PWDYSTV ĞWTY'K'
[...] bolmış mançuşırı bodıs(a)t(a)v kutıña
187. (03) [...]M' ..
[...] m(e)n ...
188. (04) [...]ÇW 'W'K Y'L''KWZ P'ĞSY /Y LWMPY''V''
[yirti]nçünüñ yalañuz bahşı[s]ı lumbınavan

BELGE 13

U 635 (1010/61)

R-M: 58/5-59/13

RASCHMANN nr. 88

Ön

189. (01) [...] 'WL[...]
 [...] ol [...]
190. (02) [...] TYP TYS'R .. 'Y'Ç' [...]
 [...] tip tiser .. inçe [...]
191. (03) '''K'YLKY TWRMYS 'YSLY[...]
 'eñ'ilki turmuş işli[g ...]
192. (04) 'YKY'TY TWYZ K' TWYP[...]
 ikinti tözke tüp[ke ...]
193. (05) KW'KWL .. 'WYÇW'Ç[...]
 köñül .. üçünç [...]
194. (06) 'Y'ÇYP 'YDWQ PWYKW[...]
 inçip iduk бүгү [... burkan]-
195. (07) L'R PW 'WYÇ TWYRLW[...]
 -lar bo üç türlü[g ...]
196. (08) '''KYLKY K'VM'K[...]
 'eñ'ilki kevmek [...]
197. (09) TWRMYS 'YSLYK K[...]
 turmuş işlig k[öñülüg ...]

03 turmuş: R-M'de (58/7), *togmuş*.

06 iduk: R-M'de yok.

09 turmuş: R-M'de (58/12), *togmuş*.

Arka

198. (01) [...]R PW[...]
 [...] burkanla]r bo [...]
199. (02) [...] 'WYÇ 'T'WYZ K[...]
 [...] üz]e üç et'öz k[e ...]
200. (03) [...]YRLYQ'YWR L'R .. TWYZ W'
 [...] y(a)rılıkayurlar .. tözün
201. (04) [...] ' 'LQ/ PWRĞ/ L'R
 [...] ogly]a alk[u] burk[a]nlar
202. (05) [...]RTM' 'T'WYZ
 [...] b(e)lgü]rtme et'öz
203. (06) [...] 'L'R PYRL' PYR
 [...] burka]nlar birle bir
204. (07) [...] 'YKY'TY TWYS 'T'WYZ
 [...] ikinti tüş et'öz
205. (08) [...]L'R PYRL' PYR
 [...] burkan]lar birle bir
206. (09) [...] 'WYÇW'Ç 'WMLWĞ
 [...] üçünç nomlug

BELGE 14

U 598 (1010/24)

R-M: 75/?-77/7

RASCHMANN nr. 95

Ön

207. (01) [...]Z '
[... ü]ze
208. (02) [...]K ///R'YW 'WL
[...K ///R'YW ol
209. (03) [...]K'ÇYP 'Y'TY'
[...] keçip ıntın
210. (04) [...]PYR PWLS'R .. ''K
[...] *bir* bolsar .. neñ
211. (05) [...]L TYLT'ĞDY' 'WYTKWRW ''Y'K
[...]L tıtagdın ötgürü anıñ
212. (06) [...]Y KW'KWLY ''RM'Z SWY'M'Z..
[...]Y köñüli ermez sönmez ..
213. (07) [...]WVSY'TY' 'WDW'S'R ''P
[...]uusıntın odunsar ap
214. (08) [...]WVY KWXYZ W'MYS .. ''P YM'
[... s]uvı közünmez .. ap y(i)me
215. (09) [...]MY'TY' 'WYKWZ QYDYĞY 'Y'K
[...] mıntın ögüz kıldığınıñ
216. (10) [...]Y KWXYZ W'M'Z .. 'Y'ÇYP Y''
[...]/Y közünmez .. inçip yene
217. (11) [...]WYL TWY'S'D'ÇY KW'KWL Y'Q 'RM'Z
[...]WYL tüşedeçi köñül yok ermez
218. (12) [...]TYP TYTYR .. ''Z W YM' Q'LTY Y
[...] tip titir .. azu y(i)me kaltı {Y}
219. (13) [...]M'Q 'WYLM'K S''S'R D'QY 'YKYD
[... t]ugmak ölmek sansardakı igid
220. (14) [...]LWQ S'QY'Ç L'R 'WYÇM'KY'DY'
[yañ]ıllok sakınçlar öçmekindin
221. (15) [...]M'QY''DY' TW/M'Q PYLYK
[... alkın]makındın tu[t]mak bilig
222. (16) [...]WLWR .. ''K 'Y'ÇYP 'WL
[... süz]ülür .. neñ inçip ol

Arka

223. (01) T'QY YM' [...] takı y(i)me [...]
224. (02) 'YZ V''Y ''D'RTD' [...] nızvanı adartda[çısı ...]
225. (03) SWYZ WLMYS 'WYÇW' [...] süzülmiş üçün [...]
226. (04) PLKWRTK'LY 'WYWR .. QYL [...] b(e)lgürtgeli uyur .. kıl[inç ...]
227. (05) 'WYZ ' ''RY MYS SWYZ WLMYS 'WYÇW' PL [...] (üze) arımış süzülmiş üçün b(e)l[gürtme]

228. (06) 'T'WYZ WK PLKWRTK'LY 'WYWR PY[...]
et'özüg b(e)lgürtgeli uyur bi[lge ...]
229. (07) PYLYK ''D'RTD'ÇYSY 'WYZ ' ''RY[...]
bilig adırtıdaçısı üze arı[mış]
230. (08) SWYZ WLMYS 'WYÇW' 'WMLWĞ 'T[...]
süzülmüş üçün nomlug et'[özüg]
231. (09) PLKWRTK'LY 'WYWR .. Q'LTY YM'[...]
b(e)lgürtgeli uyur .. kaltı y(i)me [...]
232. (10) Q'LYĞ T'Y'ĞY'K' Y'SY' Y'S''[...]
kalık tayakıña yaşın yaşan[ayur]
233. (11) Y'SY' T'Y'ĞY'K' YRWQ KWYZ W'[...]
yaşın tayakıña y(a)ruk közün[ür]
234. (12) ''ÇWL'YW YM' 'WMLWĞ 'T'WYZ T'Y'Ğ[...]
ançulayu y(i)me nomlug et'öz tayak[ıña]
235. (13) TWYS 'T'WYZ WK PLKWRTWR .. TWYS 'T'W[...]
tüş et'özüg b(e)lgürtür .. tüş et'ö[z]
236. (14) T'Y'ĞY'K' PLKWRTM' 'T'WYZ WK[...]
tayakıña b(e)lgürtme et'özüg
237. (15) PLKWRTWR .. Y''' YM' T'YZ[...]
b(e)lgürtür .. yene y(i)me töz [tüpi]
238. (16) ''RYMYS 'WYÇW' 'WMLWĞ[...]
arımış üçün nomlug [...]

10 yaşan[ayur]: R-M'de (77/1), *yaşınayur*.

BELGE 15

U 641 (1010/67)
R-M: 118/13-119/21
RASCMANN nr. 126

Ön

239. (01) [...]
240. (02) 'RDY'YLYK ''ĞYLYQ T'PSW[...]
erdinilig agılık tapsu[nlar ...]
241. (03) ''ĞYLYQ L'RY QYZ ''Q L'R[...]
agılıkları kıznaklar[ı ...]
242. (04) T'V'R L'R 'WYZ ' T'LZ W[...]
tavarlar üze tolsu[n ...]
243. (05) ''LQW'Y P'RÇ' Y[...]
alkunı barça y[ig ...]
244. (06) M''K YK' T[...]
meñike t[egürteçi ...]
245. (07) PYR YM' TY'LĞ' [...]
bir y(i)me tınl(ı)g [...]
246. (08) TWLĞ'QLĞ PWLM' [...]
tolgakl(ı)g bolma[sunlar ...]
247. (09) Q'M'Ğ KSY LY T[...]
kamag k(i)şili t[(e)ñrilike ...]
248. (10) KWYRWKS'KWLWK[...]
körügsegülük [...]

Arka

249. (01) [...]DYM 'WL'TY TWYLT
[... ke]dim ulatı töl(e)t
250. (02) [...]YM'
[...] y(i)me
251. (03) [...] 'RDY'Y YYNÇW 'RTYNKW
[...] erdini yinçü ertingü
252. (04) [...]SYP'RYSR
[...] sıparır
253. (05) [...] 'TYĞ Q'
[... yar]atıgka
254. (06) [...]PWLZ W' L'R
[...] bolsunlar
255. (07) [...]Ğ 'WĞL'' L'RY
[... tınl(ı)g oğlanları [...]
256. (08) [...]DM'Z W' L'R
[... eşi]dmesünler
257. (09) [...]KWLWK Y'VYZ
[... körügseme]gülük yavız

(04) sıparır: R-M'de (119/16), *saparır*.

BELGE 16

U 3563

R-M: 122/12-123/4

RASCHMANN nr. 127

Ön

258. (01) [...]YRLYQ' [...]
 [...] y(a)rlıka- [...]
259. (02) [...] 'WYRKW' [...]
 [...] örgün[ler ...]
260. (03) [...] 'TY 'WYZ W [...]
 [... uz]atı üzü[ksüz ...]
261. (04) [...] L'RY' .. Q'Y [...]
 [... evirmiş]lerin .. kay[u ...]
262. (05) [...] KWYSW/WR 'WYDKY [...]
 [...] közü[n]ür ödkî [...]
263. (06) [...] T'K Z [...] KW//K [...]
 [...] tegz[in]gü[lü]k [...]

Arka

264. (01) [...] Ğ 'WY/ Y [...]
 [... yarsınçı]g ü[ç] y[avlak ...]
265. (02) [...] T'KY 'WRM' 'WL '[...]
 [...] teginür m(e)n ola[r ...]
266. (03) [...] KYTZ W' L'R [...]
 [...] kitsünler [...]
267. (04) [...] PWLM'Q [...]
 [...] bolmak[lığ ...]
268. (05) [...] TWĞM'Ğ 'W [...]
 [...] togmak ö[lmeklig ...]
269. (06) [...] QW [...] QWLWR M [...]
 [...] ku[t] kolur m(e)[n ...]

BELGE 17

U 638 (1010/64)
R-M: 124/20-126/8
RASCHMANN nr. 131

Ön

270. (01) [...]YK 'DR'ML[...]
[... biligl]ig edrem[ig ...]
271. (02) [...]RYKLYK P'RYĞLĞ PWLWR L'R..
[...] eriglig barigl(1)g bolurlar..
272. (03) [...]WYDW' Q'YW Q'YW ''J W'
[...] ödün kayu kayu ajun
273. (04) [...]L'RD' TWĞS'R L'R ...
[... orun]larta togsarlar ...
274. (05) [...]Y K' ''Y'ĞWLWĞ
[... teñril]ike ayaguluk
275. (06)
.. ..
276. (07) [...]W' LY PWRĞ''
[...] onlı burkan
277. (08) [...]PWLWP
[...] bolup
278. (09) [...]M'Ğ 'WYZ'
[... kıl]mak üze

03 ödün: R-M'de (124/22), ödlerte.
04 togsarlar: R-M'de (125/1), tursarlar.

Arka

279. (01) [...]YQ'P .. 'WYT[...]
[... y(a)rl]ıkap .. öt[rü ...]
280. (02) PWDYSTVYĞ 'WYK' ''L[...]
bodıs(a)t(a)vıg öge al[kayu ...]
281. (03) 'DKW 'DKW TWYZ W' L'R 'W[...]
edgü edgü tözünler o[glıya ...]
282. (04) PW S''YNK TWYLW'KD'KY[...]
bo seniñ tülün'deki [...]
283. (05) KWYVRWK 'WY'YNT[...]
küvrüg ünint[in ... burkan]-
284. (06) L'R 'WYKDYSY' KS'[...]
-lar ögdisin kşa[ntı ...]
285. (07) 'WMWĞ KYM Q'YW TYNL[...]
nomug kim kayu tın/[(1)g ...]
286. (08) PWLS'R L'R 'WYKWS[...]
bolsarlar üküş [...]
287. (09) 'YRY'ÇW ''YYĞ QYLY'[...]
irinçü ayıg kılın[çları ...]

BELGE 18

U 1474

R-M: 125/1-126/9

RASCHMANN nr. 130

Ön

288. (01) [...]L'R .. T[...]W KYSY[...]
[tursar]lar .. t[urkar]u kişi[li]
289. (02) [...]WĞ KWYRKWLWK PWL[...]
[ayagul]uk körgülük bol[urlar]
290. (03) [...]PYR LY 'W' /Y[...]
[...] birli on[l]ı [burkan]-
291. (04) [...] TWS TWLWM PWLWP[...]
-[lark]a tuş tulum bolup [...]

Arka

292. (01) [...]L'R[...]PWL[...]
[...] tınl(ı)g]lar [...] bo/[sarlar ...]
293. (02) [...]TSWY 'YR'ÇW '[...]
[...] tsuy irinçü [...]
294. (03) [...]Ğ[...]L//Ç /'RY YWVWLQ[...]
[...] ayı]g [kı]l[ın]ç[l]arı yuvulg[ay ...]
295. (04) [...]KWT L'RY PWY'' L'RY Y
[...] kutları buyanları {Y}

BELGE 19

U 2654

R-M: 130/2-?

RASCHMANN nr. 136

Ön

296. (01) [...]TRYQLĜ KWPD[...]
 [... yal]trıkl(i)g kopd[a ...]
 297. (02) [...]QYLY'Ç ''[...]
 [...] kılınç a[dartmakın ...]
 298. (03) [...]W'Ç T'[...]
 [... üç]ünç te[gzinç ...]
 299. (04) [...]TR'Ĝ[...T[...]
 [... gr](a)t(i)rak[ut] t[agda ...]

Arka

300. (01) [...]P'TY' 'SY[...]
 [...]P'TY' eşi[d ...]
 301. (02) [...]K LWK S'ZW[...]
 [...]K LWK şö[k ...]
 302. (03) [...]P .. 'WYTRW [...]
 [...]P .. ötrü [...]
 303. (04) [...]K' PYLYK[...]
 [... bil]ge bilig [...]

BELGE 20

U 663 (1010/89)
R-M: 130a/?-131/4
RASCHMANN nr. 137

Ön

304. (01) [...]T'RY'KD' T'RY[...]
[...] teriñde teri[ñ ...]
305. (02) [...] 'WLWĞ DY'' 'YÇY'[...]
[...] ulug dyan için[te ...]
306. (03) [...] 'T'WYZ Y'T'K Y[...]
[...] et'özinteki [...]
307. (04) [...]P'R' YWZ M[...]
[...] bar[ç]a yüz m[iñ ...]
308. (05) [...] 'WY'KY TY[...]
[...] öñi TY[...]
309. (06) [...]KWYRKL' YR[...]
[...] körkle y(a)r[uk ...]
310. (07) [...]YRLYQ'P .. 'WL[...]
[...] y(a)r[ık]ap .. 'WL[...]

Arka

311. (01) [...]Ğ KWYRWP .. 'WL[...]
[...]Ğ körüp .. ol [...]
312. (02) [...] 'WĞRY'T'[...]
[...] ugrınta [...]
313. (03) [...]KYLYK[...]
314. (04) [...]QWTLWĞ[...]
[...] kutlug [...]
315. (05) [...]WLWK[...]
[...] t]örülüg[...]
316. (06) [...]Y'T' KWYZ W'MYS[...]
[...] i]çinte közünmiş [...]
317. (07) [...] 'WYZ W TWYK'L .
[...] t]üzü tükel . [...]

07 [t]üzü tükel: R-M'de yok.

BELGE 21

U 731

R-M: 130a/01-?

RASCHMANN nr. 135

Ön

318. (01) [...]PWT .. [...]WDR/ .. ''[...]
[... namo]bud .. [nam]od(a)r[m] .. na[mosañ]
319. (02) [...] 'WKLW/ YRWĠ Y[...]
[... altu]n öñlü[g] y(a)[lirik]-
320. (03) LYĠ[...]PD' [...]MYS 'WM' Y[...]
-lġ [ko]pda [kötrül]miş nom i[ligi]
321. (04) ''TLĠ 'WM //T/KD' QYL/'Ç
atl(i)g nom [bi]t[i]gde kıl[ı]nç
322. (05) ''D'RTM'QY' 'WYÇWRM' K[...]
adartmakın öçürmek [...]
323. (06) PYSY'Ç PWYLWK 'WYÇW[...]
bişinç bölük üçü[nç ...]
324. (07) [...]
325. (08) 'MTY PW '[...] 'ĠY[...]
amti bo n[om baş]ıağı[n]
326. (09) QWTLWĠ [...]R' [...]
kutlug [g]ra[tirakut ...]
327. (10) 'WQMYS KR[...]
ukmış k(e)r[gek ...]
328. (11) 'WL//[...]
u/[ug ...]

Arka

329. [...]W/Ç 'WYLWS[...]
[üç]ü[n]ç ülüş [...]
330. (01) [...]PWRĠ'' L// 'WLWř L'RY' [...]
[...] burkanl[ar] uluřların[ta ...]
331. (02) [...]LKW T'K YWL'SWRWK 'WY[...]
[...ü]lgü teñ yöleşürüg ü[ze ...]
332. (03) [...]TY'ÇSYZ YK TWTW'ÇSWZ /Ġ P'RÇ' Y
[... yi]ñinçizig tutunçsuzug barçam
333. (04) [...]W TWYK'L KWYRKTW KWYZ W'TWRW
[... tüz]ü tükel körkütü közüntürü
334. (05) [...] ' .. Y''' PW PYS ÇWYPYK
[... m](e)n .. yene bo biş çöpik
335. (06) [...]PWLĠ'' YWQ 'WYDT'KY
[...] bulganyuk ödteki
336. (07) [...]L'RT' Q'YW 'WL ''R/Ġ
[...]L'RT' kayu ol ar[ı]g
337. (08) [...]YRLWK[...]QYLY'Ç
[... t]ürlüg [...] kılınç
338. (09) [...]R[...] 'WT [...] 'M'Q ''TLĠ
[...]R[...] u[ru]nmak atl(i)g
339. (10) [...]YÇ 'RDY'YK

- [...] üç erdinig
340. (11) [...]Q''K Q'
[...] kañka
341. (12) [...]YĞ 'WLWĞ
[...]YĞ ulug
342. (13) [...]



BELGE 22

U 893 (2005/2)
R-M: 132/3-21
RASCHMANN nr. 139

Ön

343. (01) [...]T'KRY T'KRY[...]
[...] t(e)ñri t(e)ñri[si ...]
344. (02) [...]’Ğ Q’ T’KYMLYK T’K[...]
[... ay]agka tegimlig t(e)ñ[rim ...]
345. (03) [...]TW’KY YYK KW’Y T’[...]
[...] tünki yig köni tül[z ...]
346. (04) [...]QWTY’ KWYS’D’ÇY[...]
[...] kutın küsedeci [...] 
347. (05) [...]K YWRYĞ T’ YWRYD[...]
[... tayşı]ñ yorıgda yorıd[ukda ...]
348. (06) [...]Q’TYLYP Q’VYSYP[...]
[...] katılıp kavışıp [...]

Arka

349. (01) [...]YYĞ QYLY’Ç L’RY’[...]
[... a]yig kılınçların [...]
350. (02) [...]QYLS’R L’R ’WL ’[...]
[...] kırsarlar ol a[yig ...]
351. (03) [...]’RKY T’KRYM TYP[...]
[...] erki t(e)ñrim tip [...]
352. (04) [...]PWRĞ’’ .. T’KRY Q’[...]
[...] burkan .. t(e)ñri ka[nı ...]
353. (05) [...]YRLYQ’DY .. ’DKW ’DKW[...]
[...] y(a)rıkadı .. edgü edgü [...]
354. (06) [...]KWS TY’LĞ[...]
[... ü]küş tınl(ı)g[larig ...]

BELGE 23

U 2761

R-M: 132/9-15

RASCHMANN nr. 139

Ön

355. (01) [...]

356. (02) [...]

357. (03) [...]Z Y T'YSY' [...]

[... k1]z1 tayşıñ [...]

358. (04) [...]Ġ L'R PYRL' [...]

[... tnl](ı)glar birle [...]

Arka

359. (01) [...]Y'ÇW ''ĠYR ''Y [...]

[... ir]inçü ağır ay[ıg ...]

360. (02) [...]S'R KS''TY [...]

[... bili]nser kşantı [...]

361. (03) [...]WR [...]

[... alkın]ur [...]

362. (04) [...]

BELGE 24

U 654 (1010/80)
 R-M: 132b/2-133/7
 RASCHMANN nr. 140

Ön

363. (01) [...]
 364. (02) 'WYZ 'LYKSYZ 'WYS[...]
 üzeliksiz üs[tünki ...]
 365. (03) TWYZ TWYM'QYĞ TWYMY[...]
 tüz tuymakıg tuymı[şlarka ...]
 366. (04) SWQ''ÇYĞ T'TYQ[...]
 sogançığ tatıg[lıg ...]
 367. (05) 'VYRDT'ÇY L'R[...]
 evirteçiler[ke ...]
 368. (06) 'WMLWĞ TYLK''[...]
 nomlug tilgen[ig ...]
 369. (07) Y'RWTD'ÇY L'R[...]
 yarutdaçılar[...]

07 yarutdaçılar: R-M'de yok.

Arka

370. (01) [...]LM/S[...]
 [...kötrü]lmiş
 371. (02) [...]KYRTW PYLK'
 [...] kirtü bilge
 372. (03) [...] ' .. ÇY' KYRTW KWYZ
 [... üz]e .. çın kirtü köz-
 373. (04) [...]KYRTW T''WQL'M'Q
 -[leri ...] kirtü tanuklamak-
 374. (05) [...]Z' .. ÇY' KYRTW
 -[ları ü]ze .. çın kirtü
 375. (06) [...]L'RY 'WYZ '
 [... tegmek]leri üze
 376. (07) [...]LĞW 'WĞRY'
 [...] alku ugrın

07 ugrın: R-M'de (133/7), *ugurın*.

BELGE 25

U 3536

R-M: 134/19-135/10

RASCHMANN nr. 144

Ön

377. (01) [...]WYÇ 'W[...]
 [...] üç o[n ...]
378. (02) [...]PWZ TWM
 [...] bozdum
379. (03) [...]QYLY/Ç L'RYĞ
 [...] kılı[n]ç/lağ
380. (04) [...]ĞW Q'
 [...] adına]guka
381. (05) [...]KWYRWP
 [...] körüp
382. (06) [...].. 'DKW /WTLWĞ
 [...].. edgü [k]utlug
383. (07) [...] 'L' 'WRWP MWY'
 [...] y]ala urup mün
384. (08) [...]W YM' T''KY'
 [...] az]u y(i)me teñin
385. (09) [...]SY'KY' Q'VY'
 [...] şiiñin kavın
386. (10) [...]DYM ''Z
 [...] ar]tım 'ez-
387. (11) -[ügledim ...]

BELGE 26

U 629 (1010/55)
R-M: 173/20-175/9
RASCHMANN nr. 181

Ön

388. (01) [...]''TLĜ T'KRY PWRĜ'' ..
[...] atl(1)g t(e)ñri burkan ..
389. (02) [...]PRPY ''TLĜ T'KRY PWRĜ'' ..
[... samanta]pr(a)bı atl(1)g t(e)ñri burkan ..
390. (03) [...]Y ''TLĜ T'KRY PWRĜ'' ..
[... suvastık]ı atl(1)g t(e)ñri burkan ..
391. (04) [...]''TLĜ T'KRY PWRĜ'' ..
[...] atl(1)g t(e)ñri burkan ..
392. (05) [...]K'LY''Y ''TLĜ
[... alaňkar](a)kalyanı atl(1)g
393. (06) [...]
[...]
394. (07) [...]''TLĜ
[...] atl(1)g
395. (08) [...]
[...]
396. (09) [...]Y PWRĜ'' ..
[... t(e)ñr]i burkan ..
397. (10) [...]PWRĜ'' ..
[...] burkan ..
398. (11) [...]PWRĜ'' ..
[...] burkan ..
399. (12) [...]''D'
[... burk]anta

Arka

400. 'WYÇW'Ç 'WYLWS 'WYÇ 'WTWZ
üçünç ülüş üç otuz
401. (01) 'WL ''T'Ĝ YWL'SWRWKSZ[...]
ol antag yöleşürüksüz [...]
402. (02) YYK TWYZ K'RY'ÇSYZ 'DKW L'R[...]
yig tözkerinçsiz edgüler[ig ...]
403. (03) TWYK'L PWYTWK'LY 'WD'ÇY PWL[...]
tükel bütürgeli udaçı bo/[ayın ...]
404. (04) MW'Ç'L'YW Y''KY' QYLMY[...]
monçulayu yañın kılını[ş ...]
405. (05) QYLY'Ç L'RY' '[...]
kılınçların e[vire ...]
406. (06) QWLMYS KRGK[...]
kolmuş k(e)rgek [...]
407. (07) PW TYTYR ..[...]
bo titir .. [...]
408. (08) TWYRT TWYRLWK[...]
tört türlüg [...]

409. (09) KYT'RKWLWK[...]
kitergölük [... öğretig]-
410. (10) L'R .. ''Y'[...]
-ler .. anın [...]
411.(11) KYM Q'YW[...]
kim kayu [... tözün]-
412.(12) L'R Q[...]
-ler k[ızı ...]
413. (13) [...]

(01) yöleşürüksüz: R-M'de (174/21), yöleştürgölüksüz.



BELGE 27

U 625 (1010/51)
R-M:188/18-190/4
RASCHMANN nr. 190

Ön

414. (01) [...]TYL'R .. 'WYTRW T'KRY Q''Y
[... muñad]tılar .. ötrü t(e)ñri kanı
415. (02) [...]KRY .. T'KRY T'KRYSY ..
[... t(e)]ñri .. t(e)ñri t(e)ñrısı ..
416. (03) [...]''TY KWyTRWLMYS ''Y'Ğ Q'
[...] atı kötrülmiş ayagka
417. (04) [...]KRYM .. 'WL YRWQ LWĞ
[... t(e)]ñrim .. ol y(a)ruklug
418. (05) [...]YÇY'T' .
[...] içinte .
419. (06) [...]YRLYQ'D'ÇY ..
[...] y(a)rıkadaçı ..
420. (07) [...]PWRĞ'' ''
[...] burkan ne
421. (08) [...]KY .. ''Z W
[... er]ki .. azu
422. (09) [...]K'YZ W'WKM'
[...] közünügme
423. (10) [...]Y .. ''Z W
[... erk]i .. azu
424. (11) [...]S'R .
[... er]ser .
425. (12) [...]

Arka

426. 'WYÇW'Ç 'WYLWS 'WTWZ PDR
üçünç ülüş otuz p(a)t(a)r
427. (01) QWTĞ'RW TWYK'DYP PW SP LWK[...]
kutgaru tüketip bo s(a)blok[adatu ...]
428. (02) YYRTY'ÇW 'W'K SWQ' '[...]
yirtinçünüñ soka ö[ñdün ...]
429. (03) YY'K'QY'T' YWZ MY'K K'[...]
yıñakınta yüz miñ ga[ñ ögüz]-
430. (04) D'KY QWM S''Y'Ç' PWRĞ''[...]
-deki kum sanınça burkan[lar ...]
431. (05) 'WLWSYNT'[...]
uluşınta [ratna]-
432. (06) ''L''K K'RY[...]
-alañkarı [...]
433. (07) 'RDYNY'[...]
erdinin [...]
434. (08) YYRTY'ÇWD' '[...]
yirtinçüde o[luru ...]
435. (09) T'QY 'YRV''[...]

436. (10) takı nirvan[ka ...]
TY'LĜ L'RQ'[...]
tɪnl(i)glarka [...]
437. (11) YRLYQ'[...]
y(a)rɪka[r ...]
438. (12) [...]



BELGE 28

U 2535

R-M: 218/13-219/3

RASCHMANN nr. 220

Ön

439. (01) [...]LQW Q' [...]WLWĞ TWYZ D'
 [...] a]lkuka [atkang]ulug tözde
440. (02) [...]TWYZ 'W' / [...]K[...]''QYQLYQ Q
 [...] töznüñ [k]k[irlig] akıglıg {Q}
441. (03) [...]M'Q[...]W TW[...]
 [...] ar]mak [yılaj]u tö[rün]

Arka

442. (01) [...]LĞ[...]P[...]
 [...] tı]nl(ı)g [...] b[ir ...]
443. (02) [...]D'L'YWR L'R P[...]Y
 [...] ı]dalayurlar b[uş]ı
444. (03) [...]PYLK' PYLYKYK KWYS'M'K
 [...] bilge *biligig* küsemek-

BELGE 29

U 602 (1010/28)
R-M: 220/24-222/11
RASCHMANN nr. 221

Ön

445. (01) [...]L'R
[...] tıltag]lar-
446. (02) [...]L'R
-[ıg ... bodıs(a)t(a)v]lar
447. (03) [...]Ğ L'RYĞ
[...] tınl(ı)]glarig
448. (04) [...] 'WYZ '
[...] üze
449. (05) [...]ÇĞ[...]YĞ ''RY// 'SWYZ WKY'
[...] ç(a)h[şap(u)d]ıg arı[gı]n süzükin
450. (06) Y'Z Y'ÇSYZ Y'[...]R L'R KWYZ 'DWR L'R
yazınçsızın [tuta]rlar küzetürler
451. (07) PW // WR TY'LĞ L'RYĞ /WYRL'TKWLWK
bo [er]ür tınl(ı)]glarig örletgölük
452. (08) PWSWRĞWLWQ TYLT'Ğ L'RYĞ QYLM'M'Q Q'
buşurguluk tıltaglarig kılmamakka
453. (09) T'Y''YP ÇĞS'PT P'R'MYTYĞ PWYTW[R][...]
tayanıp ç(a)hşap(u)d paramıtıg bütür[mek]
454. (10) 'WYÇW'Ç YVL'Q YWL L'RYĞ PKL'P '[...]
üçünç y(a)vlak yollarig b(e)klep e[dgü]
455. (11) YWL L'RYĞ ''ÇM'Q Q' T'Y''YP ÇĞS'PT
yollarig açmakka tayanıp ç(a)hşap(u)d
456. (12) P'R'MYT YĞ ''T'KY' PWYTW[R]WR L'R YVL/Ğ
paramıtıg netegin bütürürler y(a)vl[a]k
457. (13) YWL L'RYĞ PKL'P 'DKW YWL L'RYĞ ''ÇM'Q
yollarig b(e)klep edgü yollarig açmak
458. (14) YM' Q'YW 'RWR TYP TYS'R .. YVL[...]
y(i)me kayu erür tip tiser .. y(a)vl[ak]
459. (15) YWL L'R 'RS'R .. T'MW PRYT Y[...]
yollar erser .. tamu prit y[ilkı]
460. (16) ''SWRY /'R YWLY 'RWR .. 'DKW[...]
asurı[l]ar yolu erür .. edgü [...]
461. (17) [...]YSY[...]
[...] k]işi [...]

Arka

462. (01) YM' P[...]
y(i)me b[(e)klemiş ...]
463. (02) YWL[...]
yol[larka ...]
464. (03) QYLY'Ç[...]
kılınç[larig ...]
465. (04) YM' QY[...]
y(i)me kıl[lurlar ...]

466. (05) ''DY''ĞW Q/ YM' Q[...]
adınaguka y(i)me k[ıltururlar ...]
467. (06) QYLY'Ç L'RYĞ PWDYST/ L'R K'TW 'WYZ L'RY
kılınçlarig bodıs(a)t(a)[v]lar k(e)ntü özleri
468. (07) QYLM'K 'WYZ ' 'YK / T'YRLWK 'DKW Y/L
kılmak üze ik[i] türlüg edgü y[o]l-
469. (08) //RYĞ K'TW 'WYZ L'RY'K' ''ÇMYS PWL/R
-[la]rıg k(e)ntü özleriñe açmış bol[u]r
470. (09) [...]''DY' L'RYĞ YM' QYLTWRM'Q
[...] adınlarig y(i)me kılturmak-
471. (10) [...]Y 'WYZ ' .. ''DY''ĞW Q' YM' ''
-[lar]ı üze .. adınaguka y(i)me a[ç]a
472. (11) PYRMYS PWLWR .. PW MW'T'Ğ Y''KY' ''YYĞ
birmiş bolur .. bo montag yañın ayıg
473. (12) T/YRW L'RDY' K'TW L'RY TYDY'YP ''DY'
törülertın k(e)ntüleri tıdınıp adın-
474. (13) L'RYĞ YM' TYDYP .. 'DKW TWYRW L'RD'
-larig y(i)me tıdıp .. edgü törülerte
475. (14) [...]RY Y'R'TY'YP .. ''DY' L'RYĞ YM'
[...] özl[e]ri yaratınıp .. adınlarig y(i)me
476. (15) [...]P .. YVL'Q YWL L'R Q'PYĞY'
[yaratı]p .. y(a)vlak yollar kapıgın
477. (16) [...]DKW YWL L'R Q'PYĞY' ''Ç'
[...] e]dgü yollar kapıgın aç
478. (14) [...]YZ '[...]
[...] üze [...]

07 üze: Bu kelimededen sonra R-M'de (222/2), *bo* var.

12 k(e)ntüleri: R-M'de (222/6-7), *k(e)ntü* özleri.

BELGE 30

U 2619

R-M: 221/12-222/24

RASCHMANN nr. 222

Ön

479. (01) [...] 'R YWLY 'RWR .. '[...]
 [... asurıl]ar yolu erür .. e[dgü ...]
480. (02) [...] TWYRT T[...] K YVL'Q Y[...]
 [...] tört t[ürlü]g y(a)vlak y[ollarka ...]
481. (03) [...] R .. Y''' ''DY''ĞW Q'[...]
 [... kılmazla]r .. yine adınaguka [...]
482. (04) [...] YLM'M'Ğ[...]
 [... k]ı/mamak[ları ...]

Arka

483. (01) [...] 'R .. 'RĞ''T PR'[...]
 [... ers]er .. arhant pra[tyıkabudlar ...]
484. (02) [...] YRTL'M'Q .. ''DYRTL'MYS[...]
 [... ad]ırtlamak .. adırtlamış [...]
485. (03) [...] TYP ''DĞ'[...] YĞ T'RQ'R[...]
 [...] tip atka[nmak]ıg tarkar[mamak ...]
486. (04) [...]

BELGE 31

U 2550

R-M: 225/2-225/18

RASCHMANN nr. 223

Ön

487. (01) [...]
 488. (02) [...]T P[...]TYĞ
 [...] ç(a)hşap(u)]d [p(a)ramı]tıg
 489. (03) [...]L'R PYS TWYRLWK
 [...] bodıs(a)t(a)v]lar biş türlüğ
 490. (04) [...]R'MYTYĞ
 [...] p](a)r(a)mıtıg
 491. (05) [...]P T//S'R[...]
 [...] ti]p t[i]ser [...]
 492. (06) [...]LY'YZ V//L'RYĞ
 [...] övke]li nızva[nı]larıg

Arka

493. (01) [...] 'M''KYSY' TYL'M'/Y'
 [...] inçi]n meñisin tileme[d]in
 494. (02) [...] 'M'K K' T'Y''YP .. 'WYÇ//Ç
 [...] esirke]memekke tayanıp .. üç[ün]ç
 495. (03) [...] 'D'QY QYLY'Ç L'RYĞ
 [...] aju]ntakı kılınçlarıg
 496. (04) [...]P .. TWYRTW'Ç
 [...] ti]p .. törtünç
 497. (05) [...]W YRLYQ''ÇWÇY
 [...] ögl]i y(a)rlıkançuçı
 498. (06) [...]ĞM'Q
 [...] to]gmak-

BELGE 32

U 1969

R-M: 225/6-226/15

RASCHMANN nr. 224

Ön

499. (01) [...]ÇW[...]
[... ü]çü[nç ...]
500. (02) [...]L PWYTWRRWR L'R .. Q'YW L'R
[... tüke]l bütürürler .. kayular
501. (03) [...]R .. 'Y'Ç' QLT'Y ''K[...]
[... tis]er .. inçe k(a)ltı 'eñ'[ilki]
502. (04) [...]WYVK' LY /YZ V' [...]
[...] övkeli [n]ızvan[ıların ...]
503. (05) [...]M'K K' T'Y''YP[...]
[... kev]mekke tayanıp [...]
504. (06) [...]T'YL'M'D[...]
[... meñisi]n tilemed[in ...]
505. (07) [...]YZ L'RY' 'SYK[...]
[... et']özlerin isig [...]
506. (08) [...]

Arka

507. (01) P'SM[...]TM[...]
basm[akları küçsire]tm[ekleri...]
508. (02) 'WYTRW 'WYZ D' 'WYRW[...]
ötrü özde örü[kilemiñ ...]
509. (03) [...]Y'ÇY' ''YY'ÇY' .. [...]
[bas]ınçın ayınçın .. [...]
510. (04) [...]T/D' 'WÇWZY'[...]
[...] t[o]d[i]n uçuzın [...]
511. (05) [...]K 'WYRL'TM'KY'[...]
[... yağlarını]ñ örletmekin [...]
512. (06) [...]RKSZY[...]
[...] erksiz [...]
513. (07) [...]PW 'RWR ''Z L[...]
[...] bo erür azl[ı ...]
514. (08) [...]

06 erksiz: R-M'de yok.

07 azl[ı]: R-M'de yok.

BELGE 33

U 605 (1010/31)

R-M: 226/8-227/21

RASCHMANN nr. 225

Ön

515. (01) [...]L'TD'/Y
[... ör]letde[ç]i
516. (02) [...]YM'QY'
[... kak]ımakın
517. (03) [...]WYZ '
[...] üze
518. (04) [...]Y L'R
[... örük]iler-
519. (05) [...]ÇY'
-[niñ ... ayı]nçın
520. (06) [...]D' QWDYQY
[... öz]de kodıkı-
521. (07) [...]ÇWZ Y' 'YYĞ 'WYKLY
-[larnıñ ... u]çuzın ayıg ögli
522. (08) Y'ĞY L'R[...]L'TM'KY' 'MK'TM'KY'
yagı/ar[nıñ ör]letmekin emgetmekin
523. (09) [...]P 'WĞRY' ''K SYZ [...]D S'R'R L'R
[ko]p ugrın ańsız [ke]d sererler
524. (10) [...]Y'WR L'R .. PW 'RWR ''Z LY 'WYPK[...]
[ser]inürler .. bo erür azlı öbk[eli]
525. (11) 'YZ V''Y L'RYĞ K'VM'K K' T'Y'[...]
nızvanılarıg kevmekke taya[nıp]
526. (12) S'RY/M'K P'R'MYT YĞ PWYTWORM'K[...]
seri[n]mek paramıtıg bütürmek [...]
527. (13) 'YKY'TY K'TW 'Y'ÇY' M'KYSY' TYL'M'DY'
ikinti k(e)ntü inçin meńisin tilemedin
528. (14) 'T'WYZ L'RY' 'YSYK 'WYZ L'RY'
et'özlerin isig özlerin
529. (15) 'SYRK'M'M'K K' T'Y''YP S'RY'M'K
esirkememekke tayanıp serinmek
530. (16) P'R'MY TYĞ ''T'KY' PWYTWRRWL[...]
paramıtıg netegin bütürürl[er ...]
531. (17) 'Y'ÇY' M'KYSY' TYL'M'DY' 'T'WYZ[...]
inçin meńisin tilemedin et'öz[lerin]
532. (18) 'YSYK[...]RY' 'SYRK'M'M'K
isig [özle]rin esirkememek
533. (19) [...]K'T[...]
[...] k(e)nt[ü ...]

09 ugrın: R-M'de (226/14), *ugurın*. ańsız [ke]d: R-M'de yok.

10 azlı öbk[eli]: R-M'de yok.

Arka

534. (01) [...]PW M[...]

- [...] bo m[ontag ...]
535. (02) M''KYL[Y...]
meñili[g ...]
536. (03) ''K[...]
'eñ[...]
537. (04) 'YÇSYR'K[...]
inçsireg[ülük ...]
538. (05) 'RS'R .. '[...]
erser .. o[l ...]
539. (06) M''KYK[...]
meñig [...]
540. (07) K'TW 'T'WYZ L'RY Y[...]
k(e)ntü et'özleri y[okadıp ...]
541. (08) 'DKWLWK M''KYLYK[...]'Ğ 'RS'R ..
edgültig meñilig [bolgulu]k erser ..
542. (09) 'WTRW 'WYZ 'T'WYZ L'RY' 'YSYK[...]
ötrü öz et'özlerin isig [...]
543. (10) [...]''Ç' QY 'YM' 'SYRK'M'[...]
[...] ançak(a)ya y(i)me esirkeme[z]-
544. (11) [...]MW'ÇWL'YW Y''KY' PWDYSTV L'R
-[ler] monçulayu yañın bodıs(a)t(a)vlar
545. (12) [...]L'RY 'Y'K 'Y'ÇY' M''KYSY'
[k(e)ntü]leriniñ inçin meñisin
546. (13) TYL'M'DY' 'T'WYZ L'RY' 'YSYK 'WYZ L'RY'
tilemedin et'özlerin isig özlerin
547. (14) [...]YRK'M'M'K L'RY 'WYZ ' 'WYZD'
[es]irkememekleri üze özde
548. (15) [...]KY L'R 'Y'K P'SY'ÇY' ''YY'ÇY'
[örü]kilerniñ basınçın ayınçın
549. (16) [...]QWDY Q' L'R 'Y'K TWDY' 'WÇWZ Y'
[...] kodıklarıñıñ todın uçuzın
550. (17) [...]KLY Y'ĞY L'R 'Y'K 'WYRL'TM'K'Y'
[...] ö]gli yağılarnıñ örletmekin
551. (18) [...]Y' QWP TWYRLWKY' S'R///R R
[emgetmek]in kop türlüğün ser[erle]r {R}
552. (19) [...]R[...]
[...] er[ür ...]

BELGE 34

U 2863

R-M: 227/23-228/12

RASCHMANN nr. 226

Ön

553. (01) L'RY' [...]

554. (02) P'R'M' [...]

param[ıtıg ... tuşduk]-

555. (03) T' 'WY'KR' [...]

-da õñr[e ...]

556. (04) 'WĠM'Q Q' [...]

ukmakka [...]

557. (05) //K'K K' TŴ' [...]

[em]gekke tu[şdukda ...]

04 ukmakka: R-M'de (228/3), *umakka*.

Arka

558. TWYRTW'Ç 'WYLWS QYRQ

törtünç ülüş kırk

559. (01) //RY'K'LY 'WM' [...]

[se]ringeli uma[k ...]

560. (02) 'WY'KR' ''J' [...]

õñre aj[untakı ...]

561. (03) QLTY Q'Y' [...]

k(a)ltı kay[u ...]

562. (04) K'LDWKD' [...]

keltükde [...]

563. (05) 'MK' [...]

emge[k ...]

BELGE 35

U 2007

R-M: 228/04-229/18

RASCHMANN nr. 228

Ön

564. (01) 'MK'KK'[...]TWĞT'[...]
emgekke [tuş]dukda [...]
565. (02) QYLY'Ç L'RYĞ S'QY'[...]
kılınçlarig sakın[ıp ...]
566. (03) Q'YW 'RWR TYP TYS'R[...]
kayu erür tip tiser [...]
567. (04) 'WY'R' ''J W'D'QY[...]
öñre ajuntakı [...]

Arka

568. (01) [...]
569. (02) [...]W QYL/// L'RYĞ QYLYP
[... kay]u kıl[ınç]larig kılıp
570. (03) [...]''Z 'WYVK' PYLYKSYZ
[...] az övke biligsiz
571. (04) [...]Z YK 'WL'TY 'YZ
[... si]zik ulatı nız-
572. (05) [...]ĞWLWQ 'RS'R L'R.
-[vanıları ... al]guluk erserler .

BELGE 36

U 604 (1010/30)
P.-M: 228/6-229/20
RASCHMANN nr. 227

Ön

573. (01) [...] ..
574. (02) [...]TYP TYS'R
 [...] tıp tiser
575. (03) [...]QD'
 [...] tuşdu]kda
576. (04) [...]QY
 [...] ajunt]akı
577. (05) [...]Y Q'YW Q'YW TYLT'Ğ
 [...] k(a)lt]ı kayu kayu tıltag-
578. (06) L'R 'WYZ ' K'[...]Z K' 'MK'K
 -lar üze k(e)n[tü et'ö]zke emgek
579. (07) K'///D' 'WL K'LMYS 'MK'KYK T'KY'WR
 ke[ltük]de ol kelmiş emgekig teginür
580. (08) '///' PW M''Y'K 'MK'K T'KY'M[...]
 e[rk]en bo meniñ emgek teginm[ekim]
581. (09) P'RÇ' 'WY'KR' 'WY'KR' ''J W' L'[...]
 barça öñre öñre ajunla[rtakı]
582. (10) QYLM// QYLY'Ç L'RYM 'Y'K K WYÇY
 kıl[m]ı[ş] kılınçlarımın küçi
583. (11) KWYSW'Y 'RWR .. ''K KYM K' YM'
 küünü erür .. neñ kimke y(i)me
584. (12) YYRY'NKWLWK 'WYPK'L'KWLWK 'RM'Z TY[...]
 yiringülük öbkelegülük ermez ti[p]
585. (13) M/'ÇWL'YW K WY'Y 'W'K'RW PWYKW'WP '[...]
 m[o]nçulayu köni oñaru bugünüp '[...]'
586. (14) 'WL 'MK'K L'RYK SWYZ WK K[...]
 ol emgeklerig süzü k[öñülün]
587. (15) T'KY'M'K ''S'M'Q 'RWR .. 'Y'[...]
 teginmek aşamak erür .. in[çip]
588. (16) PWDYSTV[...]PW MW'T'Ğ Y''KY'
 bodıs(a)t(a)v[lar] bo montag yañın
589. (17) '[...]K[...]P
 e[t'özleriñe emge]k [keli]p

10 kılmiş: Bu kelimeden sonra R-M'de (228/13), ayığ var.

13 '[...]: R-M'de yok.

14 ol: Bu kelimeden sonra R-M'de (228/17), ok var. emgeklerig: R-M'de (228/17), emgeklerin.

Arka

590. (01) [...]
591. (02) QYLY'Ç[...]
 kılınç[larığ ...umak]-
592. (03) Q' T'[...]
 -ka ta[yanıp ...]

593. (04) PWYTWRM[...]
bütürm[ek ...]
594. (05) TY'L[...]
tınl(ı)[glarnıñ ...]
595. (06) PWYTWRK'L[...]
bütürge/[ir ...]
596. (07) 'DKW 'WYKLY YRL///'Ç[...]L[...]
edgü ögli y(a)r/[ıka]nçu[çı köñü]/ [öritmek]-
597. (08) K' T'Y''YP S'RY'M[...]MY/Ğ
-ke tayanıp serinm[ek p(a)ra]mı[t]ıg
598. (09) ''T'KY' PWYTWRRWR L'R .. TY'LĞ L'R '[...]Y'
netegin bütürürler .. tınl(ı)glar e[dgüs]in
599. (10) [...]RK'LYR ''YÇW' 'DKW 'WYKLY YRLY////W
[bütü]rgelir üçün edgü ögli y(a)rılı[kaç]u-
600. (11) [...]W'KWL 'WYRYTM'K YM' Q'YW 'RWR
-[çı k]öñül öritmek y(i)me kayu erür
601. (12) [...]TYS'R .. TY'LĞ L'R 'DKWSY'
[...] tiser .. tınl(ı)glar edgüsün
602. (13) PWYTWRK'LYR 'WYÇW' 'DKW 'WYKLY YRLYQ''ÇW
bütürgelir üçün edgü ögli y(a)rılıkaçu-
603. (14) [...]Y KW'KWL 'WYRYTM'K 'RS'R .. Q'LT Y Q'YW
-[ç]ı köñül öritmek erser .. kaltı kayu
604. (15) [...]W QYLY'Ç L'RYĞ QYLYP PYRWK ''D//
[kay]u kılınçlarıg kılıp birök ad[ın]-
605. (16) [...]''Z 'WYPK' PYLYKSYZ KW'Y
-[larnıñ] az öbke biligsiz küni
606. (17) [...]KWYRWM SYZ YK D' 'WL'TY 'WDW'
[...] körüm sizikde ulatı utun
607. (18) [...]L'RY T'PR'P TSWY[...]WLWQ
[...] nızvanı]ları teprep tsuy [alg]uluk

09 tınl(ı)glar: R-M'de (229/10), tınl(ı)glarnıñ.

17 sizikde: R-M'de (229/17), sizik. ulatı: Bu kelimeden sonra R-M'de (229/17), bilmek var. utun: R-M'de yok.

BELGE 37

U 2855

R-M: 229/12-229/23

RASCHMANN nr. 229

Ön

- 608.(01) [...]
 609. (02) [...]LǾ L'R 'DKWS[...]
 [...] tɪn]/(ɪ)glar edgüs[in ...]
 610. (03) [...]Y KW'KWL[...]
 [...] y(a)rıkıançuç]ı köñül [...]
 611. (04) [...]YP ''DY'[...]
 [...] kıl]ıp adın[larnıñ ...]
 612. (05) [...]S'YZ 'YK[...]
 [...] sizik [...]

04 [kıl]ıp: Bu kelimededen sonra RM'de (229/15), *birök* var.

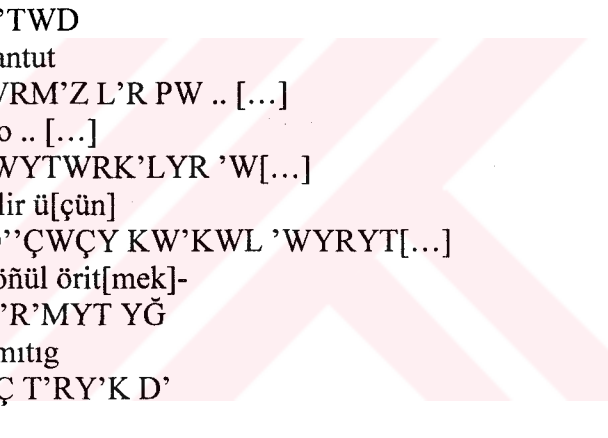
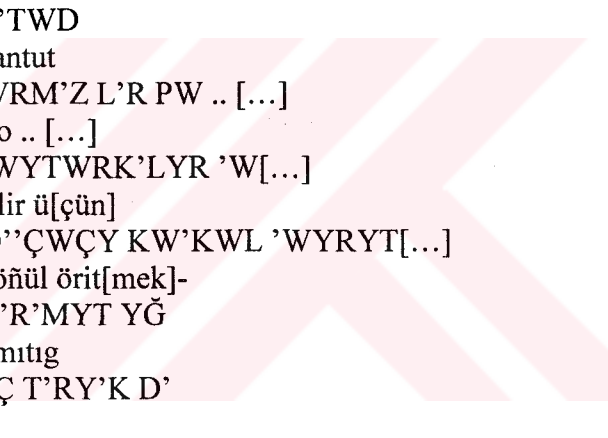
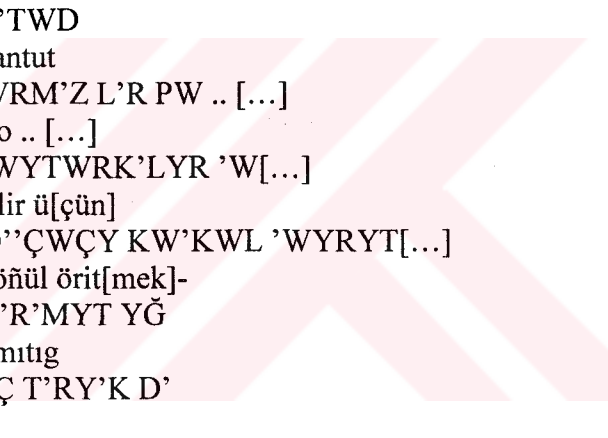
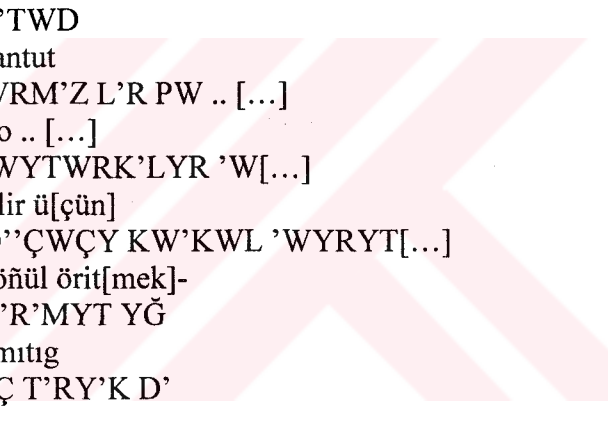
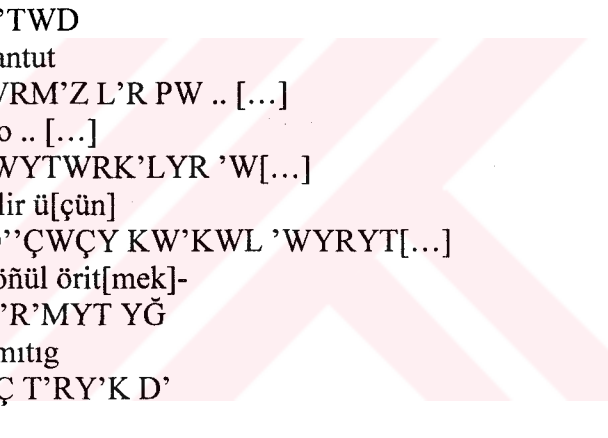
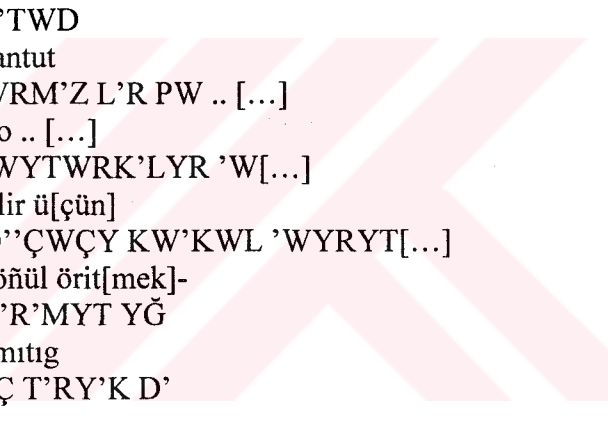
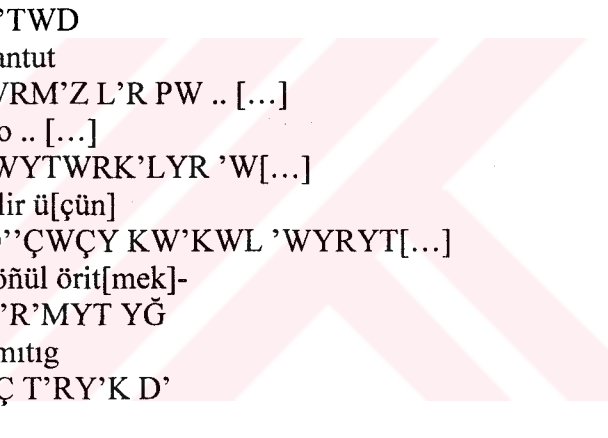
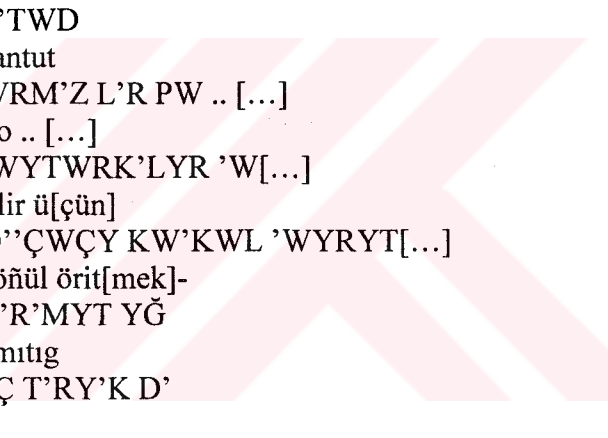
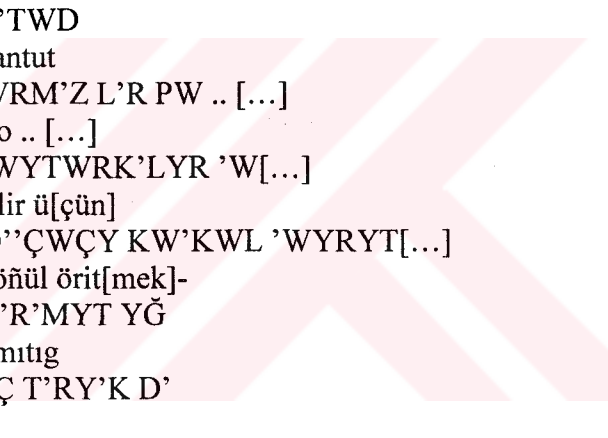
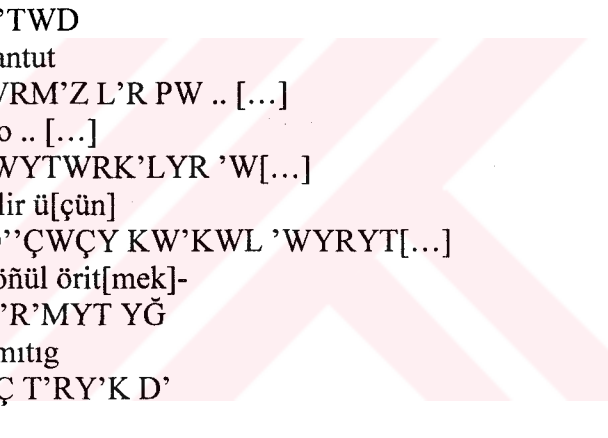
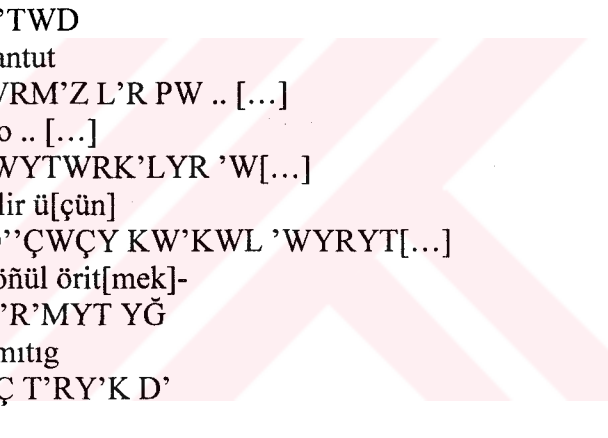
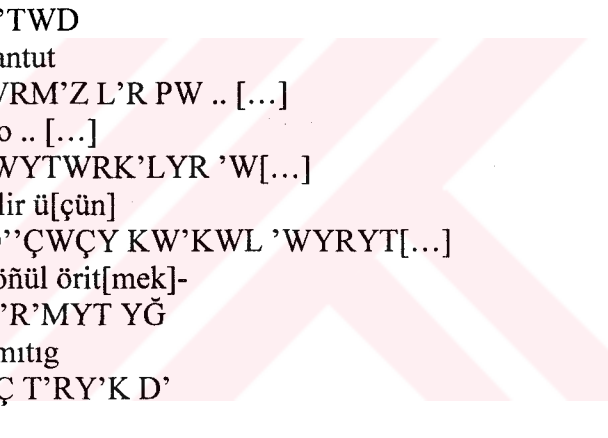
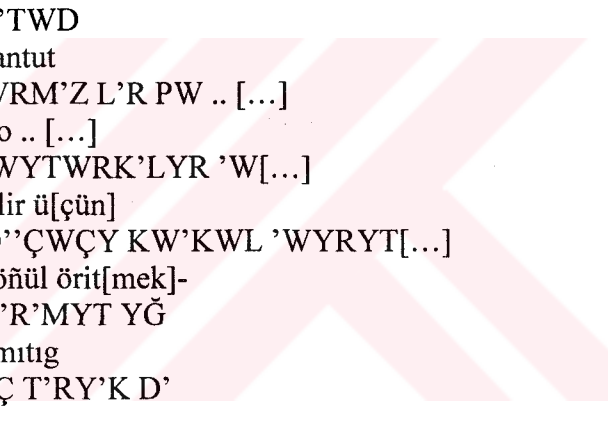
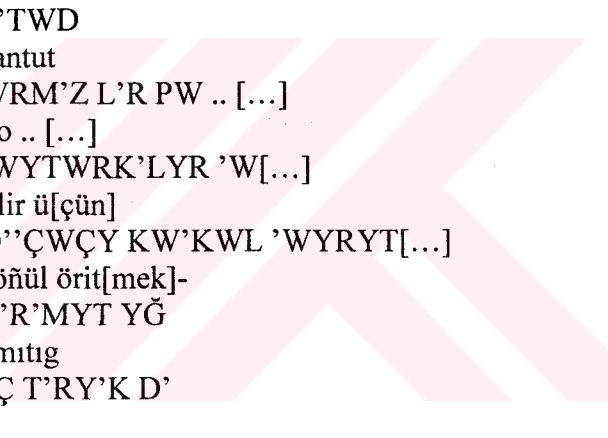
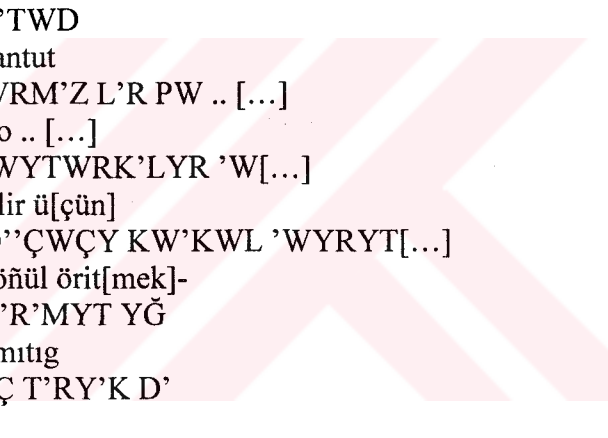
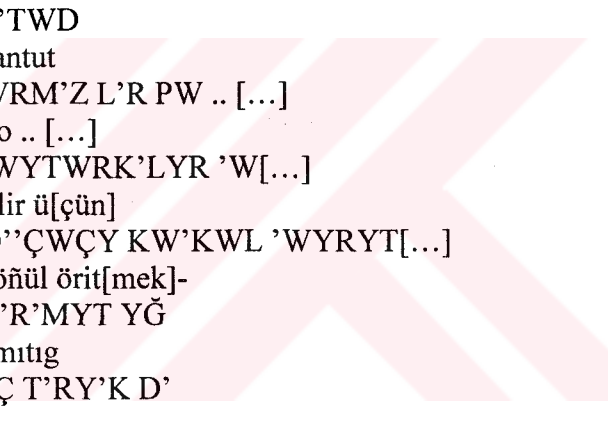
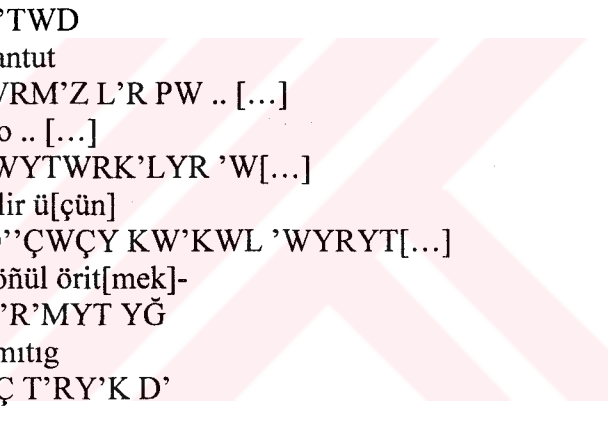
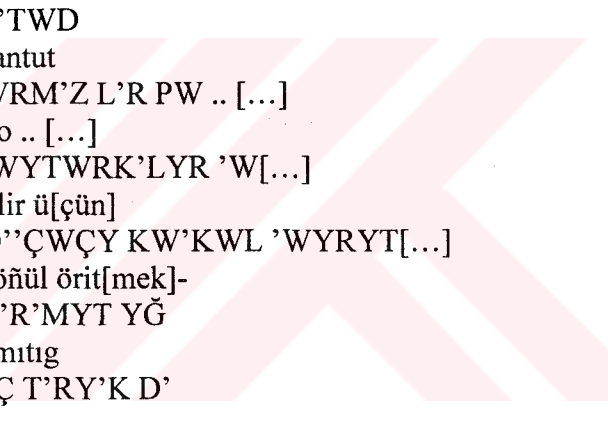
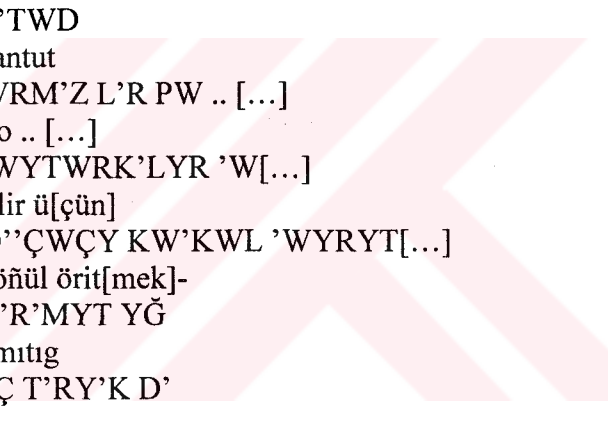
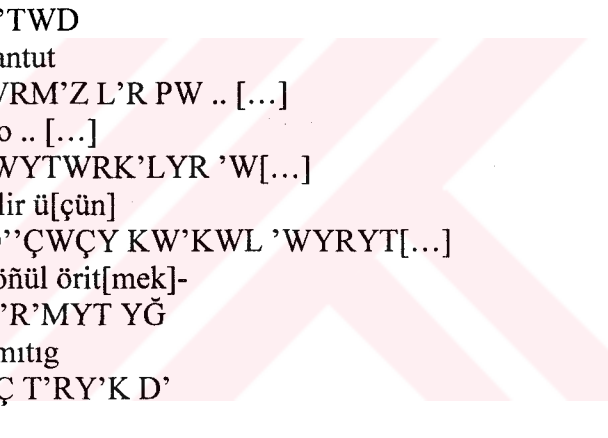
Arka

613. (01) [...]L'R .. PYRW[...]
 [...] erser]ler .. birö[k ...]
 614. (02) [...]Y'K PW[...]
 [...] tɪnl(ɪ)glarn]ıñ bo [...]
 615. (03) [...] 'RS'R L'R .. '[...]
 [...] erserler .. ö[trü ...]
 616. (04) [...]PYRK'LYR 'WYÇ[...]
 [...] birgelir üç[ün ...]

BELGE 38

U 606 (1010/32)
R-M: 230/4-231/17
RASCHMANN nr. 230

Ön

617. (01) [...]
618. (02) [...]RS'R YM'
[... e]rser y(i)me
619. (03) [...]Y 'WLWĞ
[... birgel]i ulug
620. (04) [...]WYRYTYP
[...] öritip
621. (05) [...]
622. (06) [...]
623. (07) [...]WP 'WĞR' S'R'R
[... k]op ugrın serer-
624. (08) L'R[...]W L'RY'K' ''YYĞ
-ler [...] k(e)nt]üleriñe ayıg
625. (09) [...]Y'LĞ L'RĞ' YM' Y''TWD
[... t]ınl(i)glarka y(i)me yantut
626. (10) [...]TWYS 'WTLY T'KWRM'Z L'R PW .. [...] 
[...] tüş utlı tegürmezler bo .. [...] 
627. (11) TY'LĞ L'R 'DKWSY' PWYTWRK'LYR 'W[...] 
tınl(i)glar edgüsin bütürgelir ü[çün] 
628. (12) 'DKW /WYKLY YRLYQ''ÇWÇY KW'KWL 'WYRYT[...] 
edgü ögli y(a)rlıkançuçı köñül örit[mek]- 
629. (13) K' T'Y''YP S'RY'M'K P'R'MYT YĞ 
-ke tayanıp serinmek paramıtıg 
630. (14) PWYTWRM'K .. PYSY'Ç T'RY'K D' 
bütürmek .. bişinç teriñde 
631. (15) T///'K TWĞM'KSYZ 'WM T'PL'ĞY' 
t[eri]ñ togmaksız nom taplagın 
632. (16) [...]M'Q Q' T'Y''YP S'RY'M'K P'[...] 
[bul]mak ka tayanıp serinmek pa[ramıtıg] 
633. (17) ''T'KY' PWYTWRRWL'R .. T'RY'K[...] 
netegin bütürürler .. teriñ[de] 
634. (18) [...]QSYZ 'WM T'PLĞ[...] 
[... togm]aksız nom taplag[ın ...] 
635. (19) [...]WR //P[...] 
[... er]ür [ti]p [...] 

06 ugrın: R-M'de (230/7), *ugurın*.

Arka

636. (01) [...]Y' [...] 
[... ad]ın[lar ...] 
637. (02) '''K K'TW' [...] 
neñ k(e)ntün [...] 
638. (03) TWYZ LWK ''VY' [...] 

639. (04) tözlüg avın[t ...]
T'Y'ĞLYĞ[...]
tayaklıg[ın...]
640. (05) TWĞM[...]
togm[amak ...]
641. (06) TWĞM[...]
togm[aksız ...]
642. (07) 'WYÇW'Ç Ç/'J W TYKM'[...]
üçünç ç[ı]nju tıgme [...]
643. (08) TWYZ D' 'YZ V''Y LY[...]'Y'
tözde nızvanılı [... togmak]ın
644. (09) KKYRD'ÇY .. 'YZ V''Y 'MK'K 'WYZ[...]
körteçi .. nızvanı emgek üz[eki]
645. (10) [...]QSYZ T'PL'Ğ .. PW 'WYÇ TWYRL[...]
[togma]ksız taplag .. bo üç türl[üg]
646. (11) [...]QSYZ T'PL'ĞY' 'W' 'WRW'[...]
[togma]ksız taplagın on orun[ta]
647. (12) [...]KTW' KKYRW 'WYKR'TY'W Q'Ç''
[ö]ñdün körü ögretinü kaçan
648. (13) P'ST'QY 'WRW' T' T'KDWK D' 'WĞR'YW
başd[ı]nki orunta tegdükde ugrayu
649. (14) [...]T'WQL'YWR PWYTWWR .. 'WYTKWRW
[ant]a tanuklayur bütürür .. ötgürü
650. (15) [...]Ç 'WRW' Q'T'KY PW TWĞM'QSYZ
[sekizin]ç orunka tegi bo togmaksız
651. (16) [...]ĞY' PWLM'QY' T'RY'K D'
[tapla]gın bulmakın teriñde
652. (17) [...]TYM'K 'RS'R .. Q'LTYP'STY'Ğ[...]
[...] timek erser .. kalı başdınk[ı]
653. (18) [...]S'KYZ Y'Ç'WRW'[...]
[...] sekizinç orun[ka ...]
654. (19) [...]YY'[...]
[...] yin[çülü ...]

03 avın[t]: R-M'de (231/3), *avant*.

10 togmaksız: Bu kelimedden sonra R-M'de (231/8), *nom* var.

11 togmaksız: Bu kelimedden sonra R-M'de (231/9), *nom* var.

13 orunta: R-M'de (231/11), *orunka*.

14 ötkürü: R-M'de (231/12), *ötrü*.

16 bulmakın: R-M'de (231/14), *bulmak erür*.

BELGE 39

U 600 (1010/26)
R-M: 263/3-264/18
RASCHMANN nr. 269

Ön

655. (01) [...]S'M'M'K
[... kü]sememek-
656. (02) [...]RWR .. TYP .
-[niñ ...] erür .. tip .
657. (03) [...]Y'ÇYP ..
[...] inçip ..
658. (04) [...]MW'T'Ğ
[...] montag
659. (05) [...]SYZ YWRW'T'K
[... sa]nsız yöründek
660. (06) P'SL'Ğ LYĞ 'ML'RYĞ ''DYRTLĞ PYLYP
başlağlıg n[o]mlarig adırtl(1)g bilip
661. (07) Q'LTYPYRWK Q'YW Q'YW TY'LĞ L'R 'Y'K
kaltı birök kayu kayu tınl(1)glarnıñ
662. (08) TWYZ L'RY'K' Q'YW Q'YW 'WML'R YWRW'T'K
tözleriñe kayu kayu nomlar yöründek
663. (09) PWLĞWLWQ 'RS'R .. 'WL 'WL 'WML'RYĞ
bolguluk erser .. ol ol nomlarig
664. (10) 'WL TY'LĞ L'RQ' KWYRKYDW PWSĞWRW
ol tınl(1)larka körkitü boşguru
665. (11) PYRYP 'DKW K' M'KY K' Y'R'TM'Q
birip edgüke meñike yaratmak-
666. (12) L'RY 'WYZ 'WYTRW ''L ''LT'Ğ P'R'MYTYĞ
-ları üze ötrü al altag paramıtıg
667. (13) PWYTWRWR L'R .. PW 'RWR 'WYLKWSWZ S''SYZ
bütürürler .. bo erür ülgüsüz sansız
668. (14) YWRW'T'K PWLĞWLWQ 'WML'RYĞ ''DYR [...]
yöründek bolguluk nomlarig adır[tlıg]
669. (15) 'WQM'Q Q' T'Y''YP ''L ''LT'Ğ[...]
ukmakka tayanıp al altag [...]
670. (16) P'R'MYT// PWYTWRM'K .. 'WYÇW[...]
paramıt[ıg] bütürmek .. üçü[nç ...]
671. (17) [...]

07 erser: R-M'de (263/9), erserler.

12 paramıtıg: Bu kelimeden sonra R-M'de (263/13), uz var.

14 bolguluk: R-M'de (263/14), başlağlıg. adır[tlıg]: Bu kelimeden sonra R-M'de (263/15), bilmek var.

Arka

672. (01) Q'[...]
ka[lı ...]
673. (02) 'DKW [...]
edgü [...]

674. (03) 'DKW 'WYKLY [...]

edgü ögli [...]
675. (04) ''DĞ'QSYZ [...]

atkaksız
676. (05) KW'KWL .. TY'L[...]

köñül .. tınl(ı)[g ...]
677. (06) 'DKW 'WKYLY KW'KWL[...]

edgü ögli köñül [...]
678. (07) ''J W' TY'LĞ L'RYĞ T///// S'QY'YP

ajun tınl(ı)glarığ t[ükel] sakınıp
679. (08) TWW TWYRLWK ''ÇYĞ T'RQ' 'MK'KL'RY'

tuo türlüğ açığ tarka emgeklerin
680. (09) KW'KWLK'RYP 'WL Q'M'Ğ TY'LĞ L'RYĞ

köñülkerip ol kamag tınl(ı)glarığ
681. (10) ''DYRTSYZ TWYZ KW'KWLY' PYR T'K

adırsız tüz köñülin bir teg
682. (11) [...]KYLYK QYLM'Q 'RWR .. 'WM ''DĞ'QLYĞ

[me]ñilig kılmak erür .. nom atkaklıg
683. (12) 'DKW 'WYKLY KW'KWL 'RS'R .. Q'LTY . 'WL

edgü ögli köñül erser .. kaltı . ol
684. (13) Q'M'Ğ PYS ''J W' TY'LĞ L'RYĞ 'WM

kamag biş ajun tınl(ı)glarığ nom
685. (14) QWLWSY'Ç' KWYRWP M'SYZ M''Y'K SYZ

kolusınça körüp m(e)nsiz meniñsiz
686. (15) [...]LWKY' PYLYP TY'LĞ TYTM' ''D

[töz]lugin bilip tınl(ı)g titme at-
687. (16) [...]YYL'YW TWYZ LWKY' 'WQWP .. TK

-[nıñ] yılayu tözlugin ukup .. t(e)k
688. (14) [...]TWYZ LWK KW'KWL 'W'K //RY 'WYZ '

[...] tözlüg köñülnüñ [ba]rı üze
689. (15) [...]

10 adırsız: Bu kelimededen sonra R-M'de (264/10), *tüp* var.

14 tözlüg: R-M'de (264/17), *tözlugin*.

BELGE 40

U 603 (1010/29)
R-M: 265/3-266/20
RASCHMANN nr. 273

Ön

690. (01) [...]Y 'WM
[... ikint]i nom
691. (02) [...]KW'KWL ..
[...] köñül..
692. (03) [...]DĞ'Q SYZ
[... a]tkaksız
693. (04) [...]''ÇWÇY
[... y(a)rılık]ançuçı
694. (05) [...]LYĞ
[... atkak]lıg
695. (06) [...]Y KW'KWL 'RS'R ..
[... y(a)rılık]ançuçı köñül erser ..
696. (07) Q'LT Y PW Q[...]YS ''J W' TY'LĞ
kaltı bo k[amag b]iş ajun tınl(ı)g-
697. (08) L'RYĞ ''ÇYĞ 'MK'K//RY'TY' 'WYRW .
-larig açığ emgek[le]rintin örü .
698. (09) T'RTM'Q 'RWR .. 'WM ''Ğ'QLYĞ 'W[...]
tartmak erür ..nom atkaklıg u[lug]
699. (10) YRLYQ''ÇWÇY KW'KWL 'RS'R Q'LT Y
y(a)rılık]ançuçı köñül erser kaltı
700. (11) Q'M'Ğ TY'LĞ 'WĞL''Y' 'WM QWLWSY[...]
kamag tınl(ı)g oğlanın nom kolusı[nça]
701. (12) KWYRWP M'SYZ M''Y'K SYZ TWYZ LWKY'
körüp m(e)nsiz meniñsiz tözlügin
702. (13) PYLYP .. TY'LĞ TYTM' ''T 'Y'K
bilip .. tınl(ı)g titme atnıñ
703. (14) YYL'YW TWYZ LWKY' 'WQWP 'YRY'ÇK'M'K
yılayu tözlügin ukup irinçkemek
704. (15) TSWYWRQ'M'Q 'RWR .. ''DĞ'QSYZ 'WL[...]
tsuyurkamak erür .. atkaksız ul[ug]
705. (16) YRLYQ''ÇWÇY KW'KWL 'RS'R .. Q'[...]
y(a)rılık]ançuçı köñül erser .. ka[lıtı]
706. (17) Q'M'Ğ TY'LĞ 'WĞL''Y' 'WYZ 'K Y[...]
kamag tınl(ı)g oğlanı üzeki [...]
707. (18) 'WL[...] 'WY[...]
ol [...] ö[gli ...]

08 açığ: Bu kelimededen sonra R-M'de (265/9), *tarka* var.

Arka

708. (01) ''D[...]
at[kaklıg ...]
709. (02) 'DKW ' [...]
edgü ö[gli ...]

710. (03) PWLMYS TY'L[...]
bolmuş tınl(ı)[glarnıñ...]
711. (04) 'WYKRW' [...] *öğrün*[çlerin...]
712. (05) S'VY'Ç L[...] *sevinçl*[erin ...]
713. (06) 'WYST'M'K 'RWR .. [...] *üstemek erür ..* [...]
714. (07) 'WYKRW'ÇW KW'KWL 'R/// Q/LTY YM' *öğrünçü köñül er*[ser] *k*[a]ltı y(i)me
715. (08) 'WYKRK Y T'K 'WM QWLWSY'Ç' KW/WP *öñreki teg nom kolusınça kö*[r]üp
716. (09) [...]YRTDWRM'K S'VY'TWRM'K 'RWR .. *[ög]ırttürmek sevintürmek erür ..*
717. (10) [...]Y Y'L'KWZ KYRTW TWYZ 'WYZ ' *[kalt]ı yal(a)ñuz kirtü töz üze {'}*
718. (11) ''DYRTSYZ KWYRWP 'WYKYRTDWRM'K *adırsız körüp ögırttürmek*
719. (12) //VY'TWRM'K 'RWR .. TY'LĞ ''DĞ'QLYĞ *[se]vintürmek erür .. tınl(ı)g atkaklıg*
720. (13) T''K KW'KWL 'RS'R Q'LTY 'MK'K SYZ *teñ köñül erser kaltı emgeksiz*
721. (14) [...]KYSYZ TY'LĞ L'R 'WYZ ' PYLYK SYZ S'QY'Ç *[me]ñisiz tınl(ı)glar üze biligsiz sakınç-*
722. (15) [...] 'RYP .. 'MK'KLYK TY'LĞ L'R 'WYZ ' *-[ın kit]erip .. emgeklig tınl(ı)glar üze*
723. (16) [...]S'QY'ÇYĞ KYT'RYP .. M''KYLYK *[...] sakınçig kiterip .. meñilig*
724. (17) [...] ' [...] *[... üz]e a[zlanmak ...]*

07 y(i)me: Bu kelime R-M'de yok.

16 sakınçig: R-M'de (266/19), *sakınçın.*

BELGE 41

U 601 (1010/27)
R-M: 267/8-268/24
RASCHMANN nr. 275

- Ön
725. (01) [...]
726. (02) [...]DY .
[...]idi .
727. (03) [...]’M’DY’
[...]sakı]nmadın
728. (04) [...]’’
[...] ne
729. (05) [...]’DKW
[...] edgü
730. (06) [...]YRLYĞ’’ÇWÇY Y
[...] y(a)rıkancuçı {Y}
731. (07) KW’KWL ..’WLWĞ[...]TYP TYYWR TYS’R ..
köñül .. ulug [...] tip tiyür tiser ..
732. (08) ’WYLKWSWZ S’’SYZ T//// L’RYĞ S’QY’YP
ülgüsüz sansız t[ınl(1)g]larig sakınıp
733. (09) ’YLKWSWZ S’’SYZ PWY’’ L’RYĞ Q’Z Ğ’’YP
ilgüsüz sansız buyanlarig kazganıp
734. (10) ’YLKWSWZ S’’SYZ ’WLWĞ TWYSY’K ’
ilgüsüz sansız ulug tüşiñe
735. (11) ’WTLYSY’K’ T’KYR L’R ’WYÇW’ .. Y[...]
utlısıña tegirler üçün y[ene]
736. (12) ’WLWĞ PWDYSTV L’R ’Y’K KW’KWLY’T’
ulug bodıs(a)t(a)vlarnıñ köñülinde
737. (13) ’WYRYTKWLWK PWYTWKWLWK ’WYÇW’
öritgülük bütürgülük üçün
738. (14) ’’’Y’ ’’’T’Ğ TYTYR .. PYRWK ’’’T’Ğ
anın antag titir .. birök antag
739. (15) ’RS’R .. ’S’WQY ’YKYKW’Y TWYZ ’’T
erser .. aşnukı ikigüni tüz at-
740. (16) L’RY ’WYZ ’ ’’T’P .. KY’K Y ’YKYK[...]
-ları üze atap .. kinki ikig[üni]
741. (17) ’’KWLWK ’WLWĞ DY’’ TYP .. DY’’[...]
negülük ulug dyan tip .. dyan [...]
742. (18) ’WYZ ’ [...]
üze [...]

9 ilgüsüz: R-M’de (267/13), ülgüsüz. sansız: Bu kelimededen sonra R-M’de (267/14), ulug var.
10 ilgüsüz: R-M’de (267/15), ülgüsüz.

- Arka
743. (01) KYR[...]
kir[mek ...]
744. (02) Q’LTY[...]
kaltı [...]

745. (03) 'WYRYTM'K[...]
öritmek [...]
746. (04) 'Y'ÇYP [...]
inçip [...]
747. (05) Y''KY'[...]
yañın [...]
748. (06) KW'KWL'T' /WLWĞ [...] *köñülte ulug* [...]
749. (07) 'WLWĞ DY'' D' KYRM'K ///M'K 'WYZ '
ulug dyanta kirmek [ün]mek üze
750. (08) 'RKS'Y'M'K L'RY' /// ' .. 'WYTRW TY'LĞ
erksinmekleri [üz]e .. ötrü tınl(ı)g-
751. (09) L'RQ' 'WLWĞ ''SYĞ TWSW QYLYP .. ''L
-larka ulug asıg tusu kılıp .. al
752. (10) [...]Ğ P'R'MYT YĞ PWYTWRWR L'R .. PO 'RWR
[alta]g paramıtıg bütürürler .. bo erür
753. (11) [...]Ğ 'DKW 'WYKLY KW'KWL'T' 'WLWĞ
[ulu]g edgü ögli köñülte ulug
754. (12) YRLYQ''ÇWÇY KW'KWL'T' 'WLWĞ DY'' D'
y(a)rıkancuçı köñülte ulug dyanta
755. (13) KYRM'K 'WY'M'K 'WYZ ' 'RKS'Y'M'K L'RY'K'
kirmek ünnek üze erksinmekleriñe
756. (14) T'Y''YP ''L ''LT'Ğ P'R'MYTYĞ PWYTWRM'K
tayanıp al altag paramıtıg bütürmek
757. (15) [...]W'Ç Q'M'Ğ P'R'MYT L'RYĞ
[tört]ünç kamag paramıtlarıg
758. (16) [...]M'Ğ TWYK'DM'KLYK KWYSWS K'
[toşgur]mak tüketmeklig küsüşke
759. (17) [...]L ''LT'Ğ P'R'MYTYĞ ''T''KY'
[...] al altag paramıtıg netegin
760. (18) [...]Q'[...]
[...] ka[mag ...]

07 üze: R-M'de (268/14), *üzeki*.

10 paramıtıg: Bu kelimededen sonra R-M'de (268/16), *uz* var.

BELGE 42

U 3291

R-M: 274/11-276/2

RASCHMANN nr. 280

Ön

761. (01) '''K'YW PLKW 'WYZ[...]
'eñeyü b(e)lgü üze [...]
762. (02) K/Z YKLYK .. /'P[...]
k[e]ziglig .. ap [...]
763. (03) PYLM'K 'RWR .. Y''[...]
bi/mek erür .. yen[e ...]
764. (04) [...]

Arka

765. (01) PYLM'K 'RWR ..
bilmek erür ..
766. (02) 'WY'KR' ''J W'[...]
öñre ajun[takı ...]
767. (03) 'RTMYS 'WYDKY S'V[...]
ertmiş ödkı sav[larıg ...]

BELGE 43

U 3246

R-M: 274/12-276/2

RASCHMANN nr. 280

Ön

768. (01) [...]R'YW D[...]
[... ug]rayu d[yanıg ...]
769. (02) [...] 'WML'R 'R/R .. 'WL[...]
[...]nomlar er[s]er .. ol[arnı ...]
770. (03) [...]Q'M'Ğ[...]KWK PYLM'[...]
[...]kamag[lık ... bölü]küg bilme[k ...]
771. (04) [...]Ç' TW/Z Y S/D[...]TYP PYLM'K[...]
[... bar]ça tözi s[u]d[ur ...] tip bilmek [...]
772. (05) [...]PW 'YKY YKRMYPWYL/K L'R 'YÇY'T'[...]
[...]bo iki y(i)g(i)rmi böl[ü]kler içinde [...]
773. (06) [...]Y'PYĞ //RYĞ 'W/WS L'RYĞ /WRW'[...]
[...]yapıg[la]rıg u[g]uş[ar]ıg orun[lar]ıg ...]
774. (07) [...]YWÇ TWRLWK PWSQWT[...]
[...]üç türlüğ boşgüt [...]
775. (08) [...]S/DWR P//L/K[...]L[...]
[...]s[u]dur b[ö]l[ü]k [o]l [...]
776. (09) [...]T//TW'Ç[...]
[...]t[ör]tünç [...]
777. (10) [...]Y'Ç'QL[...]
[...]inçe k(a)l[tı ...]

05 bo: Bu kelimededen sonra R-M'de (274/20), ok var.

05 böl[ü]kler içinde: R-M'de (274/20-21), bölüklerte.

Arka

778. (01) [...]LYQ'YWQ '// .. [...]
[... y(a)r]lıkayuk ol[ı] .. [...]
779. (02) [...]L .. ''PYD'RYM''[...]
[... ol] .. apıdarım a[gılık]ıg ...]
780. (03) [...]YKRMYP'WLWK[...]
[...]y(i)g(i)rmi bölük[ler]ıg ...]
781. (04) [...]Y/LYQ'YWQ 'WL TYP[...]
[...]y(a)[r]lıkayuk ol tip [...]
782. (05) [...]WQYTM'QY' PYLM[...]
[...]okıtmakın bilm[ek] ...]
783. (06) [...]Y'Ç' QLTYPW Q'M'Ğ //ML'RYĞ '[...]
[...]inçe k(a)ltı bo kamag [no]mlarıg o[kıtda]ısın ...]
784. (07) [...]WR 'WYDKY 'Y'WK ''TYĞ 'WJ YKYĞ PW[...]
[... közü]nür üdki ünüg atıg üjikig bö[lük]üg ...]
785. (08) [...]K 'WQQWLWQ[...]DYK LY[...]
[... birö]k ukguluk[ın ... ça]tıklı [...]
786. (09) [...]L'RY'[...]PYL[...]PWL'[...]
[... sav]ların [...] böl[ü]kli bola[r] ...]
787. (10) [...]Y'L'KWZ 'DYR'[...]

[...] yalañuz *adira* [...]



BELGE 44

U 2064

R-M: 274/23-276/22

RASCHMANN nr. 281

Ön

788. (01) [...]Ç TWYRLWK P/SĞWT //ML'RYĞ
[... ü]ç türlüğ b[o]şgut [no]mlarığ
789. (02) [...]YQ'YW 'WZ W' //Z YKLYK [...]R
[... okıtdaç]ı kayu uzun [ke]ziglig [noml]ar
790. (03) [...] .. '///R[...]D/R PWYLWK 'WL TYP 'L/TY
[... .. e[rse]r [... su]d[u]r bölük ol tip ul[a]tı
791. (04) [...]TWYK'L PYLM'K 'WQM'K
[... tükel bilmek ukmak
792. (05) [...]TYLT'ĞY' PYLM'K
[... tı>tagın bilmek
793. (06) [...]M/Q ''T'K 'WL TYP
[... uk]m[a]k neteg tip
794. (07) [...]Ç ''ĞYLYQ L'RT'
[... ü]ç agılıklarta
795. (08) [...]RQ'/ĞW'WĞ
[... ta]rka[r]gu ug-
796. (09) -[rinta ...]

Arka

797. T'/R/^Ç PYS 'WTWZ
tör[tü]nç biş otuz
798. (01) 'WL TYP TYS'R TWYRT TWYRLWK TYTYR .. [...] ol tip tiser tört türlüğ titir .. [...]
799. (02) QLTYS'DRM' PW'T'RYK ''TLĞ SWDWR D'ĞY[...] k(a)ltı s(a)darmapundarik at/(ı)g sudurtakı [... y(a)rlığ]-
800. (03) YĞ TWTM'Q 'WYZ ' T'YS[...]KY[...] -ıg tutmak üze tays[ında ... i]ki [...]
801. (04) PWYLWK TWK'L TYTYR .. '[...] bölük tükel titir .. n[e ...]
802. (05) TWQWZ P/YLWK TYTYR .. T[...] tokuz bölük titir t[iser ...]
803. (06) SYVSY'K YWL D'QY KYÇ// KW[...] sıvşıñ yoltakı kiç[ig] kö[lüklügler ... kamag]-
804. (07) D' 'WYSTW'KY PWRĞ''[...] -da üstünki burkan [...]
805. (08) 'WYÇW' ''Y' [...] üçün anın [...]

06 sıvşıñ: RM'de (276/18), savşıñ.

07 [kamag]da: Bu kelimeden sonra RM'de (276/21), yig var.

BELGE 45

U 3255

R-M: 274/24-275/16

RASCHMANN nr. 280

Ön

806. (01) [...]
 807. (02) [...] 'WQYTD'ÇY Q'Y[...]
 [...] okıtdaçı kay[u ...]
 808. (03) [...] K'Z YKÇ' 'KS[...]
 [...] kezigçe egs[üksüz ...]
 809. (04) [...] 'Q'LYSY[...]
 [...] üz]e ka[ısı[z ...]
 810. (05) [...] DWR[...]
 [...] su]dur [...]

Arka

811. (01) [...]
 812. (02) [...] YKYK PW[...]
 [...] bil]igig bo[gurgu ...]
 813. (03) [...] Y 'WRW' [...]
 [...] y(i)g(i)rm]i orun[larka ...]
 814. (04) [...] M'K /WGM'Q[...]
 [...] bil]mek [u]kmak [...]
 815. (05) [...] Q' [...]

 [...] ka[lısız ...]

BELGE 46

U 607 (1010/33)

R-M: 552/6-552a/17

Ön

816. (01) KYM L'R BYRWK QYLS'R 'DKW LY ''YYĞ LY
kimler birök kırsarlar edgüli ayıglı
817. (02) [...]YLY'ÇYĞ ...
[k]ılınçığ ...
818. (03) 'WYTRW 'WL'R 'Y PW 'WYDT' 'MTY KWYZ W'WR
ötrü olarnı bo ödte amtı közünür
819. (04) ''J W'T' ...
ajunta ...
820. (05) Q'M'Ğ T'KRY L'R PYRK'RW KWWY W
kamag t(e)ñriler birkerü küyü {W}
821. (06) KWZ 'DW 'WZ TWTWP ...
küzetü uz tutup ...
822. (07) [...]YTWR L'R 'WL'R Q' 'DKWLY
[körk]itürler olarka edgüli
823. (08) [...]TWYS 'WTLYĞ ...
[...] tüş utlıg ...
824. (09) [...]Y[...]KY KYSY L'R QYLYP ''YYĞ
[...] i[çinte]ki kişiler kılıp ayıg
825. (10) [...]YĞ ...
[kılınç]ıg ...
826. (11) [...]SYMT'P PWS 'YDYP[...]DL'M[...]
[...] sımtap boş itip [e]dlem[eser]

05 t(e)ñriler: Bu kelimededen sonra R-M'de (552/10), y(i)me var.

Arka

827. S'KZ Y'Ç 'WYLWS 'WYÇ 'WTWZ
sek(i)zinç ülüş üç otuz
828. (01) STR'Y'STRYS ''TLĞ 'WRW'D'QY 'WYKWS T'KR[...]
strayast(i)rış atl(i)g oruntakı üküş t(e)ñr[i]-
829. (02) L'R QWVR'ĞY ...
-ler kuvragı ...
830. (03) Q/M'ĞW' P'RÇ' PYR Y''KLYĞ Q'QYĞ KW'KWL
k[a]magun barça bir yañlıg kakıg köñül
831. (04) TWRĞWRWR L'R ...
turgururlar ...
832. (05) PW TYLT'ĞY' ''RT'YWR '
bo tıltagın artayur {'}
833. (06) 'YL 'Y'K 'WLWS 'W'K TWYRWSY
ilniñ uluşnuñ törüsi
834. (07) ''RM'Q YWVM'Q 'Z WK[...]
armak yovmak ezüg [...]
835. (08) KY'K Y/RYYWR YYRTY'ÇWD' ..
kiñ y[o]rıyur yirtinçüde ..
836. (09) Y'D Y'ĞY Q' P'SY'TWRWP KWWY[...]

- yat yagıka basınturup kü[zetü ...]
 837. (10) *PWD*///' ..
bod[unı]n ..
 838. (11) [...]LT'ĞY' 'YL 'WLWS PWZ WLWR 'R[...]
 [...] tı]ltagın il uluş bozulır ar[tayır]



BELGE 47

U 608 (1010/34)

R-M: ?

RASCHMANN nr. 63

Ön

839. (01) ''Y'Ğ Q' T'GYMLY/ KWYNY TWZ TWYWGLY
ayagka tegimli[g] köni tüz tuyuglı-
840. (02) 'Y'K YRLYQ'MYS 'WLSWZ TWYPSWZ PWRĞ''
niñ y(a)rılıkamış ulsuz tüpsüz burkan-
841. (03) L'R YRLYĞY' MW'ÇWL'YW PYLMYS KRK'K
-lar y(a)rılığın monçulayu bilmiş k(e)rgek
842. (04) Q'YW 'WLSWZ TWYPSW/ PWRĞ'' L'R R
kayu ulsuz tüpsü[z] burkanlar {R}
843. (05) YWRYĞY 'RS'R 'YRV'' 'Y'K[...]
yorigı erser nırvanıñ [...]
844. (06) ÇY' KYRTW TWYZ YM'[...]
çın kirtü tözi y(i)me
845. (07) 'WL 'WQ TY'[...]
ol ok tın[l(i)g(?)]-
846. (08) L'R PYR'R 'WYDT' 'YRV'[...]
-lar birer ödte nırva[nka]
847. (09) KYRM'KY' KWYRKYTM'K Y 'RS[...]
kirmekin körkitektmeki ers[er]
848. (10) YYRTY'ÇLWK ''L 'LT'Ğ
yirtinçülüg al altag
849. (11) K/M 'WL ''L ''L[...]
k[i]m ol al al[tag ...]
850. (12) K'TW[...]'Y 'Y'K[...]
k(e)ntü[ler]iniñ [...]
851. (13) ''DY' L'RQ'[...]
adınlarka [...]
852. (14) [...]'SLWK[...]
[tü]şlög [...]

Arka

853. P'STY'K[...]'QY[...]'PDR
başdınk[ı] k[ı]rk p(a)tr
854. (01) Y'L'KWQ ''J W'Y'T' TWPSWZ L'R PWRĞ''
yal(a)ñuk ajunıta tüpsüzler burkan-
855. (02) LYĞ 'DKW 'WYDK' QWLW Q' TWS'R L'R..
-lıg edgü ödke koluka tuşarlar
856. (03) ''Z W ÇY' KYRTW 'DKW 'W/KLY YWLÇY Y
azu çın kirtü edgü ögli yolçı {Y}
857. (04) YYRÇY TWYZ W' L'RK' QWTLWĞ L'RQ'
yırçı tözünlerke kutluglarka
858. (05) [...]'WSWR L'R 'WYÇ 'RD/Y
[bul]uşurlar üç erd[i]ni
859. (06) WY/ 'KY 'DKW KW'KWLY'
ü[z]eki edgü köñülin

860. (07) [...]TWĜM'Q 'WYLM'K
[...] togmak ölmek
861. (08) [...] 'WYZ ' PKL''M'Z TRK 'WYDW'
[...] üze b(e)klenmez t(e)rk ödün
862. (09) [...]WLQ' T'KYR L'R .. PW MW'T'Ĝ
[... y]olga tegirler .. bo montag
863. (10) [...]Y TWY// 'WTLYSY' [...]
[...]Y tü[şi]n utlısın [...]
864. (11) [...]WKW PYLYKLYK [...]
[... b]ügü biliglig [...]
865. (12) [...]RLYQ''ÇWÇY /W' [...]
[... y](a)rlıkançuçı [k]öñ[ül ...]
866. (13) [...]RLYQ'P .. PLKW [...]
[... y](a)rlıkap .. b(e)lgü [...]
867. (14) [...]KYRWR [...]
[...] kirür [...]



BELGE 48

U 634 (1010/60)
R-M: I/2
ZİEME: 1841-1876
RASCHMANN nr. 66

Ön

868. (01) T[...]
869. (02) TWYRL[...]
tür[ü]g ...]
870. (03) 'Y'K ÇY'[...]
'Y'K çin [...]
871. (04) KYRM'DY'[...]
kirmedin
872. (05) SRYR LYĞ S[...]
ş(a)rırlıg s[ü]ñük ...]
873. (06) 'Y'K T'RY'KD'[...]
'Y'K teriñde [...]
874. (07) Y''' 'YRY'' TYK[...]
yene nırvan tig[me ...]
875. (08) ''DRWQ ''DRWQ 'Y'ÇK[...]
adruk adruk inçg[e ...]
876. (09) YRLYĞ YĞ 'SYDW T'K[...]
y(a)rılıgı eşidü teg[inüp ...]
877. (10) 'T'WYZ WM KW'KWLWM '''K[...]
et'özüm köñülüm añ[sız ...]
878. (11) 'WYKRW'ÇWLWK S'VY'ÇLYK[...]
ögrünçülüg sevinçlig [...]

Arka

879. (01) [...]
880. (02) [...]R
881. (03) [...]' 'YDWQ
[...] 'ıduk
882. (04) [...]KWYDWKY'K'
[...] küdükiñe
883. (05) [...]Z SWYZ WK
[...]Z süzüük
884. (06) [...]YTYP 'WYLKWSWZ
[...] itip ülgüsüz
885. (07) [...]Z 'LYKSYZ YYK
[...] ü]zeliksiz yig
886. (08) [...]KWTW'K' KW'KWL
[...] kutiña köñül
887. (09) [...]PYZ YM' KY'Y'K'
[...] biz y(i)me kiniñe
888. (10) [...]L'RK' T'KK'LY Y
[...]L'RK' teggeli {Y}
889. (11) [...]WP .. ''DY' L'R 'Y'K
[...]WP .. adınların

BELGE 49

U 599 (1010/25)

R-M: II/3

RASCHMANN nr. 97

Ön

890. (01) [...]SWQ''ÇYĞ
[...] sogançığ
891. (02) [...]T'KMYS
[...] tegmiş
892. (03) [...]T/WYZ Y' PWLWR L'R ..
[...] e]t'özin bolurlar ..
893. (04) [...]LY Y' 'WM KYRTWSY
[...] og]lıya nom kirtüsi
894. (05) [...]''SĞY'M'Z ÇY' KYRTW 'RDWKT'K
[...] aşgınmaz çın kirtü ertükteg
895. (06) [...]MW'ÇWL'YW ÇY'Y'Ç' KYRTWSY'Ç'
[...] monçulayu çınınça kirtüsinçe
896. (07) [...]KWÇ' PYLKWÇ' 'RS'R .. 'WYTRW 'WL
[...] kö]güçe bilgüçe erser .. ötrü ol
897. (08) [...]WYZ W' L'R 'Y'K 'WDWQ L'R 'Y'K
[...] t]özünlerniñ uduglarniñ
898. (09) [...]M'Q L'RY Q'RYM'Q L'RY 'WYLM'K
[...] tog]makları karımakları ölmek-
899. (10) [...]Y PWLM'Z .. 'WYZ L'RY 'Y'K Y'S
-[ler]i bolmaz .. özleriniñ yaş-
900. (11) [...]Y 'Y'K 'WYLKWSY QWLWSY PWLTWQM'Z
-[lar]ınıñ ülgüsü kolusu bultukmaz
901. (12) [...]Y 'WDYQL'M'Q L'RY ''ÇM'Q SWYS'M'Q
[...]Y udıklamakları açmak suvsamak-
902. (13) [...]Y YM' PWLM'Z .. KW'KWL L'RY KWYKWZ
-[lar]ı y(i)me bolmaz .. köñülleri kögüz
903. (14) [...] 'WYRWK 'WZ 'DY DY'' 'WYZ '
[...] ürüg uzatı dyan üze
904. (15) [...]RWLWR S'ÇYLM'QY T'PR'M'KY
[...] tu]rulur saçılmakı tepremeki
905. (16) [...]MW'T'Ğ 'WSWĞLWĞ
[...] montag osuglug
906. (17) [...]YZ ' ''T'Ğ 'WL
[...] üze antag ol

Arka

907. (01) KY'Y'K' [...]
kiniñe [...]
908. (02) 'WZ 'R QWTRWL [...]
ozar kutrul[ur ...]
909. (03) Q'DYR YVL'Q QWS [...]

- kadır y(a)vlak kuş [...]
 910. (04) 'YRYK Y'VĞ'' Y'VYZ[...]
 irig yavgan yavız [...]
 911. (05) QWRQY'ÇYĞ Q'SY'ÇYĞ Y'K 'Y[...]
 korkınçığ kasınçığ yek i[çgek]
 912. (06) L'RY' TWĞM'Z SWQWSM'Z .. 'W[...]
 -lerig togmaz sokuşmaz .. no[m]
 913. (07) 'RDY'YK 'SYDM'K TY'KL'M'Q 'Y'K [...]
 erdinig eşidmek tıñlamaknıñ
 914. (08) 'DKWSY TWYSY 'WTLYSY 'WYLKWSWZ
 edgüsi tüşi utlısı ülgüsüz
 915. (09) QWLWSWZ TYTYR .. PWRĞ'' L'R 'Y'K 'YD[...]
 kolusuz titir .. burkanların ıd[uk]
 916. (10) YRLYĞSYZ TWYZ LWK 'YS KWDWK L'R[...]
 y(a)rılıgsız tözlüg iş küdügler[i]
 917. (11) PWLM'Z ''LQW PYLKWLWK 'WM L'RYĞ
 bolmaz alku bilgülük nomları
 918. (12) PYL'YY' 'RDY TYP PYLKW K' KWYSWS[...]
 bileyin erdi tip bilgüke küsüş[...]
 919. (13) KW'KWL L'RY YM' PWLTWQM'Z .. S''[...]
 köñülleri y(i)me bultukmaz .. san[sar]-
 920. (14) LY 'YRV'' LYĞ 'WY'K Y ''DYRT[...]
 -lı nırvanlıg öñi adırt[ıg]
 921. (15) S'QY'M'QLĞ S'ĞY'Ç L'RY[...]
 sakınmakl(ı)g sakınçları[g ...]
 922. (16) '' YRLYQ'MYS Y[...]
 ne y(a)rılıkamış Y[...]
 923. (17) 'WTĞWR'QSYZ PWLM[...]
 odguraksız bolm[az ...]

BELGE 50

U 1992
R-M: II
RASCHMANN nr. 133

Ön

924. (01) [...]’MLWĞ K’/YKYK
[...] nomlug ke[z]igig
925. (02) [...]YRL///
[...] y(a)rl[ıgıñ]
926. (03) [...]KL’DY[...]
[... ta]ñladı[lar]
927. (04) [...]W’ÇLW[K[...]
[... ögr]ünçlüg [...]

Arka

928. ’YKY’TY TWĞWZ QYRQ
ikinti tokuz kırk
929. (01) ’YKY’[...]’T’Q
ikinti[niñ] adak [...]
930. (02) [...]DWM[...]
[...DWM[...]

3. DİZİN

Sıra: a b c ç d e é f g ğ h i j k l m n ñ o ö p q r s ş t u ü v w x y z

abita 175
 aç 471, 477
 açığ 679, 697
 açmak 457, 897
 açmakka 455
 açmış 469
 adak 925
 adakları 81
 adartdaçısı 224
 adartmakın 297, 322
 adınaguka 380, 466, 471, 481
 adınlar 636
 adınlarığ 470, 473, 475
 adınlarka 851
 adınların 604, 611
 adıntılar 147
 adıra 787
 adırtıdaçısı 229
 adırtlamak 484
 adırtlamış 484
 adırtlap 123
 adırtlayı 82
 adırtılg 660, 668, 916
 adırtısız 681, 718
 adruk 875, 875
 agılık 240
 agılıkıg 779
 agılıkları 241
 agılıklarta 794
 ağır 359
 ağırınmak 83
 agur 174
 ajun 272, 678, 684, 696
 ajunıta 120, 854
 ajunıntakı 39, 60, 97
 ajunıntın 98
 ajunlartakı 581
 ajunıta 66, 160, 819
 ajuntakı 495, 560, 567, 576, 766
 akıgılıg 440
 al 666, 669, 751, 756, 759, 848, 849
 alañkarakalyanı 392
 algalı 16
 alguluk 572, 607
 alımçılarımın 56, 67

alkayu 280
 alkınmakındın 221
 alkınur 361
 alku 201, 376, 913
 alkuka 439
 alkunı 243
 altag 666, 669, 752, 756, 759, 848, 849
 altun 48, 90, 319
 amtı 31, 99, 121, 325, 818
 ança 45, 97, 119
 ançakaya 543
 ançulayu 234
 anı 75
 anın 410, 738, 805
 anıñ 58, 121, 211
 anta 649
 antag 401, 738, 738, 902
 añ 174
 añsız 523, 877
 ap 213, 214, 762
 apıdarım 779
 ara 27, 58
 arhant 483
 arıg 336
 arıgın 449
 arımış 227, 229, 238
 armak 441, 834
 artayur 832, 838
 artım 386
 asıg 751
 asurılar 460, 479
 aşamak 587
 aşda 2
 aşgınmaz 890
 aşnukı 739
 atap 740
 atı 416
 atıg 784
 atımın 72
 atkaklıg 682, 694, 698, 708, 719
 atkaksız 675, 692, 704
 atkangulug 439
 atkanmakıg 485
 atları 739

atlıg 65, 96, 158, 321, 338, 388, 389, 390,
391, 392, 394, 799, 828
atnıñ 686, 702
avınt 638
ay 33
ayagka 344, 416, 839
ayaguluk 274, 289
ayıg 30, 74, 109, 151, 287, 294, 349, 350,
359, 472, 521, 624, 824
ayıglı 816
ayınçın 509, 519, 548
az 570, 605
azlanmagıl 109
azlanmak 724
azlı 513, 524
azu 218, 384, 421, 423, 856
badı 20
baglıg 117
bahşısı 188
balık 58
balıkdağı 8
balıkdañ 143
bap 22
barça 81, 159, 243, 307, 581, 771, 830
barçanı 332
bargıl 105
barı 688
barıglıg 271
bartım 45
başıncın 509, 548
başinturup 836
başmakları 507
başdınkı 157, 648, 652, 853
başın 158
başlagın 325
başlaglıg 660
bedük 21
beg 18, 158
bek 62
beklemiş 462
beklenmez 861
beklep 454, 457
belgü 761, 866
belgülüg 26
belgürtgeli 226, 228, 231
belgürtme 202, 227, 236
belgürtür 235, 237
berke 21
bileyin 914
bilge 148, 228, 303, 371, 444

bilgüçe 892
bilgüke 914
bilgülük 913
bilig 221, 229, 303
biligig 444, 812
biliglig 270, 864
biligsiz 570, 605, 721
bilinser 360
bilip 660, 686, 702
bilmek 763, 765, 770, 771, 782, 791, 792,
814
bilmiş 841
bir 55, 58, 66, 161, 203, 205, 210, 245, 442,
681, 830
birer 846
birgeli 619
birgelir 616
birip 665
birkerü 820
birle 72, 143, 203, 205, 358
birli 290
birmiş 472
birök 604, 613, 661, 738, 785, 816
birtem 161
biş 334, 489, 684, 696, 797
bişinç 323, 630
bitidiler 162
bitigde 17, 321
bitigeli 168
bitigig 125
bititdiler 163
bititgüke 37, 114
bititür 66
biz 9
biziñ 6
bo 124, 145, 145, 161, 167, 195, 198, 282,
325, 334, 407, 427, 451, 472, 513, 524,
534, 580, 588, 614, 626, 645, 650, 667,
696, 752, 772, 783, 818, 832, 862
bodısatav 186
bodısatavıg 280
bodısatavlar 446, 467, 489, 544, 588
bodısatavlarınñ 736
bodunın 837
bogurgu 812
bolar 786
bolayın 403
bolgay 29, 170
bolguluk 541, 663, 668
bolmaklıg 267

bolmasunlar 246
 bolmaz 895, 898, 913, 919
 bolmuş 186, 710
 bolsar 210
 bolsarlar 286, 292
 bolsunlar 254
 bolup 127, 277, 291
 bolur 43, 67, 469, 472
 bolurlar 271, 289, 888
 boş 826
 boşgungalı 167
 boşguntılar 162
 boşguru 664
 boşgut 774, 788
 boşug 142, 154
 boşup 141
 boşuyup 154
 boyunımın 20
 bozdum 378
 bozulur 838
 bölük 323, 775, 790, 801, 802
 bölükler 772
 bölüklerig 780
 bölükli 786
 bölüküg 770, 784
 bulganyuk 335
 bulmak 632
 bulmakın 651
 bultukmaz 896, 915
 buluşurlar 858
 burkan 176, 276, 352, 388, 389, 390, 391,
 396, 397, 398, 420, 804
 burkanlar 194, 198, 201, 203, 205, 283, 330,
 430, 840, 842
 burkanlarka 290
 burkanların 911
 burkanlıg 854
 burkanta 399
 buşı 443
 buşurguluk 452
 buyan 38, 136, 149
 buyanları 295
 buyanlarig 733
 büğü 194, 864
 bugünüp 585
 bütürgeli 403
 bütürgelir 595, 599, 602, 627
 bütürgülük 737
 bütürmek 453, 526, 593, 630, 670, 756
 bütürü 42

bütürür 649
 bütürürler 456, 500, 530, 598, 633, 667, 752
 çahşapud 453, 455, 488
 çahşapudıg 449
 çañ 8, 95
 çatıklı 785
 çaytıların 185
 çın 372, 374, 844, 856, 870, 890
 çınınça 891
 çınju 642
 çınşu 173
 çöpik 334
 dyan 305, 741, 741, 899
 dyanıg 768
 dyanta 749, 754
 edgü 38, 59, 136, 139, 149, 281, 281, 353,
 353, 382, 454, 457, 460, 468, 474, 477,
 479, 596, 599, 602, 628, 673, 674, 677,
 683, 709, 729, 753, 855, 856, 859
 edgüke 665
 edgülerig 402
 edgüli 816, 822
 edgülüg 541
 edgüsi 910
 edgüsin 598, 601, 609, 627
 edke 138
 edlemeser 826
 edremliğ 270
 egsüksüz 808
 emgek 563, 578, 580, 589, 644
 emgekig 579
 emgekke 28, 557, 564
 emgeklerig 586
 emgeklerin 679
 emgeklerintin 39, 61, 697
 emgeklig 722
 emgeksiz 720
 emgetmekin 522, 551
 emin 129
 eñ 536
 eñeyü 761
 eñilki 191, 196, 501
 erdi 914
 erdini 251, 858
 erdinig 42, 50, 92, 162, 167, 339, 909
 erdinilig 240
 erdinin 433
 ere 33
 eriglig 271
 erken 580

erki 29, 351, 421, 423
 erklig 78, 85, 87, 126
 erksinmekleri 750
 erksinmekleriñe 755
 erksiz 512
 ermez 212, 217, 584
 erser 129, 424, 459, 483, 538, 541, 603, 618,
 652, 663, 683, 695, 699, 705, 714, 720,
 739, 769, 790, 843, 847, 892
 erserler 572, 613, 615
 erti 13
 ertim 29
 ertingü 62, 74, 126, 251
 ertmiş 767
 ertükteg 890
 erür 75, 145, 451, 458, 460, 479, 513, 524,
 552, 566, 583, 587, 600, 635, 656, 667,
 682, 698, 704, 713, 716, 719, 752, 763,
 765
 esirkememek 532
 esirkememekke 494, 529
 esirkememekleri 547
 esirkemezler 543
 eşid 300
 eşidip 146
 eşidmek 909
 eşidmesünler 256
 eşidü 72, 876
 etöz 202, 204, 234, 235
 etözin 888
 etözinteki 306
 etözke 199, 578
 etözleri 540
 etözlerin 505, 528, 531, 542, 546
 etözleriñe 589
 etözüg 228, 230, 235, 236
 etözüm 877
 evinteki 159
 evire 405
 evirmişlerin 261
 evirteçilerke 367
 ezüg 834
 ezügledim 386
 gañ 429
 gratırakut 299, 326
 ıdalayurlar 443
 ıdtı 141, 154
 ıduk 194, 881, 911
 ınagı 166
 ınançları 158

ıntın 209
 içgeklerig 907
 içinte 305, 316, 418, 772
 içinteki 824
 iderme 150
 idi 57, 726
 igid 219
 iki 468, 772, 800
 ikigüni 739, 740
 ikileyü 133
 ikin 27
 ikinti 192, 204, 527, 690, 924
 ikintiniñ 925
 il 838
 ilgüsüz 733, 734
 iligi 49, 65, 320
 iligleri 81
 ilniñ 833
 iltdeçi 69, 85
 inçe 127, 190, 501, 777, 783
 inçe 875
 inçin 493, 527, 531, 545
 inçip 194, 216, 222, 587, 657, 746
 inçsiregülük 537
 irig 906
 irinçkemek 703
 irinçü 287, 293, 359
 isig 33, 43, 67, 505, 528, 532, 542, 546
 iş 912
 işlig 191, 197
 itgil 140, 152
 itip 826, 884
 ka 632
 kaçan 647
 kadır 905
 kakıg 830
 kakımakın 516
 kalık 232
 kalısız 809, 815
 kaltı 144, 218, 231, 501, 561, 577, 603, 652,
 661, 672, 683, 696, 699, 705, 714, 717,
 720, 744, 777, 783, 799
 kamag 147, 247, 680, 684, 696, 700, 706,
 757, 760, 783, 820
 kamagda 803
 kamaglık 770
 kamagun 830
 kan 126
 kanı 352, 414
 kanka 70, 87

kañka 340
 kapığın 476, 477
 karımakları 894
 kasınçığ 907
 kataru 22
 katıg 40, 62
 katılıp 348
 katınu 47
 kavın 385
 kavışıp 348
 kayu 261, 272, 272, 285, 336, 411, 458, 561,
 566, 569, 577, 577, 600, 603, 604, 661,
 661, 662, 662, 789, 807, 842
 kayular 500
 kazganıp 733
 keçip 209
 ked 523
 kedim 249
 kelip 589
 kelmiş 579
 kelti 124
 keltükde 562, 579
 kelürtümüz 86
 kelürtüñüzler 76
 kentü 30, 467, 469, 527, 533, 540, 578
 kentüleri 473
 kentüleriniñ 545, 850
 kentülerine 624
 kentün 637
 kergek 327, 406, 841
 keymek 196
 keymekke 503, 525
 kezigçe 808
 kezigig 920
 keziglig 762, 789
 kıldığınıñ 215
 kıkıra 41, 45, 64
 kılayın 31
 kılğalı 130
 kılğıl 107, 149
 kılınç 15, 139, 149, 151, 226, 297, 321, 337
 kılınçı 74
 kılınçığ 817, 825
 kılınçım 30, 51, 59
 kılınçlar 136
 kılınçları 287, 294
 kılınçlarıg 379, 464, 467, 495, 565, 569, 591,
 604
 kılınçlarımnıñ 582
 kılınçların 349, 405

kılınçlıg 139, 152
 kılıp 569, 604, 611, 751, 824
 kılma 139, 151
 kılmak 278, 468, 682
 kılmamakka 452
 kılmamakları 482
 kılmazlar 481
 kılmiş 404, 582
 kılsarlar 350, 816
 kılturmakları 470
 kıltururlar 466
 kılurlar 465
 kırk 558, 853, 924
 kızı 357, 412
 kıznakları 241
 kiç 76
 kiçig 803
 kiçigi 159
 kim 33, 130, 285, 411, 849
 kimi 110, 152
 kimke 583
 kimler 816
 kin 164
 kiniñe 903
 kinki 740
 kiñ 835
 kirmedin 871
 kirmek 743, 749, 755
 kirmekin 847
 kirtü 371, 372, 373, 374, 717, 844, 856, 890
 kirtüsi 889
 kirtüsinçe 891
 kirür 867
 kişi 96, 120, 461
 kişiler 147, 824
 kişileriñ 24
 kişili 247, 288
 kitergölük 409
 kiterip 722, 723
 kitsünler 266
 kkirilig 440
 kodıklarıñ 520, 549
 kodup 161
 koduru 47
 kolmış 406
 koltı 94, 115
 koluka 855
 kolunu 40, 62, 63
 kolur 269
 kolusı 896

kolusınça 685, 700, 715
 kolusuz 911
 kop 523, 551, 623
 kopda 36, 91, 296, 320
 korkınç 907
 kögüz 898
 kölüklügler 803
 köni 345, 585, 839
 köñül 193, 217, 596, 600, 603, 610, 628, 676,
 677, 683, 691, 695, 699, 705, 714, 720,
 731, 830, 865
 köñüli 212
 köñülin 586, 681, 859
 köñülinde 736
 köñülkerip 680
 köñülleri 44, 68, 898, 915
 köñülnüñ 688
 köñülte 748, 753, 754
 köñülüg 197
 köñülüm 877
 köprüg 140, 152
 körgüçe 892
 körgülük 289
 körkitmek 847
 körkitü 70, 333, 664
 körkitürler 822
 körkle 309
 körteçi 644
 körtüm 25
 körü 647
 körügsegülük 248
 körügsemegülük 257
 körüm 606
 körüp 311, 381, 685, 701, 715, 718
 kötrülmiş 36, 54, 320, 370, 416
 közleri 372
 közünmez 214, 216
 közünmiş 316
 közünti 46
 közüntürü 333
 közüngme 422
 közüñür 233, 262, 784, 818
 kşantı 284, 360
 kum 430
 kuo 117
 kuotau 128, 158
 kuş 905
 kut 40, 62, 115, 269
 kutgaru 427
 kutın 346

kutıña 186
 kutları 295
 kutlug 314, 326, 382
 kutluglarka 857
 kutrulur 904
 kuvragı 829
 küçi 582
 küçinte 5, 51, 59, 116
 küçsiretmekleri 507
 küçümüz 14
 küdügleri 912
 küdükiñe 882
 küni 605
 küñünümüz 7
 küsedeçi 346
 küsemek- 444
 küsememekniñ 655
 küsüni 583
 küsüş 914
 küsüşke 758
 küvrüg 283
 küyü 820
 küzetü 821, 836
 küzetürler 450
 lumbınavan 188
 mançuşırı 186
 maña 19, 127
 men 25, 27, 32, 43, 66, 67, 142, 154, 187,
 265, 269, 334
 meniñ 580
 meniñsiz 685, 701
 mensiz 685, 701
 meñig 539
 meñike 244, 665
 meñilig 535, 541, 682, 723
 meñisin 493, 504, 527, 531, 545
 meñisiz 721
 mıntın 215
 mini 69, 70, 141
 miñ 307, 429
 monça 122
 monçulayu 111, 153, 404, 544, 585, 841, 891
 monı 122
 montag 32, 124, 472, 534, 588, 658, 862, 901
 möñremek 83
 muñadtılar 147, 414
 mün 383
 namo 178
 namobud 318
 namodarm 318

namosañ 318
 ne 28, 143, 420, 728, 801, 918
 neçe 24, 24
 neçök 31
 negülük 741
 neñ 210, 222, 583, 637
 neteg 793
 netegin 456, 530, 598, 633, 759
 nırvan 874
 nırvanıñ 843
 nırvanka 435, 846
 nırvanlıg 916
 nızvanı 224, 644
 nızvanıları 571, 607
 nızvanılarig 492, 502, 525
 nızvanılı 643
 nom 65, 65, 92, 167, 320, 321, 325, 631, 634,
 682, 684, 690, 698, 700, 715, 889, 908
 nomça 123
 nomlar 662, 769, 789
 nomlarıg 660, 663, 668, 783, 788, 913
 nomlug 206, 230, 234, 238, 368, 920
 nomug 285
 odguraksız 919
 odunmış 144
 odunsar 213
 oğlanı 706
 oğlanın 700
 oğlanları 255
 oğlanlarınıñ 166
 oğlıya 201, 281, 889
 ok 845
 okıñlar 77
 okıtdaçı 789, 807
 okıtdaçısın 783
 okıtdı 1
 okıtgalı 168
 okıtmakın 782
 okıyu 125
 ol 32, 73, 103, 142, 146, 155, 164, 189, 208,
 222, 311, 336, 350, 401, 417, 538, 579,
 586, 663, 663, 664, 680, 683, 707, 775,
 778, 779, 781, 790, 798, 845, 849, 892,
 902
 olar 265
 olarka 822
 olarnı 769, 818
 oluru 434
 on 41, 64, 377, 646
 onlı 276, 290

oñaru 585
 orunka 650, 653
 orunlarıg 773
 orunlarka 813
 orunlarta 273
 orunlartakı 184
 orunta 646, 648
 oruntakı 828
 osuglug 901
 otuz 400, 426, 797, 827
 ozar 904
 ozguka 61
 ozup 120
 öbke 605
 öbkelegülük 584
 öbkeli 524
 öçmekindin 220
 öçürmek 322
 ödke 855
 ödki 262, 767
 ödte 818, 846
 ödteki 335
 ödümüz 7
 ödün 272, 861
 ögdisi 185
 ögdisin 284
 öge 280
 öğırtürmek 716, 718
 ögli 497, 521, 550, 596, 599, 602, 628, 674,
 677, 683, 707, 709, 753, 856
 öğretigler 409
 öğretinü 647
 öğrinçülüg 126
 öğrünçlerin 711
 öğrünçlüg 923
 öğrünçü 714
 öğrünçülüg 878
 öğüz 215
 öğüzdeki 429
 ök 144
 ökünü 35, 47
 ölmek 219, 860
 ölmekleri 894
 ölmeklig 268
 ölürgü 160
 ölürgüçi 96, 118
 ölüreme 108, 151
 ölürmışlerin 25
 ölürtidiñ 129
 öñdün 428, 647

öñi 308, 916
 öñlüg 48, 319
 öñre 555, 560, 567, 581, 581, 766
 öñreki 715
 örgünler 259
 öritgülük 737
 öritip 93, 620
 öritmek 600, 603, 745
 öritmekke 596, 628
 öritmiş 38
 örletdeçi 515
 örletgülük 451
 örletmekin 511, 522, 550
 örü 697
 örükilerniñ 508, 518, 548
 öteklerin 82
 ötgürü 211, 649
 ötrü 32, 48, 71, 72, 126, 141, 279, 302, 414,
 508, 542, 615, 666, 750, 818, 892
 ötüg 124, 125
 ötüntiler 71, 86
 övke 570
 övkeli 492, 502
 öz 67, 542
 özde 508, 520, 547
 özleri 467, 475
 özlerin 528, 532, 546
 özleriniñ 895
 özleriñe 469
 özlüg 160
 özlüglerig 108, 137, 150
 paramıtıg 453, 456, 488, 490, 526, 530, 554,
 597, 629, 632, 666, 670, 752, 756, 759
 paramıtlarıg 757
 patar 426
 patr 853
 pratyıkabudlar 483
 prıt 459
 ratnaalañkarı 431
 rka 826
 sablokadatu 427
 saçılmakı 900
 sadarmapundarik 799
 sakınçig 723
 sakınçın 721
 sakınçlar 220
 sakınçlarıg 917
 sakınıp 565, 678, 732
 sakınmadın 727
 sakınmaklıg 917

sakıışsız 80
 samantaprabı 389
 sanınça 430
 sansardakı 219
 sansarlı 915
 sansız 80, 659, 667, 732, 733, 734
 savıg 161
 savlarıg 145, 767
 savların 786
 sekiz 184
 sekizinc 650, 653, 827
 sen 130, 135
 seniñ 33, 282
 sererler 523, 551, 623
 seringeli 559
 serinmek 526, 529, 597, 629, 632
 serinürler 524
 sevinçlerin 712
 sevinçlig 127, 878
 sevintürmek 716, 719
 sımtap 826
 sıparır 252
 sıvşıñ 803
 sini 16
 sizik 571, 612
 sizikde 606
 sogançig 366, 886
 soka 22, 428
 sokuşmaz 908
 sönmez 212
 strayastırış 828
 sudur 771, 775, 790, 810
 sudurtakı 799
 suvastıkı 390
 suvı 214
 suvsamakları 897
 sü 171
 süñük 872
 süzük 47, 586, 883
 süzükin 449
 süzülmiş 225, 227, 230
 süzülür 222
 ş(a)rırlıg 872
 şeşilsün 44
 şıñın 385
 şlök 301
 tagda 299
 takı 223, 435
 tamu 459
 tanuklamakları 373

tanuklayur 649
 tañladılar 922
 taplag 645
 taplagın 631, 634, 646, 651
 tapsunlar 240
 tarka 679
 tarkargu 795
 tarkarmamak 485
 tartmak 698
 tatıgı 107, 150
 tatıglıg 366
 tau 96
 tavarka 138
 tavarlar 242
 tayakña 232, 233, 234, 236
 tayaklının 639
 tayanıp 453, 455, 494, 503, 525, 529, 592,
 597, 629, 632, 669, 756
 tayşın 347, 357
 tayşında 800
 teg 144, 177, 681, 715
 tegdim 28
 tegdükde 648
 tegi 650
 tegimlig 344, 839
 teginmek 587
 teginmekim 580
 teginmez 122
 teginüp 876
 teginür 265, 579
 tegip 142, 155
 tegirler 735, 862
 tegmekleri 375
 tegmiş 887
 tegmişlerin 26
 tegürmezler 626
 tegürteçi 244
 tegzinç 64, 298
 tegzinçlig 41
 tegzingülük 263
 tek 687
 teñ 331, 720
 teñin 384
 teñri 343, 352, 388, 389, 390, 391, 396, 414,
 415, 415
 teñriler 820, 828
 teñrilike 247, 274
 teñrim 344, 351, 417
 teñrиси 15, 148, 343, 415
 tepremeki 900

teprep 607
 teriñ 304, 631
 teriñde 304, 630, 633, 651, 873
 terk 861
 tıdınıp 473
 tıdıp 474
 tıtag 169
 tıtagdın 211
 tıtagın 792, 832, 838
 tıtagında 9
 tıtaglar 577
 tıtaglarıg 445, 452
 tınlıg 245, 255, 285, 442, 676, 686, 700, 702,
 706, 719
 tınlıglar 34, 119, 292, 358, 598, 601, 609,
 627, 721, 722, 845
 tınlıglarıg 59, 128, 354, 447, 451, 678, 680,
 684, 696, 732
 tınlıglarka 436, 625, 750
 tınlıglarınñ 3, 594, 614, 661, 710
 tınlılarka 664
 tıñlamaknıñ 909
 tidi 78, 145
 tigma 642, 874
 tilemedin 493, 504, 527, 531, 546
 tilgenig 368
 tilinçe 181, 182, 184
 timek 652
 tip 57, 71, 78, 86, 124, 140, 145, 153, 190,
 218, 351, 458, 485, 491, 496, 566, 574,
 584, 635, 656, 731, 741, 771, 781, 790,
 793, 798, 914
 tirig 133
 tirigleriniñ 106, 135
 tiriltüküm 145
 tiser 32, 190, 458, 491, 501, 566, 574, 601,
 731, 798, 802
 titir 218, 407, 738, 798, 801, 802, 911
 titme 686, 702
 tiyü 57
 tiyür 731
 todın 510, 549
 togdılar 99, 101, 121
 togguluk 10
 togmak 268, 860
 togmak- 498
 togmakın 643
 togmakları 894
 togmaksız 631, 634, 641, 645, 646, 650
 togmamak 640

togmaz 908
 togsarlar 273
 tokuz 802, 924
 tolgakka 11
 tolgaklıg 246
 tolsun 242
 tonlug 18
 toşgurmak 758
 tölet 249
 tört 408, 480, 798
 törtünç 496, 558, 757, 776, 797
 törüde 146
 törülerte 474
 törülertin 473
 törülüg 315
 törün 441
 törüsi 833
 töz 237, 717
 tözde 439, 643
 tözi 771, 844
 tözke 192
 tözkerinçsiz 402
 tözleriñe 662
 tözlüg 638, 688, 912
 tözlügin 686, 687, 701, 703
 töznüñ 440
 tözün 200
 tözünler 281, 411
 tözünlerke 857
 tözünlerniñ 893
 tsuy 293, 607
 tsuyurkamak 704
 tugmak 219
 tulum 291
 tuo 679
 turgururlar 831
 turkaru 288
 turmiş 191, 197
 tursarlar 288
 turulur 900
 turur 31
 tururlar 82
 turuşçılar 100, 122
 turuşçıların 77
 turuşguluk 14
 tuşu 751
 tuş 291
 tuşarlar 855
 tuşdukda 554, 557, 564, 575
 tutarlar 450

tutdılar 162
 tutmak 221, 800
 tutuglug 34
 tutunçsuzug 332
 tutup 821
 tutuzup 141, 153
 tuymakıg 365
 tuymışlarka 365
 tuyuglınıñ 839
 tükel 37, 42, 148, 317, 333, 403, 500, 678, 791, 801
 tüketip 63, 125, 427
 tüketmeklig 758
 tül 144
 tülünñdeki 282
 tünki 345
 tüpi 237
 tüpke 192
 tüpsüz 840, 842
 tüpsüzler 854
 tüpüt 182
 türlüg 195, 337, 408, 468, 480, 489, 645, 679, 774, 788, 798, 869
 türlügin 551
 tüş 204, 235, 235, 626, 823
 tüşedeçi 217
 tüşep 144
 tüşi 910
 tüşin 23, 863
 tüşiñe 26, 734
 tüşlüg 852
 tüz 345, 365, 681, 739, 839
 tüzü 317, 333
 uçuzın 510, 521, 549
 udaçı 403
 udıklamakları 897
 uduglarınıñ 893
 uduñ 130
 ugrayu 648, 768
 ugrın 376, 523, 623
 ugrınta 312, 795
 uguşlarıg 773
 ukgulukın 785
 ukmak 791, 793, 814
 ukmakka 556, 669
 ukmış 327
 ukup 687, 703
 ulatı 249, 571, 606, 790
 ulsuz 840, 842

ulug 184, 305, 328, 341, 619, 698, 704, 731,
734, 736, 741, 748, 749, 751, 753, 753,
754

ulugı 159

uluş 838

uluşinta 431

uluşlarında 330

uluşnuñ 833

umaguluk 84

umak 559

umakka 591

umugı 166

urup 383

utlı 626

utlıg 823

utlısı 910

utlısın 863

utlısıña 735

utrunmak 338

utun 606

uusıntın 213

uyur 226, 228, 231

uz 821

uzatı 260, 899

uzun 789

üç 195, 199, 264, 339, 377, 400, 645, 774,
788, 794, 827, 858

üçün 225, 227, 230, 238, 599, 602, 616, 627,
735, 737, 805

üçünç 193, 206, 298, 323, 329, 400, 426, 454,
494, 499, 642, 670

üdkı 784

üjkıg 784

üküş 286, 354, 828

ülgü 331

ülgüsü 896

ülgüsüz 667, 732, 884, 910

ülüş 157, 329, 400, 426, 558, 827

üne 143

ünintın 283

ünleri 84

ünmek 749, 755

üntüm 143

ünüg 784

ünümin 57

ürüg 899

üstemek 713

üstünki 364, 804

üze 123, 199, 207, 227, 229, 242, 278, 331,
372, 374, 375, 448, 468, 471, 478, 517,

547, 578, 666, 688, 717, 721, 722, 724,
740, 742, 749, 750, 755, 761, 800, 809,
861, 899, 902

üzeki 644, 706, 859

üzeliiksiz 364, 885

üzüksüz 260

y(a)rlığı 876

ya 128

yada 12

yagıka 836

yagılarnıñ 511, 522, 550

yala 383

yalañuk 854

yalañuz 188, 717, 787

yaltrıklıg 91, 296, 319

yantut 625

yañılmaş 30

yañıluk 220

yañın 404, 472, 544, 588, 747

yañılıg 830

yapıglarig 773

yaratgıl 140, 153

yaratıgka 253

yaratınıp 475

yaratıp 476

yaratmakları 665

yarlıgıg 799

yarlıgın 841, 921

yarlıgka 142, 154

yarlıgsız 912

yarlıka- 258

yarlıkadaçı 419

yarlıkadı 128, 353

yarlıkamış 840, 918

yarlıkançuçı 497, 596, 599, 602, 610, 628,
693, 695, 699, 705, 730, 754, 865

yarlıkap 279, 310, 866

yarlıkar 437

yarlıkasun 123

yarlıkayuk 778, 781

yarlıkayurlar 200

yarsınçıg 264

yaruk 233, 309

yaruklug 417

yarutdaçılar 369

yaşanayur 232

yaşın 232, 233

yaşlarınıñ 895

yat 836

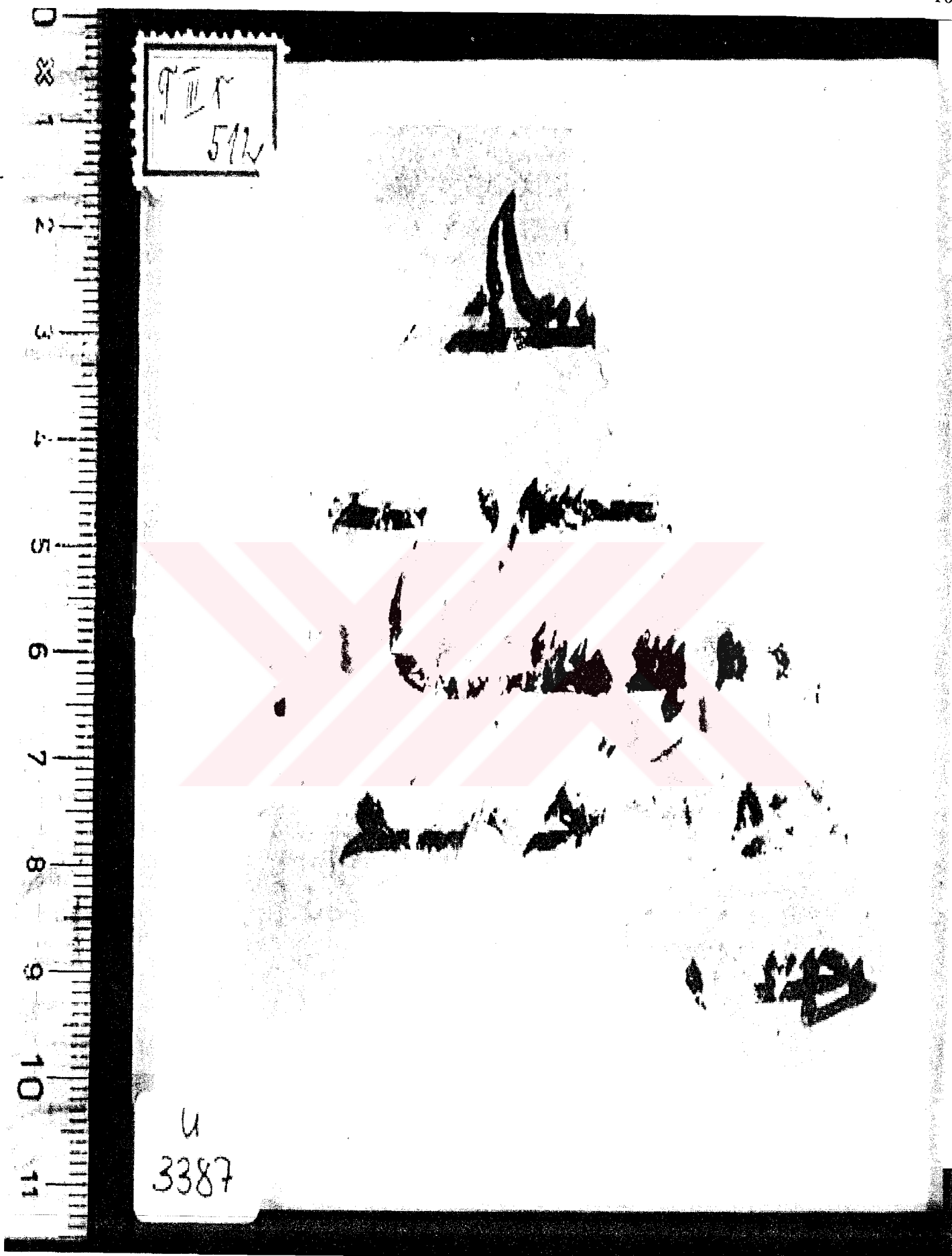
yavgan 906

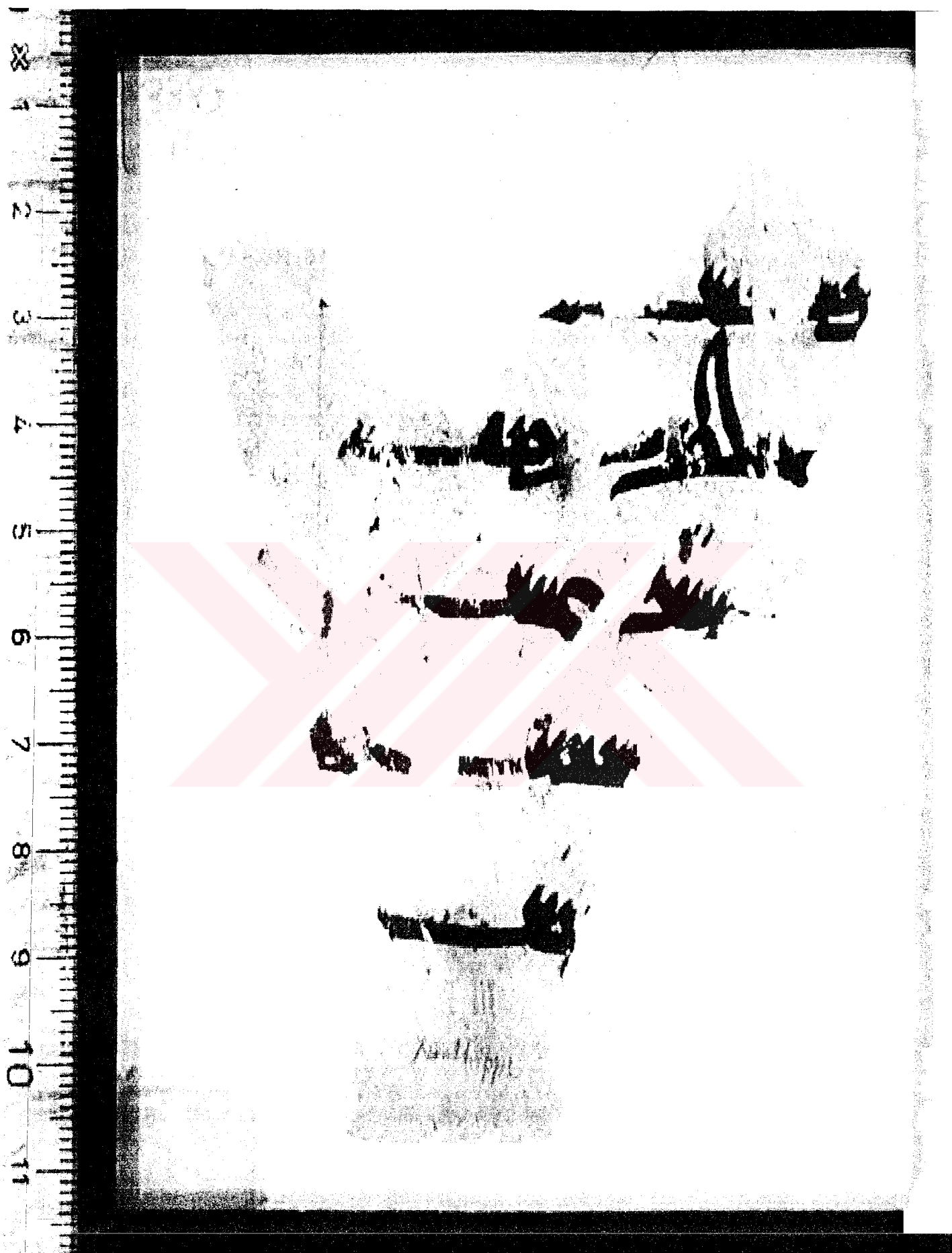
yavız 257, 906
 yavlak 23, 68, 264, 454, 456, 458, 476, 480,
 905
 yazınçsızın 450
 yazısinta 80
 yazuklug 75
 yek 907
 yekler 19, 32, 69, 85
 yene 27, 216, 237, 334, 481, 735, 763, 874
 yığılmış 146
 yigirmi 772
 yılayu 441, 687, 703
 yılki 60, 98, 118, 459
 yılmaların 4
 yınakinta 429
 yiderme 137
 yig 243, 345, 402, 885
 yigirmi 780, 813
 yime 129, 214, 218, 223, 231, 234, 237, 245,
 250, 384, 458, 462, 465, 466, 470, 471,
 474, 475, 543, 583, 600, 618, 625, 714,
 844, 898, 915
 yinçü 251
 yinçülü 654
 yintem 161
 yirçi 857
 yiringülük 584
 yirtinçüde 434, 835
 yirtinçülüğ 848
 yirtinçünün 188, 428
 yiti 157
 yitinçsizig 332
 yok 13, 217
 yokadıp 540
 yolçı 856
 yolga 862
 yolu 460, 479
 yolınça 106, 149
 yolinta 104
 yollar 459, 476, 477
 yolları 454, 455, 457, 457, 468
 yollarka 463, 480
 yoltakı 803
 yorıdukda 347
 yorıgda 347
 yorığı 843
 yorımak 134
 yorıyu 58
 yoriyur 835
 yovmak 834

yöleşürüg 331
 yöleşürüksüz 401
 yörügi 171
 yöründek 659, 662, 668
 yöründekin 129
 yumuşçılar 73
 yuvulgay 294
 yükünürmen 174, 179
 yüz 307, 429

4. TIPKIBASIM

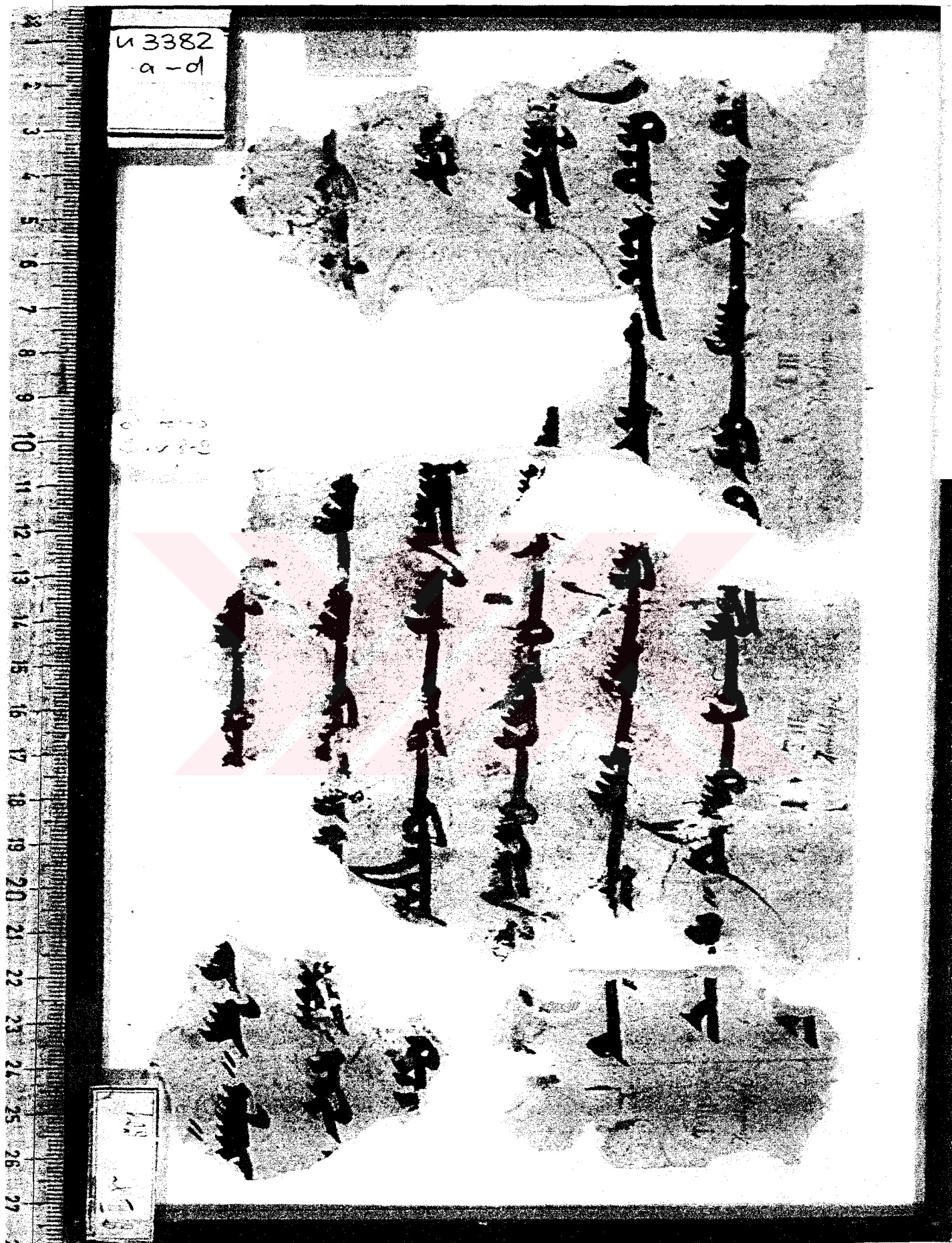






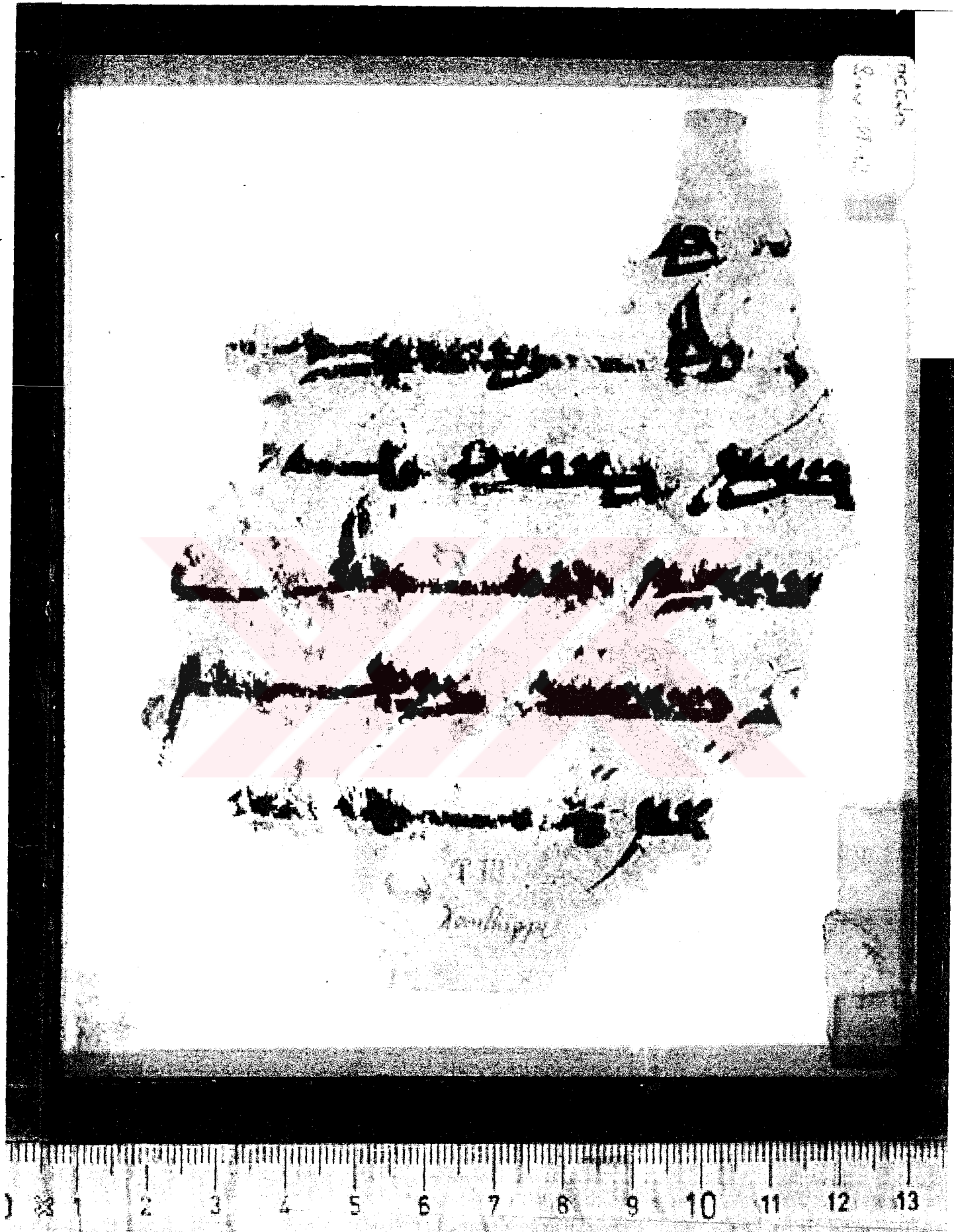




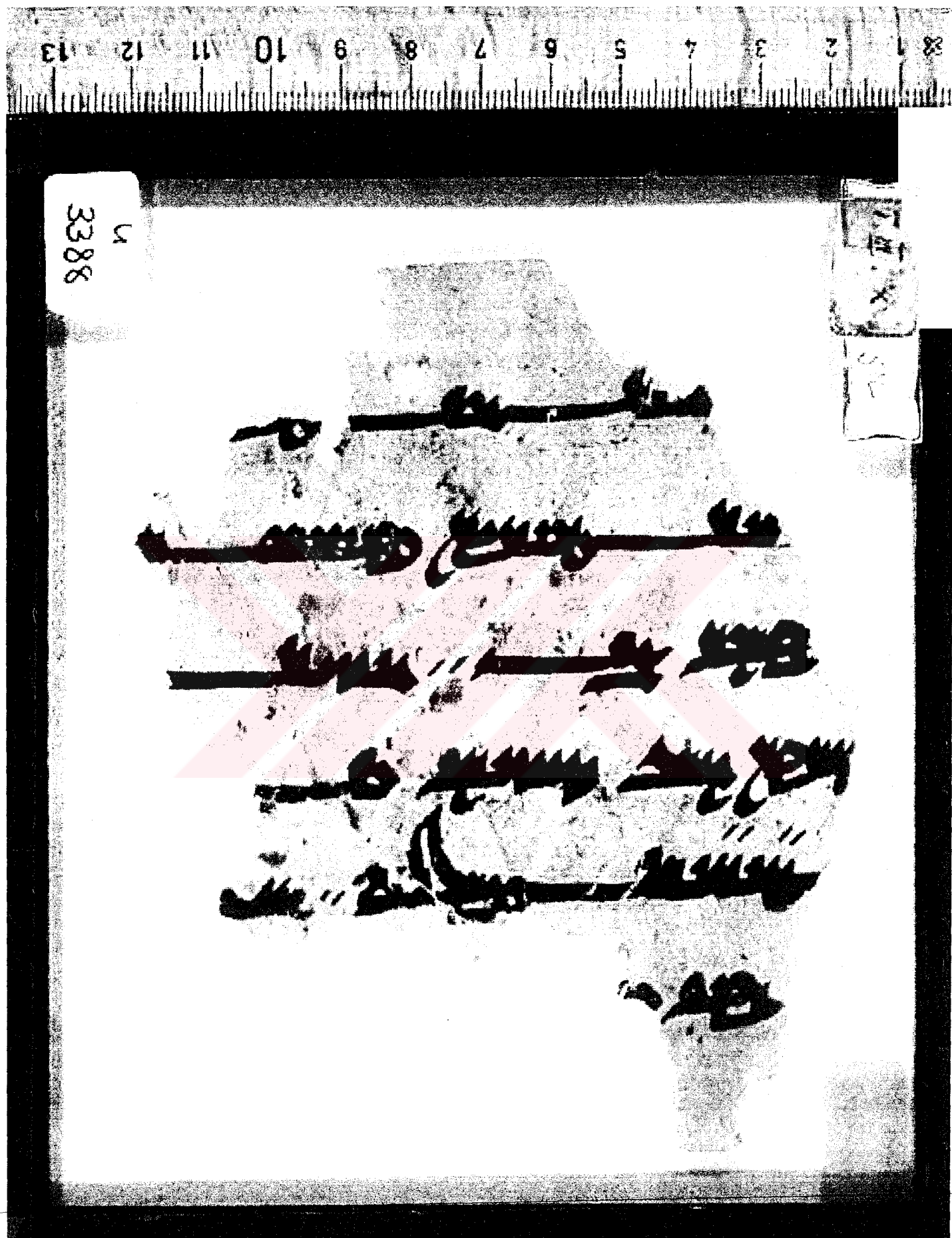








Belge 4, ön





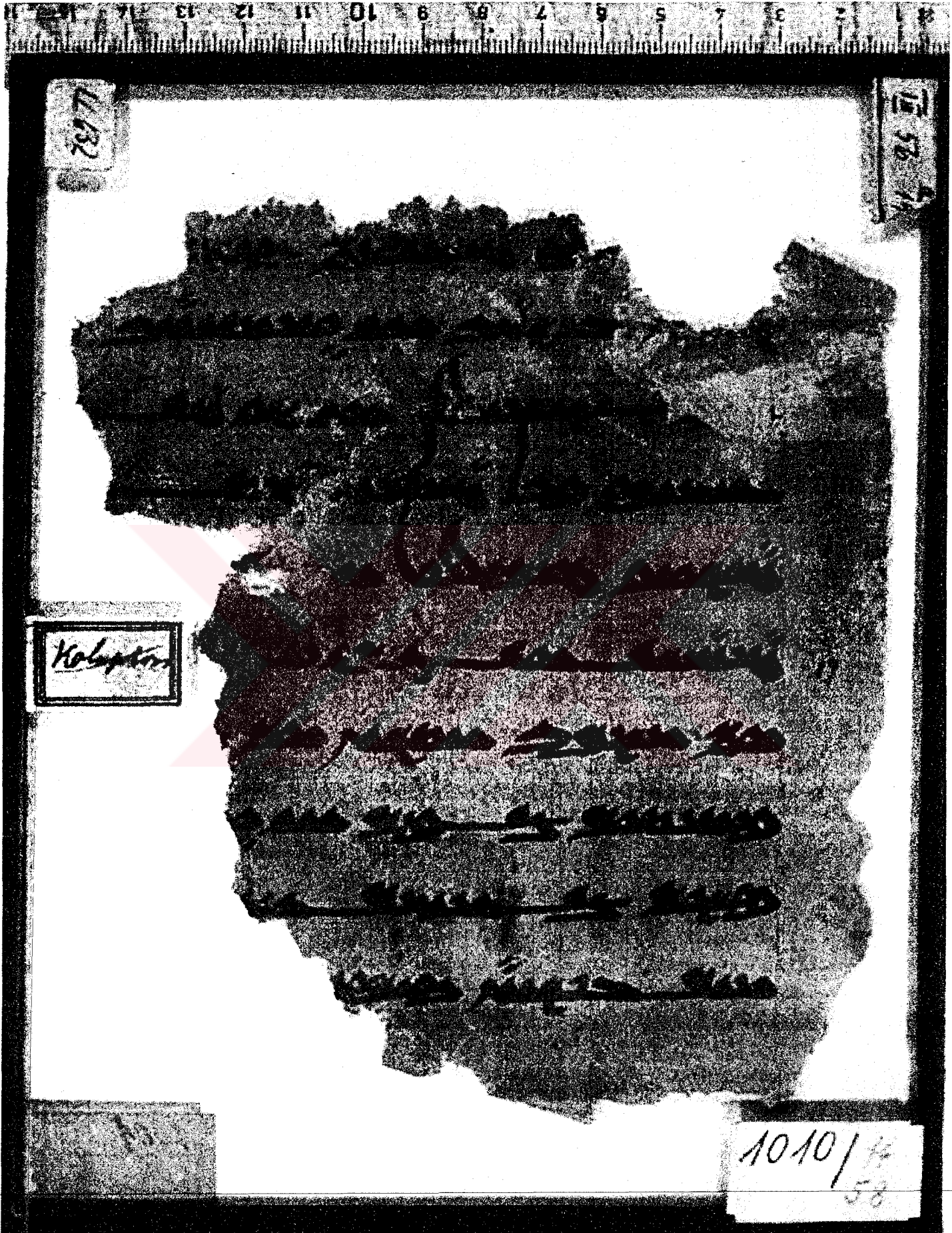
Q7 7620
200 11-12

B-2-V-12

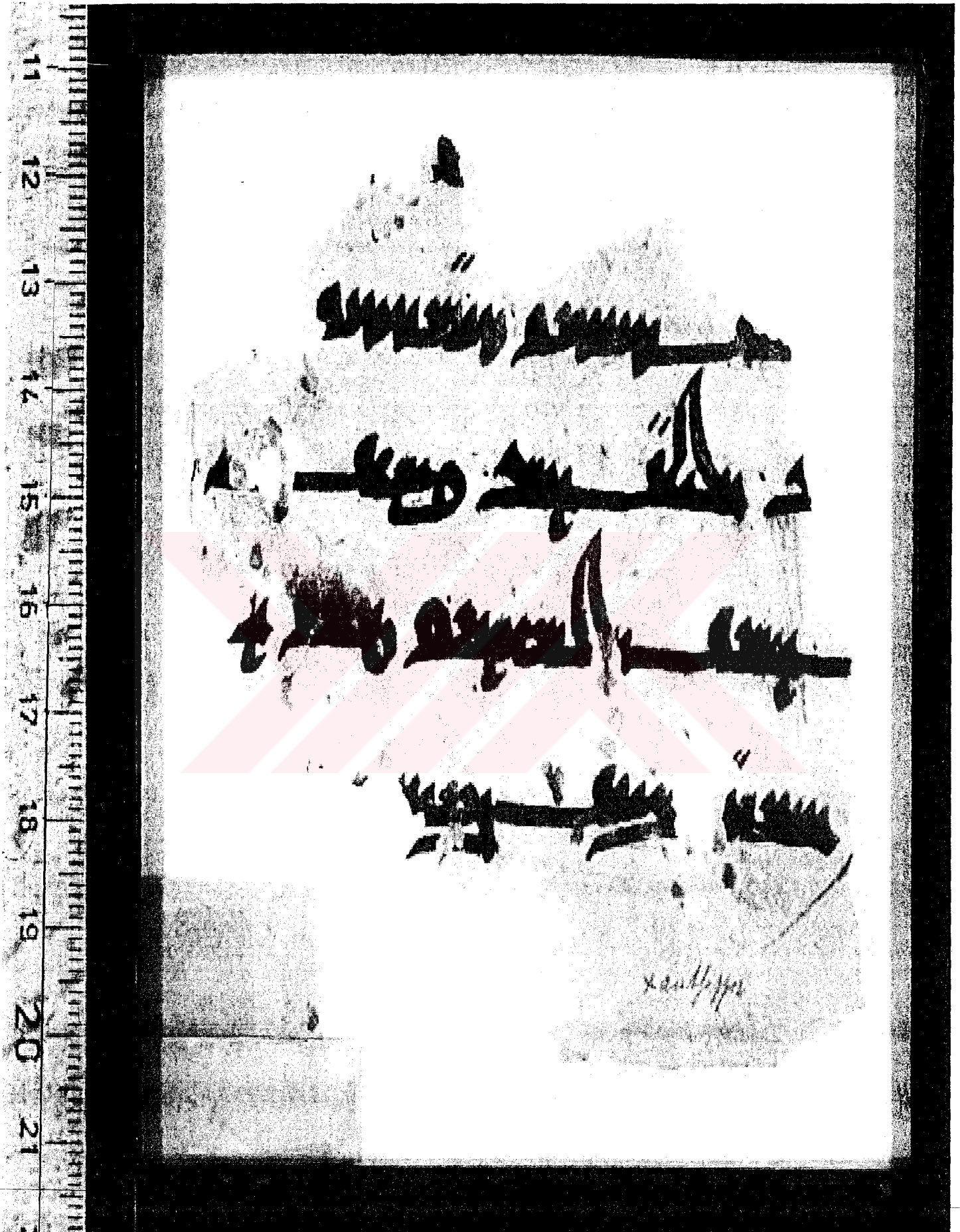
u 3382
a - d

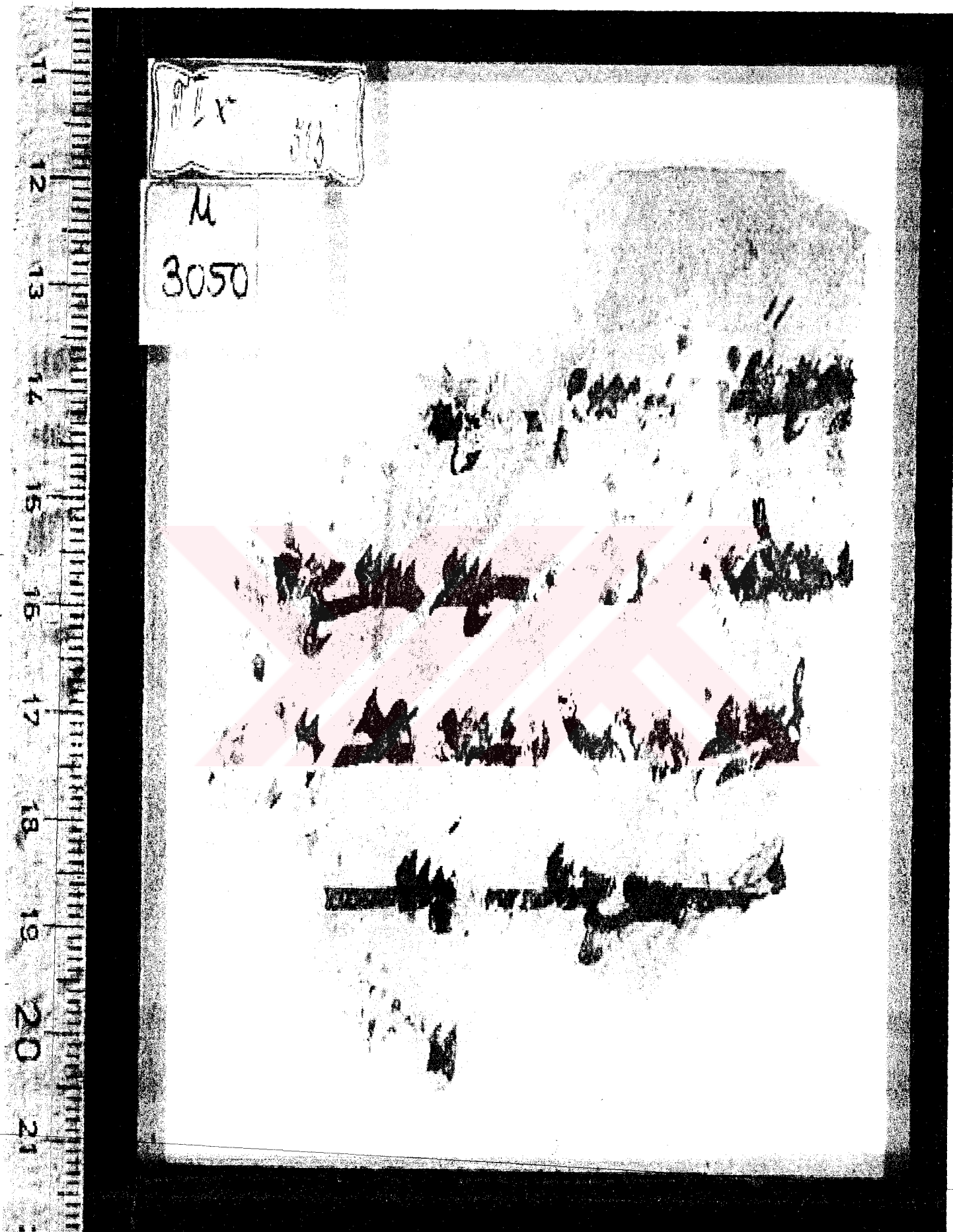
u 3382
a - d

128



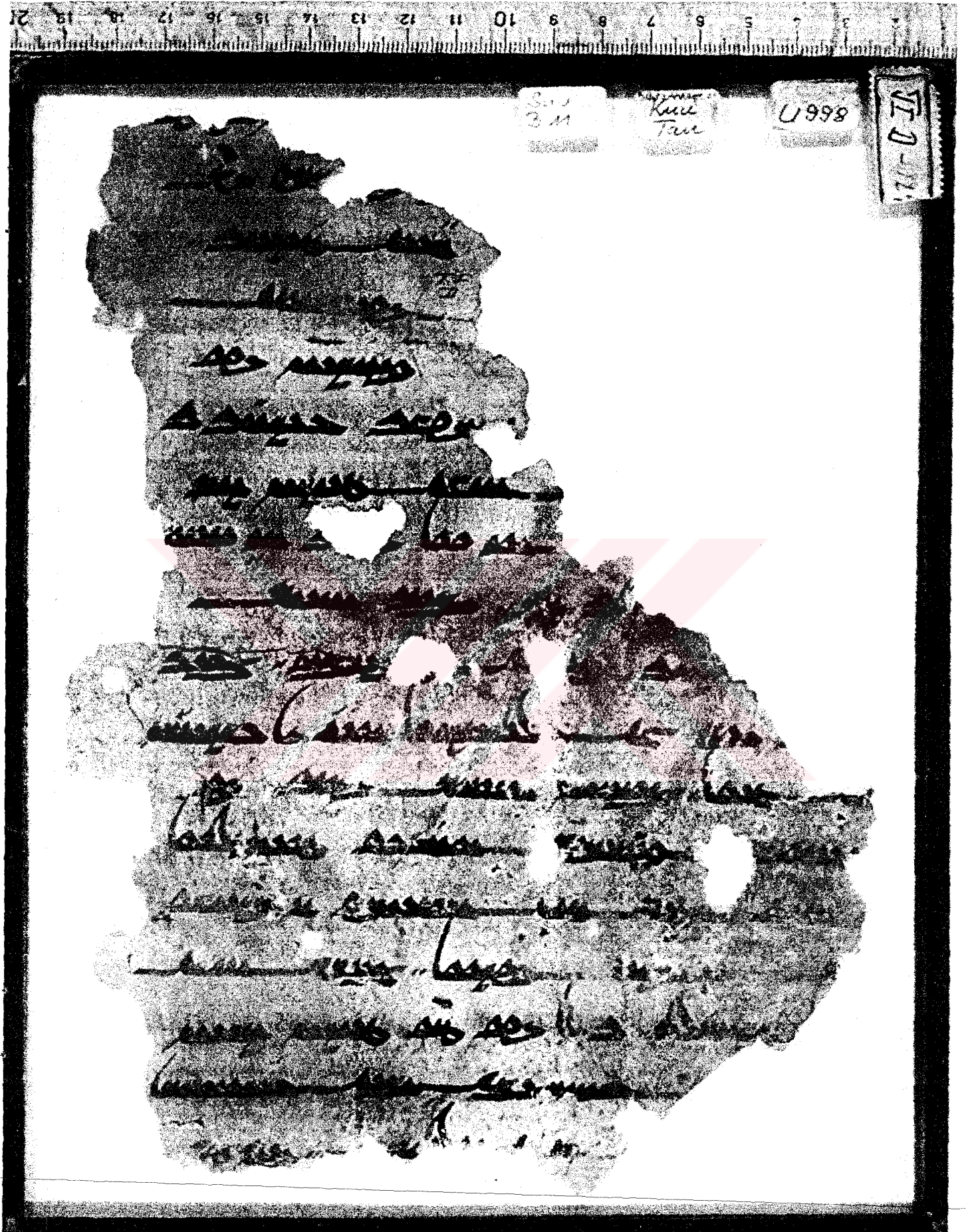














Belge 9. arka

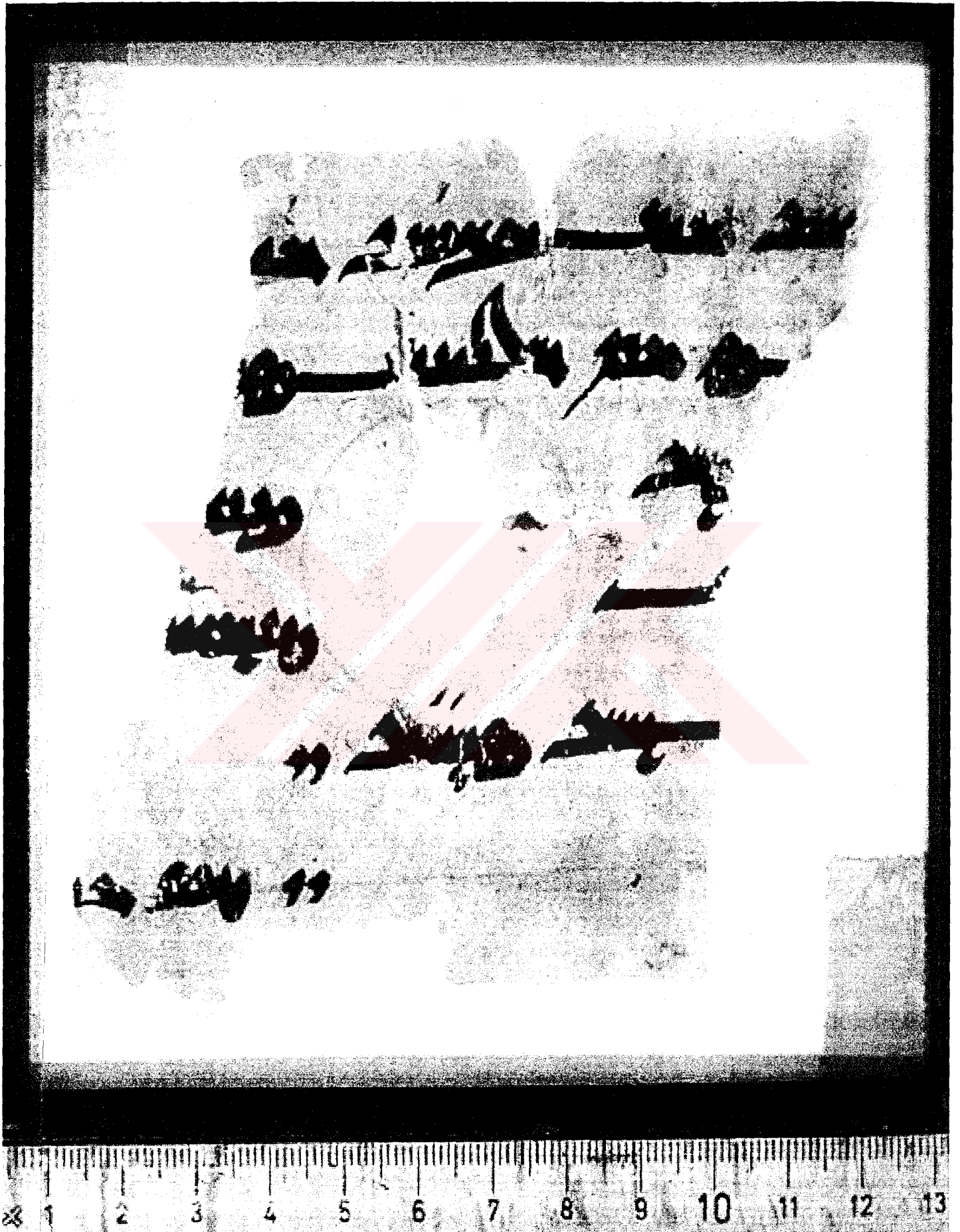
"بسم الله الرحمن الرحيم"
 الحمد لله رب العالمين
 والصلاة والسلام على
 سيدنا محمد وآله
 وبعد
 فإن
 هذه
 هي
 الوثيقة



U 1102

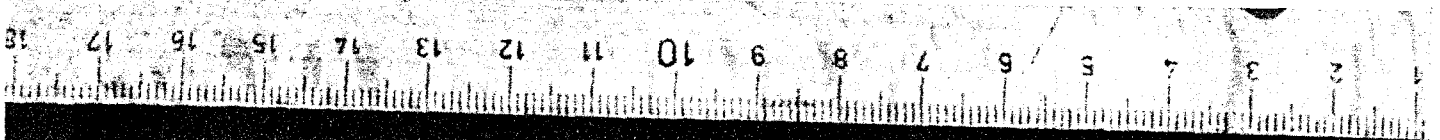
U 1102

Handwritten text in a cursive script, possibly a letter or document, with a large red 'X' mark over it.



Belge 11. ön





T. D. K. 100

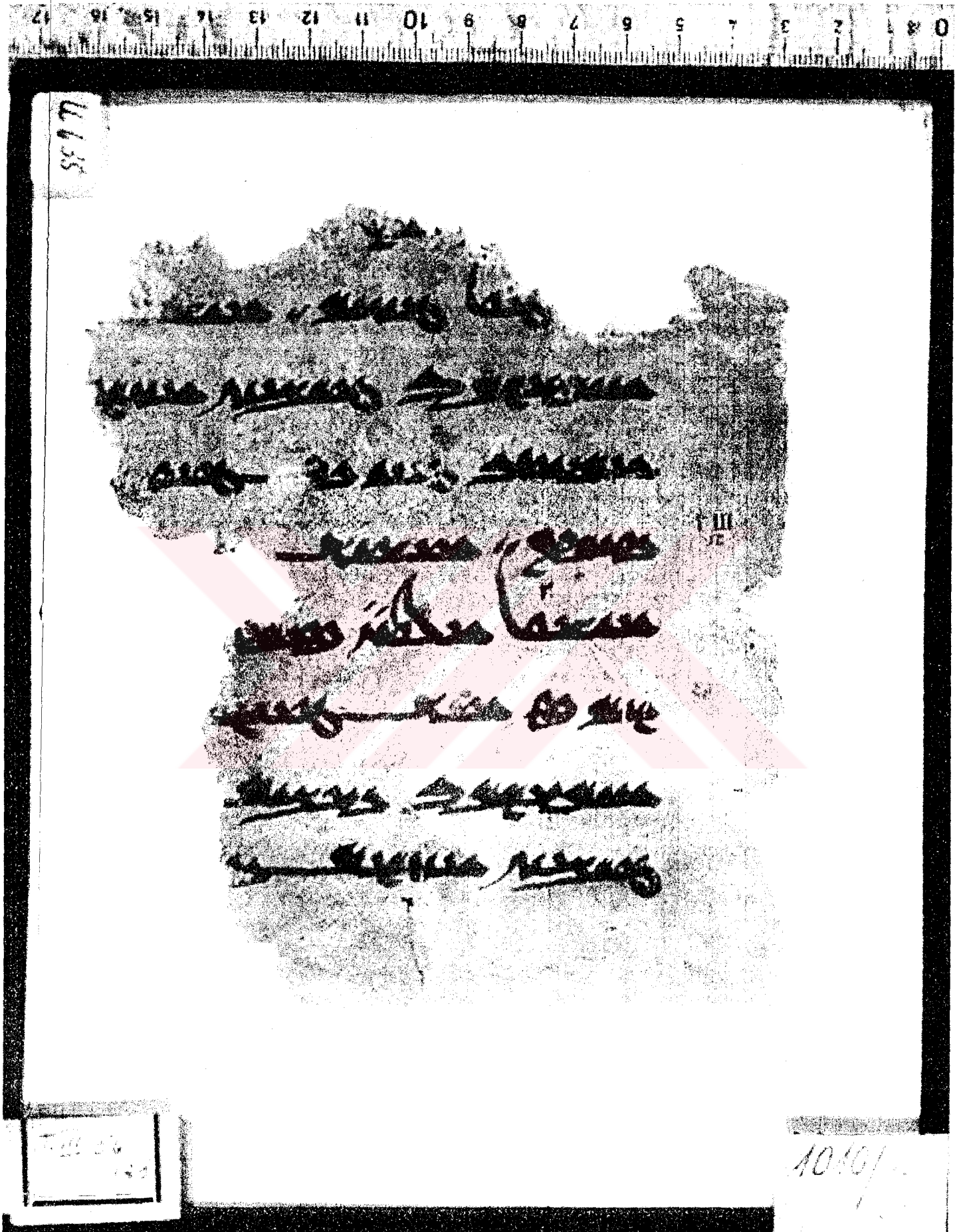
30 11-47

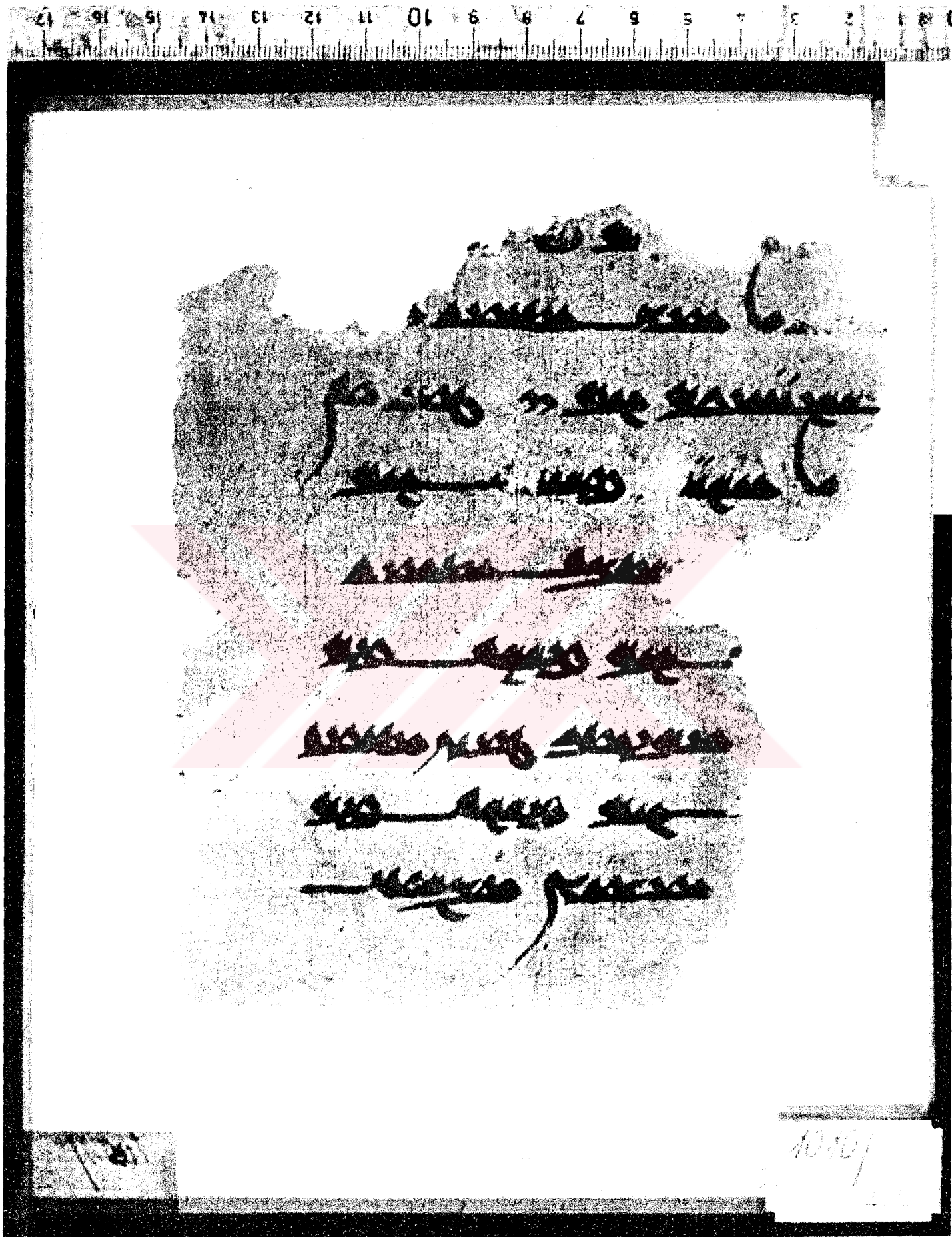
U4251
a-b

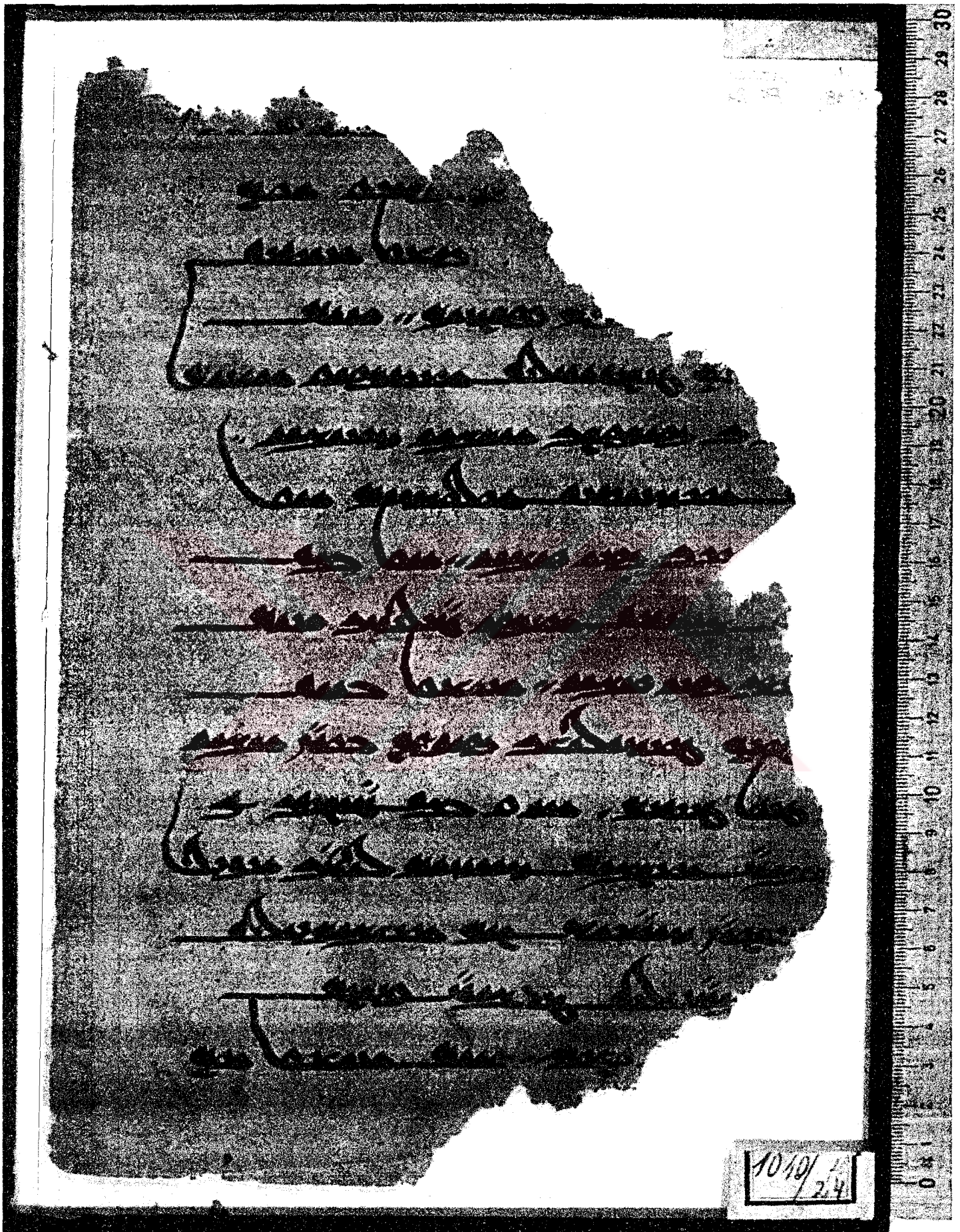
Handwritten text in a cursive script, possibly a signature or a short message, located at the top of the page.

Handwritten text in a cursive script, possibly a signature or a short message, located in the middle of the page.

Handwritten text in a cursive script, possibly a signature or a short message, located at the bottom of the page.







72 56.77

4 1010/
598 FF 24

[The text is written in a cursive script, likely a historical form of Latin or Italian, and is heavily obscured by a large, dark, irregular stain or tear in the paper. The text is arranged in approximately 15 lines, with some words appearing to be underlined. The left edge of the page is marked with a vertical scale from 0 to 30.]

1497

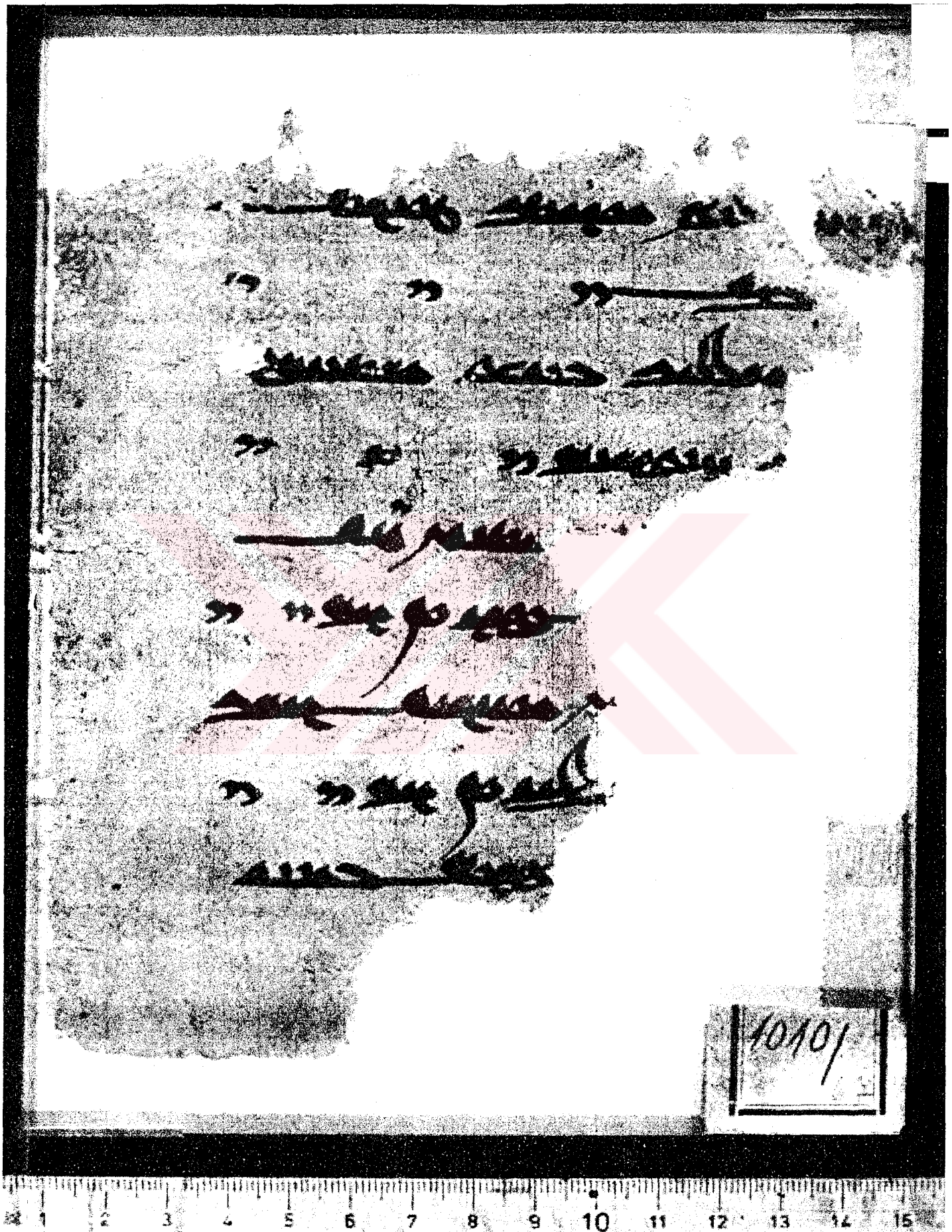
Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, consisting of approximately 10 lines. The text is heavily obscured by a large, irregular, light-colored stain or damage that covers the central portion of the page. The visible portions of the script are dark and ink-like.

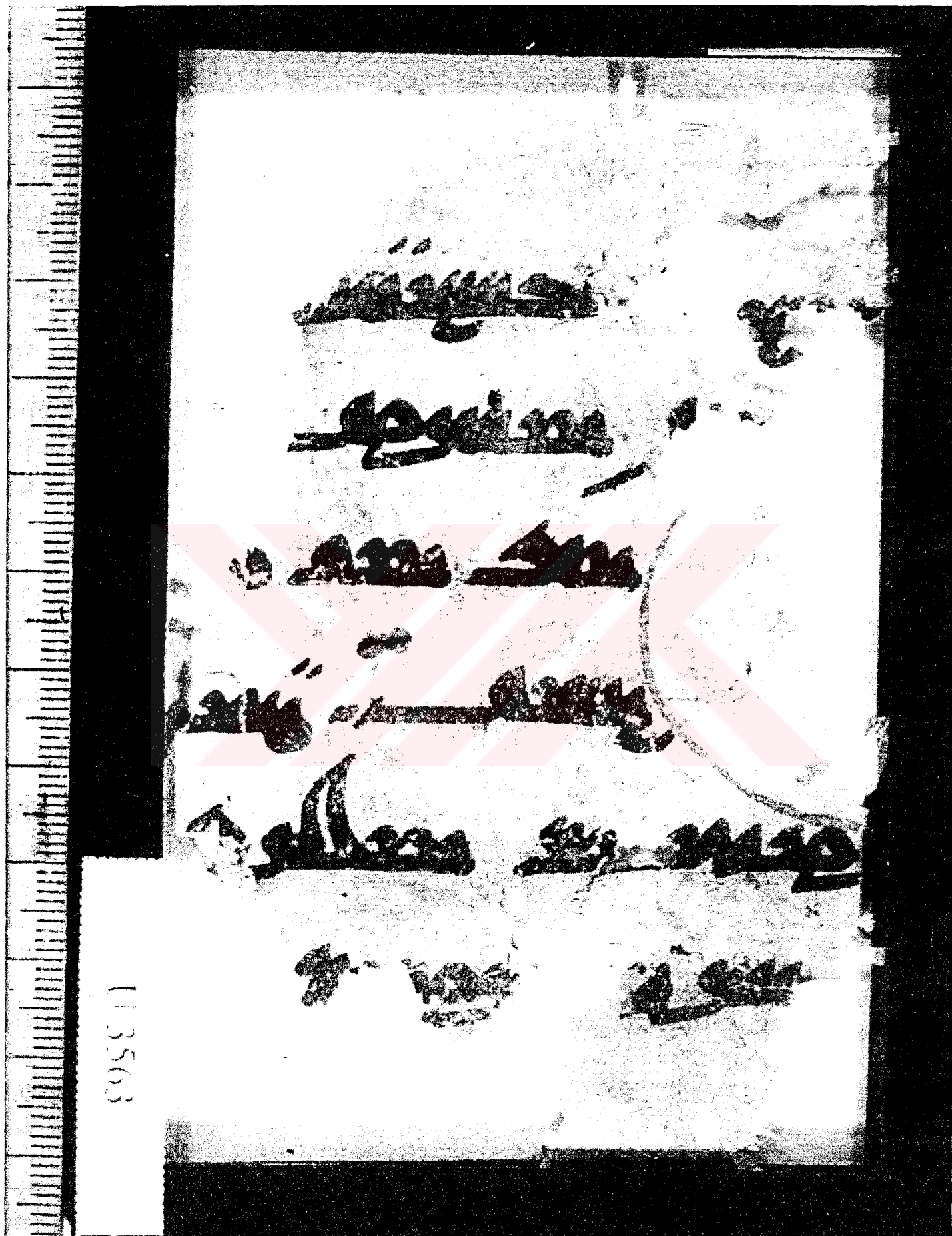
III
52

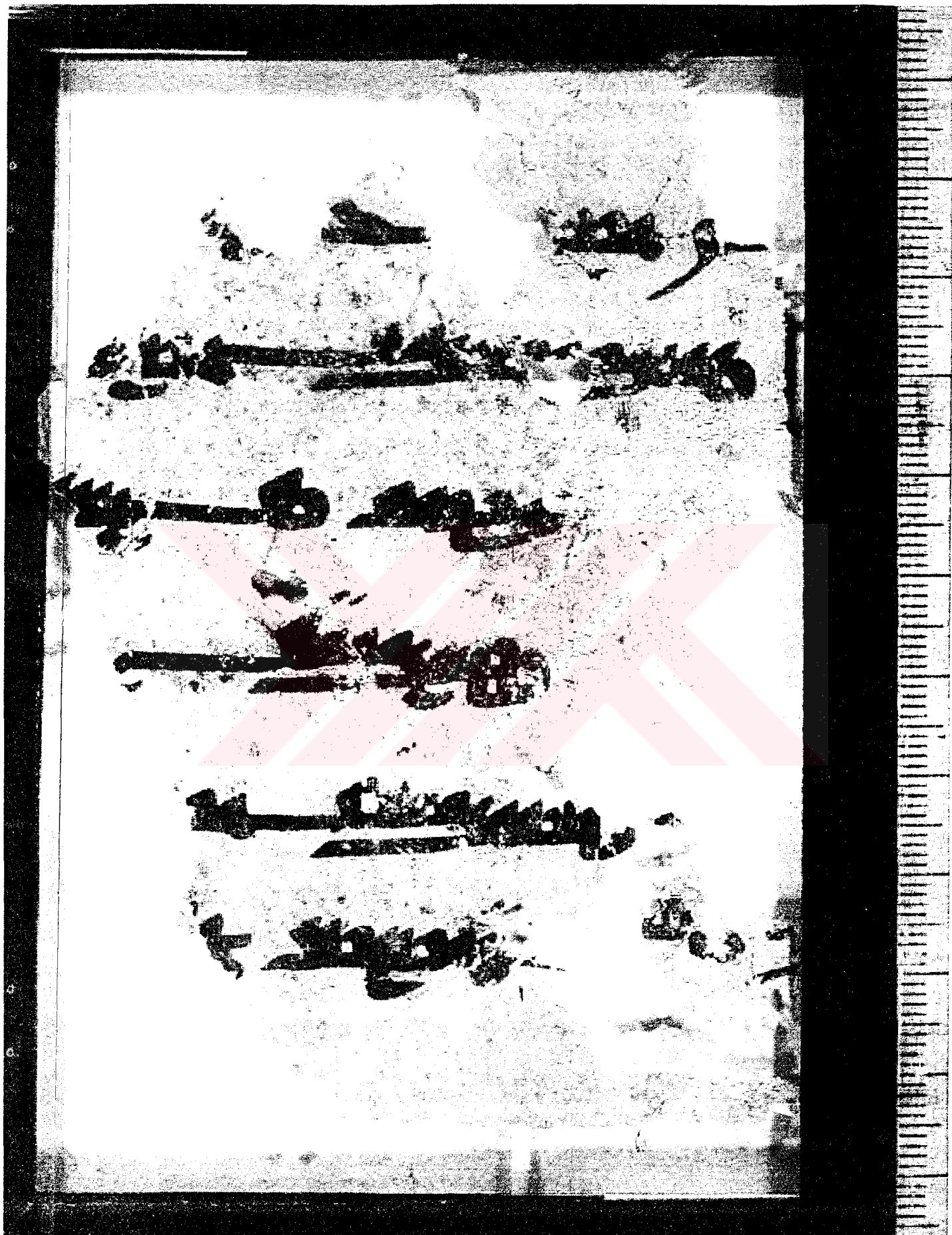
43

1497
26
13

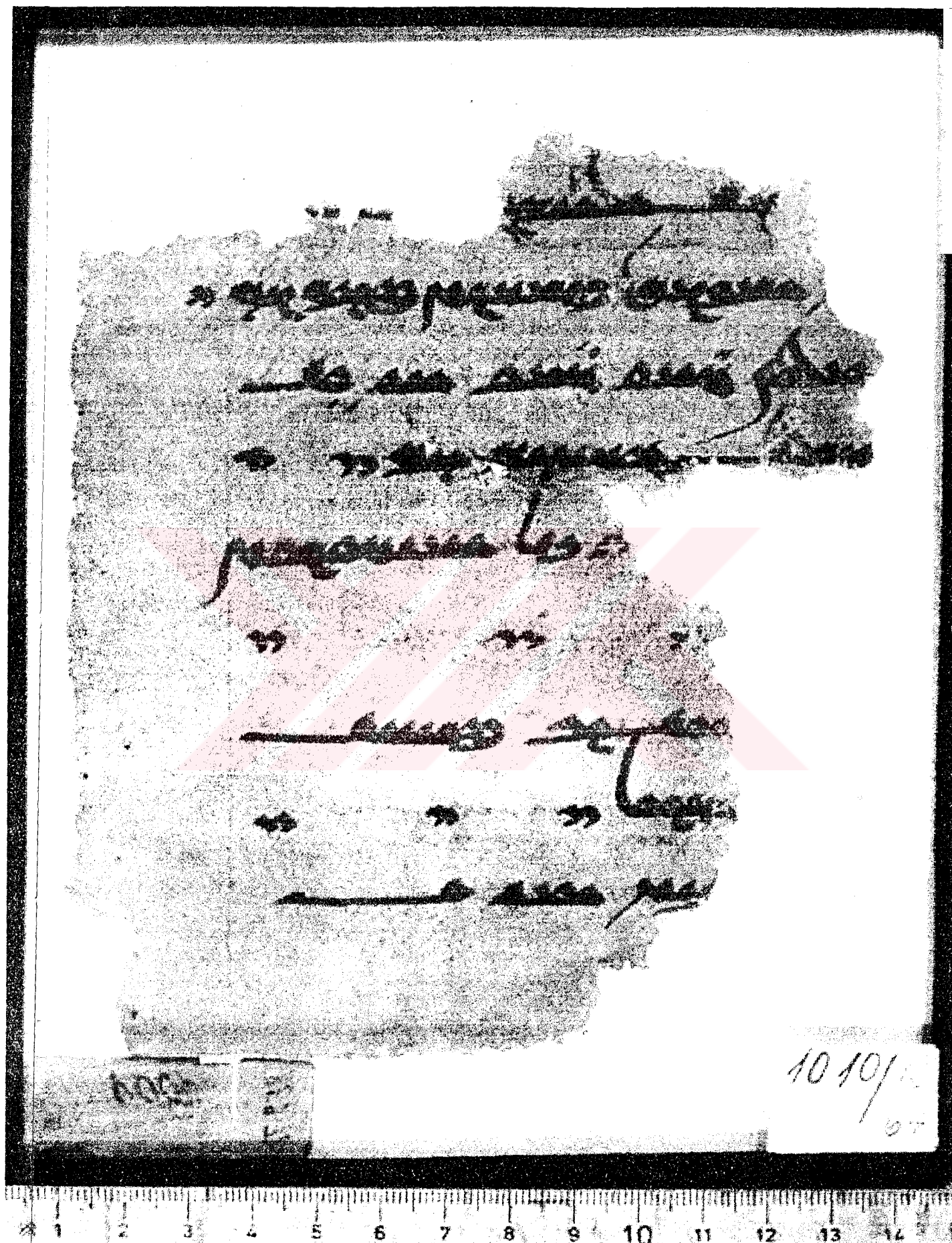
1010/

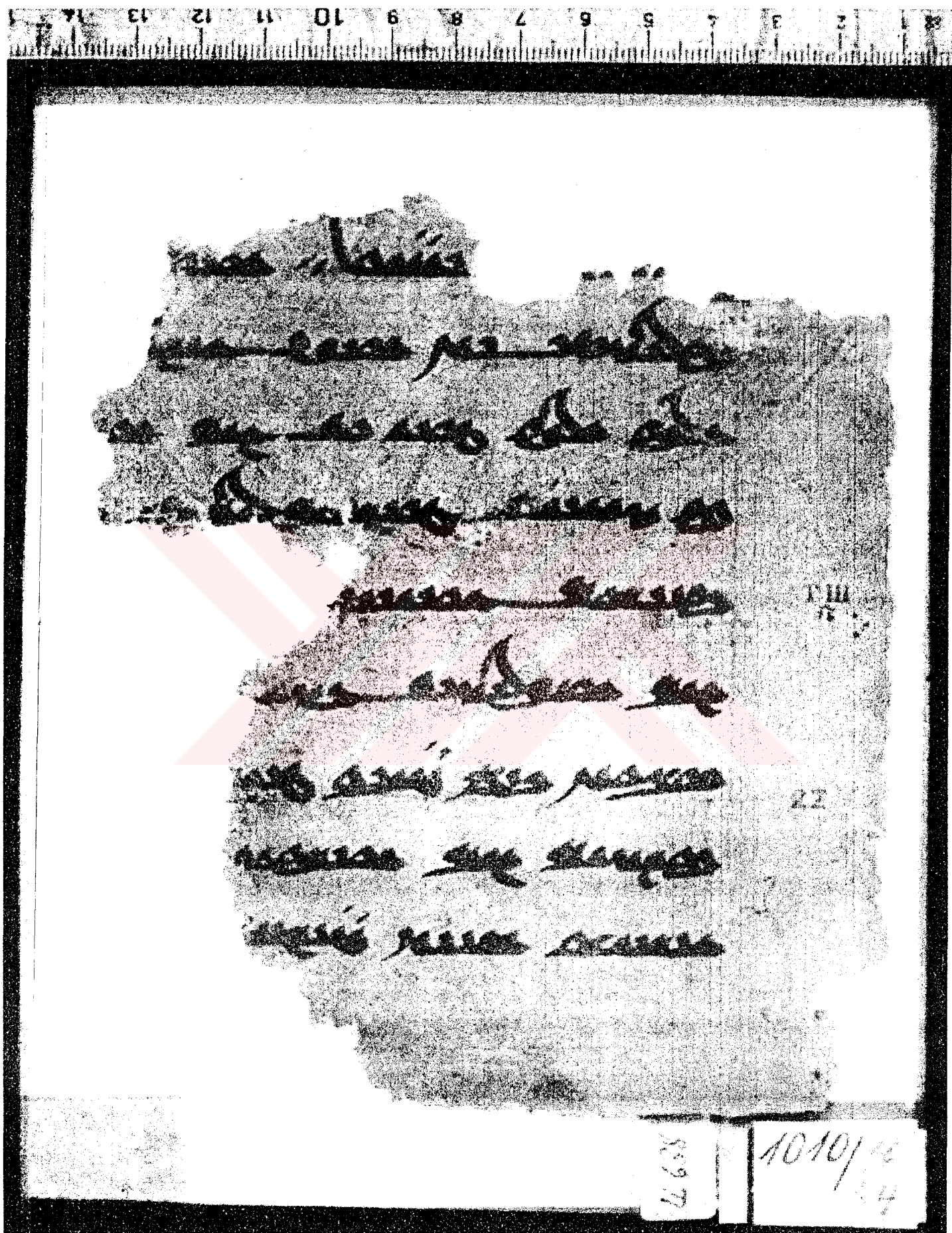


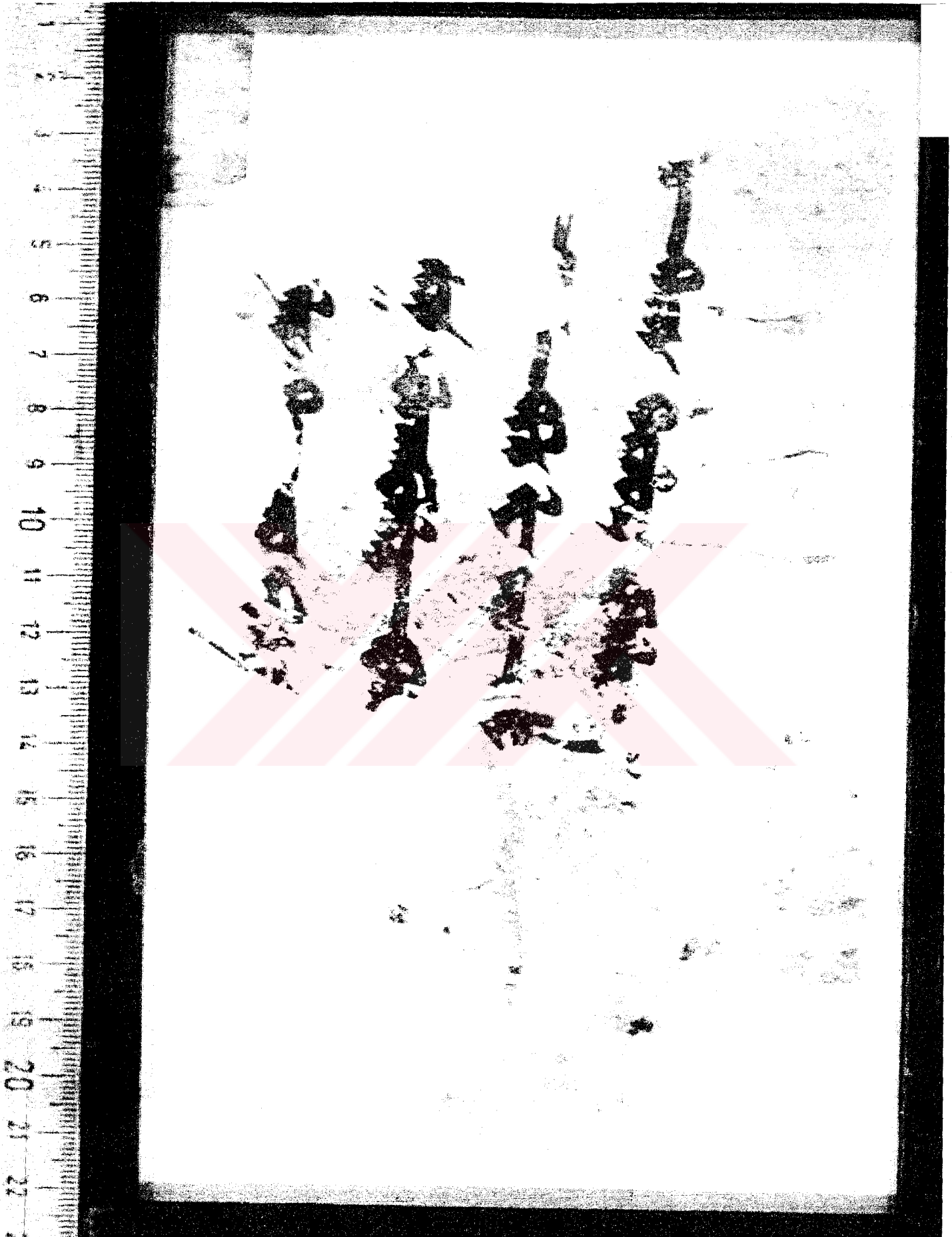




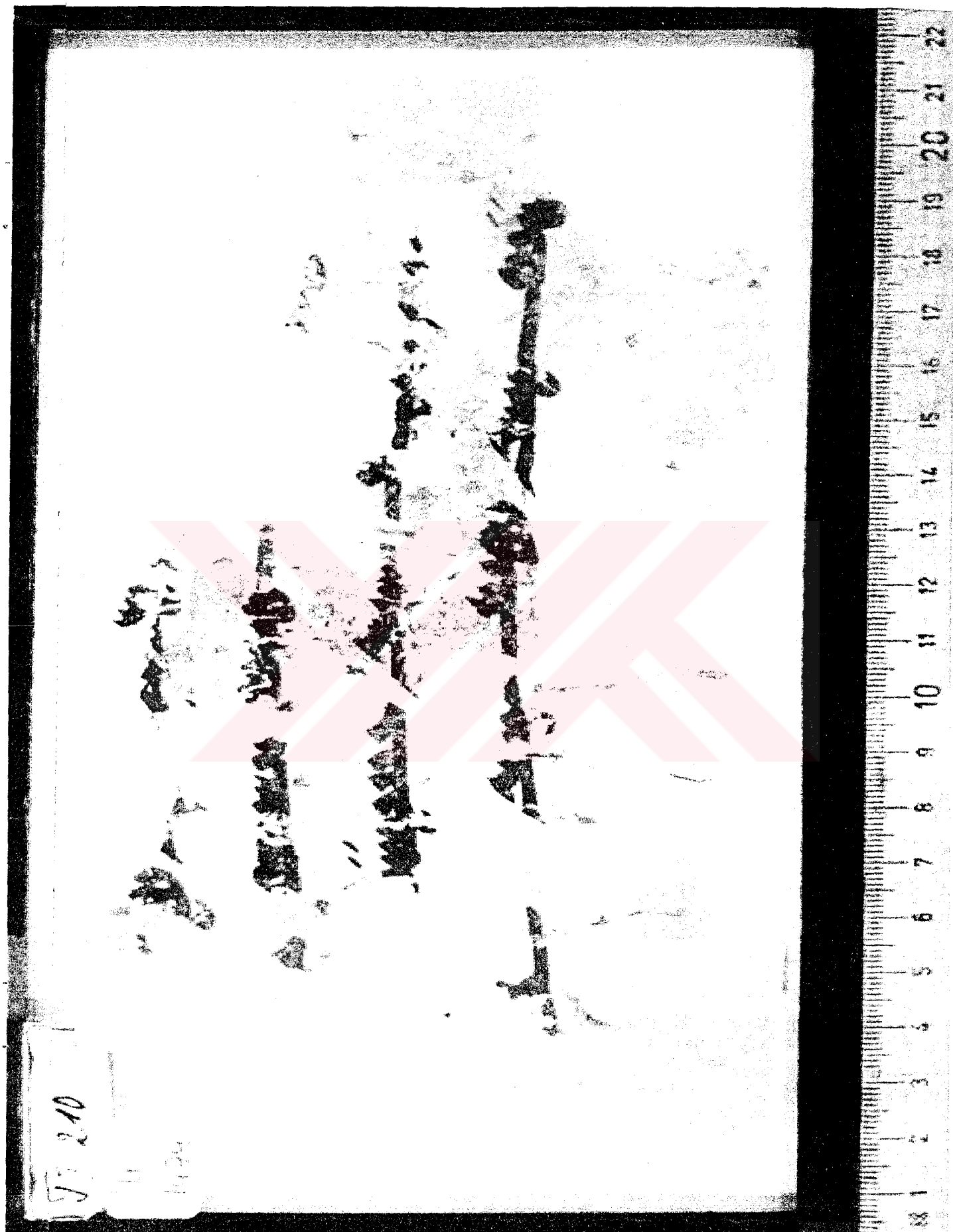
Belge 16, arka



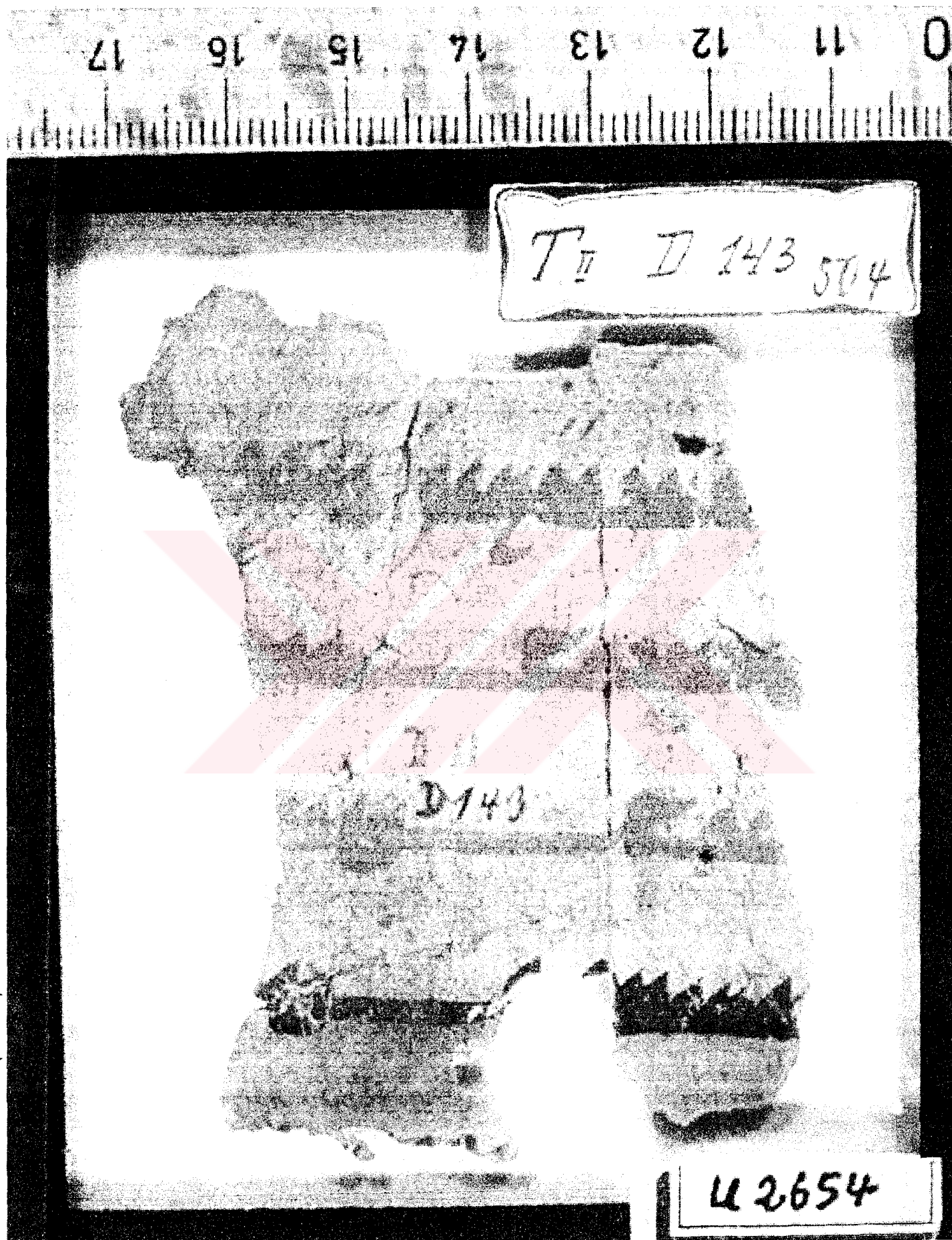


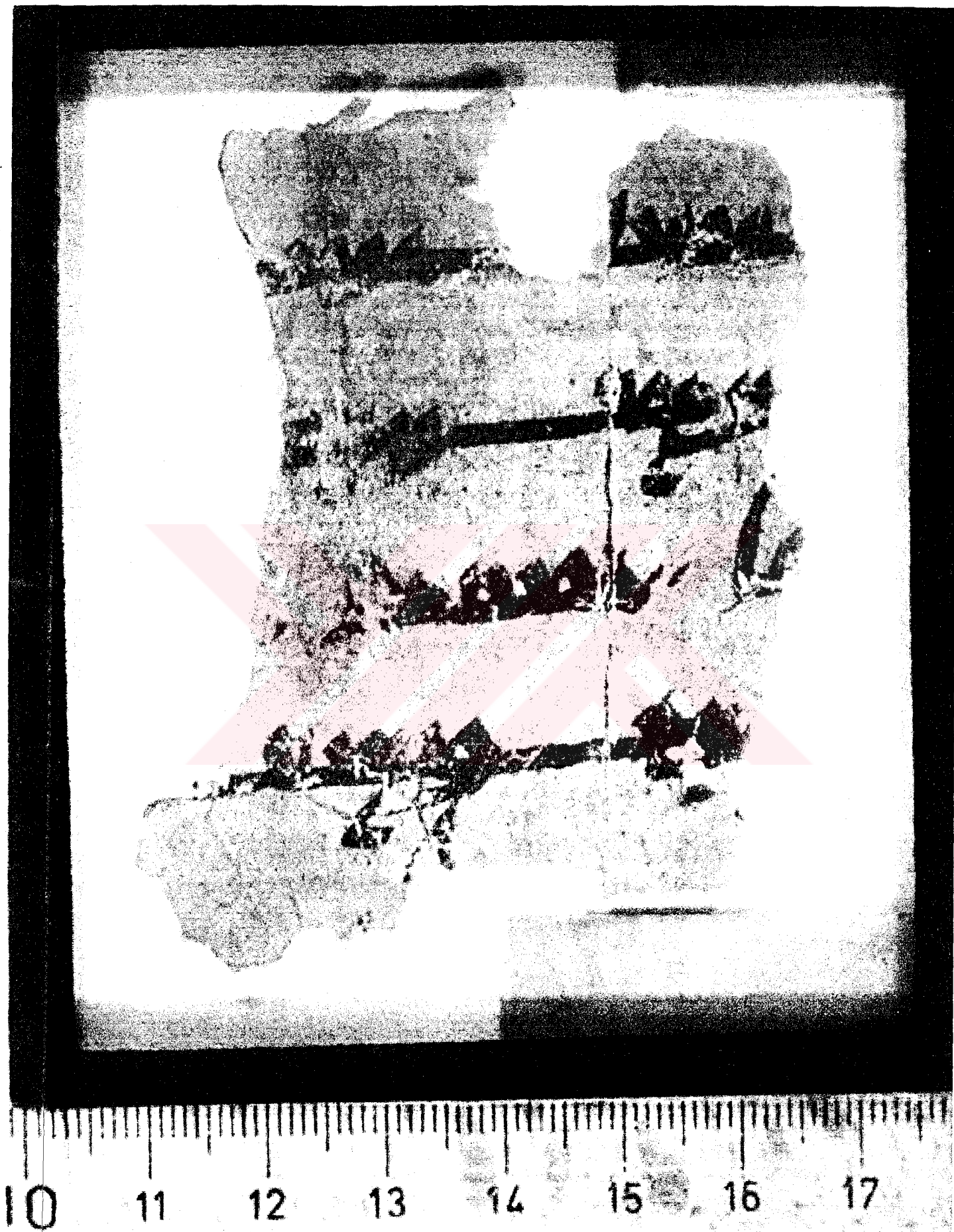


Belge 18, ön

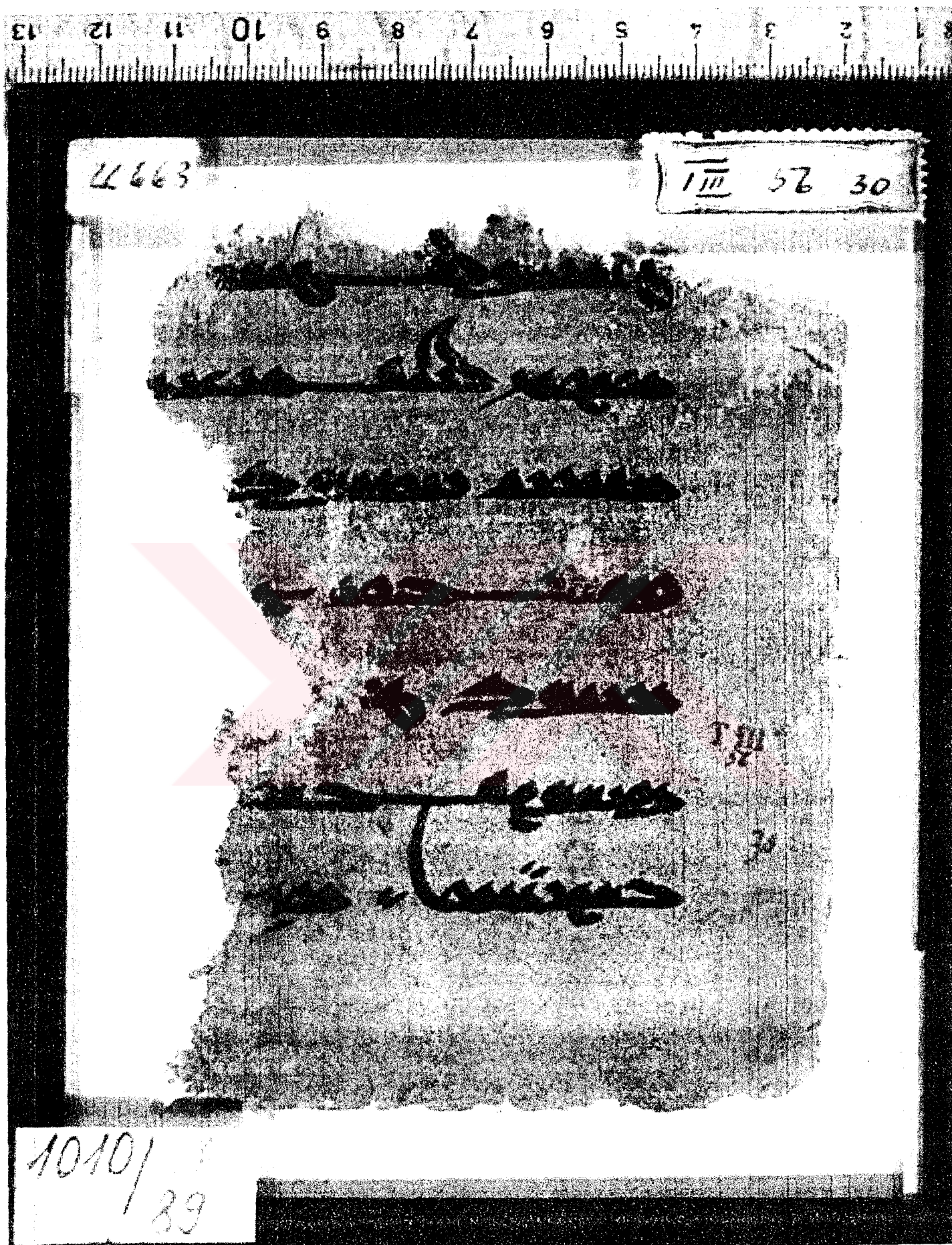


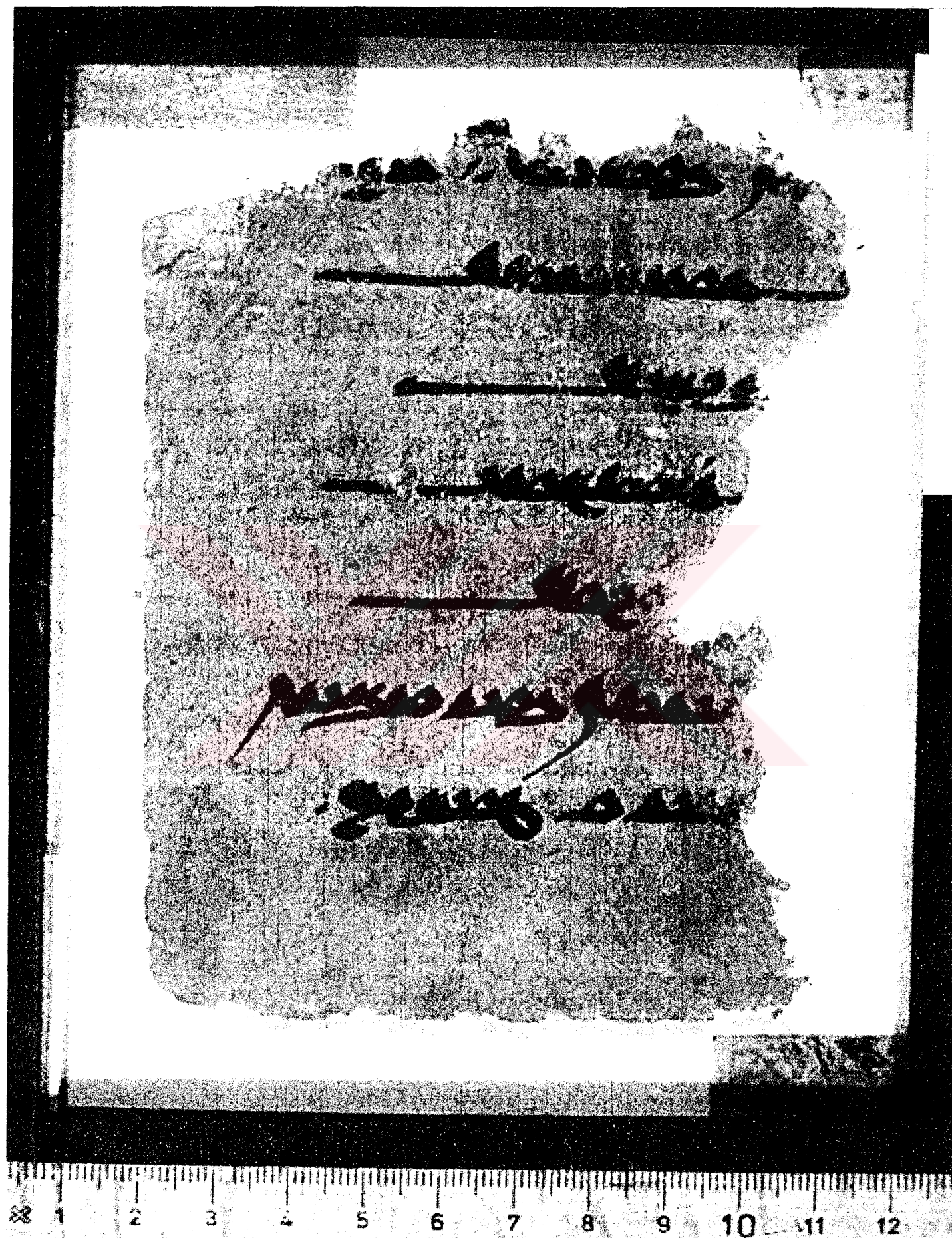
Belge 18, arka



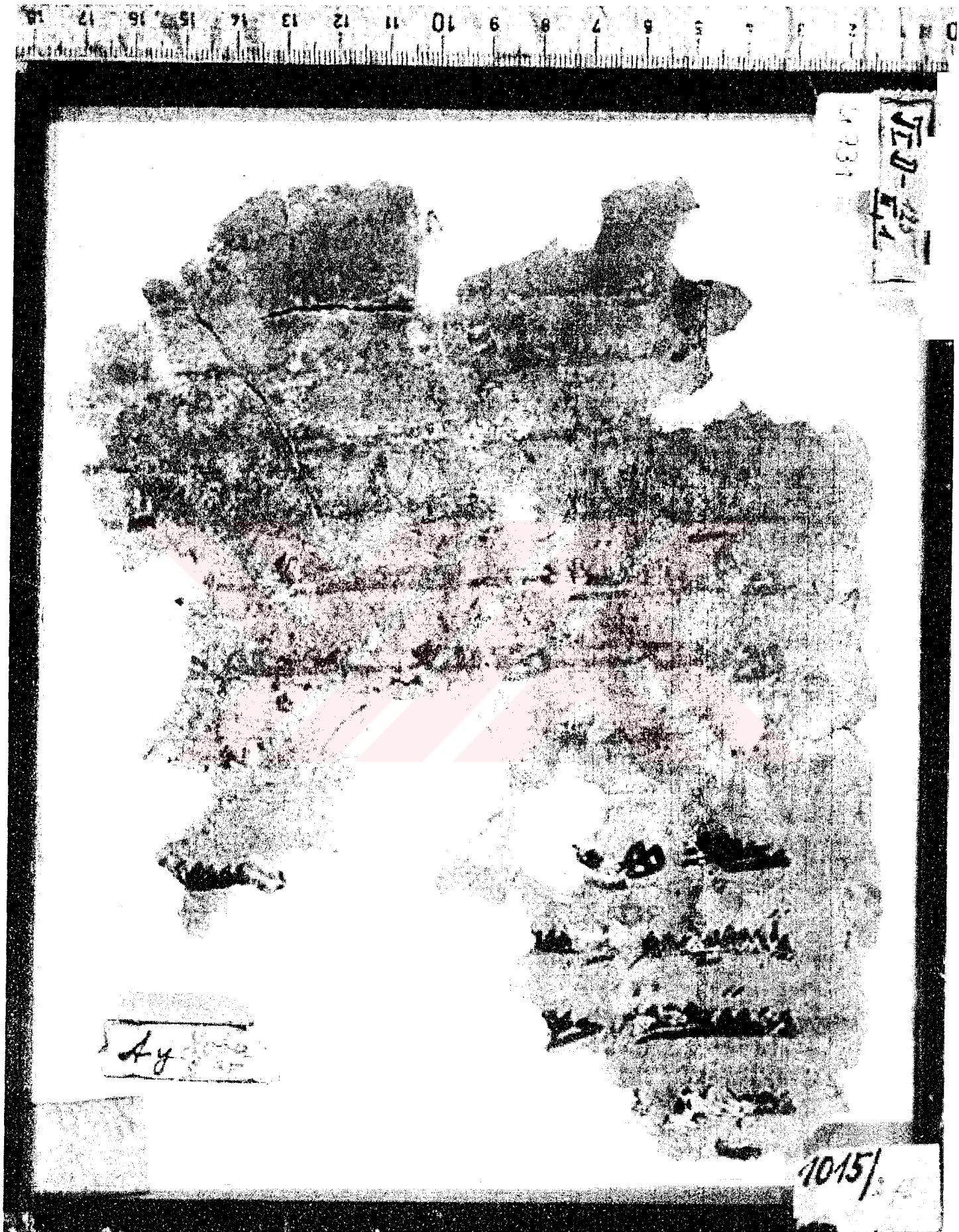


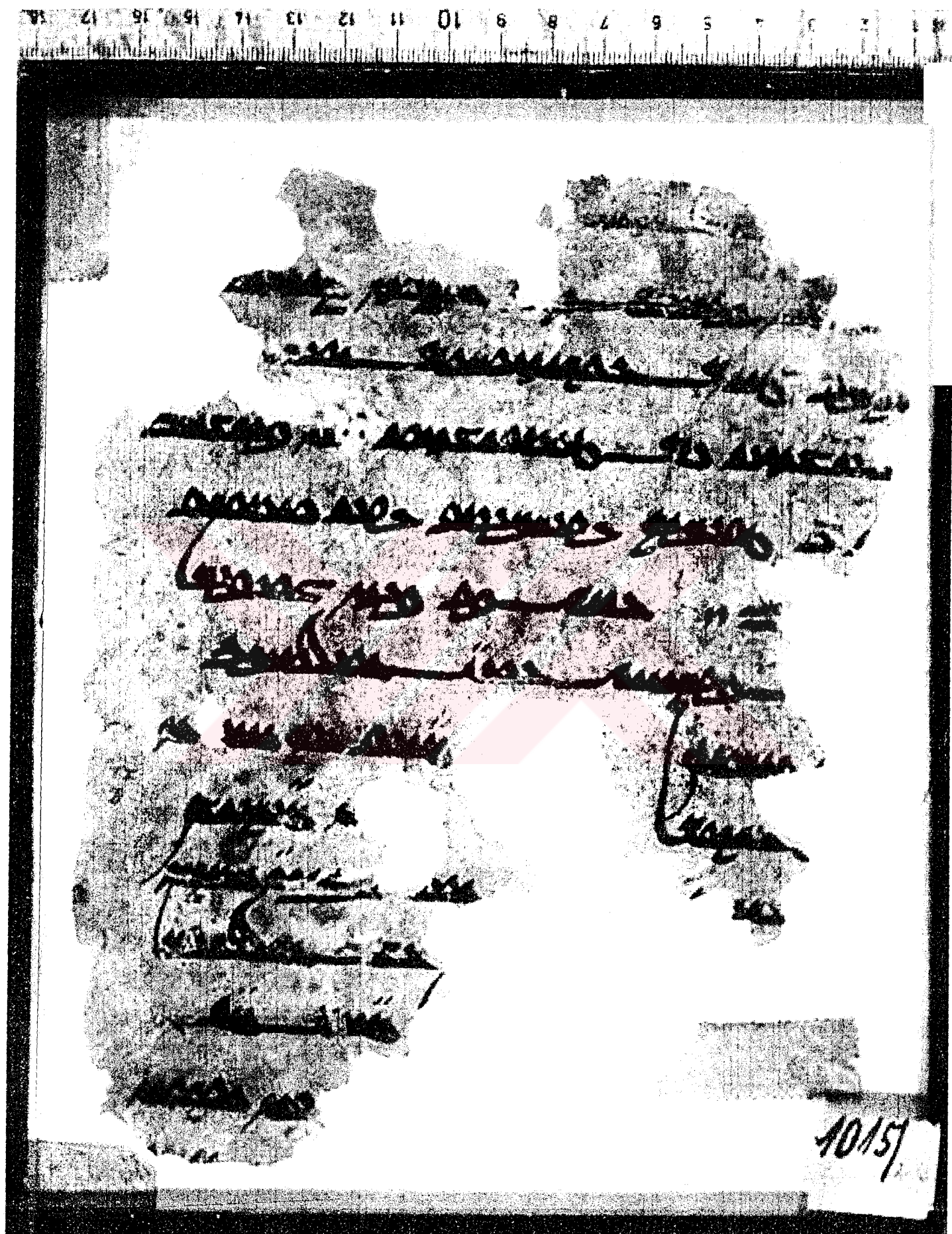
Belge 19. arka





Belge 20, arka





13

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

0

517

803

2005/1
2 FF

61803

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي هدانا لهذا

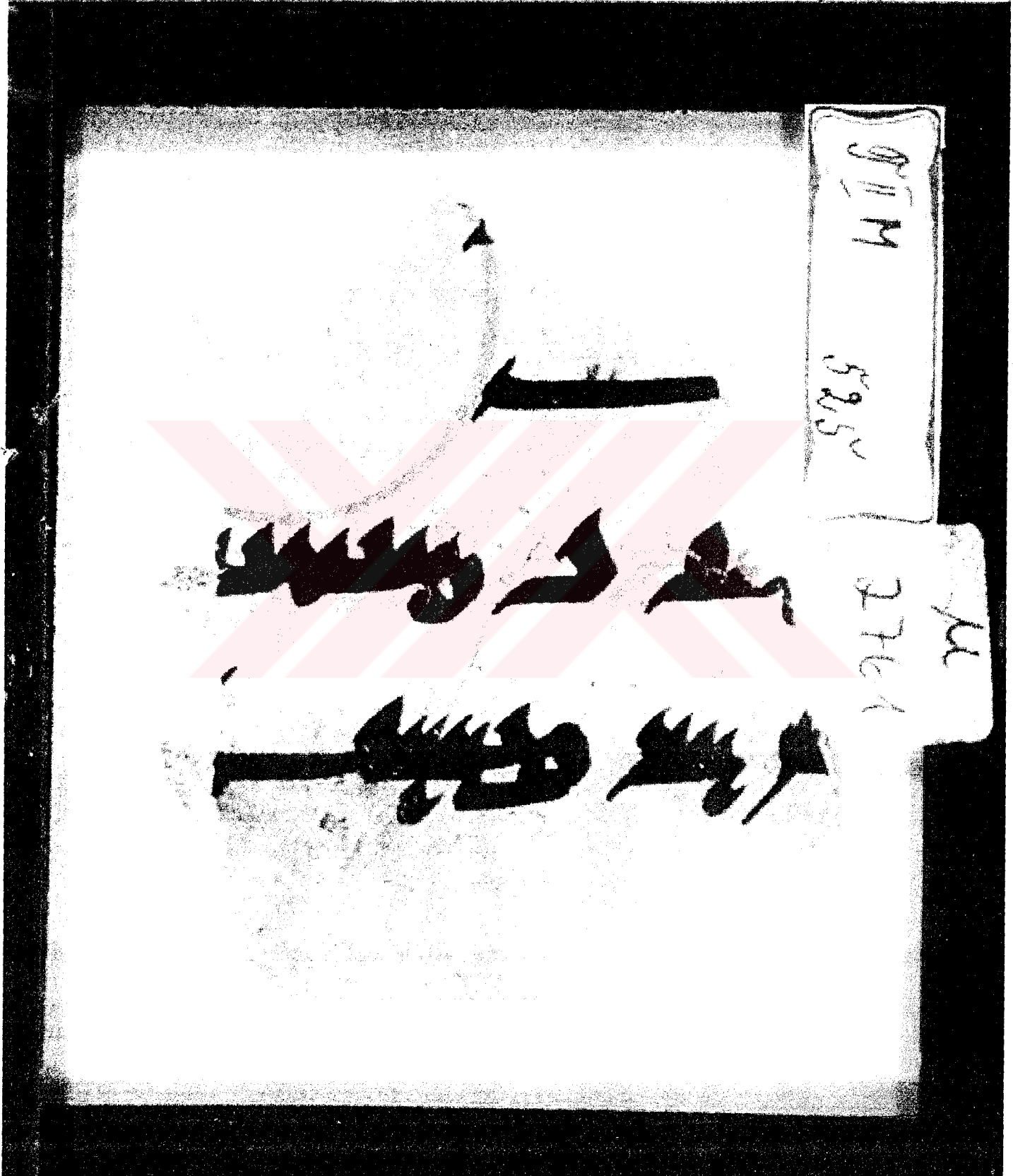
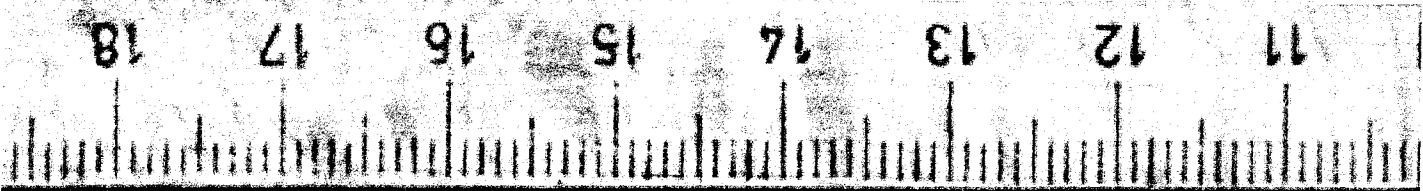
الذي كنا في ضلال عنه

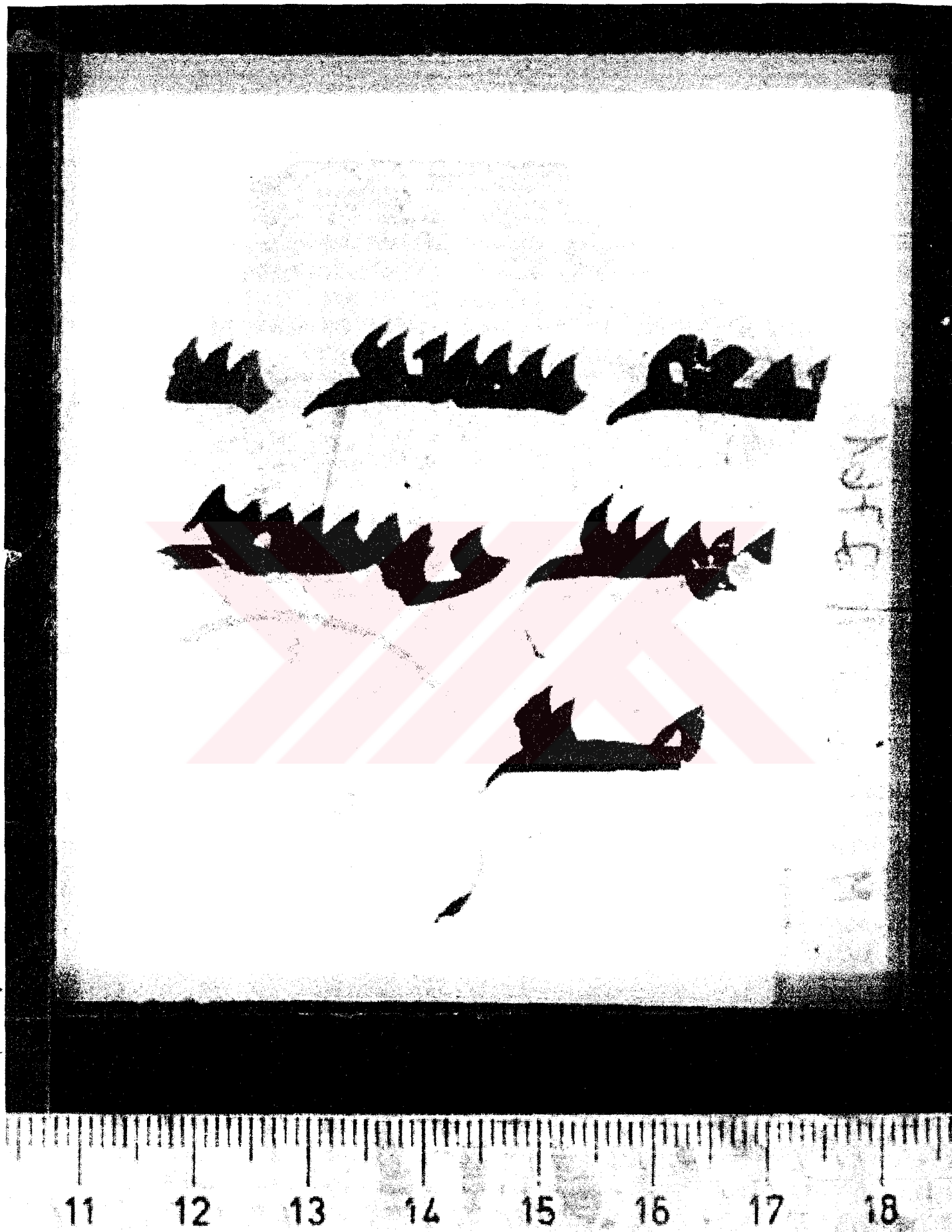
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا في ضلال عنه

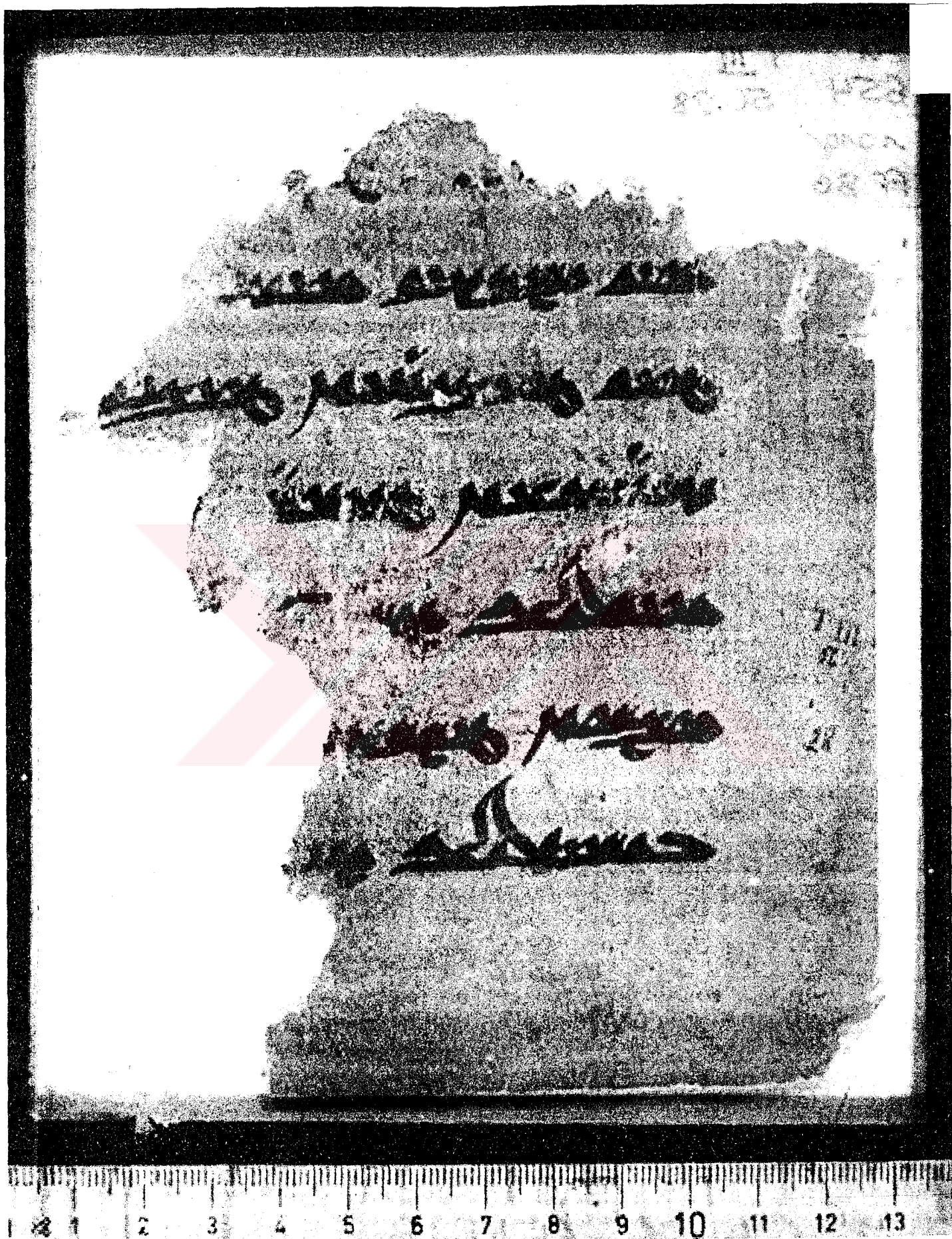
عَمْرٍو
 عَمْرٍو
 عَمْرٍو
 عَمْرٍو
 عَمْرٍو
 عَمْرٍو

2007

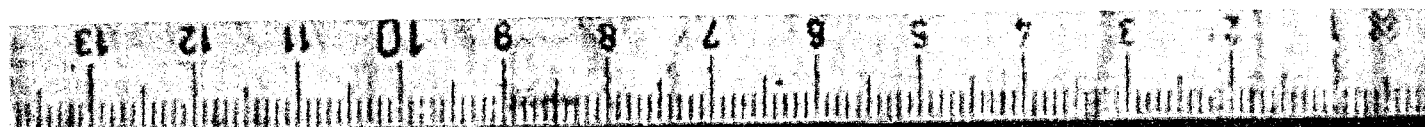




Belge 23, arka

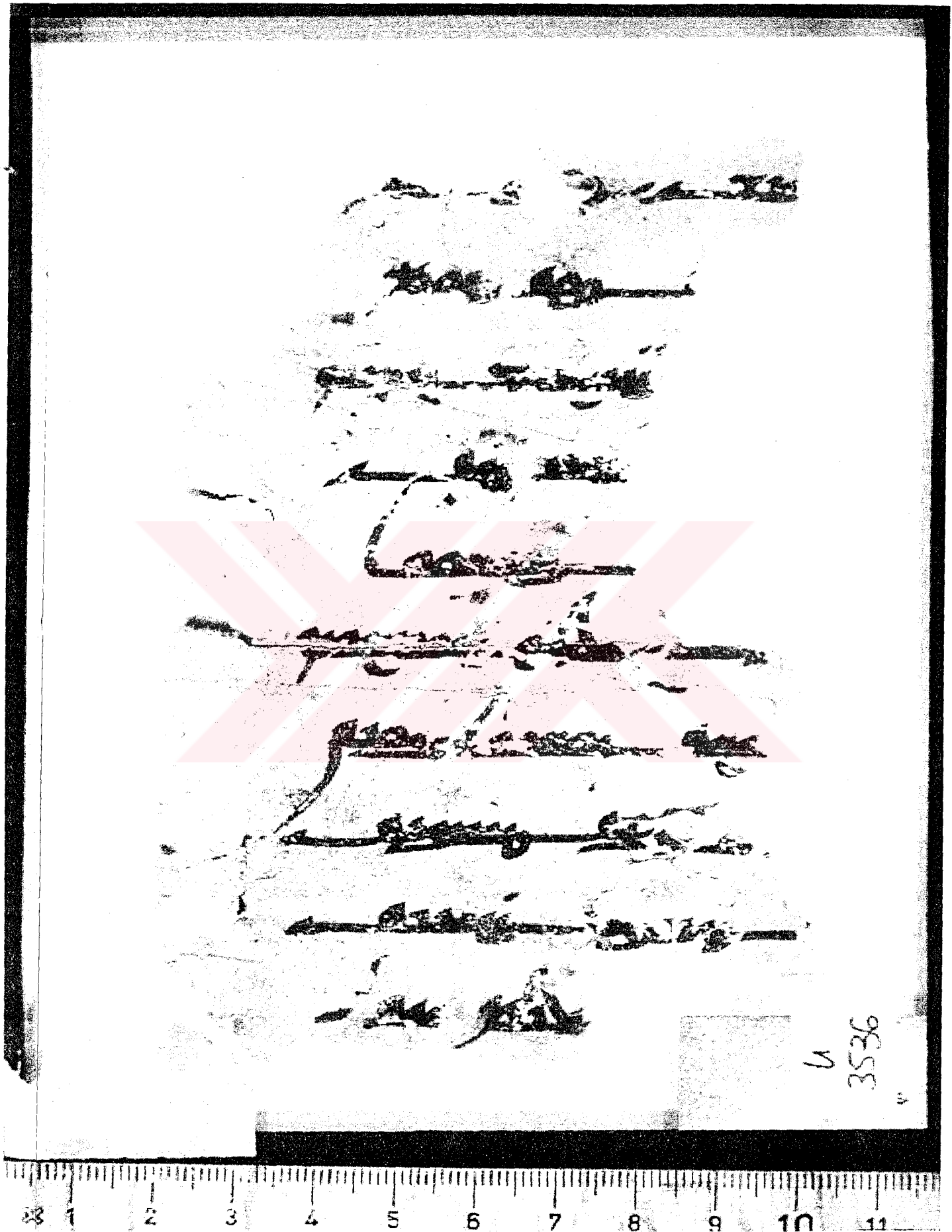


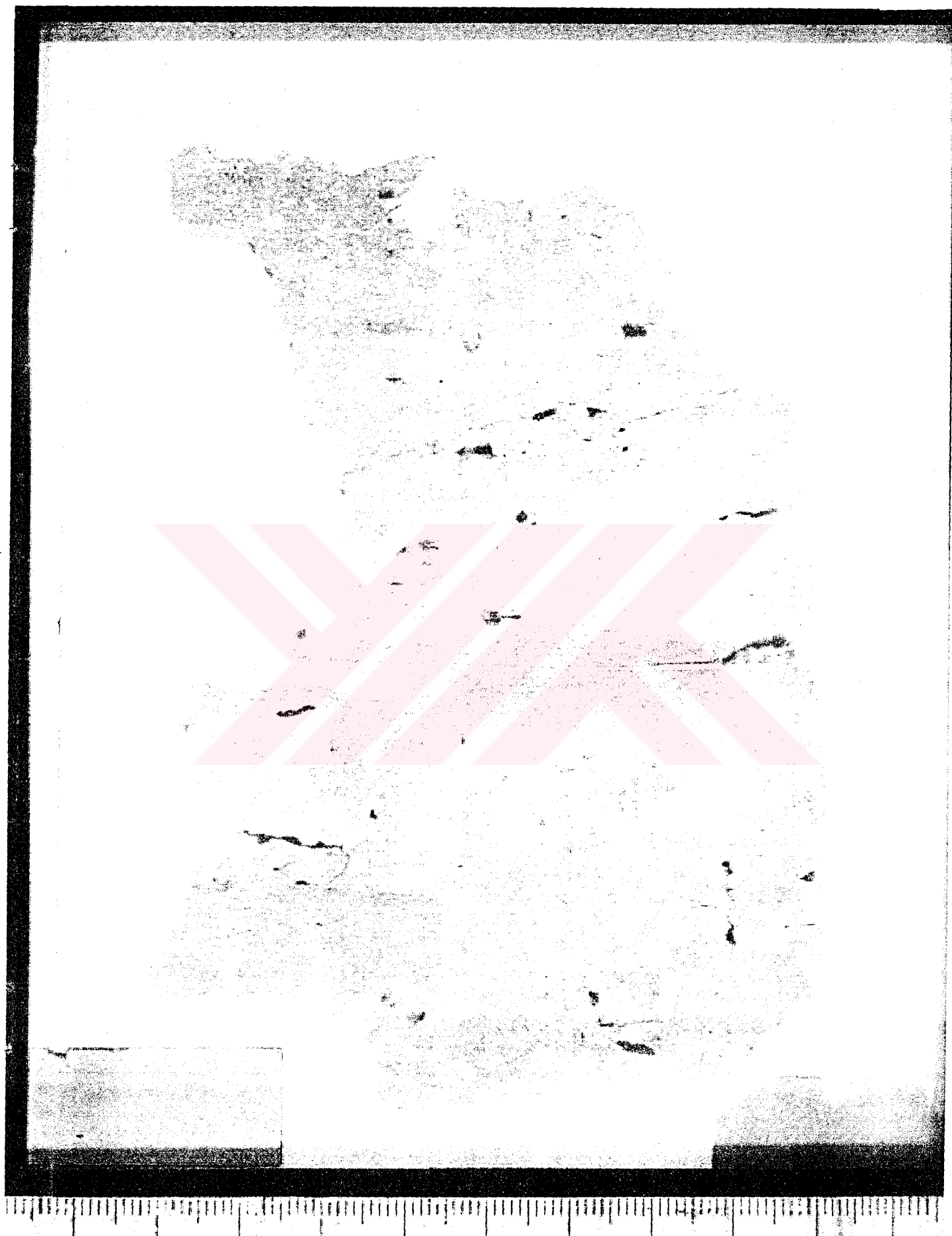
Belge 24, ön

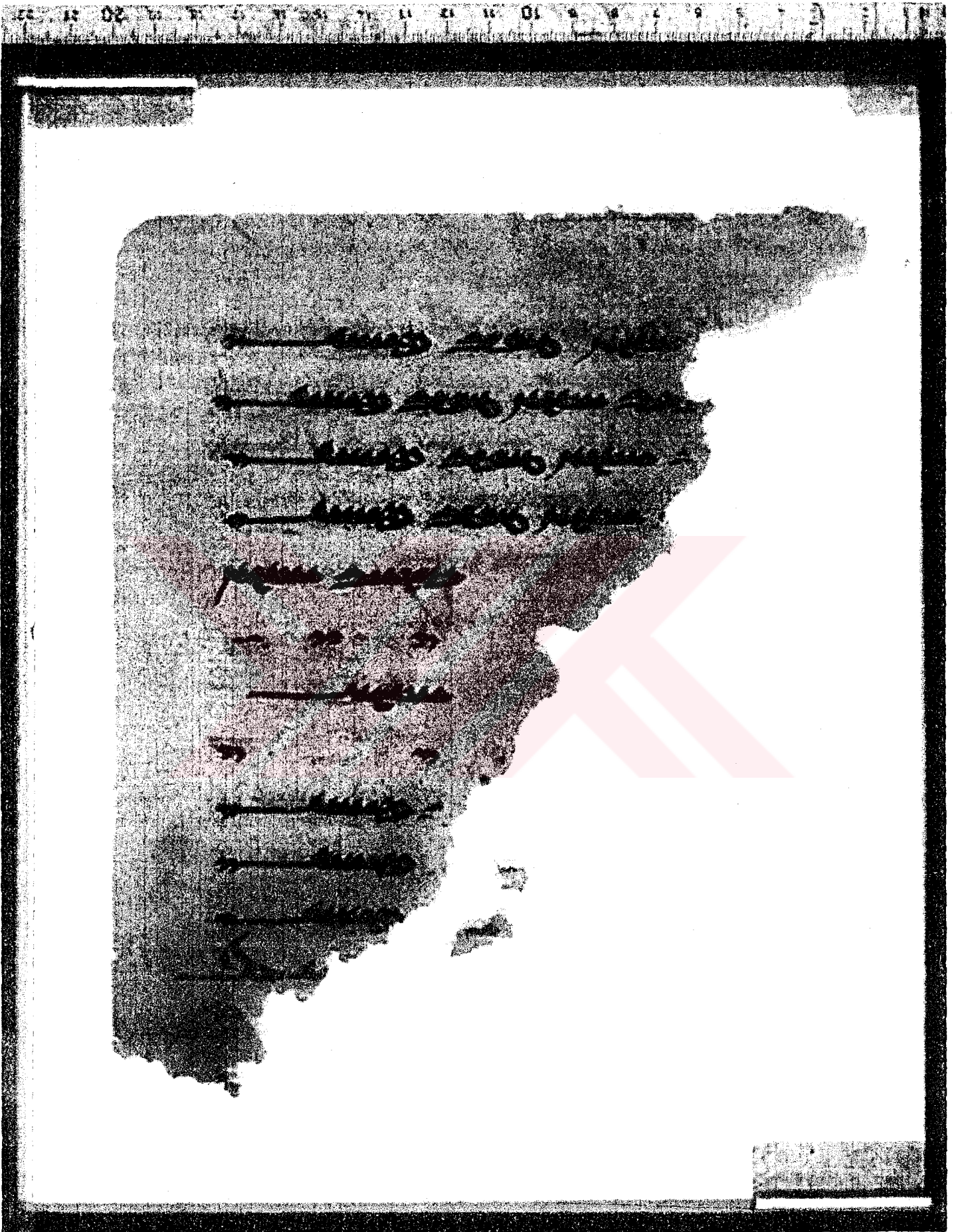


U T III
654 56.28
1010/
FF 86

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document, showing several lines of text. The text is written in dark ink on a light-colored, textured background. The script is highly stylized and difficult to decipher. The text is arranged in approximately six lines, with some lines being more prominent than others. The overall appearance is that of a fragment of a larger document.

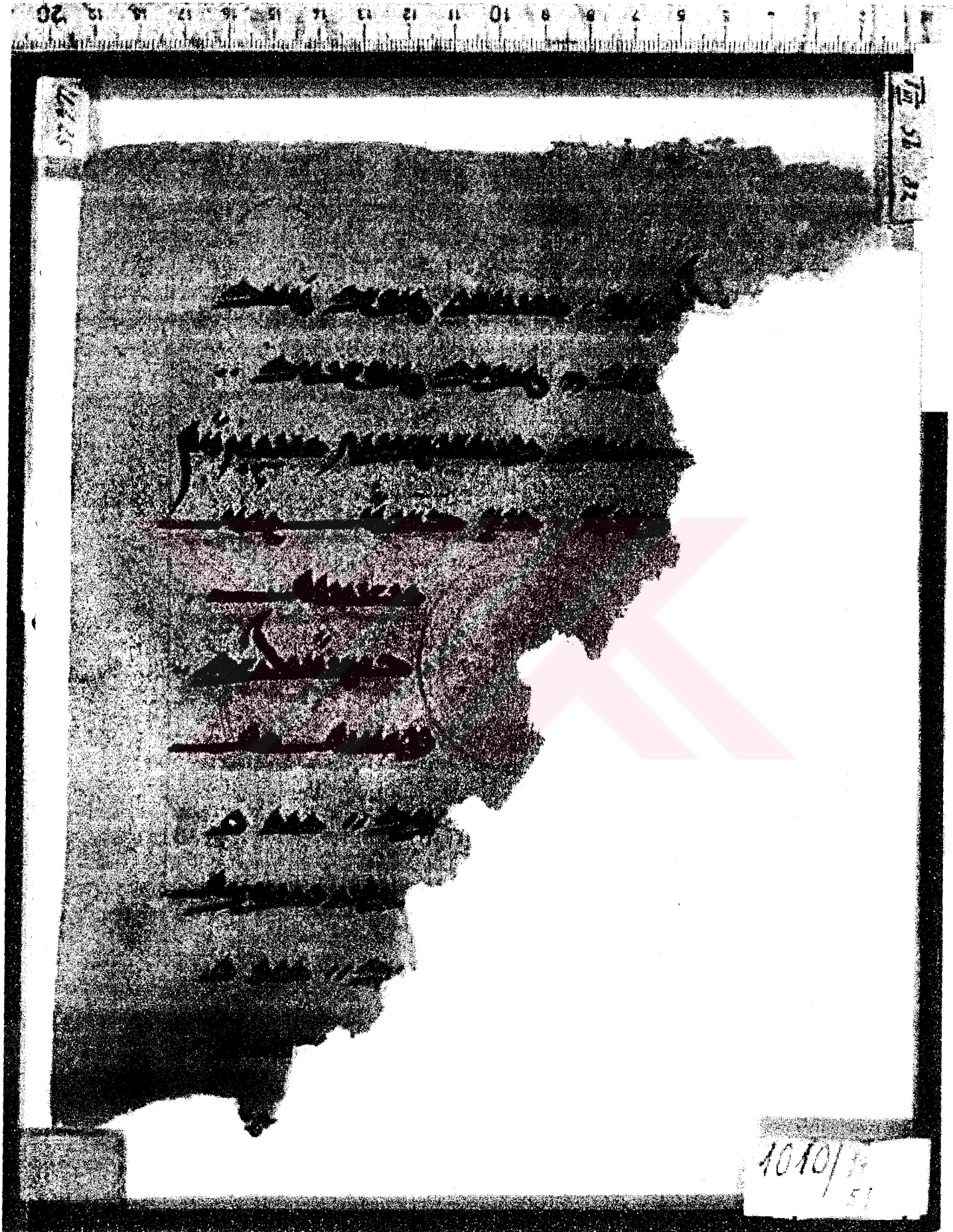






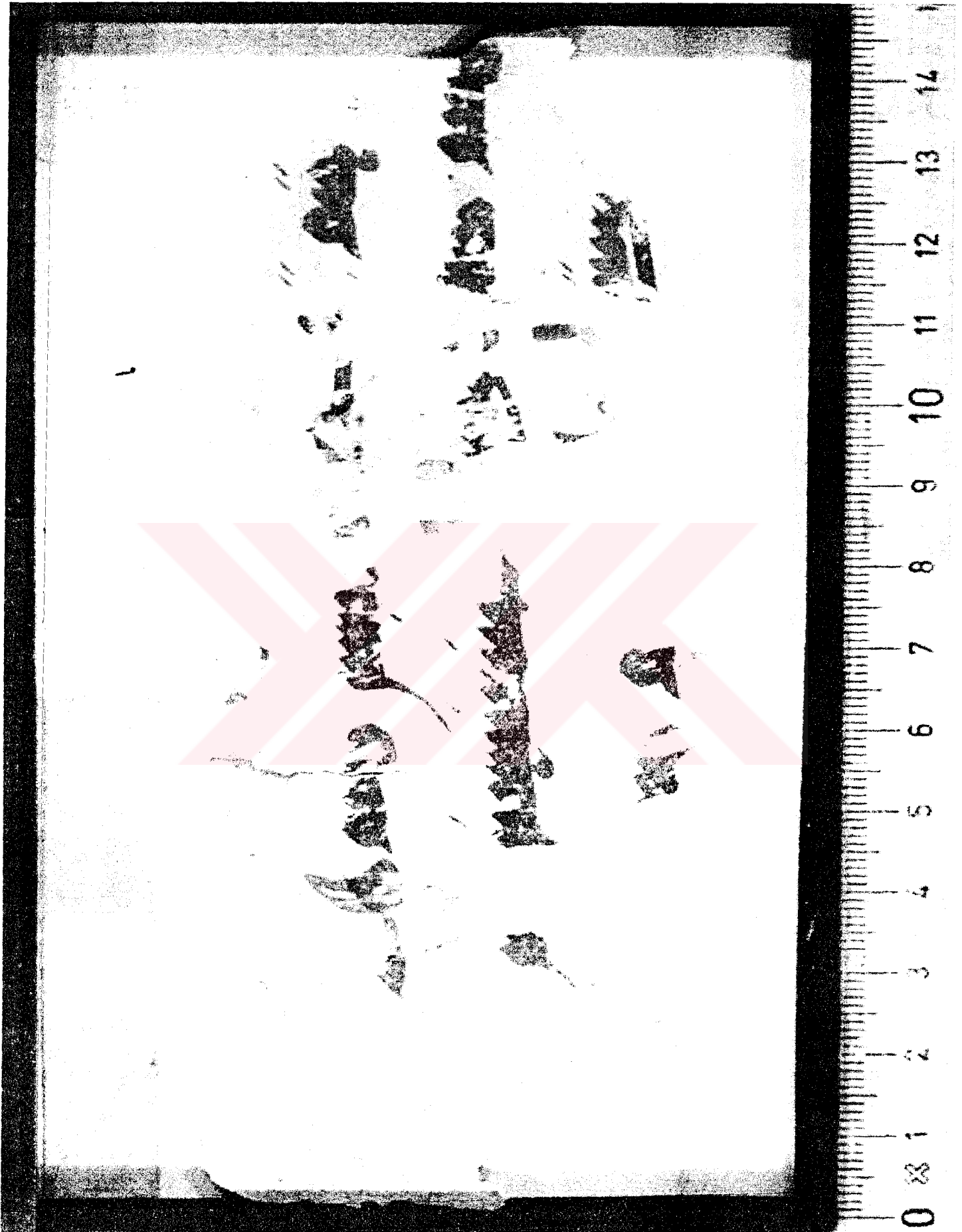
Belge 26, ön





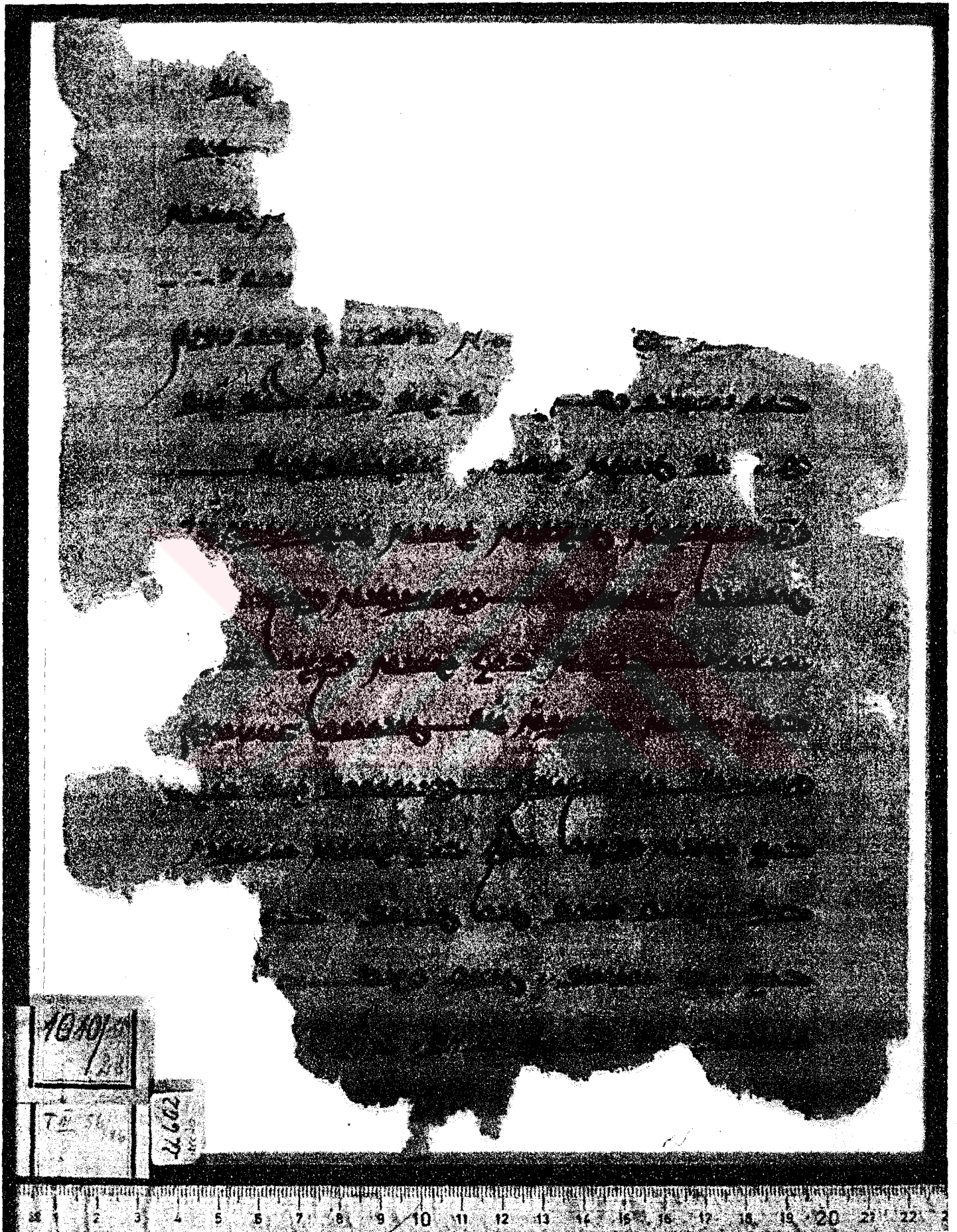
Belge 27. ön

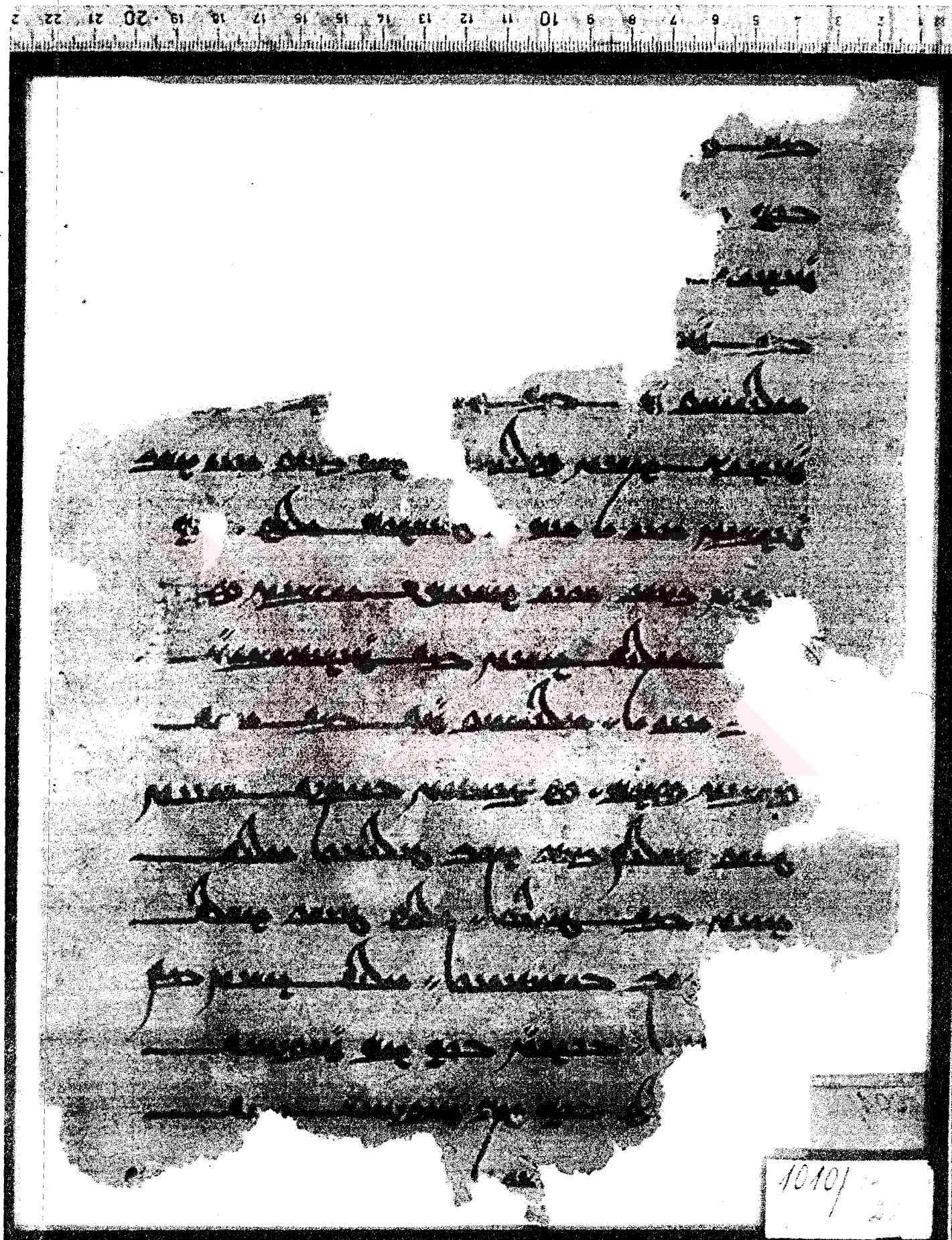




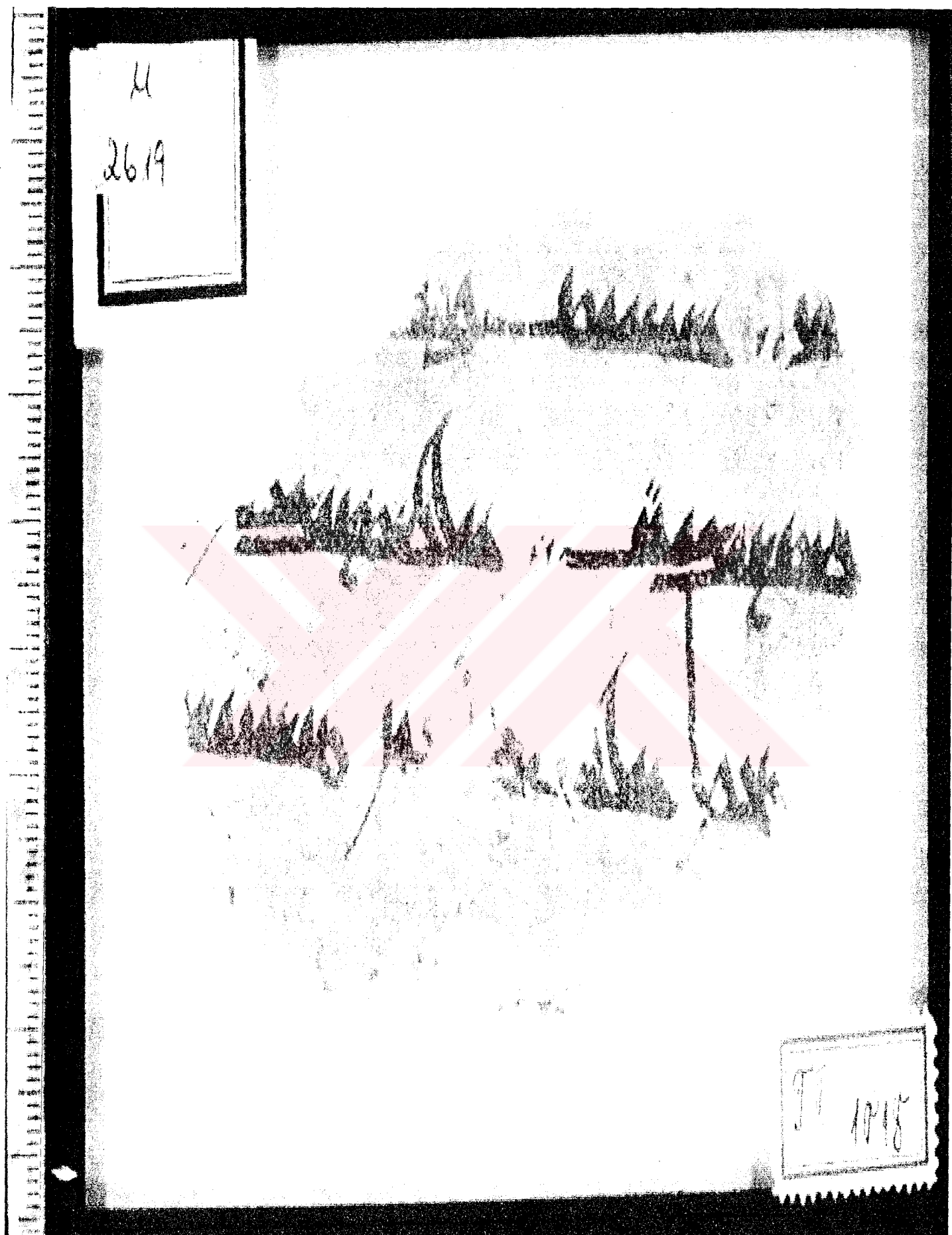


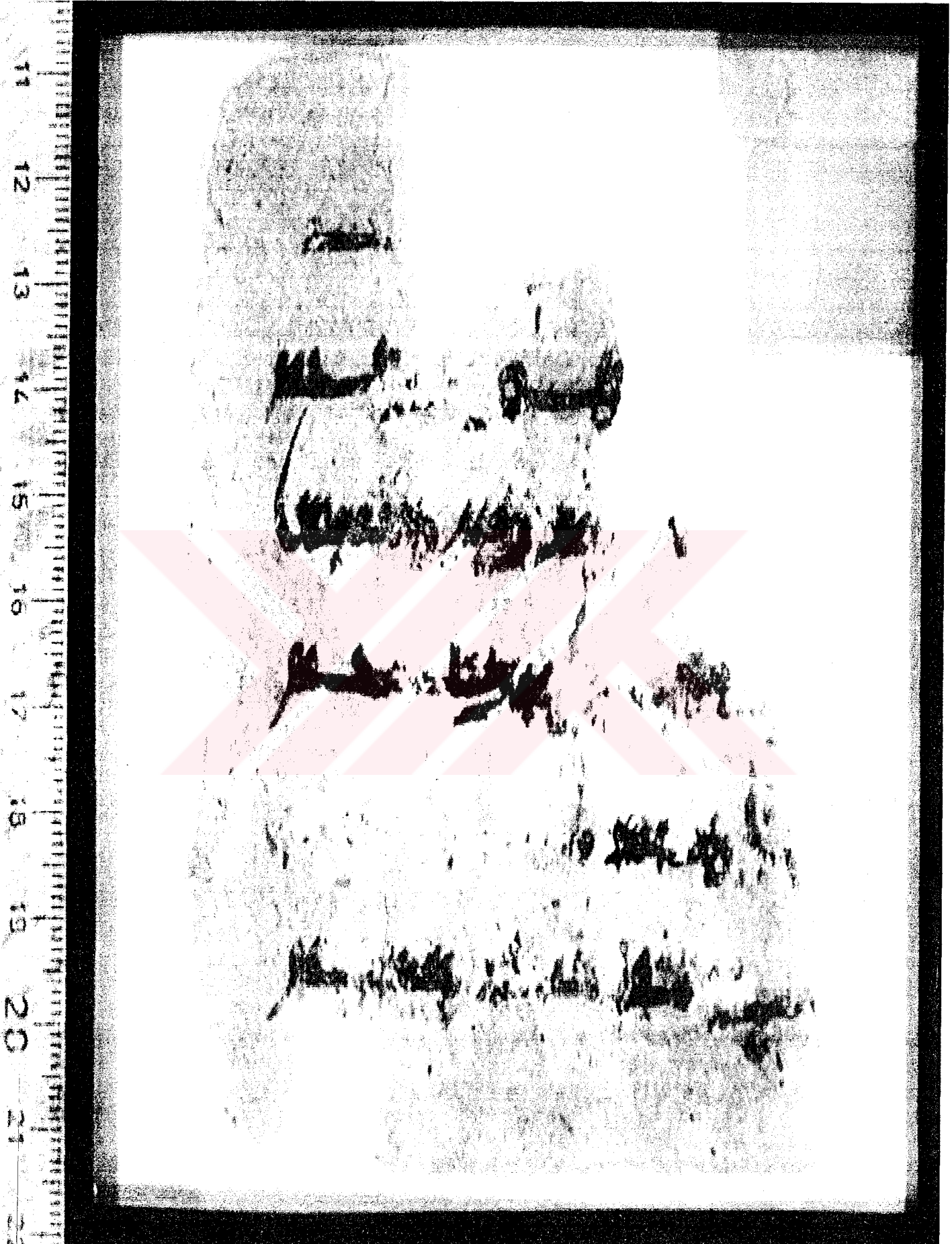
Belge 28, arka





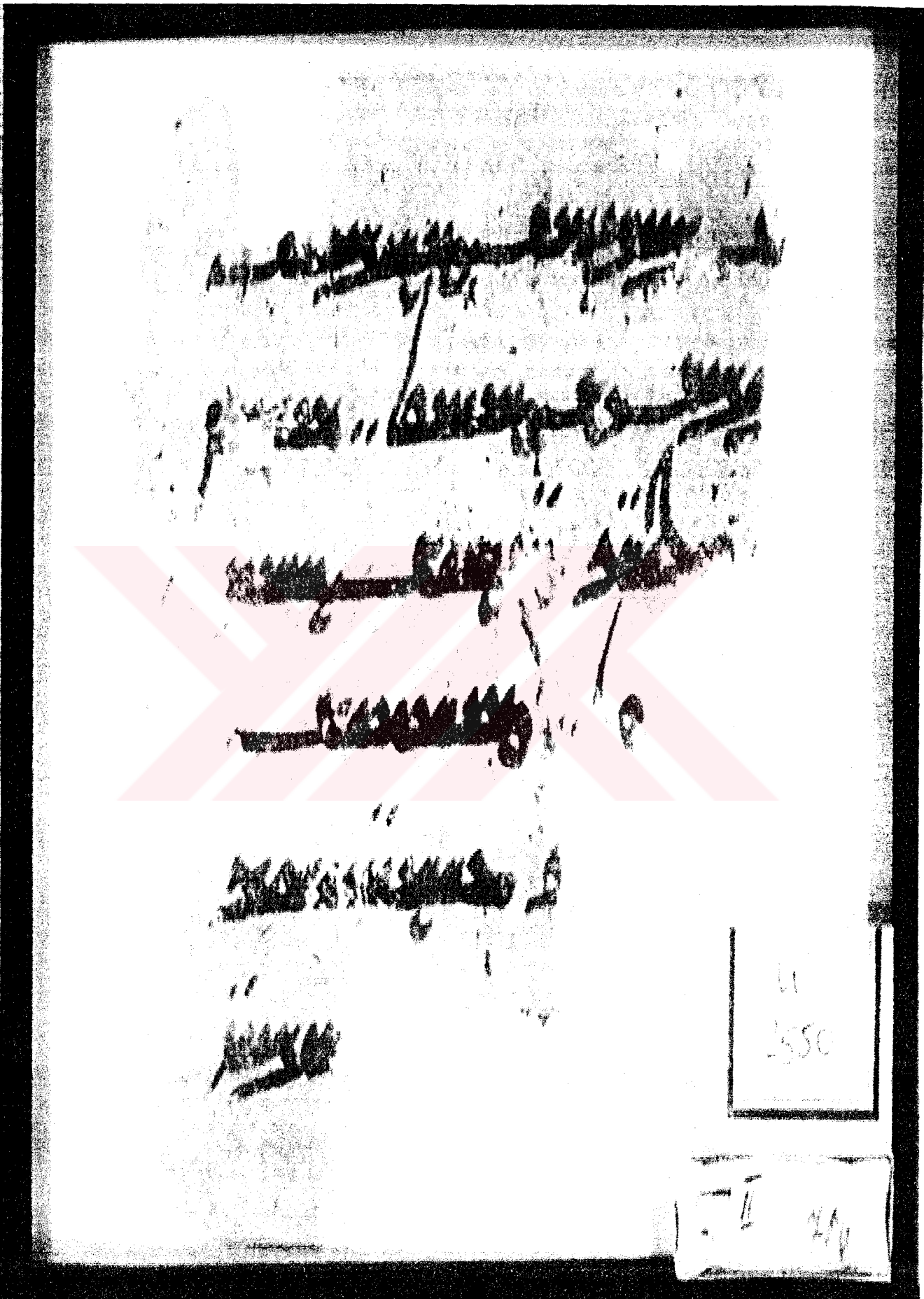




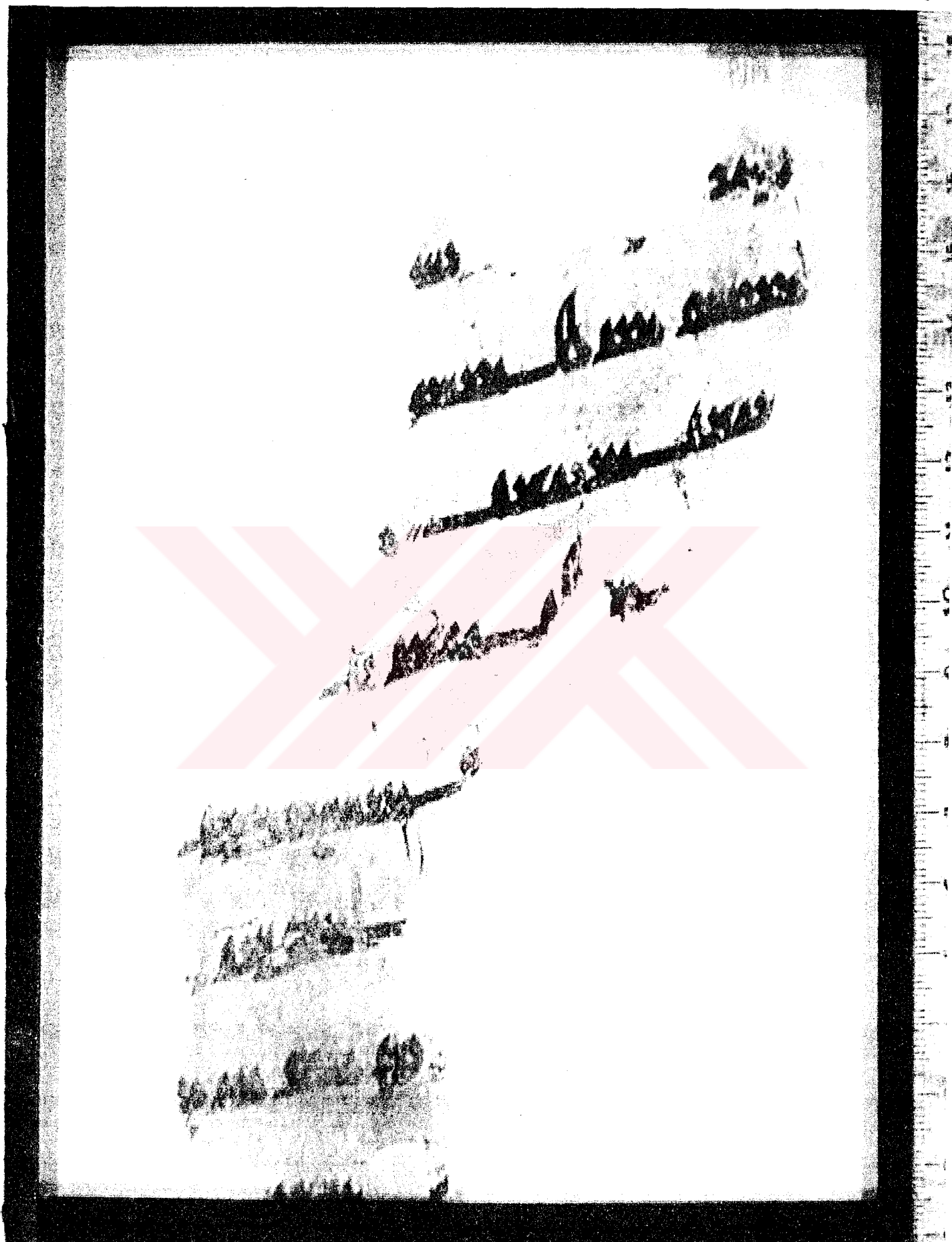


Belge 31, ön

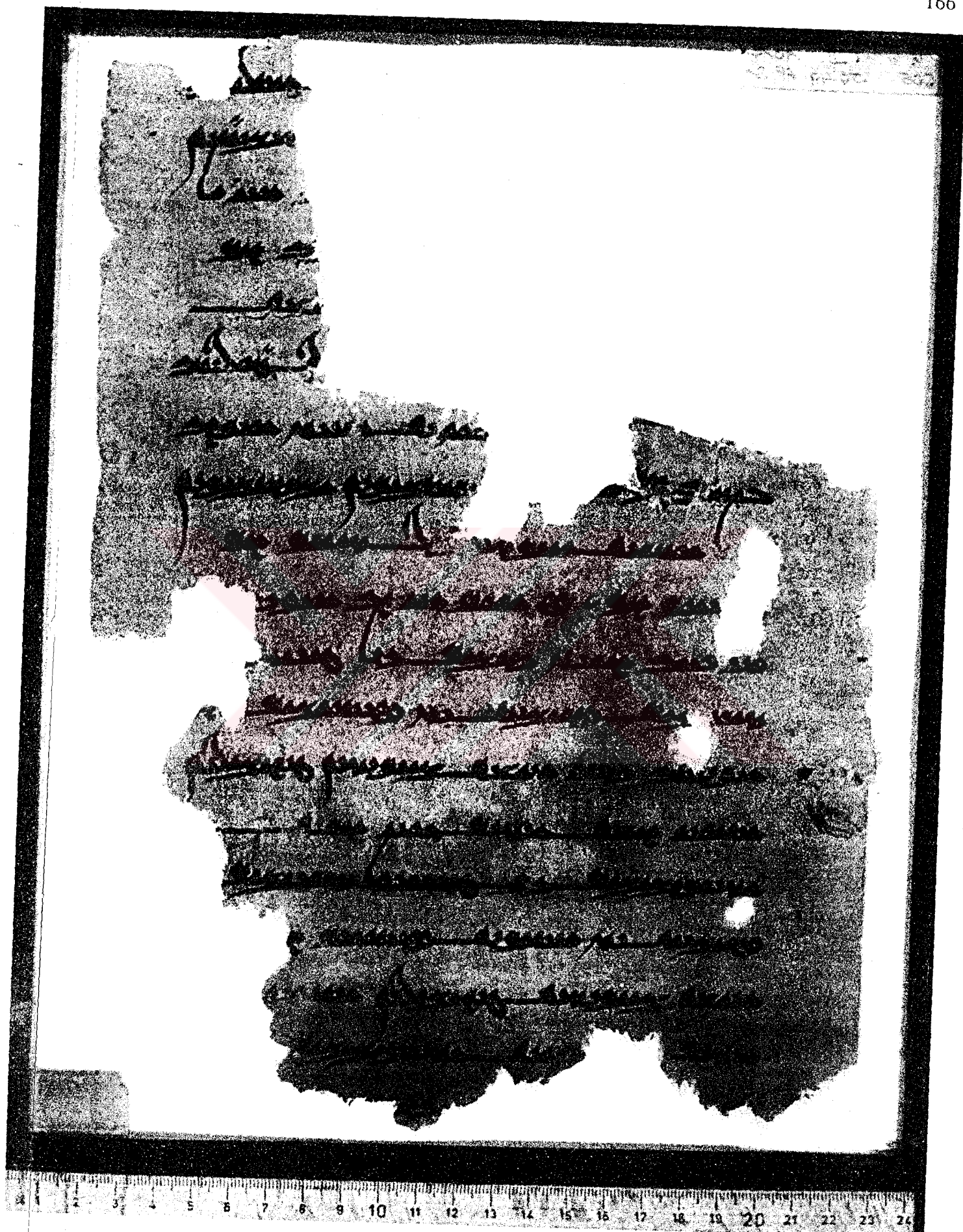
17 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

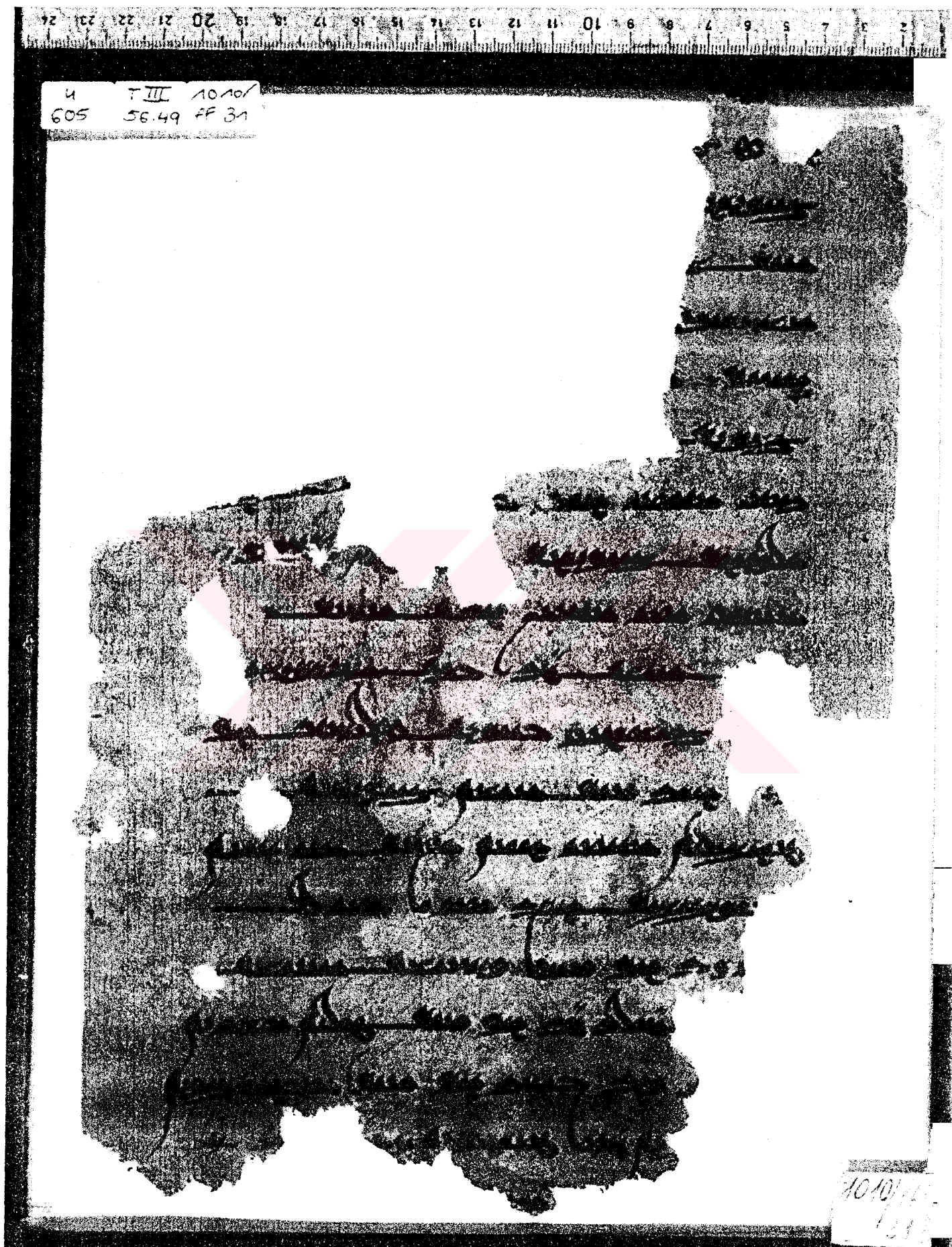


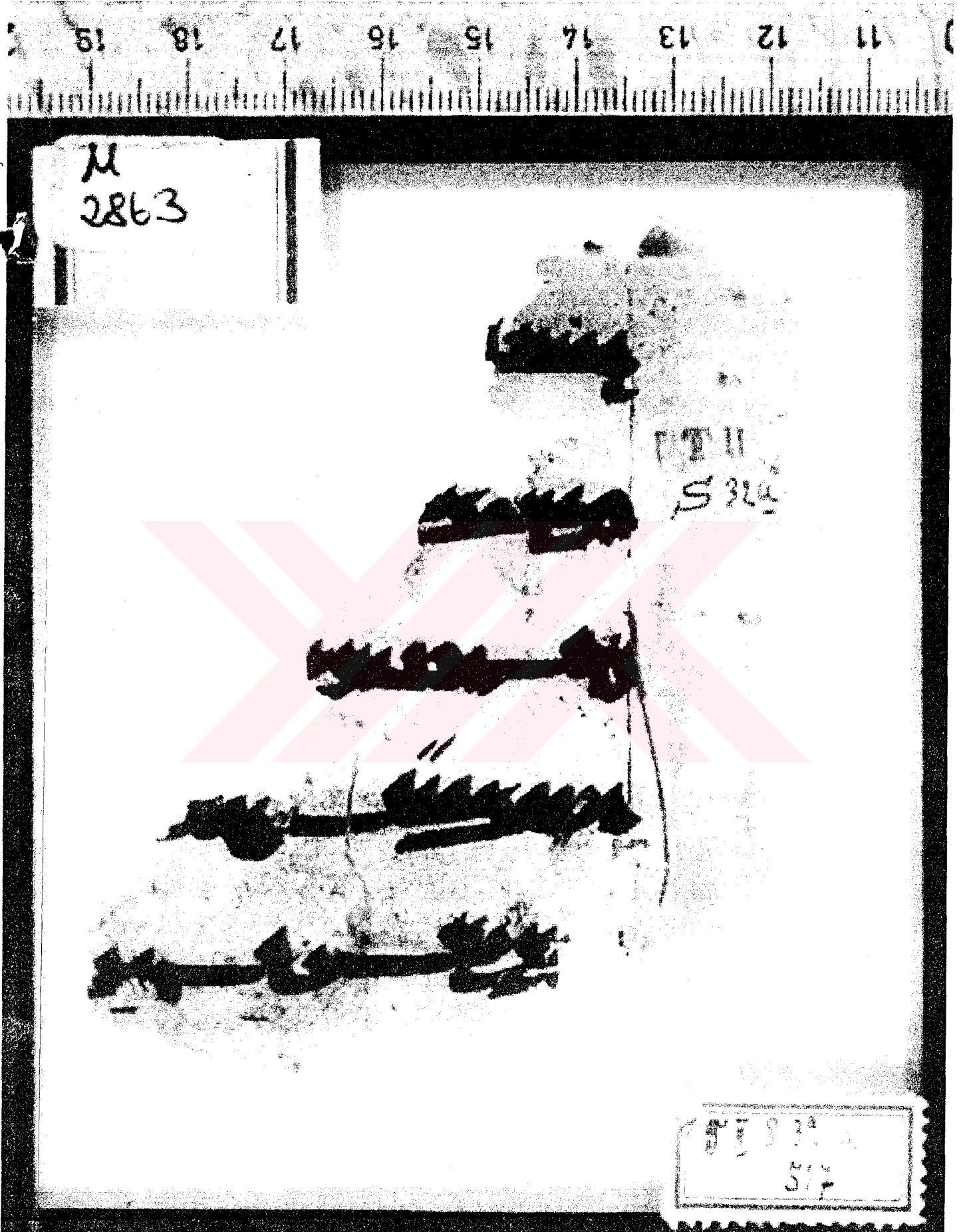




Belge 32. arka

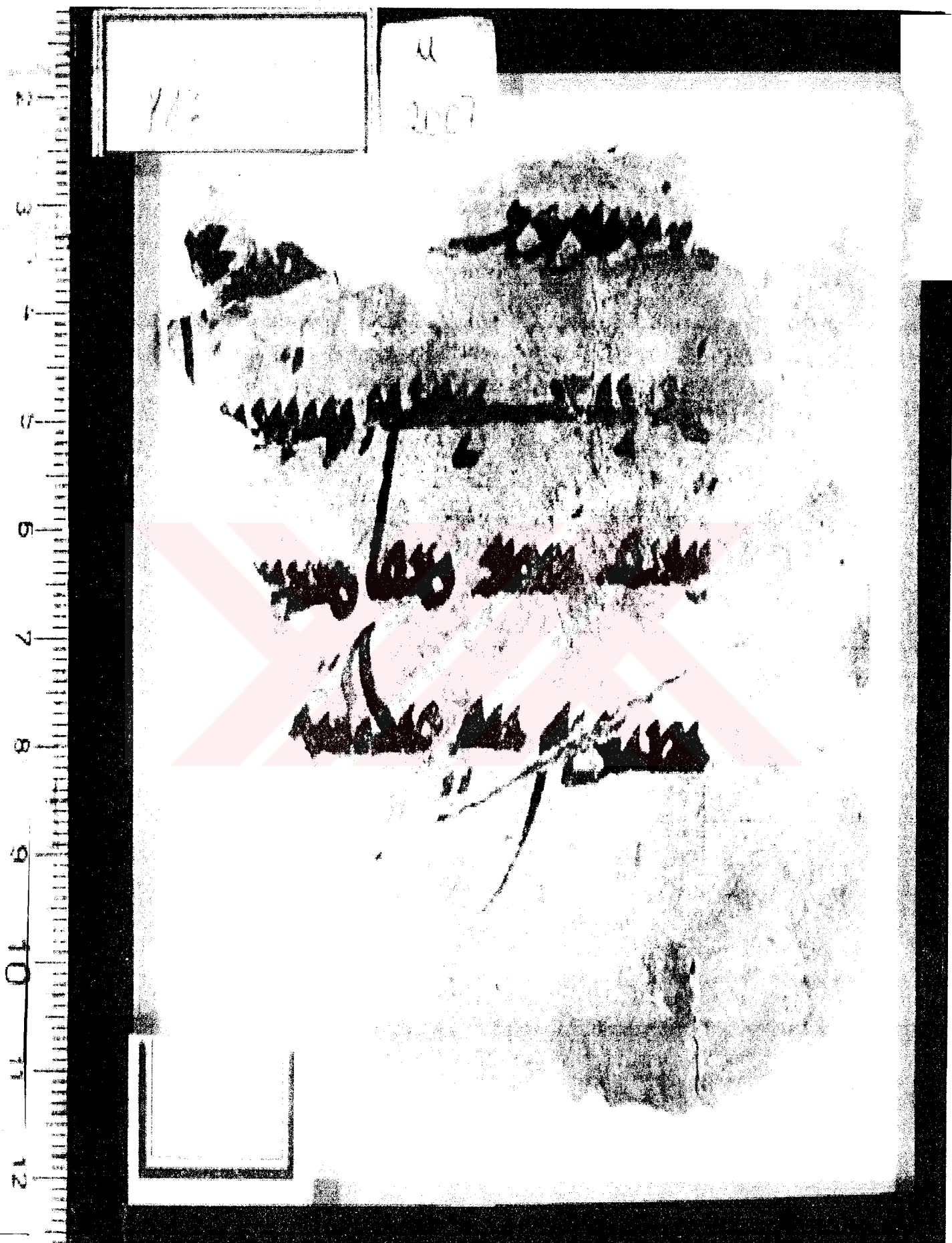


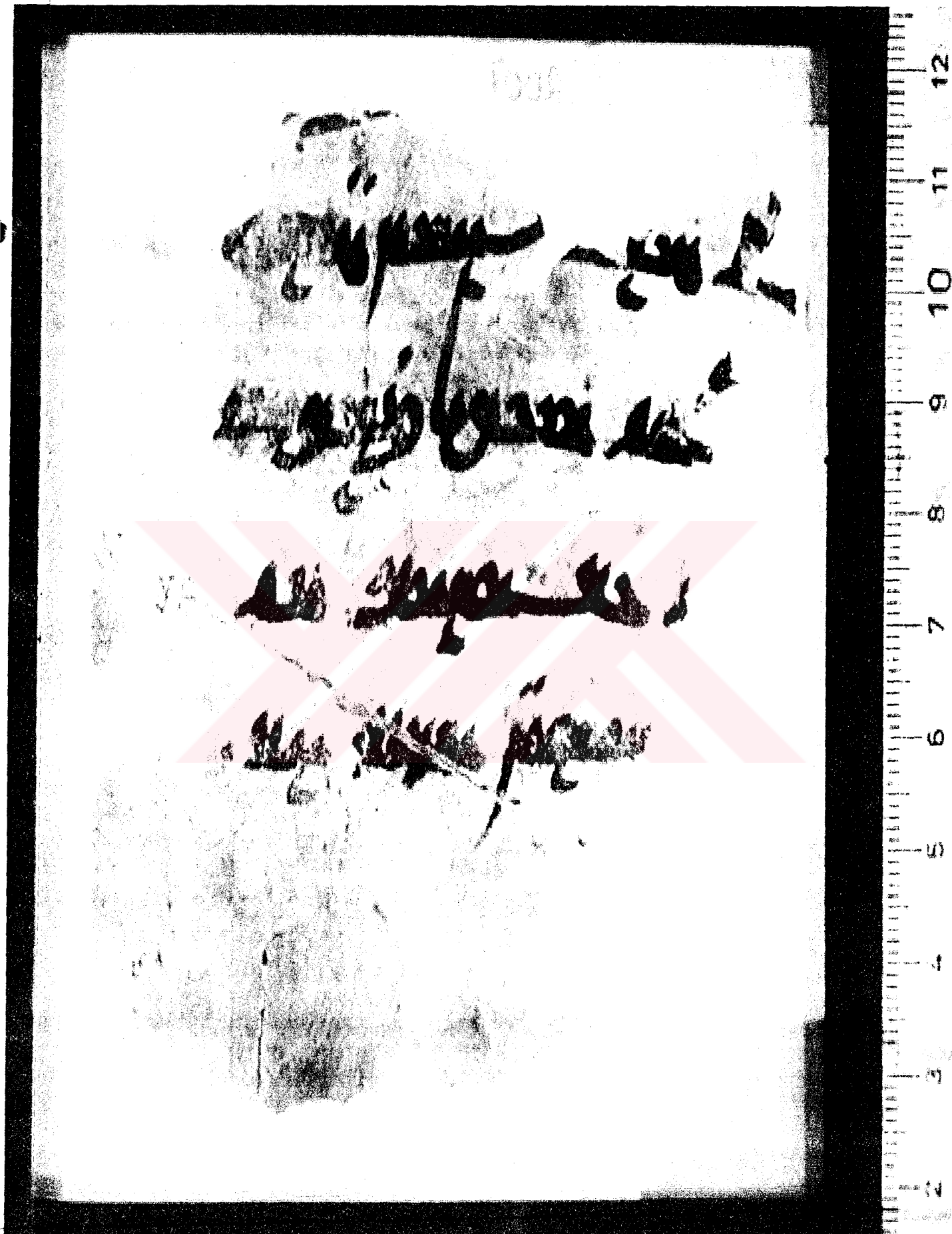






Belge 34, arka



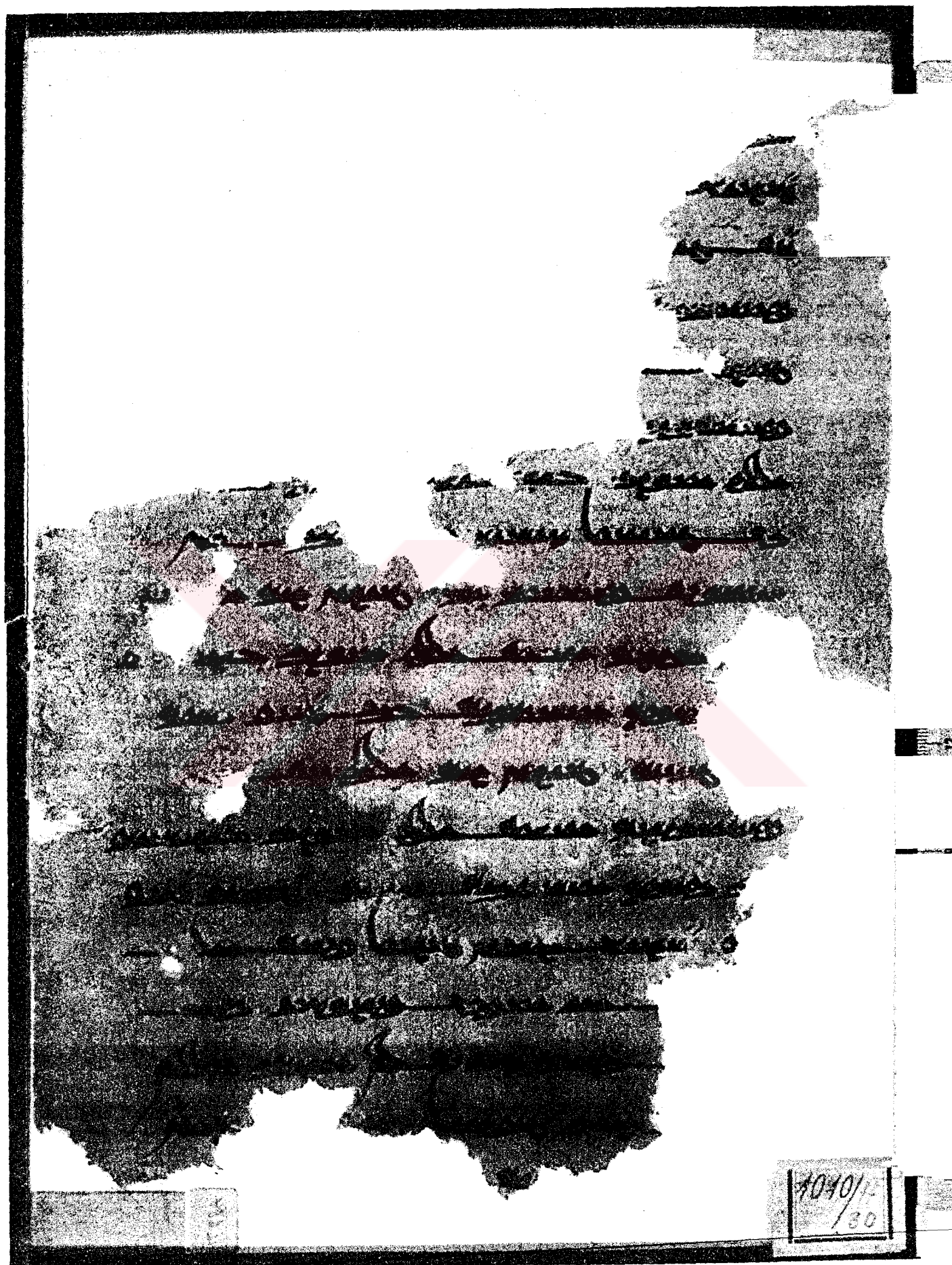


1550.50

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written on a piece of paper that is partially obscured by a large, irregular white patch. The visible text is arranged in several lines, with some words appearing to be underlined or written in a larger, bolder script. The handwriting is dense and characteristic of the early modern period.

10101/30



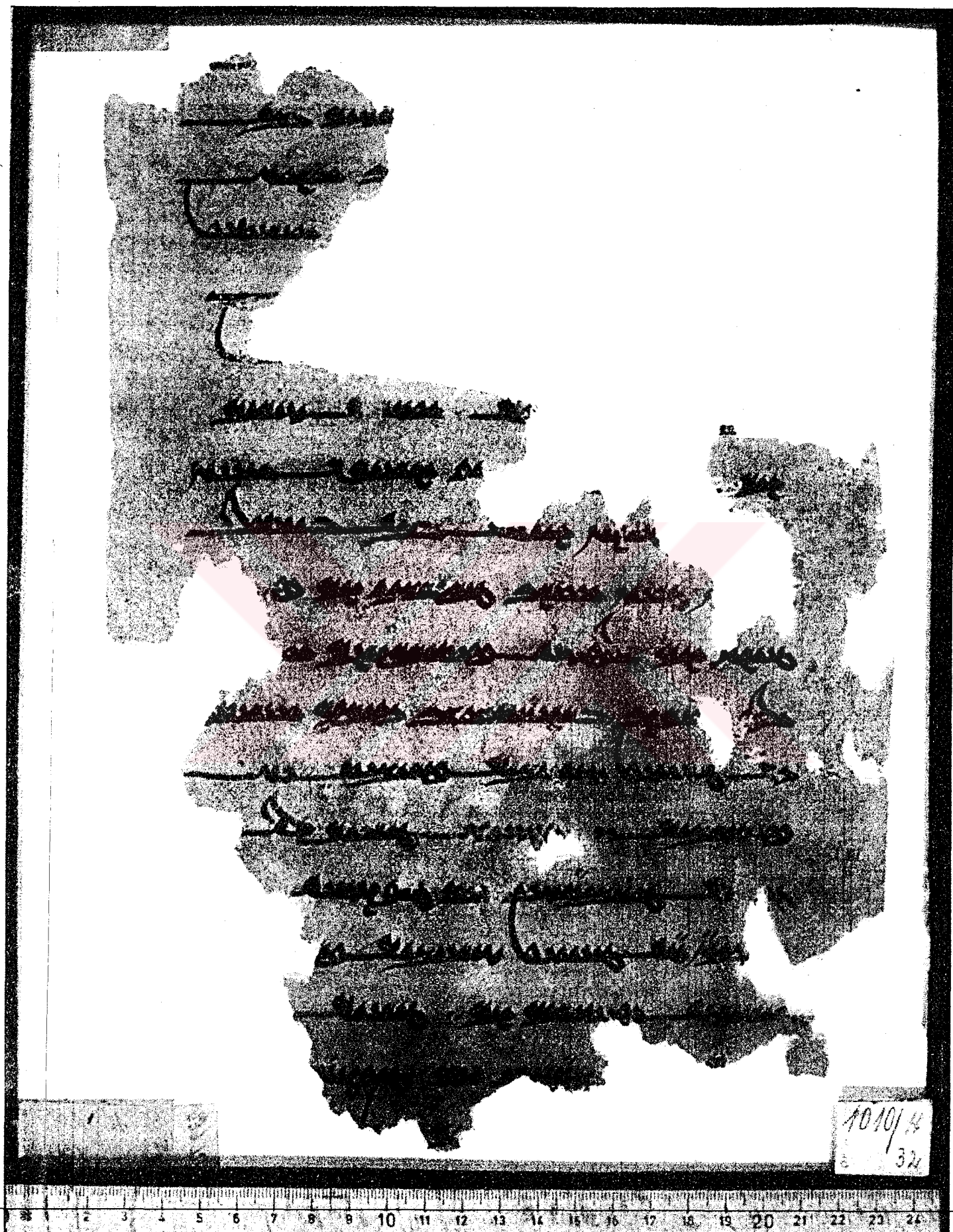


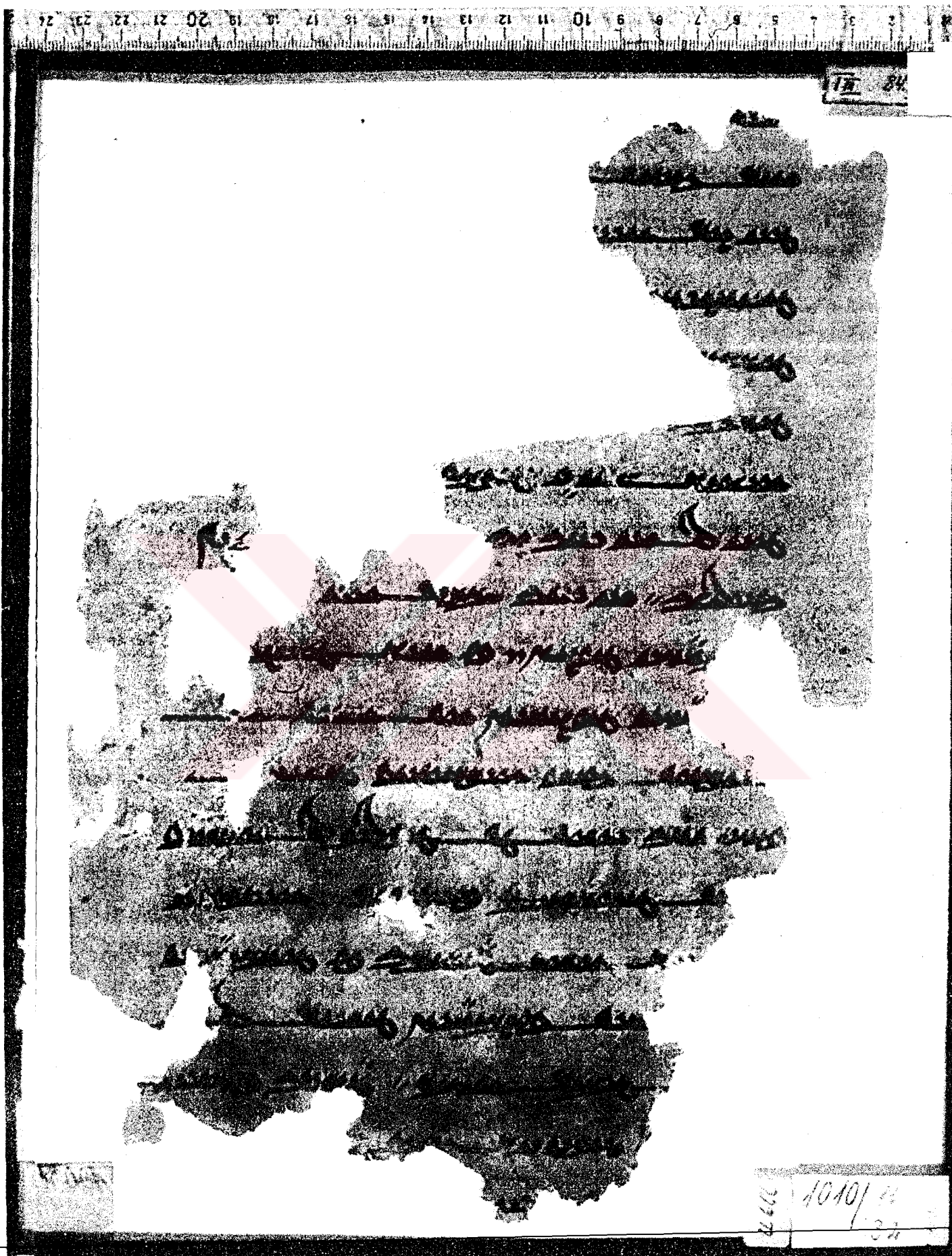
Belge 37. ön

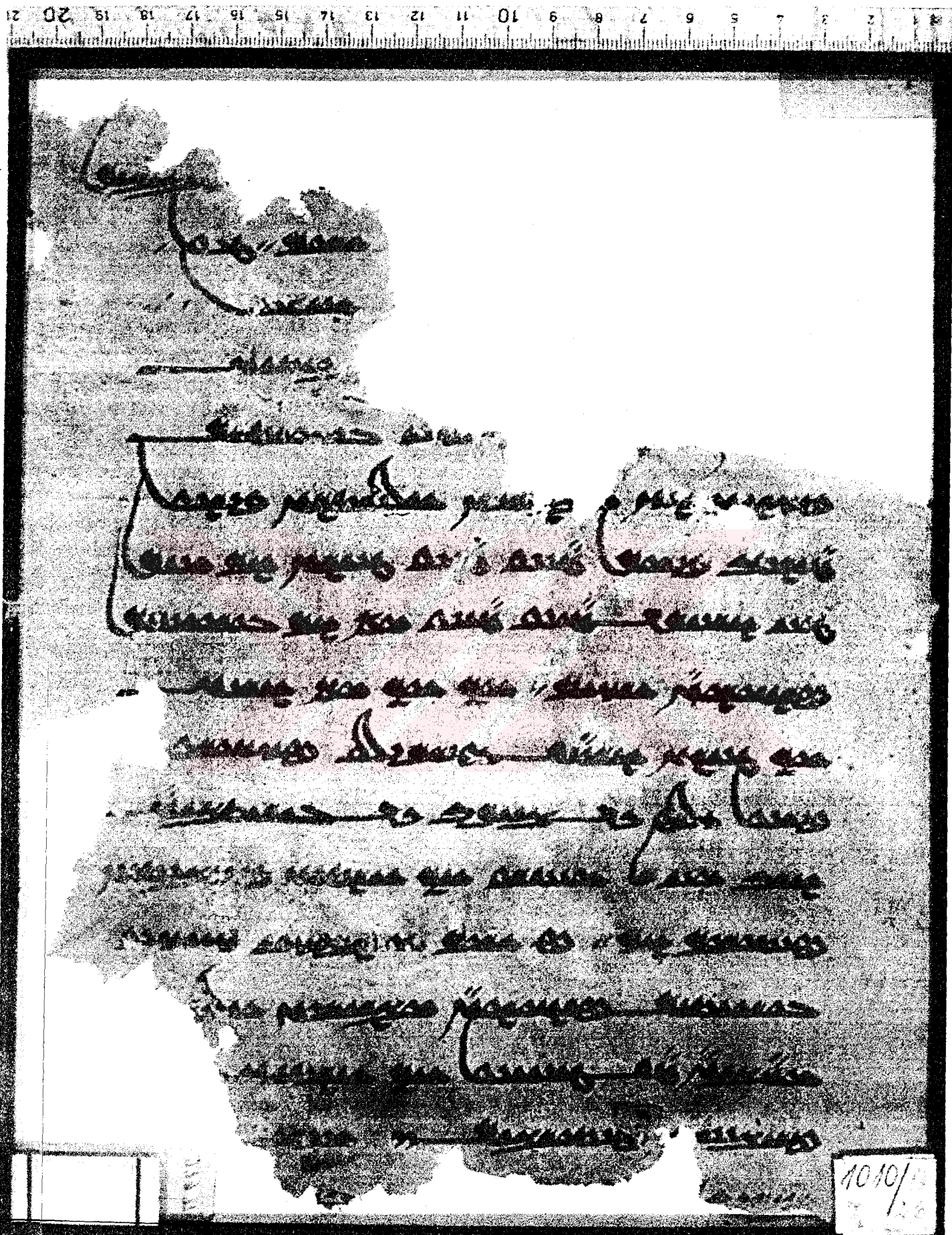


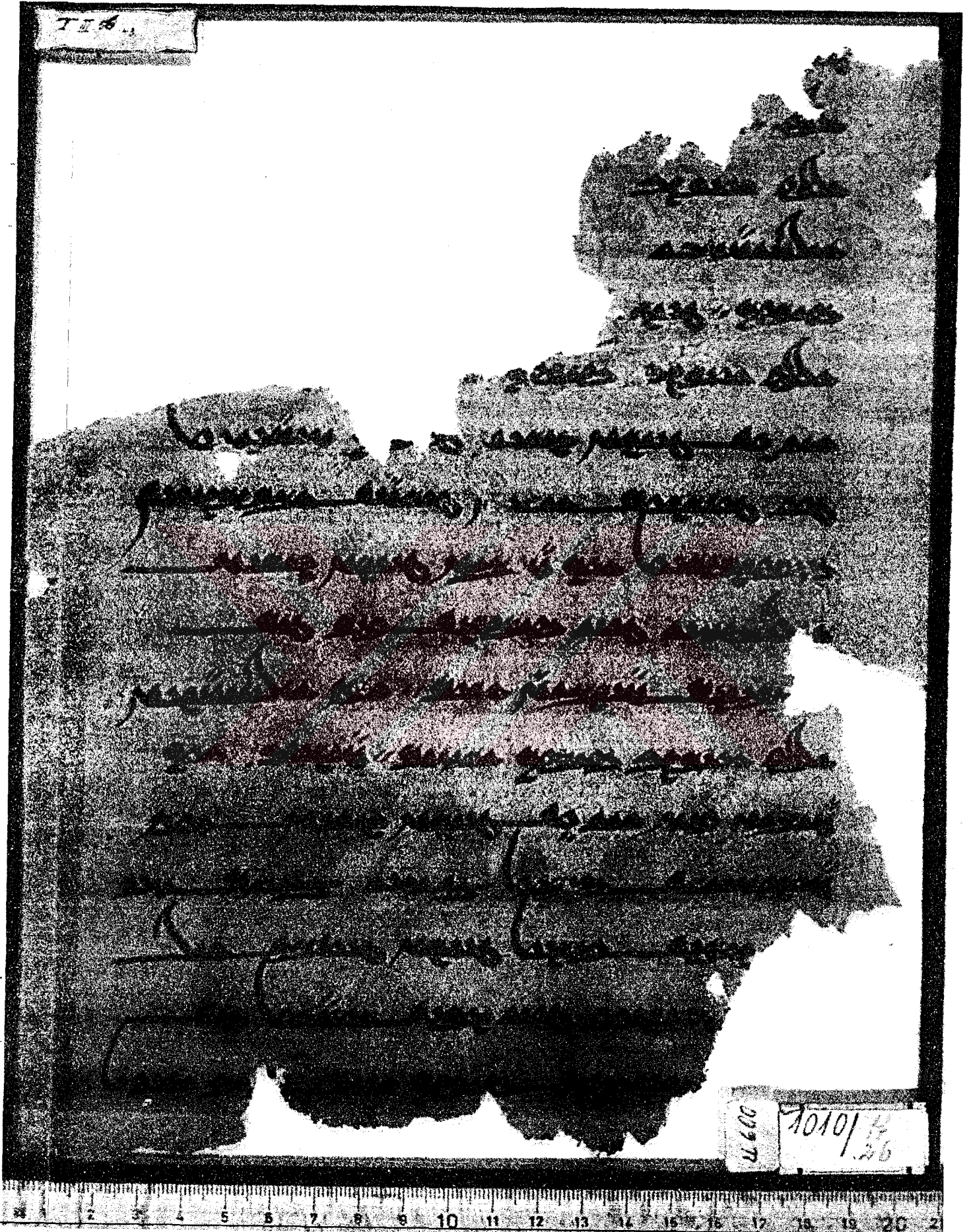
1 2855

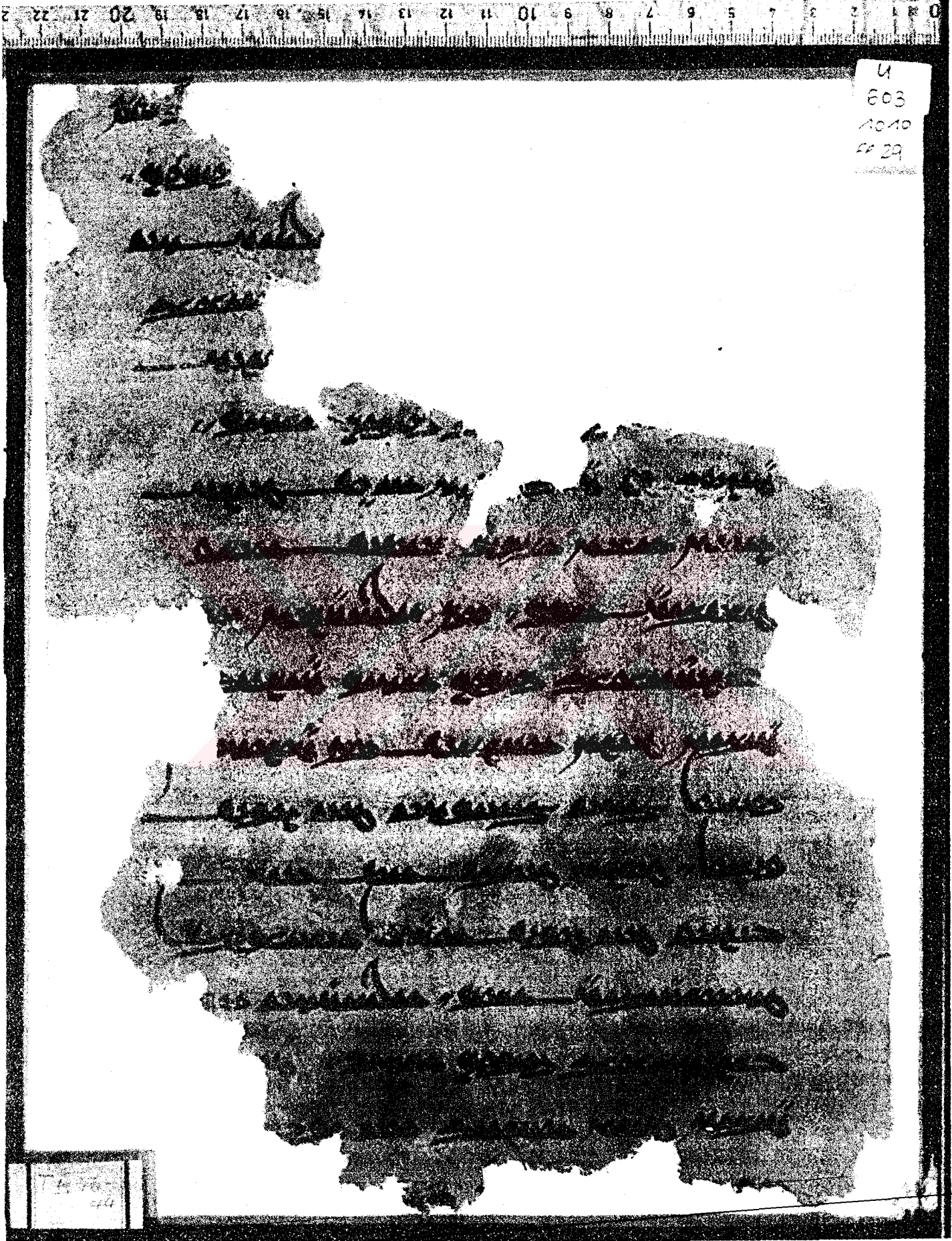
1 118 122.500

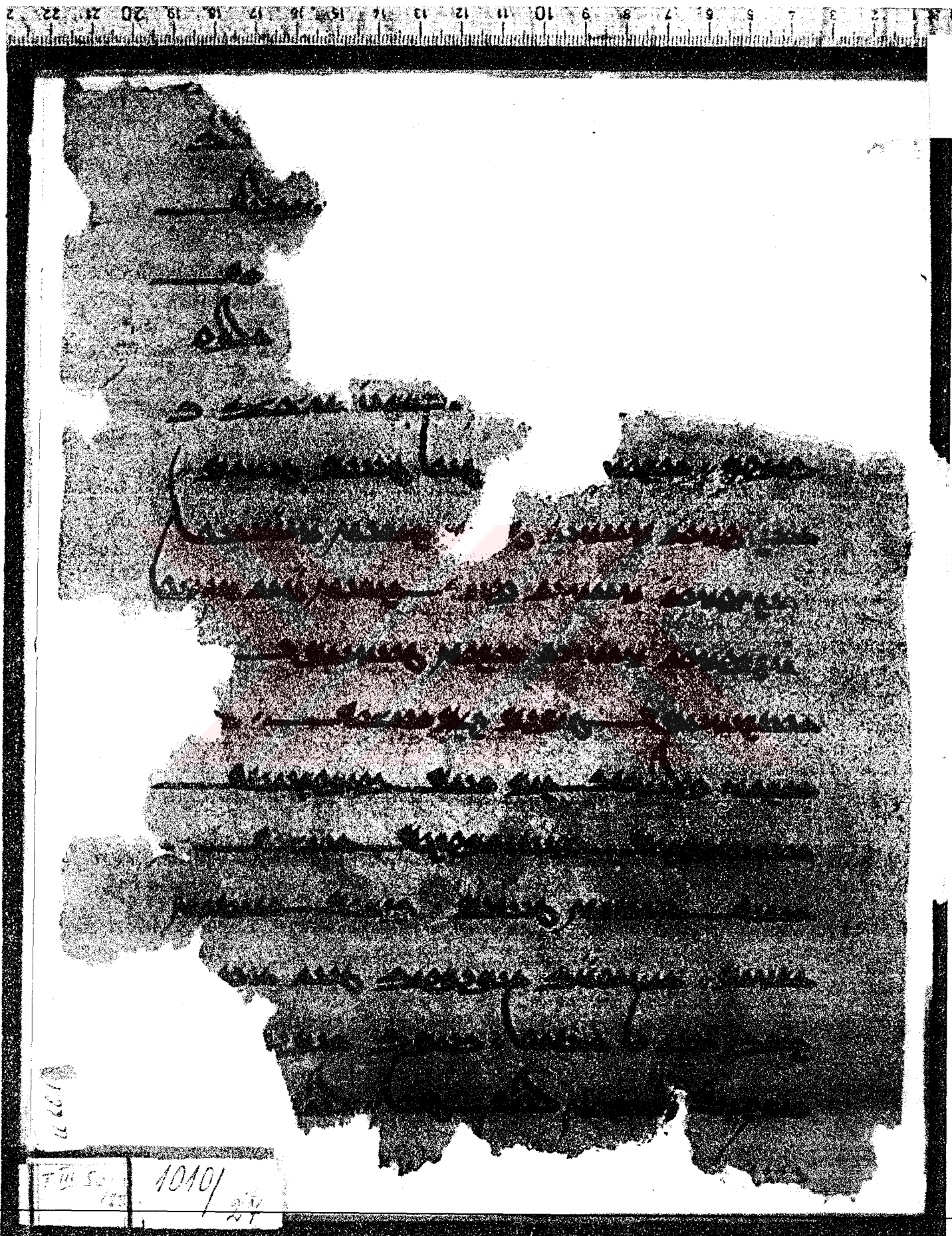


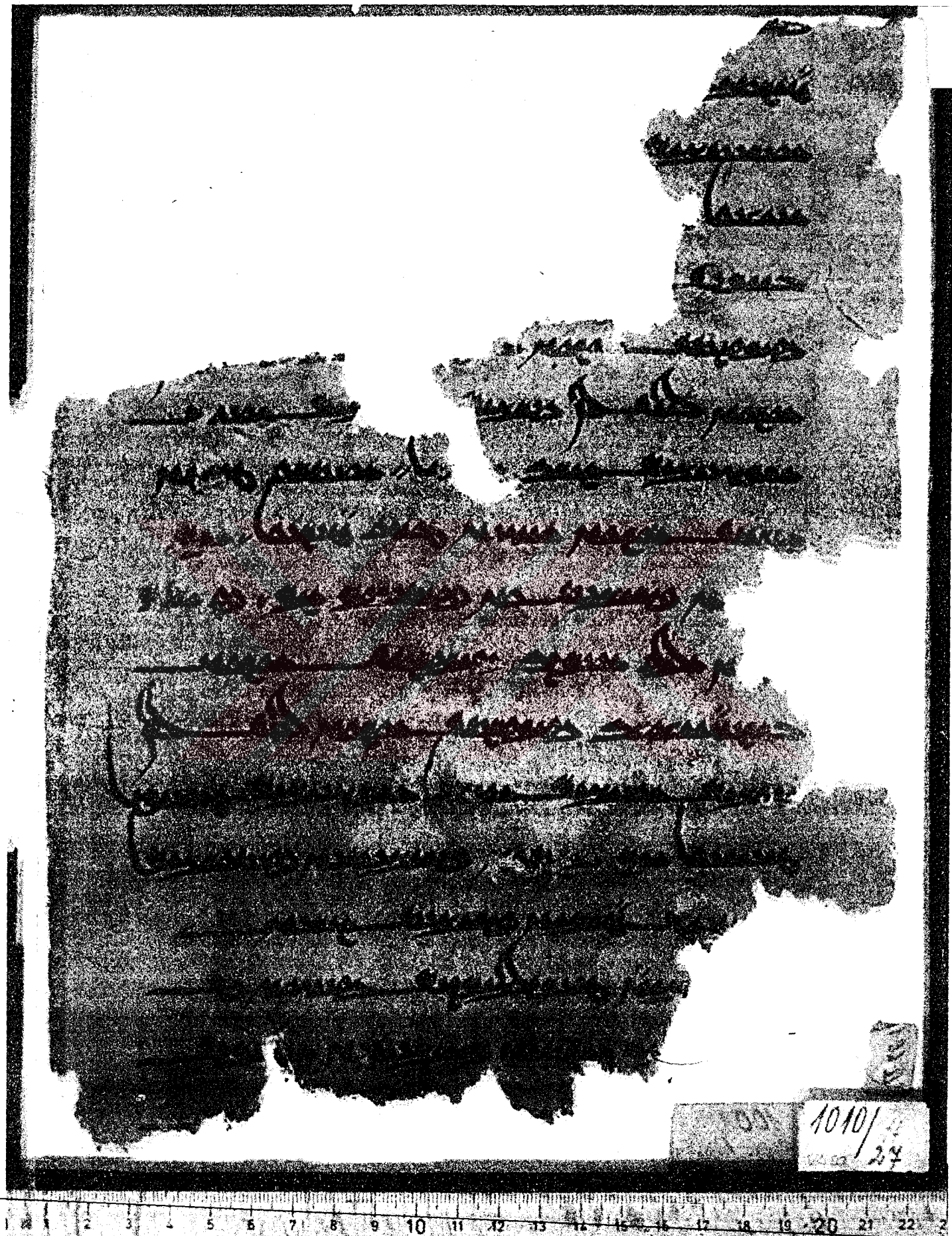


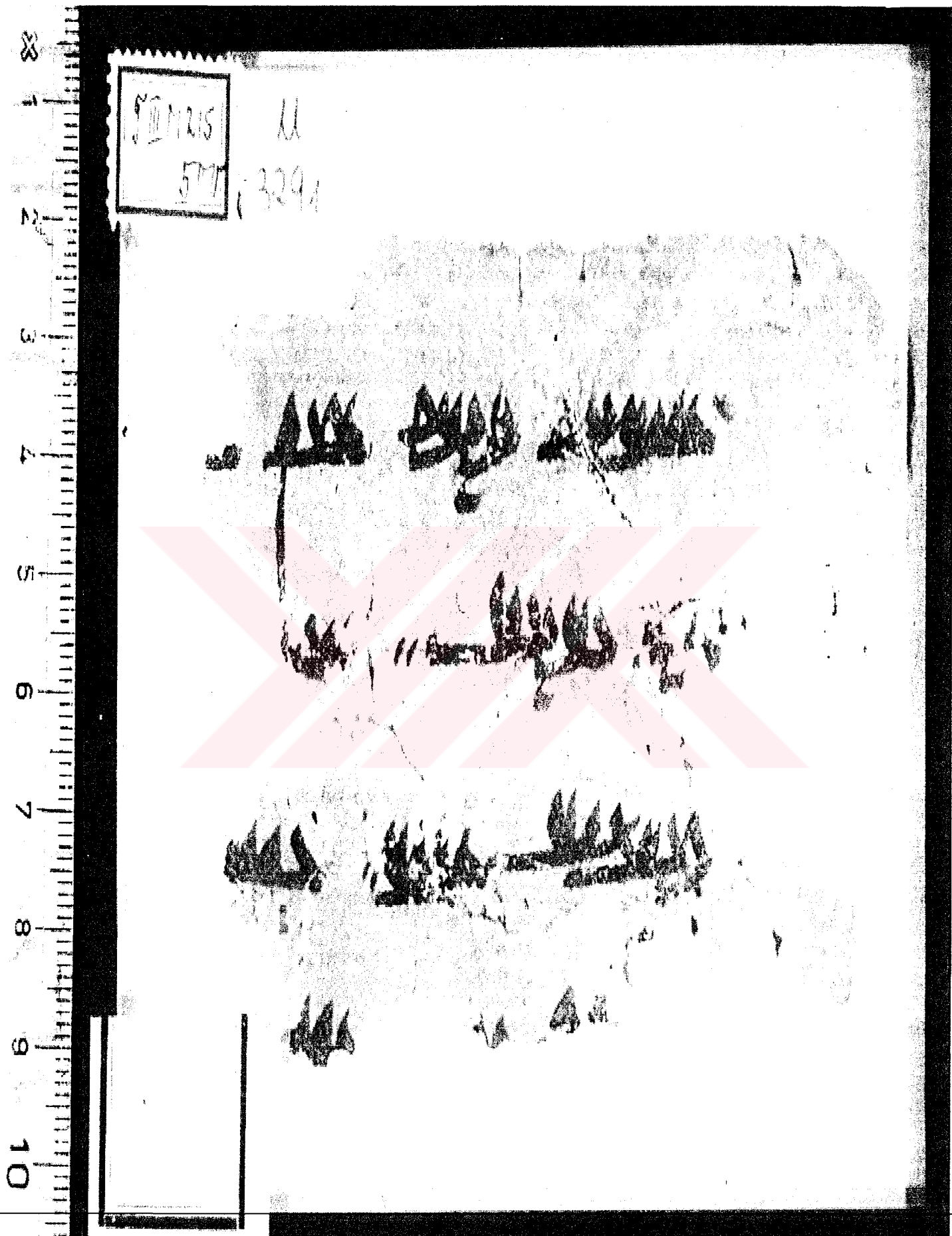


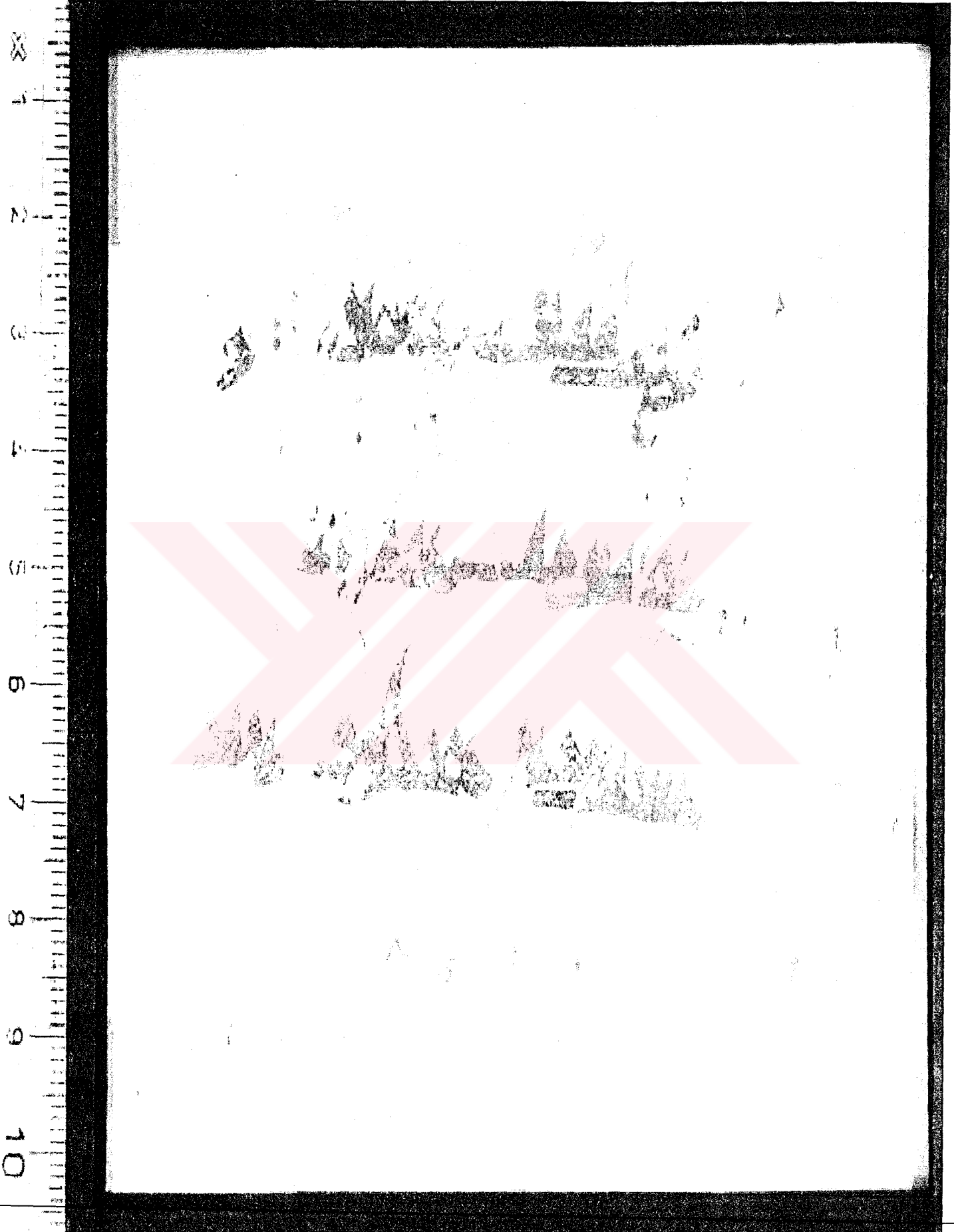


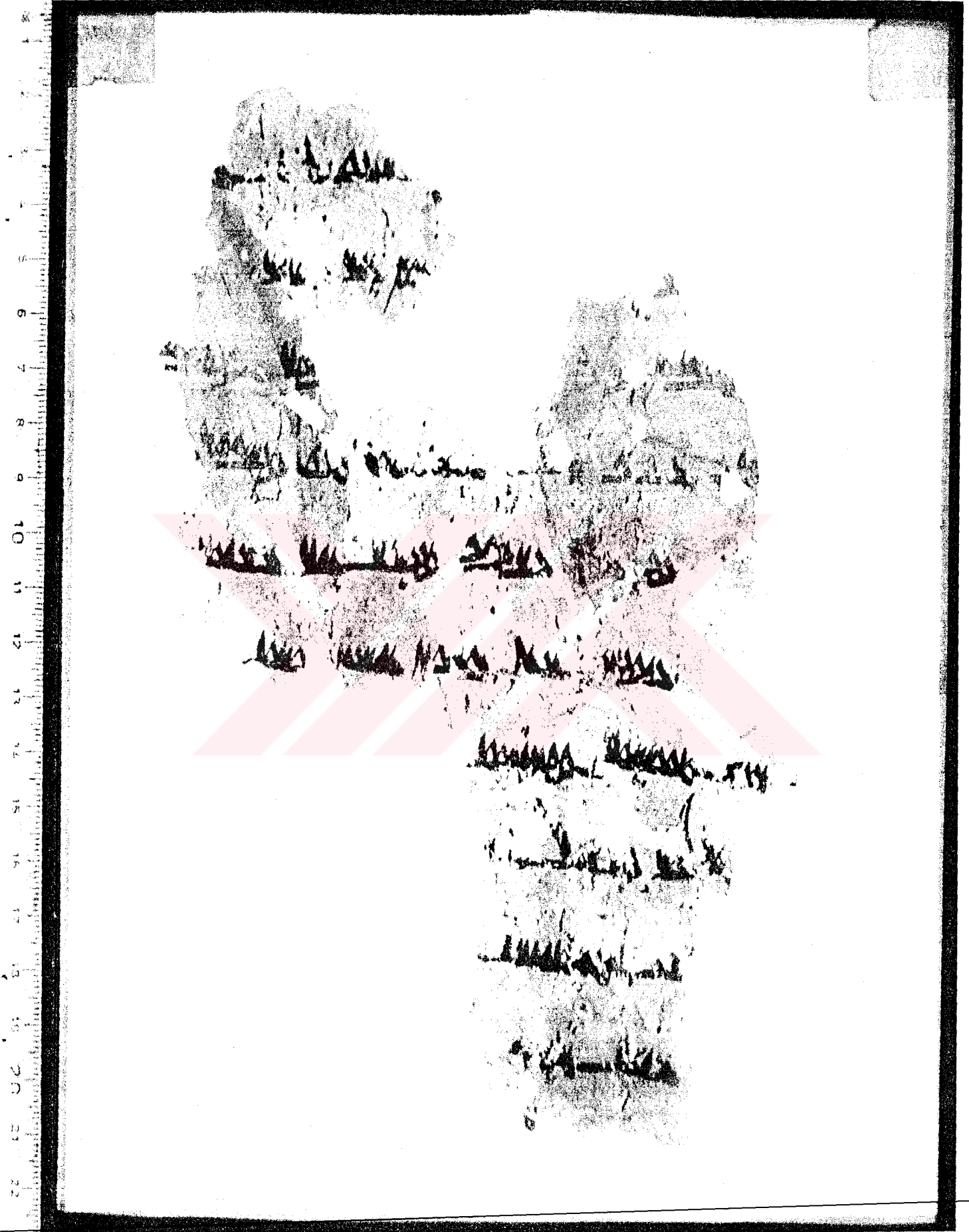












100-443887-100

[Illegible handwritten signature]

100

100-443887-100

1944

10/10/10 11/10/10 12/10/10 13/10/10 14/10/10 15/10/10 16/10/10 17/10/10 18/10/10 19/10/10 20/10/10 21/10/10 22/10/10 23/10/10 24/10/10 25/10/10 26/10/10 27/10/10 28/10/10 29/10/10 30/10/10 31/10/10 1/11/10 2/11/10 3/11/10 4/11/10 5/11/10 6/11/10 7/11/10 8/11/10 9/11/10 10/11/10 11/11/10 12/11/10 13/11/10 14/11/10 15/11/10 16/11/10 17/11/10 18/11/10 19/11/10 20/11/10 21/11/10 22/11/10 23/11/10 24/11/10 25/11/10 26/11/10 27/11/10 28/11/10 29/11/10 30/11/10 1/12/10 2/12/10 3/12/10 4/12/10 5/12/10 6/12/10 7/12/10 8/12/10 9/12/10 10/12/10 11/12/10 12/12/10 13/12/10 14/12/10 15/12/10 16/12/10 17/12/10 18/12/10 19/12/10 20/12/10 21/12/10 22/12/10 23/12/10 24/12/10 25/12/10 26/12/10 27/12/10 28/12/10 29/12/10 30/12/10 31/12/10 1/1/11 2/1/11 3/1/11 4/1/11 5/1/11 6/1/11 7/1/11 8/1/11 9/1/11 10/1/11 11/1/11 12/1/11 13/1/11 14/1/11 15/1/11 16/1/11 17/1/11 18/1/11 19/1/11 20/1/11 21/1/11 22/1/11 23/1/11 24/1/11 25/1/11 26/1/11 27/1/11 28/1/11 29/1/11 30/1/11 31/1/11 1/2/11 2/2/11 3/2/11 4/2/11 5/2/11 6/2/11 7/2/11 8/2/11 9/2/11 10/2/11 11/2/11 12/2/11 13/2/11 14/2/11 15/2/11 16/2/11 17/2/11 18/2/11 19/2/11 20/2/11 21/2/11 22/2/11 23/2/11 24/2/11 25/2/11 26/2/11 27/2/11 28/2/11 29/2/11 30/2/11 31/2/11 1/3/11 2/3/11 3/3/11 4/3/11 5/3/11 6/3/11 7/3/11 8/3/11 9/3/11 10/3/11 11/3/11 12/3/11 13/3/11 14/3/11 15/3/11 16/3/11 17/3/11 18/3/11 19/3/11 20/3/11 21/3/11 22/3/11 23/3/11 24/3/11 25/3/11 26/3/11 27/3/11 28/3/11 29/3/11 30/3/11 31/3/11 1/4/11 2/4/11 3/4/11 4/4/11 5/4/11 6/4/11 7/4/11 8/4/11 9/4/11 10/4/11 11/4/11 12/4/11 13/4/11 14/4/11 15/4/11 16/4/11 17/4/11 18/4/11 19/4/11 20/4/11 21/4/11 22/4/11 23/4/11 24/4/11 25/4/11 26/4/11 27/4/11 28/4/11 29/4/11 30/4/11 31/4/11 1/5/11 2/5/11 3/5/11 4/5/11 5/5/11 6/5/11 7/5/11 8/5/11 9/5/11 10/5/11 11/5/11 12/5/11 13/5/11 14/5/11 15/5/11 16/5/11 17/5/11 18/5/11 19/5/11 20/5/11 21/5/11 22/5/11 23/5/11 24/5/11 25/5/11 26/5/11 27/5/11 28/5/11 29/5/11 30/5/11 31/5/11 1/6/11 2/6/11 3/6/11 4/6/11 5/6/11 6/6/11 7/6/11 8/6/11 9/6/11 10/6/11 11/6/11 12/6/11 13/6/11 14/6/11 15/6/11 16/6/11 17/6/11 18/6/11 19/6/11 20/6/11 21/6/11 22/6/11 23/6/11 24/6/11 25/6/11 26/6/11 27/6/11 28/6/11 29/6/11 30/6/11 31/6/11 1/7/11 2/7/11 3/7/11 4/7/11 5/7/11 6/7/11 7/7/11 8/7/11 9/7/11 10/7/11 11/7/11 12/7/11 13/7/11 14/7/11 15/7/11 16/7/11 17/7/11 18/7/11 19/7/11 20/7/11 21/7/11 22/7/11 23/7/11 24/7/11 25/7/11 26/7/11 27/7/11 28/7/11 29/7/11 30/7/11 31/7/11 1/8/11 2/8/11 3/8/11 4/8/11 5/8/11 6/8/11 7/8/11 8/8/11 9/8/11 10/8/11 11/8/11 12/8/11 13/8/11 14/8/11 15/8/11 16/8/11 17/8/11 18/8/11 19/8/11 20/8/11 21/8/11 22/8/11 23/8/11 24/8/11 25/8/11 26/8/11 27/8/11 28/8/11 29/8/11 30/8/11 31/8/11 1/9/11 2/9/11 3/9/11 4/9/11 5/9/11 6/9/11 7/9/11 8/9/11 9/9/11 10/9/11 11/9/11 12/9/11 13/9/11 14/9/11 15/9/11 16/9/11 17/9/11 18/9/11 19/9/11 20/9/11 21/9/11 22/9/11 23/9/11 24/9/11 25/9/11 26/9/11 27/9/11 28/9/11 29/9/11 30/9/11 31/9/11 1/10/11 2/10/11 3/10/11 4/10/11 5/10/11 6/10/11 7/10/11 8/10/11 9/10/11 10/10/11 11/10/11 12/10/11 13/10/11 14/10/11 15/10/11 16/10/11 17/10/11 18/10/11 19/10/11 20/10/11 21/10/11 22/10/11 23/10/11 24/10/11 25/10/11 26/10/11 27/10/11 28/10/11 29/10/11 30/10/11 31/10/11 1/11/11 2/11/11 3/11/11 4/11/11 5/11/11 6/11/11 7/11/11 8/11/11 9/11/11 10/11/11 11/11/11 12/11/11 13/11/11 14/11/11 15/11/11 16/11/11 17/11/11 18/11/11 19/11/11 20/11/11 21/11/11 22/11/11 23/11/11 24/11/11 25/11/11 26/11/11 27/11/11 28/11/11 29/11/11 30/11/11 31/11/11 1/12/11 2/12/11 3/12/11 4/12/11 5/12/11 6/12/11 7/12/11 8/12/11 9/12/11 10/12/11 11/12/11 12/12/11 13/12/11 14/12/11 15/12/11 16/12/11 17/12/11 18/12/11 19/12/11 20/12/11 21/12/11 22/12/11 23/12/11 24/12/11 25/12/11 26/12/11 27/12/11 28/12/11 29/12/11 30/12/11 31/12/11 1/1/12 2/1/12 3/1/12 4/1/12 5/1/12 6/1/12 7/1/12 8/1/12 9/1/12 10/1/12 11/1/12 12/1/12 13/1/12 14/1/12 15/1/12 16/1/12 17/1/12 18/1/12 19/1/12 20/1/12 21/1/12 22/1/12 23/1/12 24/1/12 25/1/12 26/1/12 27/1/12 28/1/12 29/1/12 30/1/12 31/1/12 1/2/12 2/2/12 3/2/12 4/2/12 5/2/12 6/2/12 7/2/12 8/2/12 9/2/12 10/2/12 11/2/12 12/2/12 13/2/12 14/2/12 15/2/12 16/2/12 17/2/12 18/2/12 19/2/12 20/2/12 21/2/12 22/2/1

السلامة العامة

4-46

44-38861-100

4
3246

مجلسه اوله

مجلسه اوله

مجلسه اوله

مجلسه اوله

مجلسه اوله

مجلسه اوله

مجلسه اوله

مجلسه اوله

2

2044

[The page contains several lines of handwritten text in Arabic script, which is mostly illegible due to extreme fading and significant noise/artifacts from the scanning process.]

514

J. III. M

1372)

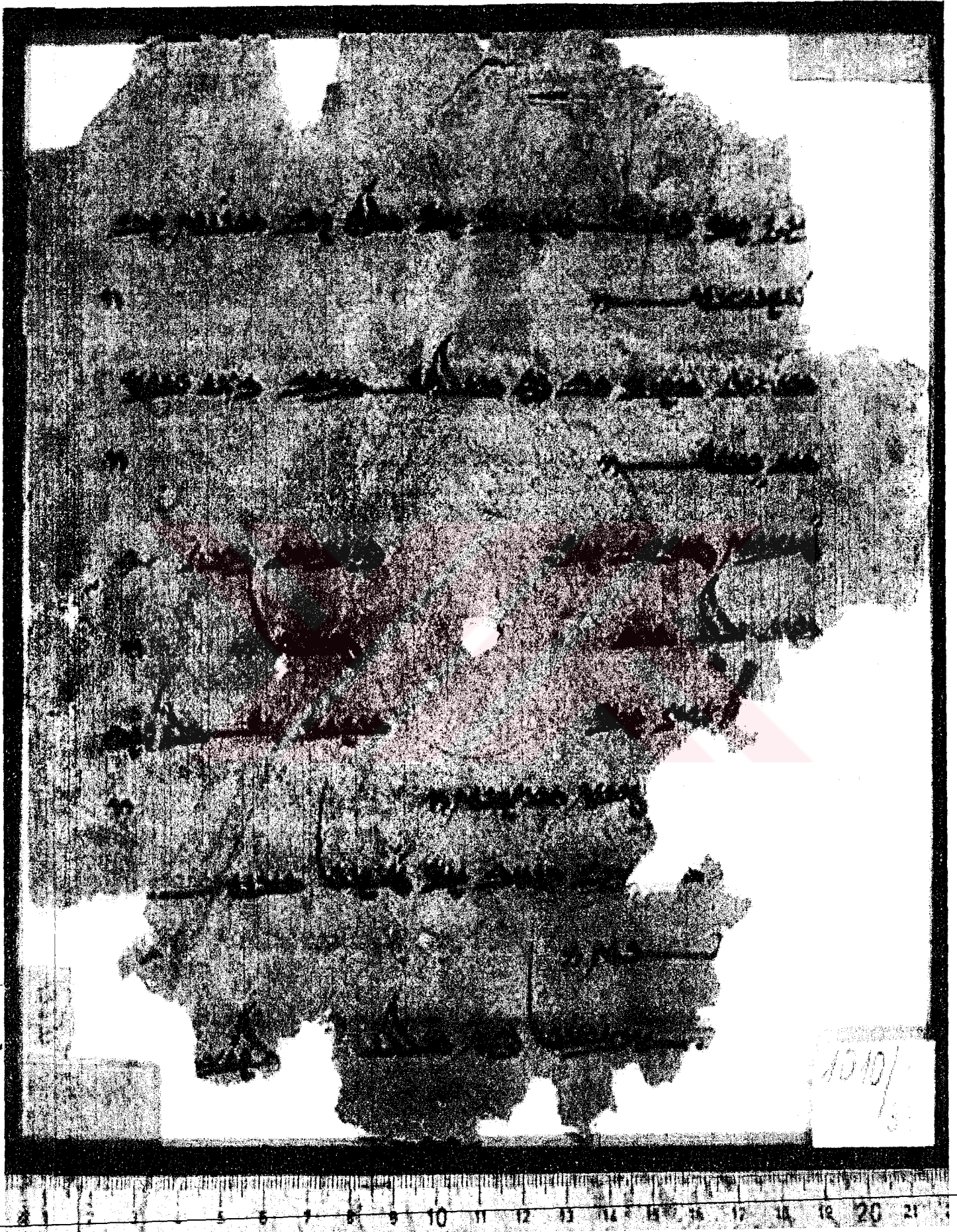
3255

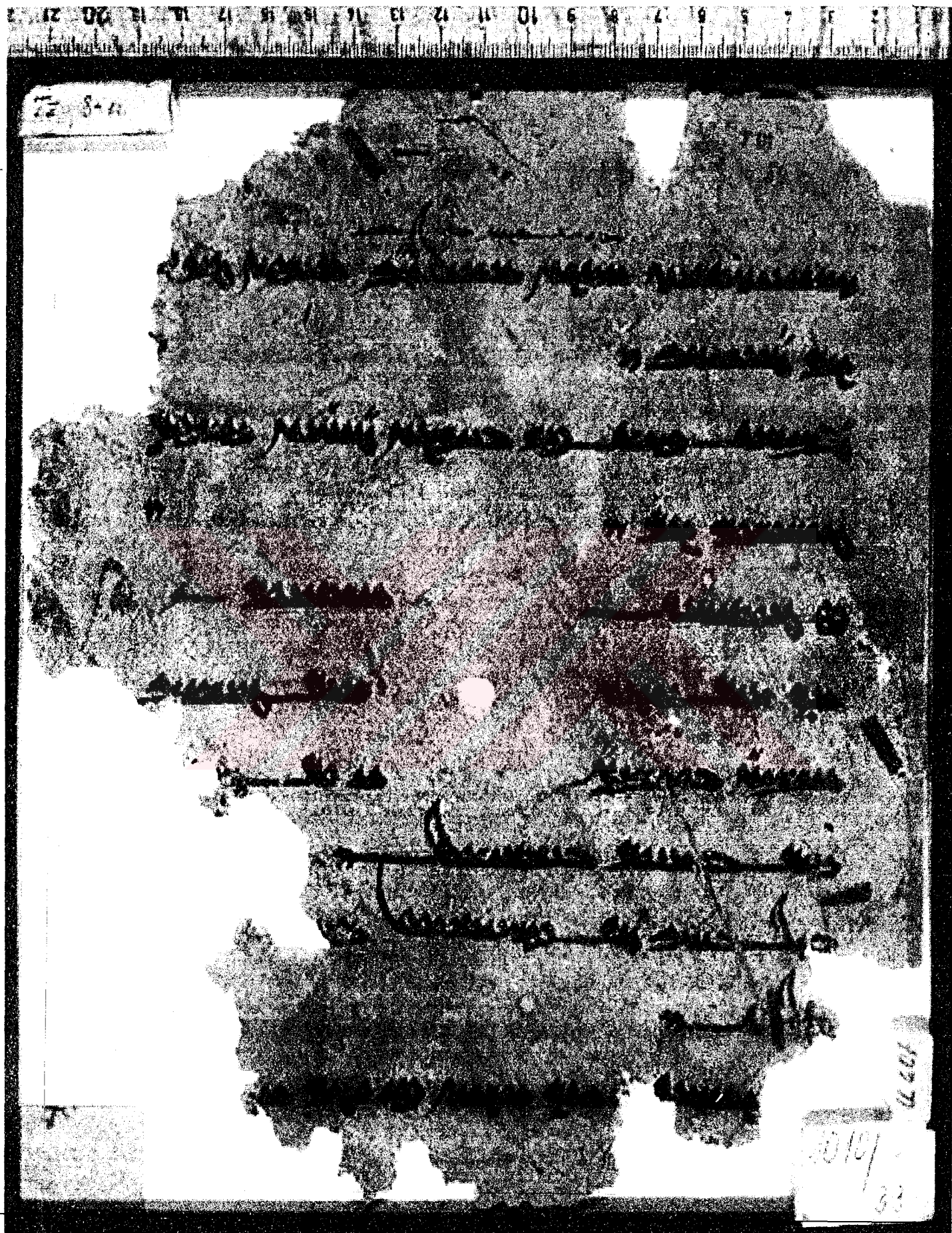
u

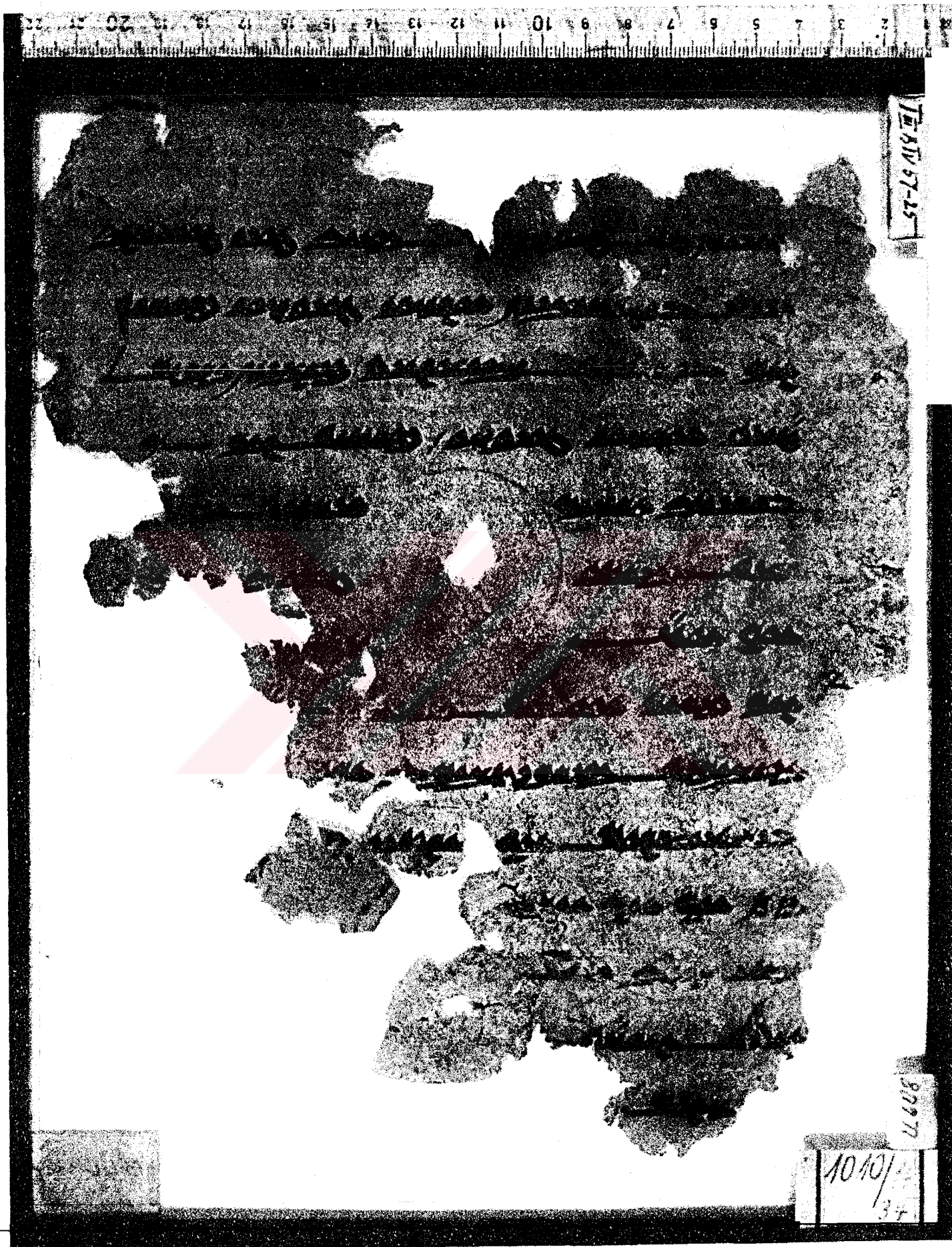


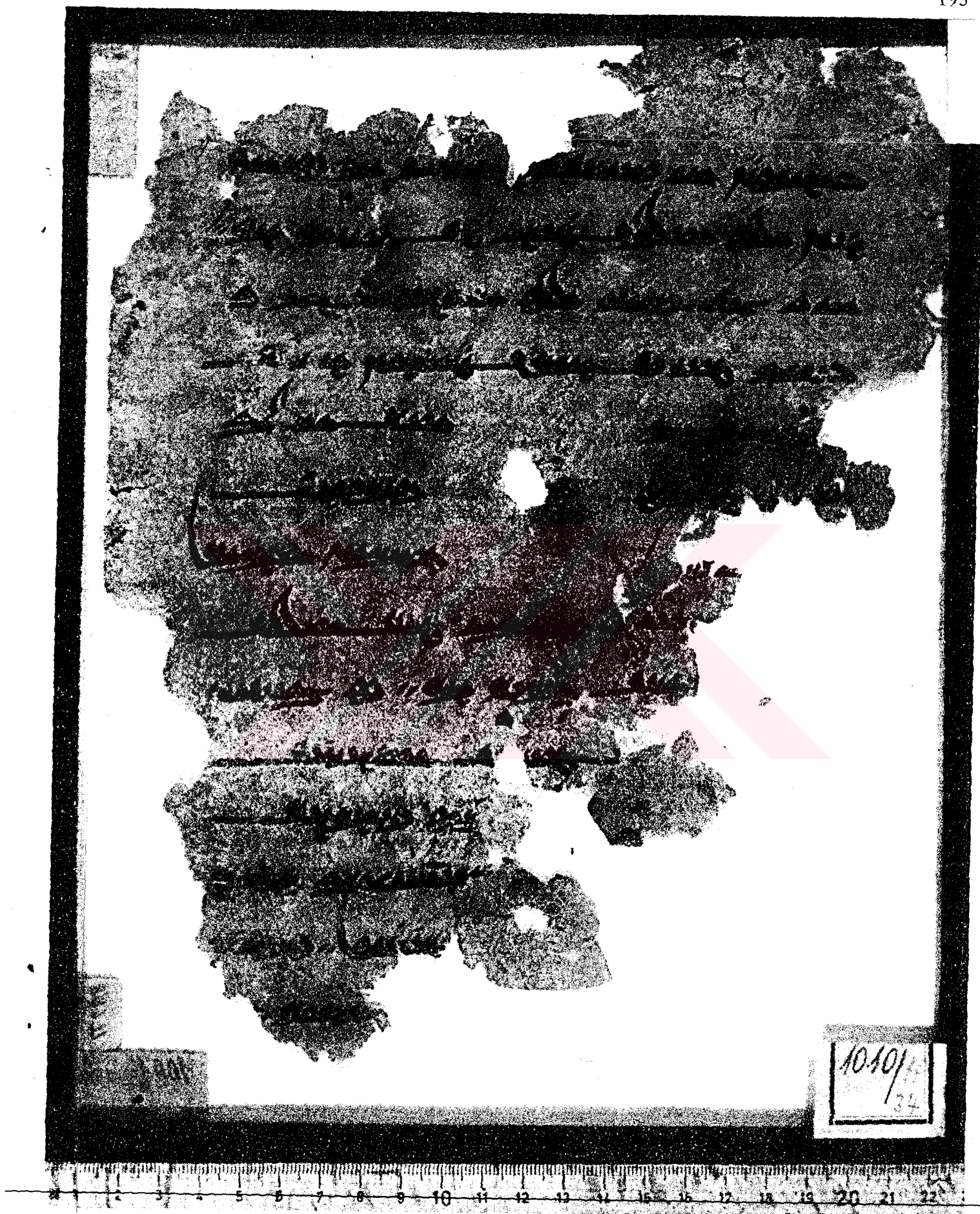


Belge 45, arka

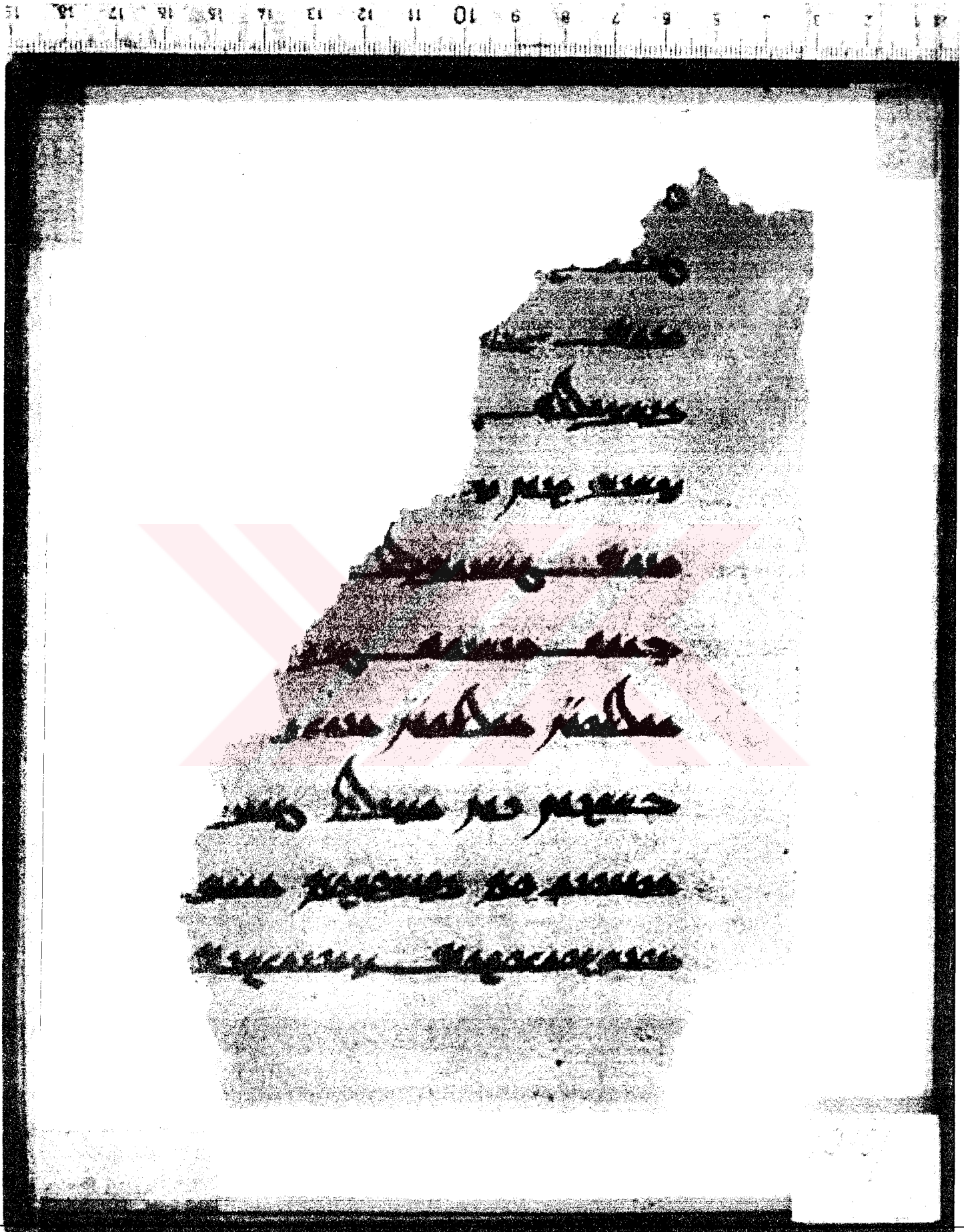


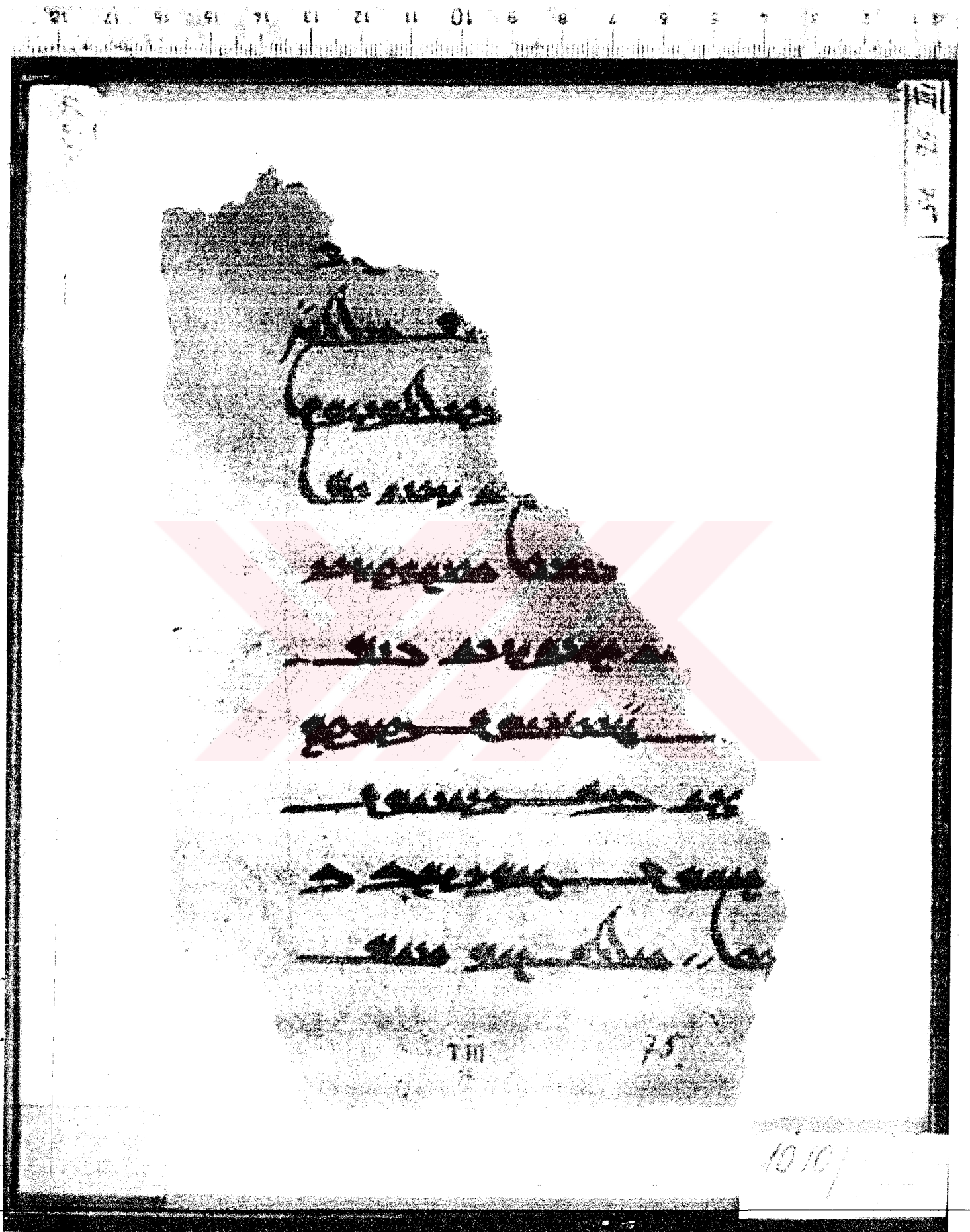


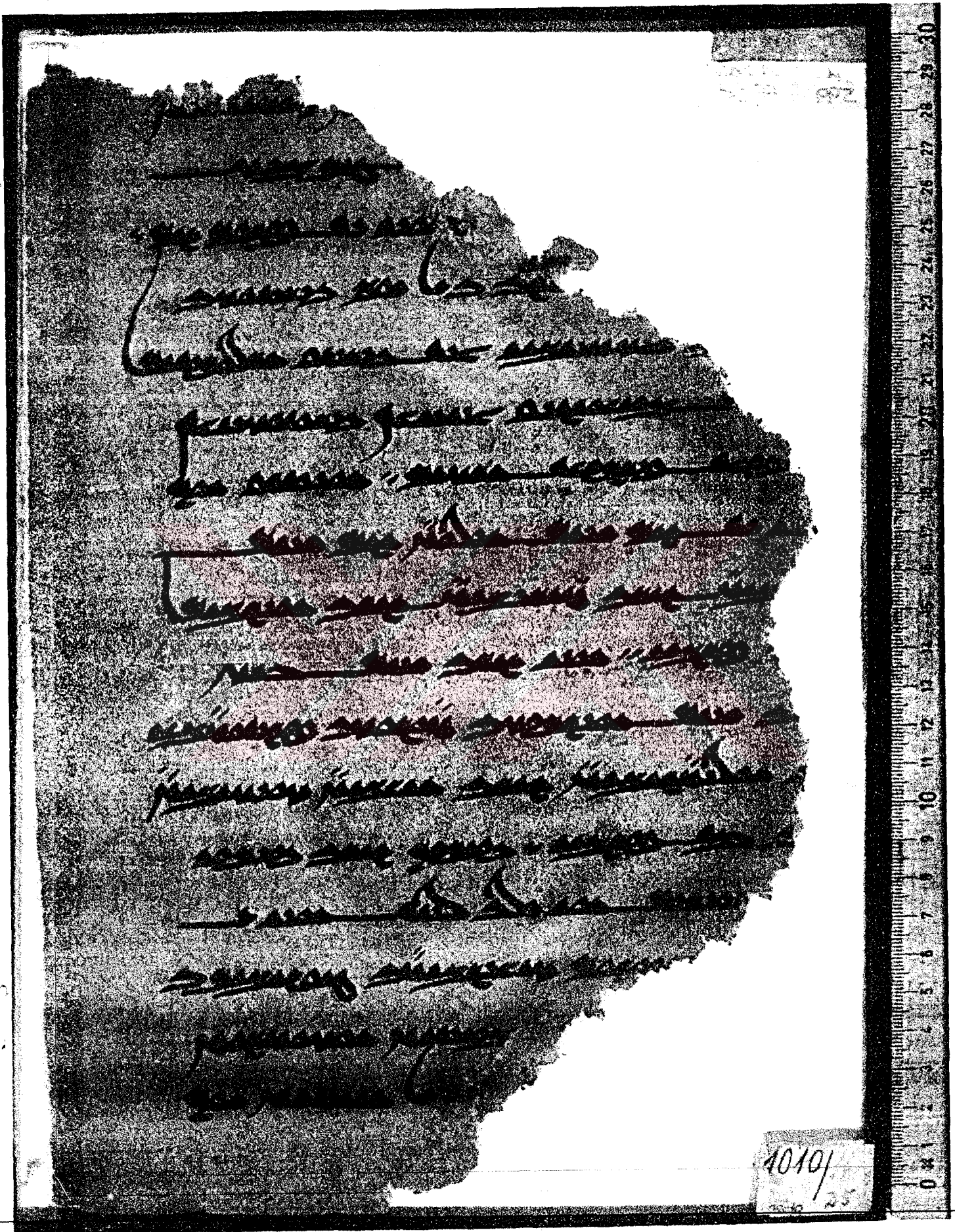




Belge 47. arka







T.E. 56.57

u 1010
599 FF 25

[The text in this block is extremely faint and illegible due to the poor quality of the scan. It appears to be a list or a series of entries, possibly in a ledger or account book, with some lines starting with "u" and others with "ff".]



Belge 50, ön

